
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳:
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 致命的谎言：一部悲剧，共五幕(the Fatal Falsehood A Tragedy. In Five Acts) 000001

2. 致命的谎言：一部悲剧，共五幕(the Fatal Falsehood A Tragedy. In Five Acts) 000002

3. 致命的谎言：一部悲剧，共五幕(the Fatal Falsehood A Tragedy. In Five Acts) 000003

4. 致命的谎言：一部悲剧，共五幕(the Fatal Falsehood A Tragedy. In Five Acts) 000004

5. 致命的谎言：一部悲剧，共五幕(the Fatal Falsehood A Tragedy. In Five Acts) 000005

6. 致命的谎言：一部悲剧，共五幕(the Fatal Falsehood A Tragedy. In Five Acts) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致命的谎言：一部悲剧，共五幕(The Fatal Falsehood A Tragedy. In Five Acts)
第1/6页

[ðə; ði]
THE
这

这

['feɪt(ə)l] ['fɔːlshʊd] :
FATAL FALSEHOOD :
致命的 谬误 :

致命的谎言：

[ə; eɪ] ['trædʒədi] .
A TRAGEDY .
一个 悲剧 .

一场悲剧。

[ɪn] [faɪv] [ækts] .
IN FIVE ACTS .
在 五 使徒行传 .

分为五幕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktɪd] [æt; ət][ðə; ði]
AS IT WAS ACTED AT THE
作为 它 曾是 行动 在 这

按照当时的行动

['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
THEATRE ROYAL , COVENT GARDEN .
剧院 皇家 , 科文特 花园 .

科文特花园皇家剧院。

[drɔːn] [frɒm; frəm] :
Drawn from :
绘制 从 :

摘自：

[ðə; ði]
THE
这

这

[wɜːks]
WORKS
作品

作品

[ɒv; əv]
OF
的

的

['hænə] [mɔː(r)] .
HANNAH MORE .
汉娜 更多的 .

汉娜·莫尔。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][tiː] . [ˈkædəl] , STRAND1830 .
PRINTED FOR T . CADELL , STRAND1830 .
打印 为了 T . 卡德尔 , STRAND1830 .

为 T. CADELL 印制，STRAND1830。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈbæθəst] ,
COUNTESS BATHURST ,
伯爵夫人 巴瑟斯特 ,

巴瑟斯特伯爵夫人

[ðɪs] [ˈtrædʒədi]
THIS TRAGEDY
这 悲剧

这场悲剧

[ɪz]
IS
是

是

[ˈveri] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈskraɪbd] ,
VERY RESPECTFULLY INSCRIBED ,
非常 尊敬 铭文 ,

谨以此铭文表达敬意

[æz; əz]
AS
作为

作为

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [ˈvɜːtjuːz] ,
A SMALL TRIBUTE TO HER MANY VIRTUES ,
一个 小的 贡 到 她 许多 美德 ,

谨以此小小敬献给她的诸多美德。

[ænd; ənd]
AND
和

和

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈtestɪməni]
AS A GRATEFUL TESTIMONY
作为 一个 感激的 见证

作为一份感恩的见证

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒnəz]
OF THE FRIENDSHIP WITH WHICH SHE HONOURS
的 这 友谊 和 哪个 她 荣誉

她珍视的友谊

[hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [ə'biːdiənt]
HER MOST OBEDIENT
她 最多 听话

她最顺从的

[ænd; ənd] [məʊst] [ə'blaɪdʒd]
AND MOST OBLIGED
和 最多 有义务

以及最有义务

['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
HUMBLE SERVANT ,
谦逊的 仆人 ，

谦卑的仆人，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[drə'mætɪs] .
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

[ɜːl] ['gɪlfərd] , ['mɪstə(r)] . [klɑːk] .
Earl Guildford , Mr . Clarke .
伯爵 吉尔福德 ， 先生 . 克拉克 .

吉尔福德伯爵，克拉克先生。

['rɪvəz] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] .
Rivers , his Son , Mr . Lewis .
河流 ， 他的 儿子 ， 先生 . 刘易斯 .

里弗斯，他的儿子，路易斯先生。

[ɔː'lændəʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [kaʊnt] , ['mɪstə(r)] . ['rɔːtən] .
Orlando , a young Italian Count , Mr . Wroughton .
奥兰多 ， 一个 年轻的 意大利语 数数 ， 先生 . 沃顿 .

奥兰多，一位年轻的意大利伯爵，沃顿先生。

['bɜːrtrənd] , ['mɪstə(r)] . - .
Bertrand , Mr . Aickin .
伯特兰 ， 先生 . - .

伯特兰，艾金先生。

[ˌɛmɪ'liːnə] , [mɪs] [jʌndʒ] .
Emmelina , Miss Younge .
埃梅利娜 ， 错过 杨格 .

埃米莉娜，杨格小姐。

['dʒuːljə] , ['mɪsɪz] . ['hɑːtli] .
Julia , Mrs . Hartley .
朱莉娅 ， 太太 . 哈特利 .

朱莉娅，哈特利夫人。

[siːn] — [ɜːl] [gɪldfɝdz] ['kɑːs(ə)l] .
Scene — Earl Guildford's Castle .
场景 — 伯爵 吉尔福德的 城堡 .

场景——吉尔福德伯爵的城堡。

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] .
WRITTEN BY THE AUTHOR OF THE TRAGEDY .
书面 经过 这 作者 的 这 悲剧 .

由这场悲剧的始作俑者撰写。

['spəʊkən][baɪ]['mɪstə(r)] .
SPOKEN BY MR .
说 经过 先生 .

由先生发言

[hʌl] .
HULL .
船体 .

赫尔。

['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['poʊəts] [naʊ] [kæn; kən] ['skeəsli] [tʃuːz]
Our modern poets now can scarcely choose
我们的 现代的 诗人 现在 能 几乎 选择

我们现代的诗人现在几乎无法选择

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][mjuːz] ;
A subject worthy of the Tragic Muse ;
一个 主题 值得 的 这 悲惨 沉思 ;

一个值得悲剧缪斯描绘的题材；

[fɔː(r); fə(r)][bɑːrdz][səʊ] [wel] [hæv; həv] [gliːnd] ['ti 'eɪtʃ] - [hɪ'stɒrɪk] [fiːld] ,
For bards so well have glean'd th ' historic field ,
为了 吟游诗人 所以 出色地 有 收集 th - 历史性 场地 ,

因为吟游诗人已经很好地收集了历史的精华，

[ðæt] [skeəs] [wʌn] [ʃiːf] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪg'zɔːstɪd] ['eɪnʃənts] [jiːld] ;
That scarce one sheaf th ' exhausted ancients yield ;
那 稀少 一 捆 th - 筋疲力尽的 古代人 屈服 ;

那稀少的一捆，连古人也束手无策；

[ɔː(r)] [ɪf] , [pə'tʃɑːns] , [ðeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən][krɒp]
Or if , perchance , they from the golden crop
或者 如果 , 或许 , 他们 从 这 金的 庄稼

或者，如果，碰巧，他们来自金色的庄稼

[sʌm; səm] [greɪnz] , [wɪð] [hænd] [pə'njʊəriəs] , ['reəli] [drɒp] ;
Some grains , with hand penurious , rarely drop ;
一些 谷物 , 和 手 贫困的 , 很少 降低 ;

有些谷物，即使手工采摘，也很少掉落；

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ðiːz] [kən'sain] [tuː; tə]['mænli] [tɔɪl] ,
Our author these consigns to manly toil ,
我们的 作者 这些 托运 到 男子气概 辛劳 ,

我们的作者将这些工作交给了男子汉们去做。

[fɔː(r); fə(r)]['klæsɪk] [θiːmz] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ]['klæsɪk] [sɔɪl] ,
For classic themes demand a classic soil ,
为了 经典的 主题 要求 一个 经典的 土壤 ,

经典的主题需要经典的土壤，

[ə; eɪ]['veɪgrənt][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['dezət] [weɪst] [huː] [tʃəʊz] ,
A vagrant she , the desert waste who chose ,
一个 流浪汉 她 , 这 沙漠 浪费 WHO 选择 ,

她是一个流浪的女子，沙漠荒原上的选择者，

[weə(r)] [truːθ] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][nəʊ] [rɪ'strents] [ɪm'pəʊz] .
Where Truth and History no restraints impose .
在哪里 真相 和 历史 不 约束 强加 .

真理与历史不受任何束缚。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n]['əʊpən][laɪ] ,
To her the wilds of fiction open lie ,
到 她 这 荒野 的 小说 打开 说谎 ,

对她而言，虚构的荒野是敞开的谎言。

[ə; eɪ] - ['prɒspekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baʊndləs] [skaɪ] ;
A flow'ry prospect , and a boundless sky ;
一个 - 前景 , 和 一个 无边无际 天空 ;

繁花似锦的景色，以及无垠的天空；

[jet] [hɑːd] [ðə; ði][tɑːsk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɒnwəd] [wei] ,
Yet hard the task to keep the onward way ,
然而 难的 这 任务 到 保持 这 向前 方式 ,

然而，继续前进的道路依然艰巨。

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪd] ['siːnəri] [l'ɔːz] [ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə] [streɪ] ;
Where the wide scenery lures the foot to stray ;
在哪里 这 宽的 风景 诱饵 这 脚 到 流浪 ;

开阔的景色引人驻足；

[weə(r)] [nəʊ] [si'viəə] ['lɪmɪts] [tʃek] [ðə; ði] [mjuːz] ,
Where no severer limits check the Muse ,
在哪里 不 更严重 限制 查看 这 沉思 ,

在没有更严格的限制的情况下，缪斯女神将会绽放光芒。

[ðæn; ðən] ['lɔːləs] ['fænsi] [ɪz] [tuː; tə] [tʃuːz] .
Than lawless fancy is dispos'd to choose .
比 无法无天 想要 是 已处置 到 选择 .

而无法无天的幻想则倾向于选择。

[nɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['lɔftiə] [streɪnz]
Nor does she emulate the loftier strains
也不 做 她 仿真 这 更高 菌株

她也没有模仿那些更高雅的曲调。

[wɪtʃ] [haɪ] [hə'rəʊɪk]['trædʒədi] [mein'tein] :
Which high heroic Tragedy maintains :
哪个 高的 英勇 悲剧 保持 :

哪种崇高的英雄悲剧主张：

[nɔː(r)] ['kɔŋkwests] [ʃiː; ʃi] , [nɔː(r)] [w'ɔːz] , [nɔː(r)] ['traɪʌmfs] [sɪŋz] ,
Nor conquests she , nor wars , nor triumphs sings ,
也不 征服 她 , 也不 战争 , 也不 胜利 唱歌 ,

她既不歌颂征服，也不歌颂战争，更不歌颂胜利。

[nɔː(r)] [wɪð] [ræʃ] [hænd] - [ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
Nor with rash hand o'erturns the thrones of kings .
也不 和 皮疹 手 - 这 王座 的 国王 .

鲁莽之手也无法推翻君王的王位。

[nəʊ] ['ɛmpaɪəz] [griːt] [tuː; tə] [naɪt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
No ruin'd empires greet to night your eyes ,
不 毁了 帝国 迎接 到 夜晚 你的 眼睛 ,

今夜，你的双眼不会看到任何衰败的帝国。

[nəʊ] ['neɪʃnz] [æt; ət]['aʊə(r)] ['bɪdɪŋ] [fɔːl][ɔː(r)][raɪz] ;
No nations at our bidding fall or rise ;
不 国家 在 我们的 投标 落下 或者 上升 ;

没有哪个国家会因为我们的命令而兴衰；

[tuː; tə] ['steɪtsmən] [diːp] , [tuː; tə] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [greɪv] ,
To statesmen deep , to politicians grave ,
到 政治家 深的 , 到 政治家 严重 ,
致深沉的政治家，致沉重的政治家，

[ðiːz] [θiːmz] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðeə(r)] [teɪsts] [wiː; wi] [liːv] .
These themes congenial to their tastes we leave .
这些 主题 相投 到 他们的 口味 我们 离开 .
这些主题符合他们的口味，我们就此作罢。

[ɒv; əv] [kraʊnz] [ænd; ənd][kæmps] , [ə; eɪ] ['kɪŋdəmz] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] ,
Of crowns and camps , a kingdom's weal or woe ,
的 皇冠 和 营地 , 一个 王国的 福利 或者 悲哀 ,
王冠与营地，王国的兴衰，

[haʊ] [fjuː] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [haʊ] [fjuː] [kæn; kən] [nəʊ] !
How few can judge , because how few can know !
如何 很少 能 法官 , 因为 如何 很少 能 知道 !
能评判的人少，因为能了解的人少！

[bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [meɪ] [bəʊst] [ðə; ði] ['sɛnsərz] [ɑːt] ;
But here you all may boast the censor's art ;
但 这里 你 全部 可能 夸 这 审查员的 艺术 ;
但在这里，你们都可以炫耀审查员的艺术；

[hɪə(r)][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['krɪtɪks] [huː] [pə'zes] [ə; eɪ] [hɑːt] .
Here all are critics who possess a heart .
这里 全部 是 评论家 WHO 具有 一个 心 .
这里都是有良知的评论家。

[ɒv; əv][ðə; ði][mɪksd] ['pæʃ(ə)nz] [wiː; wi] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Of the mix'd passions we display to - night ,
的 这 混合 激情 我们 展示 到 - 夜晚 ,
今晚我们展现出的种种复杂情感中，

[iːtʃ] ['hɪərə(r)]['dʒʌdʒɪz] [laɪk] [ðə; ði]['stædʒɪˌraɪt] .
Each hearer judges like the Stagyrite .
每个 听者 法官 喜欢 这 鹿角石 .
每个听众都像鹿角石一样做出判断。

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ʃəʊz] ,
The scenes of private life our author shows ,
这 场景 的 私人的 生活 我们的 作者 演出 ,
作者展现的私人生活场景，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv] [də'mestɪk] [wəu] ;
A simple story of domestic woes ;
一个 简单的 故事 的 国内的 烦恼 ;
一个简单的家庭烦恼故事；

[nɔː(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪz][ðə; ði] [glɑːs] [wiː; wi][həʊld] ,
Nor unimportant is the glass we hold ,
也不 不重要 是 这 玻璃 我们 抓住 ,
我们所握的杯子也同样重要。

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] - ;
To show th ' effect of passions uncontroll'd ;
到 展示 th - 影响 的 激情 - ;
展现不受控制的激情所造成的影响；

[tuː; tə]['gʌv(ə)n] ['ɛmpaɪəz] [ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [fjuː] ,
To govern empires is the lot of few ,
到 治理 帝国 是 这 很多 的 很少 ,
统治帝国是少数人的特权。

[bʌt; bət] [ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] [hæv; həv] ['pæʃ(ə)nz] [tuː; tə] [səb'djuː] .
But all who live have passions to subdue .
但 全部 WHO 居住 有 激情 到 征服 .

但所有活着的人都需要克制自己的欲望。

[self] - ['kɒŋkwest] [ɪz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [priːtʃ] ,
Self - conquest is the lesson books should preach ,
自己 - 征服 是 这 课 图书 应该 布道 ,

书籍应该宣扬的教训是：战胜自我。

[self] - ['kɒŋkwest] [ɪz] [ðə; ði] [θiːm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] .
Self - conquest is the theme the Stage should teach .
自己 - 征服 是 这 主题 这 阶段 应该 教 .

自我征服是舞台剧应该传达的主题。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] ['ɒbviəs] ['djuːti] [hɪə(r)] ,
Vouchsafe to learn this obvious duty here ,
vouchsafe 到 学习 这 明显的 责任 这里 ,

请通过 Vouchsafe 了解这项显而易见的职责。

[ðə; ði] [vɜːs] [ðəʊ] ['fiːb(ə)l] , [jet] [ðə; ði] [-] [klɪə(r)] .
The verse though feeble , yet the moral's clear .
这 诗 尽管 微弱 , 然而 这 德 清除 .

这首诗虽然短小精悍，但寓意却很明确。

[əʊ] [mɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [wəu]
O mark to - night the unexampled woes
哦 标记 到 - 夜晚 这 史无前例 烦恼

今晚，请留意这史无前例的苦难。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ʌn'baʊndɪd] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [fləʊz] .
Which from unbounded self - indulgence flows .
哪个 从 无界 自己 - 放纵 流量 .

这是源于无节制的自我放纵。

[jɔː(r); jə(r)] ['kændə(r)] [wʌns] - ['aʊə(r)] ['ɔːθərz] [leɪz] ,
Your candour once endur'd our author's lays ,
你的 坦率 一次 - 我们的 作者的 躺下 ,

你的坦率曾经受住了我们作者的歌谣的考验，

[ɪn'djʊə(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['æmpl] [preɪz] .
Endure them now — it will be ample praise .
忍受 他们 现在 — 它 将要 是 充足 称赞 .

现在忍受它们吧——这将是莫大的赞扬。

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['fɔːlshʊd] .
THE FATAL FALSEHOOD .
这 致命的 谬误 .

致命的谎言。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] — [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] ['gɪlfərd] ['kɑːs(ə)l] .
Scene — An Apartment in Guildford Castle .
场景 — 一个 公寓 在 吉尔福德 城堡 .

场景——吉尔福德城堡的一间公寓。

['entə(r)] ['bɜːrtrənd] .
Enter Bertrand .
进入 伯特兰 .

伯特兰登场。

[bə:] .
Ber .
ber .

伯尔。

[wɒt] [fu:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪəriəs] ['melənkəli] ['vɪlənz] !
What fools are serious melancholy villains !
什么 傻瓜 是 严肃的 忧郁 反派 !

那些严肃忧郁的反派真是愚蠢至极!

[ai] [pleɪ] [ə; eɪ] ['ʃʊrər] [geɪm] , [ænd; ənd] [skri:n] [maɪ] [hɑ:t]
I play a surer game , and screen my heart
我 玩 一个 确定 游戏 , 和 屏幕 我的 心

我玩的是更稳妥的游戏，而且我隐藏了自己的内心。

[wɪð] ['i:zi] [lʊks] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zaɪnɪŋ] [smaɪlz] ;
With easy looks and undesigning smiles ;
和 简单的 看起来 和 取消设计 微笑 ;

外表轻松自然，笑容不做作;

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [plɒts] [stɪl] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['səʊbə(r)] [θɔ:t] ,
And while my plots still spring from sober thought ,
和 尽管 我的 图表 仍然 春天 从 清醒 想法 ,

虽然我的情节仍然源于冷静的思考，

[maɪ] [di:dz] [ə'pɪə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [waɪld] [kə'pri:s] ,
My deeds appear th ' effect of wild caprice ,
我的 契约 出现 th - 影响 的 荒野 任性 ,

我的行为似乎是出于一时冲动，

[ænd; ənd] [ai] [ðə; ði] ['θɔ:tləs] [sleɪv] [ɒv; əv] ['gɪdi] [tʃɑ:ns] .
And I the thoughtless slave of giddy chance .
和 我 这 轻率 奴隶 的 头晕 机会 .

而我，却成了任由命运摆布的无知奴隶。

[wɒt] [bʌt; bət] [ðɪs] ['fræŋknəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['prɒmɪs]
What but this frankness could have won the promise
什么 但 这 坦率 可以 有 韩元 这 承诺

若非这份坦诚，或许就能赢得这场胜利。

[ɒv; əv] [jʌŋ] [ɔ:'lændəʊ] , [tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
Of young Orlando , to confide to me
的 年轻的 奥兰多 , 到 信任 到 我

年轻的奥兰多，向我倾诉心事

[ðæt] ['si:krət] [gri:f] [wɪtʃ] [prei] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ?
That secret grief which preys upon his heart ?
那 秘密 悲伤 哪个 猎物 之上 他的 心 ?

那份一直折磨着他内心的隐秘悲伤?

- [tɪz] ['ʃæləʊ] , [ˌɪndɪ'skri:t] [hɪ'pɒkrəsi]
' Tis shallow , indiscreet hypocrisy
- 的 浅的 , 轻率 虚伪

这是肤浅、轻率的虚伪。

[tu:; tə] [si:m] [tu:] [gʊd] : [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['keələs] ['bɜ:rtrənd] ,
To seem too good : I am the careless Bertrand ,
到 似乎 也 好的 : 我 是 这 粗心 伯特兰 ,

显得太好了：我就是粗心的伯特兰，

[ðə; ði] ['ɒnɪst] , [ˌʌndɪ'zaɪnɪŋ] , [pleɪn] , [blʌnt] [mæn] .
The honest , undesigning , plain , blunt man .
这 诚实的 , 取消设计 , 清楚的 , 钝 男人 .

诚实、不耍花招、朴实、直率的人。

[ðə; ði] ['fɒliz] [ai] [ə'vaʊ] [kləʊk] [ðəʊz] [ai] [haɪd] ;
The follies I avow cloak those I hide ;
这 愚行 我 承认 披风 那些 我 隐藏 ;

我所承认的愚行掩盖了我所隐藏的愚行；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɪl] [sɜːtʃ] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [siːm] ?
For who will search where nothing seems conceal'd ?
为了 WHO 将要 搜索 在哪里 没有什么 似乎 隐藏的 ?

谁会去探寻那些看似毫无隐瞒的地方呢？

- [tɪz] [rəʊgz] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] , ['pruːd(ə)nt] , [greɪv] [dɪ'miːnə(r)]
' Tis rogues of solid , prudent , grave demeanour
- 的 流氓 的 坚硬的 , 谨慎 , 严重 风度

是一群举止稳重、谨慎、严肃的恶棍

[ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [men] [ɒn] [huːz] [dɑːk] [braʊ]
Excite suspicion ; men on whose dark brow
激发 怀疑 ; 男人 在 谁 黑暗的 眉头

引起怀疑；眉毛黝黑的男人

[dɪ'skreʃn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [hænd] , [hæz; həz] -
Discretion , with his iron hand , has grav'd
审慎 , 和 他的 铁 手 , 有 -

谨慎以其铁腕手段，已经……

[ðə; ði] [diːp] - [mɑːrkt] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['θɔːtflnəs] .
The deep - mark'd characters of thoughtfulness .
这 深的 - 标记 人物 的 深思熟虑 .

深沉的思考气质。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ['venərəb(ə)l] ['gɪlfərd] ,
Here comes my uncle , venerable Guildford ,
这里 来 我的 叔叔 , 可敬 吉尔福德 ,

我的叔叔，德高望重的吉尔福德来了。

[huːm] [ai] [kʊd; kəd] ['ɒnə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [nɒt] [ðə; ði] ['saɪə(r)]
Whom I could honour , were he not the sire
谁 我 可以 荣誉 , 是 他 不是 这 父系

若他不是我的父亲，我定会尊敬他。

[ɒv; əv] [ðæt] [ə'spaɪərɪŋ] [bɔɪ] , [huː] [fɪlz] [ðə; ði] [gæp]
Of that aspiring boy , who fills the gap
的 那 有抱负的 男生 , WHO 填充 这 差距

那个充满抱负的男孩，填补了空白

- [twɪkst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] : ['rɪvəz] , [haʊ] [ai] [heɪt] [ðiː] !
' Twixt me and fortune : Rivers , how I hate thee !
- 中间 我 和 财富 : 河流 , 如何 我 恨 你 !

在我与命运之间：河流啊，我多么恨你！

['entə(r)] ['gɪlfərd] .
Enter Guildford .
进入 吉尔福德 .

进入吉尔福德。

[haʊ] [feəz] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] ?
How fares my noble uncle ?
如何 票价 我的 高贵 叔叔 ?

我尊贵的叔叔近况如何？

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

['ɒnɪst] ['bɜːrtrənd] !
Honest Bertrand !
诚实的 伯特兰 !

诚实的伯特兰!

[ai][mʌst; məst] [kəm'pleɪn] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['seldəm] [met] :
I must complain we have so seldom met :
我 必须 抱怨 我们 有 所以 很少 遇见 :

我必须抱怨我们见面太少了:

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] ?
Where do you keep ?
在哪里 做 你 保持 ?

你把东西放在哪里?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][hæv; həv] [juː; jʊ] .
believe me , we have miss'd you .
相信 我 , 我们 有 错过了 你 .

相信我，我们非常想念你。

[bəː] . [əʊ] , [maɪ] [gʊd] [lɔːd] !
Ber . O , my good lord !
ber . 哦 , 我的 好的 主 !

伯尔。哦，我的天哪!

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] — [speə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
your pardon — spare me , sir ,
你的 赦免 — 空闲的 我 , 先生 ,

恕我直言——饶了我吧，先生。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɒliz] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [laɪf] ,
For there are follies in a young man's life ,
为了 那里 是 愚行 在 一个 年轻的 男人的 生活 ,

因为年轻人的一生中难免会犯错,

[veɪn] [skiːm] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ['aʊəz] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ]
Vain schemes and thoughtless hours which I should blush
徒劳 方案 和 轻率 小时 哪个 我 应该 脸红

那些徒劳的计划和轻率的时光，我真该感到羞愧。

[tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] ['tempərət] [eɪdʒ] .
To lay before your wise and temperate age .
到 躺 前 你的 明智的 和 温带 年龄 .

呈献给你们睿智而节制的年纪。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] — [juːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,
Well , be it so — youth has a privilege ,
出色地 , 是 它 所以 — 青年 有 一个 特权 ,

好吧，就这样吧——年轻人确实有特权。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʊd; kəd][ai] [fə'get]
And I should be asham'd could I forget
和 我 应该 是 羞愧 可以 我 忘记

我怎能忘记，我该感到羞愧?

[ai][hæv; həv][maɪ'self] [biːn] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːʃli] [tʃaɪd]
I have myself been young , and harshly chide
我 有 我 到过 年轻的 , 和 严厉地 喝叱

我年轻时也曾严厉责备过别人。

[ðɪs] [nɒt] [ʌn'greɪsfʊl] ['geɪəti] .
This not ungraceful gaiety .
这 不是 不优雅的 欢乐 .

这并非不雅的欢乐。

[jes] , ['bɜːrtrənd] ,
Yes , Bertrand ,
是的 , 伯特兰 ,

是的，伯特兰。

['pruːd(ə)ns] [bɪ'kʌmz] [mə'rɒsətɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
Prudence becomes moroseness , when it makes
谨慎 变成 忧郁 , 什么时候 它 制作

谨慎一旦变成忧郁，就会变成......

[ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] ,
A rigid inquisition of the fault ,
一个 死板的 宗教裁判所 的 这 过错 ,

对过错进行严格调查，

[nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
Not of the man , perhaps , but of his youth .
不是 的 这 男人 , 也许 , 但 的 他的 青年 .

或许不是他本人，而是他年轻时的样子。

['fɔibl] [ðæt] [ʃeɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒn] [wɪtʃ] [əʊld] [taɪm]
Foibles that shame the head on which old Time
缺点 那 耻辱 这 头 在 哪个 老的 时间

令旧时代领袖蒙羞的弱点

[hæz; həz] - [hɪz; ɪz] [snəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [mɔː(r)] ['pɑːdnəbl] ,
Has shower'd his snow are then more pardonable ,
有 - 他的 雪 是 然后 更多的 情有可原 ,

如果他把雪洒在身上，那就更容易被原谅了。

[ænd; ənd][eɪdʒ][hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
And age has many a weakness of its own .
和 年龄 有 许多 一个 弱点 的 它是自己的 .

而且，年龄本身也有许多弱点。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)lnəs] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][maɪld] [rɪ'pruːf] ,
Your gentleness , my lord , and mild reproof ,
你的 温柔 , 我的 主 , 和 温和的 责备 ,

大人，您的温和和轻柔的责备，

[kə'rekt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [juːθ] ,
Correct the wand'rings of misguided youth ,
正确的 这 - 的 错误的 青年 ,

纠正误入歧途的年轻人的魔杖戒指，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['vɜːtʃuː] .
More than rebuke , and shame me into virtue .
更多的 比 训斥 , 和 耻辱 我 进入 美德 .

比责备更甚，求你使我羞愧而悔改。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[sɔː] [juː; jʊ][maɪ] ['bjuːtiəs] [wɔːd] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒuːljə] ?
Saw you my beauteous ward , the Lady Julia ?
锯 你 我的 美丽的 病房 , 这 女士 朱莉娅 ?

我美丽的监护人，朱莉娅小姐，你见过我吗?

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ʃiː; ʃi][pɑːst] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
She past this way , and with her your fair daughter ,
她 过去的 这 方式 , 和 和 她 你的 公平的 女儿 ,

她从这边经过，和她一起的还有你美丽的女儿。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌɛmɪ'liːnə] .
Your Emmelina .
你的 埃梅利娜 .

你的艾米莉娜。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[kɔːl] [ðem; ðəm][bəuθ][maɪ] [d'ɔːtəz] ;
Call them both my daughters ;
称呼 他们 两个都 我的 女儿们 ;

叫她们俩我的女儿吧;

[fɔː(r); fə(r)] [skeəs] [ɪz] [ˌɛmɪ'liːnə] [mɔː(r)]
For scarce is Emmelina more belov'd
为了 稀少 是 埃梅利娜 更多的 亲爱的

因为稀有的艾米莉娜更受人喜爱

[ðæn; ðən]['dʒuːljə] , [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ] [ə'dɒpʃn] .
Than Julia , the dear child of my adoption .
比 朱莉娅 , 这 亲爱的 孩子 的 我的 采用 .

比朱莉娅更甚，我亲爱的养女。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː] , ([ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɛvən] ,
The hour approaches too , (and bless it , heav'n ,
这 小时 方法 也 , (和 保佑 它 , 天堂 ,

时间也快到了，（感谢上苍，）

[wɪð] [ðaɪ] [bɪ'naɪn] ['kaɪndli] ['ɪnfluəns] !)
With thy benignest kindliest influence !)
和 你的 最仁慈的 最友善的 影响 !)

以你最仁慈、最和蔼的影响!

[wen] ['dʒuːljə][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
When Julia shall indeed become my daughter ,
什么时候 朱莉娅 将 的确 变得 我的 女儿 ,

当茱莉亚真正成为我的女儿时，

[ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] ,
Shall , in obedience to her father's will ,
将 , 在 服从 到 她 父亲的 将要 ,

她应当遵从父亲的意愿，

[kraʊn] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vaʊz] [ɒv; əv][maɪ] [breɪv] [sʌn] ,
Crown the impatient vows of my brave son ,
王冠 这 不耐烦 誓言 的 我的 勇敢的 儿子 ,

为我勇敢的儿子那急切的誓言加冕，

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['deindʒəz][pɑːst] .
And richly pay him for his dangers past .
和 丰富 支付 他 为了 他的 危险 过去的 .

要为他过去造成的危险给予丰厚的补偿。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ɒft] [hæv; həv][ai]
Oft have I wonder'd
经常 有 我 感到疑惑

我常常想

[haʊ] [ðə; ði] ['gælənt] ['rɪvəz] ,
how the gallant Rivers ,
如何 这 英勇 河流 ,

英勇的河流，

['juːθfl] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] , ['dəʊtɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,
Youthful and ardent , doting to excess ,
青春 和 热心 , 溺爱 到 过量的 ,

年轻热情，过度溺爱，

[kʊd; kəd][deə(r)][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɔː(r)] ,
Could dare the dangers of uncertain war ,
可以 敢 这 危险 的 不确定 战争 ,

敢于承担充满不确定性的战争的危险吗?

[eə(r)] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə]['dʒuːljə] .
Ere marriage had confirm'd his claim to Julia .
埃雷 婚姻 有 已确认 他的 宣称 到 朱莉娅 .

婚前婚姻证实了他对茱莉亚的所有权。

[gɪld] . -
Guild . '
公会 . -

公会。

[twɒz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] ,
Twas the condition of her father's will ,
那是 这 状况 的 她 父亲的 将要 ,

这是她父亲遗嘱中的条件。

[maɪ] [breɪv] [əʊld] ['feləʊ] - ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] !
My brave old fellow - soldier , and my friend !
我的 勇敢的 老的 同伴 - 士兵 , 和 我的 朋友 !

我勇敢的老战友，我的朋友！

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz]
He wish'd to see our ancient houses join'd
他 希望 到 看 我们的 古老的 房屋 加入

他希望看到我们古老的房屋连为一体。

[baɪ] [ðɪs] , ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['juːniən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['vetərən]
By this , our children's union ; but the veteran
经过 这 , 我们的 孩子们的 联盟 ; 但 这 老将

通过这种方式，我们孩子的联盟；但老兵

[səʊ] ['haɪli] ['væljuːd] ['mɪlətri] ['praʊəs] ,
So highly valued military prowess ,
所以 高度 有价值的 军队 能力 ,

因此，军事实力备受重视。

[ðæt] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
That he bequeath'd his fortunes and his daughter
那 他 - 他的 财富 和 他的 女儿

他将自己的财产和女儿都留给了别人。

[tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['rɪvəz] , [ɒn] [ðiːz] [tɜːmz] [ə'ləʊn] ,
To my young Rivers , on these terms alone ,
到 我的 年轻的 河流 , 在 这些 条款 独自的 ,

仅就这些条件而言，致我年轻的里弗斯：

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɜːli] [geɪn] [rɪ'naʊn] [ɪn] [ɑːmz] ;
That he should early gain renown in arms ;
那 他 应该 早期的 获得 名声 在 武器 ;

他应该早早地在军事上扬名立万；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] ,
And if he from the field return'd a conqueror ,
和 如果 他 从 这 场地 已返回 一个 征服者 ,

如果他从战场上凯旋而归，

[ðæt] [sʌn] [wɪtʃ] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [vɪk'tɔːriəs] [həʊm]
That sun which saw him come victorious home
那 太阳 哪个 锯 他 来 胜利者 家

那轮太阳见证了他凯旋归来。

[ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [ðeə(r)] [i'spauzəl] .
Should witness their espousals .
应该 证人 他们的 订婚 .

应该见证他们的婚礼。

[jet] [hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt] !
Yet he comes not !
然而 他 来 不是 !

但他却不来！

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
The event of war is to the brave uncertain ,
这 事件 的 战争 是 到 这 勇敢的 不确定 ,

战争的发生对勇敢者而言充满未知。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['dezət] [ɪn] [ɑːmz] [ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] .
Nor can desert in arms ensure success .
也不 能 沙漠 在 武器 确保 成功 .

擅离职守也不能保证成功。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[jet] [feɪm] [spiːks] ['laʊdli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['vælə(r)] .
Yet fame speaks loudly of his early valour .
然而 名声 说话 高声 的 他的 早期的 勇气 .

然而，他的名声却充分证明了他早年的英勇。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[eə(r)] [sɪns] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tæliən] [kaʊnt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɔː'lændəʊ] ,
Ere since th ' Italian Count , the young Orlando ,
埃雷 自从 th - 意大利语 数数 , 这 年轻的 奥兰多 ,

自从意大利伯爵，年轻的奥兰多，

[maɪ]	['rɪvəz]	-	['bʊzəm]	[frend]	,	[hæz; həz]	[biːn]	[maɪ]	[gest]	,
My	**Rivers**	**'**	**bosom**	**friend**	**,**	**has**	**been**	**my**	**guest**	**,**
我的	河流	-	怀	朋友	,	有	到过	我的	客人	,

我里弗斯的知己好友，曾是我的客人，

[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[sʌn]	[ɪz]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[θiːm]	:
The	**glory**	**of**	**my**	**son**	**is**	**all**	**his**	**theme**	**:**
这	荣耀	的	我的	儿子	是	全部	他的	主题	:

我儿子的荣耀就是他的一切主题：

[əʊ]	!	[hiː; hi]	[ri'kaunt]	[hɪz; ɪz]	['vɜːtjuːz]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[dʒɔɪ]	,
Oh	**!**	**he**	**recounts**	**his**	**virtues**	**with**	**such**	**joy**	**,**
哦	!	他	叙述	他的	美德	和	这样的	喜悦	,

哦！他兴高采烈地讲述自己的美德，

[dwel]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['merɪt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ziːl]	[səʊ]	[wɔːm]	,
Dwells	**on**	**his**	**merit**	**with**	**a**	**zeal**	**so**	**warm**	**,**
居住地	在	他的	优点	和	一个	热情	所以	温暖的	,

他满怀热情地赞扬自己的功绩，

[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	-	[hɑːt]	[peɪz]	[bæk]	[ə'gen]
As	**to**	**his**	**gen'rous**	**heart**	**pays**	**back**	**again**
作为	到	他的	-	心	支付	后退	再次

至于他慷慨的心，终会得到回报。

[ðə; ði]	['preɪzɪz]	[hiː; hi]	[bi'stəu]	.
The	**praises**	**he**	**bestows**	**.**
这	赞扬	他	授予	.

他给予的赞扬。

[bəː]	.
Ber	**.**
ber	.

伯尔。

[ɔːr'lɑːndoʊz]	['nəʊb(ə)l]	.
Orlando's	**noble**	**.**
奥兰多的	高贵	.

奥兰多的崇高。

[hiːz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tendə(r)]	,	[breɪv]	,	[ænd; ənd]	['gælənt]	['neɪtʃə(r)]	,
He's	**of**	**a**	**tender**	**,**	**brave**	**,**	**and**	**gallant**	**nature**	**,**
他是	的	一个	投标	,	勇敢的	,	和	英勇	自然	,

他性格温柔、勇敢、英勇。

[ɒv; əv]	['ɒnə(r)]	[məʊst]	[rəʊ'mæntɪk]	,	[wɪð]	[sʌtʃ]	['greɪsɪz]
Of	**honour**	**most**	**romantic**	**,**	**with**	**such**	**graces**
的	荣誉	最多	浪漫的	,	和	这样的	恩典

如此浪漫的荣誉，如此优雅

[æz; əz]	[tʃɑːm]	[ɔːl]	['wʊmənkaɪnd]	.
As	**charm**	**all**	**womankind**	**.**
作为	魅力	全部	女性	.

魅力四射，遍及所有女性。

[gɪld]	.
Guild	**.**
公会	.

公会。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	['kʌmz]	[wʌn]	,
And	**here**	**comes**	**one**	**,**
和	这里	来	一	,

接下来是一位，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɔːr'lɑːndoʊz] [preɪz]
To whom the story of Orlando's praise
到 谁 这 故事 的 奥兰多的 称赞

奥兰多赞扬的故事是讲给谁听的

[saʊndz] [laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] .
Sounds like sweet music .
声音 喜欢 甜的 音乐 .

听起来像悦耳的音乐。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[wɒt] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['dɔːtə(r)] !
What , your charming daughter !
什么 , 你的 迷人 女儿 !

什么？你那迷人的女儿！

[jes] , [ai] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tæliən] [kaʊnt] : [[ə'saɪd] .
Yes , I suspect she loves th ' Italian Count : [Aside .
是的 , 我 怀疑 她 爱 th - 意大利语 数数 : [旁边 .

是的，我怀疑她爱上了那位意大利伯爵：[旁白。

[ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] .
That must not be .
那 必须 不是 是 .

那绝不可能是真的。

[naʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] .
Now to observe her closely .
现在 到 观察 她 密切 .

现在要仔细观察她。

['entə(r)] [ˌɛmɪ'liːnə] .
Enter Emmelina .
进入 埃梅利娜 .

艾米莉娜登场。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [ˌɛmɪ'liːnə] : [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ]
Come hither , Emmelina : we were speaking
来 这里 , 埃梅利娜 : 我们 是 请讲

过来，艾米莉娜，我们刚才在说话。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ɔː'lændəʊ] .
Of the young Count Orlando .
的 这 年轻的 数数 奥兰多 .

年轻的奥兰多伯爵。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ]
What think you
什么 思考 你

你觉得呢？

[ɒv; əv] [ðɪs] [əkɑːmplɪʃt] ['streɪndʒə(r)] ?
Of this accomplish'd stranger ?
的 这 已完成 陌生人 ?

这位才华横溢的陌生人？

[ɪm] . ([kən'fjuːzd] .)
Em . (confused .)
艾米 . (使困惑 .)

嗯。（困惑。）

[ɒv; əv][ɔː'lændəʊ] ?
Of Orlando ?
的 奥兰多 ?

奥兰多的?

[sɜː(r)] , [æz; əz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [gest] , [maɪ] ['brʌðərz] [frend] ,
Sir , as my father's guest , my brother's friend ,
先生 , 作为 我的 父亲的 客人 , 我的 兄弟 朋友 ,

先生，作为我父亲的客人，我哥哥的朋友，

[ai][duː; də] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [kaʊnt] .
I do esteem the Count .
我 做 尊重 这 数数 .

我确实很尊敬伯爵。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[neɪ] , [hiː; hi][hæz; həz]['merɪt]
Nay , he has merit
不 , 他 有 优点

不，他有优点。

[mait] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðaɪ] ['frendʃɪp] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
Might justify thy friendship if he wanted
可能 证明合法 你的 友谊 如果 他 通缉

如果他愿意，或许可以证明你们友谊的合理性。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ðaʊ] - ; [jet] [ai] [miːn] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm] .
The claims thou mention'st ; yet I mean to blame him .
这 索赔 你 - ; 然而 我 意思是 到 责备 他 .

你提到的那些指控；但我却要责怪他。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
What has he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [rɒŋd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?
How has he wrong'd my father ?
如何 有 他 错误 我的 父亲 ?

他究竟做错了什么，得罪了我父亲?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋgri] ['laɪtli] ;
For you are just , and are not angry lightly ;
为了 你 是 只是 , 和 是 不是 生气的 轻轻 ;

因为你为人公正，不会轻易发怒；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪld] , [ʌn'æpt][tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] ,
And he is mild , unapt to give offence ,
和 他 是 温和的 , 不合适的 到 给 罪行 ,

他性情温和，不易冒犯他人。

[æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] .
As you to be offended .
作为 你 到 是 被冒犯了 .

你觉得被冒犯了。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[neɪ] , - [tɪz] [nɒt] [mʌtʃ] :
Nay , ' tis not much :
不 , - 的 不是 很多 :

不，没什么大不了的：

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [jʌŋ] [ɔː'lændəʊ] [ʃʌn] [maɪ] ['prez(ə)ns] ?
But why does young Orlando shun my presence ?
但 为什么 做 年轻的 奥兰多 回避 我的 在场 ?

但为什么年轻的奥兰多会躲避我呢?

[waɪ] [luːz] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['spɪrɪt]
Why lose that cheerful and becoming spirit
为什么 失去 那 快乐 和 成为 精神

为什么要失去那种快乐而美好的精神呢?

[wɪtʃ] ['leɪtli] [ˌjuː 'es][ɔːl] ?
Which lately charm'd us all ?
哪个 最近 着迷 我们 全部 ?

最近哪些东西让我们都着迷了?

['rɪvəz] [wɪl] [tʃaɪd] [ˌjuː 'es] ,
Rivers will chide us ,
河流 将要 喝叱 我们 ,

河流会责备我们，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ʌn'hæpi] .
Should he return , and find his friend unhappy .
应该 他 返回 , 和 寻找 他的 朋友 不开心 .

如果他回来，发现他的朋友不开心。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
He is not what he was .
他 是 不是 什么 他 曾是 .

他已经不是以前的他了。

[wɒt] [sez] [maɪ][tʃaɪld] ?
What says my child ?
什么 说道 我的 孩子 ?

我的孩子怎么说?

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[maɪ] [lɔːd] , [wen] [fɜːst][maɪ] ['brʌðərz] [frend] — —
My lord , when first my brother's friend arriv'd — —
我的 主 , 什么时候 第一的 我的 兄弟 朋友 到达 — —

大人，我哥哥的朋友初次到达时——

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [hɑːt] . [[ə'saɪd] .
Be still , my heart . [Aside .
是 仍然 , 我的 心 . [旁边 .

我的心啊，平静下来吧。[旁白]

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ʃiː; ʃi] [dɛəz] [nɒt] [juːz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
She dares not use his name .
她 敢于 不是 使用 他的 姓名 .

她不敢叫他的名字。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [frend] ! [[ə'saɪd] .
Her brother's friend ! [Aside .
她 兄弟 朋友 ! [旁边 .

她哥哥的朋友！[旁白。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[wen] [fɜːst] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] [gest]
When first your noble guest
什么时候 第一的 你的 高贵 客人

当您尊贵的客人第一次来访时

[keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] , [hiː; hi] ['kaɪndli] [ˌʌndə'tʊk]
Came from that voyage , he kindly undertook
来 从 那 航程 , 他 亲切地 承担

他从那次航行回来后，好心地承担了以下工作

[tuː; tə] [iːz] ['aʊə(r)] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['rɪvəz] - ['seɪfti] ,
To ease our terrors for my Rivers ' safety ,
到 舒适 我们的 恐怖 为了 我的 河流 - 安全 ,

为了减轻我们对里弗斯安全的担忧，

[wen] [wiː; wi] [hɪm] [ded] ; [hiː; hi] [siːmd] [məʊst] ['hæpi] ,
When we believ'd him dead ; he seem'd most happy ,
什么时候 我们 相信 他 死的 ; 他 似乎 最多 快乐的 ,

当我们以为他死了的时候，他似乎最开心。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [dʒɛnrəl] [dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [geɪv] .
And shar'd the gen'ral joy his presence gave .
和 - 这 将军 喜悦 他的 在场 给予 .

并分享了他出现所带来的普遍喜悦。

[ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [ɪz] [les] [geɪ] ; [maɪ] ['brʌðərz] ['æbsəns]
Of late he is less gay ; my brother's absence
的 晚的 他 是 较少的 同性恋 ; 我的 兄弟 缺席

最近他没那么同性恋了；我哥哥的缺席

([ɔː(r)] [ai] [mis'teik]) [dis'təːb] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [rɪ'pəʊz] :
(Or I mistake) disturbs his friend's repose :
(或者 我 错误) 扰乱 他的 朋友们 休息 :

（或者我弄错了）打扰了他朋友的休息：

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ; [wʌn] [maɪnd] [ɪnf'ɔːmz] [ðem; ðəm] [bəuθ] ;
Nor is it strange ; one mind informs them both ;
也不 是 它 奇怪的 ; 一 头脑 通知 他们 两个都 ;

这并不奇怪；他们两人都受同一人的影响；

[iːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ðæt] [wɔːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Each is the very soul that warms the other ,
每个 是 这 非常 灵魂 那 温暖 这 其他 ,

他们彼此都是对方温暖的灵魂。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['retʃɪd] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] .
And both are wretched , or are bless'd together .
和 两个都 是 可怜 , 或者 是 蒙福 一起 .
两者都是不幸的，或者两者都蒙受祝福。

[bəː] .
Ber .
ber .
伯尔。

[waɪ] ['trembəlz] [maɪ][feə(r)]['kʌz(ə)n] ?
Why trembles my fair cousin ?
为什么 颤抖 我的 公平的 表哥 ?
我美丽的表妹为何颤抖?

[ɪm] .
Em .
艾米 .
嗯。

[kæn; kən][ai] [θɪŋk]
Can I think
能 我 思考
我可以思考吗?

[ðæt] [maɪ] [lʌvd] ['brʌðərz] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
That my lov'd brother's life has been in danger ,
那 我的 喜爱 兄弟 生活 有 到过 在 危险 ,
我亲爱的弟弟的生命受到了威胁，

[nɔː(r)] [fiːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ?
Nor feel a strong emotion ?
也不 感觉 一个 强的 情感 ?
没有感受到强烈的情绪吗?

[bəː] . ([aɪ'rɒnɪkli] .)
Ber . (ironically .)
ber . (讽刺的是 .)
伯尔。（讽刺的是。）

['dʒenərəs] ['pɪti] !
Generous pity !
慷慨的 遗憾 !
真是仁慈的怜悯!

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['deɪndʒə(r)][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [pɑːst] ,
But when that danger has so long been past ,
但 什么时候 那 危险 有 所以 长的 到过 过去的 ,
但是，当那种危险早已过去之后，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [t'ɛɹəz] .
You should forget your terrors .
你 应该 忘记 你的 恐怖 .
你应该忘记你的恐惧。

[ɪm] .
Em .
艾米 .
嗯。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] .
I shall never .
我 将 绝不 .
我永远不会。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ['frendʃɪp] ;
For when I think that danger sprung from friendship ;
为了 什么时候 我 思考 那 危险 弹簧 从 友谊 ;

当我想到危险竟源于友谊时;

[ðæt] ['rɪvəz] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə'nʌðərz] [laɪf] ,
That Rivers , to preserve another's life ,
那 河流 , 到 保存 另一个的 生活 ,

那条河流，为了拯救他人的生命，

\- [ðɪs] ['perəl] , [stɪl] [maɪ] ['wʌndə(r)] ['raɪzɪz] .
Incurr'd this peril , still my wonder rises .
\- 这 危险 , 仍然 我的 想知道 上升 .

身陷险境，我依然惊叹不已。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ænd; ənd] [waɪ] [ə'nʌðərz] [laɪf] ?
And why another's life ?
和 为什么 另一个的 生活 ?

为什么要牺牲别人的生命?

[waɪ] [nɒt] [ɔːr'lɑːndoʊz] ?
Why not Orlando's ?
为什么 不是 奥兰多的 ?

为什么不是奥兰多的?

[sʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [mɔː(r)] [bi'trei] [ðæn; ðən] ['ɒnɪst] ['friːdəm] .
Such caution more betrays than honest freedom .
这样的 警告 更多的 背叛 比 诚实的 自由 .

这种谨慎比真正的自由更能背叛人。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[hiːz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['dʒaɪbɪŋ] , ['θɔːtləs] ['bɜːrtrənd] ,
He's still the same , the gibing , thoughtless Bertrand ,
他是 仍然 这 相同的 , 这 吉宾 , 轻率 伯特兰 ,

他还是老样子，那个爱嘲讽、不顾后果的伯特兰。

[sɪ'vɪə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['mælɪs] .
Severe of speech , but innocent of malice .
严重 的 演讲 , 但 清白的 的 恶意 .

言辞严厉，但无恶意。

[['eksɪt] ['gɪlfərd] :
[Exit Guildford :
[出口 吉尔福德 :

离开吉尔福德:

[ˌɛmɪ'liːnə] ['gəʊɪŋ] .
Emmelina going .
埃梅利娜 去 .

艾米莉娜走了。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[steɪ] , [maɪ][feə(r)]['kʌz(ə)n] !
Stay , my fair cousin !
停留 , 我的 公平的 表哥 !

留下来吧，我美丽的表妹！

[stɪl] [wɪð] ['ædvɜːs] [aɪz]
still with adverse eyes
仍然 和 不利 眼睛

仍然带着负面情绪

[ˌeɪ 'em][ai] [bɪ'held] ?
Am I beheld ?
是 我 观看 ?

我被看见了吗?

[hæd; həd][ai][ɔːr'lɑːndoʊz] [fɔːm] ,
Had I Orlando's form ,
有 我 奥兰多的 形式 ,

如果我拥有奥兰多那样的状态，

[ai] [miːn] , [wɜː(r); wə(r)][ai] [laɪk] [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [frend] ,
I mean , were I like him , your brother's friend ,
我 意思是 , 是 我 喜欢 他 , 你的 兄弟 朋友 ,

我的意思是，如果我像他那样，你哥哥的朋友，

[ðen] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [biː; bi] [tɜːrnd] [ðʌs] ['kəʊldli] [ɒn] [ˌem 'iː] ?
Then would your looks be turn'd thus coldly on me ?
然后 会 你的 看起来 是 转弯 因此 冷冷地 在 我 ?

那么，你会用如此冷漠的目光看着我吗?

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['levəti] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ,
But that I know your levity means nothing ,
但 那 我 知道 你的 轻浮 方法 没有什么 ,

但我知道你的轻浮毫无意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'kɔːdz] [nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,
And that your heart accords not with your tongue ,
和 那 你的 心 协议 不是 和 你的 舌头 ,

而且你的心与你的舌头不一致，

[ðɪs] [wʊd] [ə'fend] [ˌem 'iː] .
This would offend me .
这 会 得罪 我 .

这会让我感到冒犯。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[kʌm] , [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ,
Come , confess the truth ,
来 , 承认 这 真相 ,

来，坦白真相吧。

[ðæt] [ðɪs] [geɪ] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] , [ðɪs] ['tʌskən] ['rəʊvə(r)] ,
That this gay Florentine , this Tuscan rover ,
那 这 同性恋 佛罗伦萨 , 这 托斯卡纳 探测车 ,

这位同性恋佛罗伦萨人，这位托斯卡纳浪子，

[hæz; həz] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['iːzi] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] :
Has won your easy heart , and given you his :
有 韩元 你的 简单的 心 , 和 给定 你 他的 :
他赢得了你单纯的心，也把他的心给了你：

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ; [aɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['kaʊns(ə)l] ;
I know the whole ; I'm of his secret council ;
我 知道 这 所有的 ; 我是 的 他的 秘密 理事会 ;
我知道全部真相；我是他的秘密顾问团成员；

[hiː; hi] [hæz; həz] — —
He has confess'd — —
他 有 坦白 — —
他已经坦白了——

[ɪm] .
Em .
艾米 .
嗯。

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] ?
what has he confess'd ?
什么 有 他 坦白 ?
他坦白了什么?

[bəː] .
Ber .
ber .
伯尔。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] - [feə(r)] : [neɪ] , ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] :
That you are wond'rous fair : nay , nothing further :
那 你 是 - 公平的 : 不 , 没有什么 更远 :
你美得惊人：不，仅此而已：

[haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['faɪərz] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] [tʃiːk] ! [[ə'saɪd] .
How disappointment fires her angry cheek ! [Aside .
如何 失望 火灾 她 生气的 脸颊 ! [旁边 .
失望让她怒火中烧！[旁白]

[jɔː'self] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] [rest] , [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Yourself have told the rest , your looks avow it ;
你自己 有 讲述 这 休息 , 你的 看起来 承认 它 ;
你自己已经告诉了其他人，你的表情也证明了这一点；

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] , [ðeɪ] [kən'siːl] [nəʊ] ['siːkrəts] .
Your eyes are honest , they conceal no secrets .
你的 眼睛 是 诚实的 , 他们 隐藏 不 秘密 .
你的眼神诚实，不藏秘密。

[ɪm] .
Em .
艾米 .
嗯。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['vɜːtʃuː] [nəʊ] [kən'siːlmənt] [niːdz] :
Know , Sir , that virtue no concealment needs :
知道 , 先生 , 那 美德 不 隐蔽 需求 :
先生，须知美德无需隐瞒：

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['dredɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sə'lɪsɪts] ['nəʊtɪs] ,
So far from dreading , she solicits notice ,
所以 远的 从 恐惧 , 她 请求 注意 ,

她非但没有感到恐惧，反而主动寻求关注。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] ['evri] ['siːkrət] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːbə(r)]
And wishes every secret thought she harbours
和 愿望 每一个 秘密 想法 她 港口

并希望她心中怀有的每一个秘密想法

[beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [men] , [æz; əz] - [tɪz][tuː; tə] ['hɛvən] .
Bare to the eye of men , as ' tis to Heav'n .
裸 到 这 眼睛 的 男人 , 作为 - 的 到 天堂 .

世人皆能看见，如同天上所见。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[jet] [mɑːk] [ˌem 'iː] [wel] : [trʌst] [nɒt] [ɔːr'lɑːndoʊz] [truːθ] ;
Yet mark me well : trust not Orlando's truth ;
然而 标记 我 出色地 : 相信 不是 奥兰多的 真相 ;

但请记住我的话：不要相信奥兰多的话；

[ðə; ði] ['sɪtrən] [grəʊvz] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['æmərəs] [vaʊz]
The citron groves have heard his amorous vows
这 香橼 小树林 有 听到 他的 多情 誓言

香橼林已听见他深情的誓言。

- [aʊt] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [meɪd] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ;
Breath'd out to many a beauteous maid of Florence ;
- 出去 到 许多 一个 美丽的 女佣 的 佛罗伦萨 ;

向佛罗伦萨的许多美丽少女吐露心声；

[bred] [ɪn] [ðəʊz] [s'ɒftɐ] [klaim] , [hɪz; ɪz] ['rəʊvɪŋ] [hɑːt]
Bred in those softer climes , his roving heart
育种 在 那些 更柔和 气候 , 他的 漫游 心

在那些较为温和的气候中成长，他那颗漂泊的心

[nɛə] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɪ'deləti] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] :
Ne'er learn'd to think fidelity a virtue :
从未 学会了 到 思考 忠诚 一个 美德 :

他始终没能学会把忠诚视为一种美德：

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kɒnstənsi] .
He laughs at tales of British constancy .
他 笑声 在 故事 的 英国 恒常 .

他嘲笑英国人坚守原则的故事。

[bʌt; bət] [siː] , [ɔː'lændəʊ] ['kɒmz] — [hiː; hi] [siːk] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
But see , Orlando comes — he seeks you here .
但 看 , 奥兰多 来 — 他 寻找 你 这里 .

但是你看，奥兰多来了——他在这里寻找你。

[wɪð] [aɪz] [bent] ['daʊnwədz] , ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , [peɪl] [tʃiːks]
With eyes bent downwards , folded arms , pale cheeks
和 眼睛 弯曲 向下 , 折叠 武器 , 苍白 脸颊

他双眼向下，双臂交叉抱在胸前，脸色苍白。

- [lʊks] , [ænd; ənd] ['neglɪdʒənt] [ə'taɪə(r)] ,
Disorder'd looks , and negligent attire ,
- 看起来 , 和 疏忽 服装 ,

凌乱的外表和随意的穿着

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['keələs] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
And all the careless equipage of love ,
和 全部 这 粗心 装备 的 爱 ,

以及爱情中所有漫不经心的装备，

[hiː; hi] [bendz] [ðɪs] [wei] .
He bends this way .
他 弯曲 这 方式 .

他向这边弯下腰。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [blʌd]
Why does the mounting blood
为什么 做 这 安装 血

为什么血流不止？

[ðʌs] ['krɪmz(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] [tʃiːk] ?
Thus crimson your fair cheek ?
因此 赤红 你的 公平的 脸颊 ?

就这样，你美丽的脸颊泛起了绯红？

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] —
He does not see us —
他 做 不是 看 我们 —

他看不见我们——

[aɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
I'll venture to disturb his meditations ,
患病的 风险投资 到 打扰 他的 冥想 ,

我冒昧打扰他的冥想，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːn] .
And instantly return .
和 即刻 返回 .

然后立即返回。

[['eksɪt] ['bɜːrtrənd] .
[Exit Bertrand .
[出口 伯特兰 .

[离开伯特兰。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[nəʊ] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː] .
No more ; but leave me .
不 更多的 ; 但 离开 我 .

别再说了，离开我吧。

[hiːz] ['tɔːkətɪv] [bʌt; bət] ['hɑːmləs] , [ruːd] [bʌt; bət] ['ɒnɪst] ;
He's talkative but harmless , rude but honest ;
他是 健谈 但 无害 , 粗鲁的 但 诚实的 ;

他话多但无害，粗鲁但诚实；

['fʊlə(r)] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ðæn; ðən] ['mɪstʃɪf] . — [siː] [ðeɪ] [miːt] —
Fuller of mirth than mischief . — See they meet —
富勒 的 欢笑 比 恶作剧 . — 看 他们 见面 —

欢乐多于恶作剧。——看他们相遇——

[ðɪs] [wei] [ðeɪ] [kʌm] : [waɪ] [ˌeɪ 'em] [ai] [ðʌs] [əlɑːrmd] ?
This way they come : why am I thus alarm'd ?
这 方式 他们 来 : 为什么 是 我 因此 警觉 ?

他们这样来了：我为什么如此惊慌？

[wɒt] [ɪznt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪə(r)][ɔː'lændəʊ] ['kɒmz] ?
What is't to me that here Orlando comes ?
什么 不是 到 我 那 这里 奥兰多 来 ?

奥兰多来这里，对我来说有什么不重要呢?

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt]
Oh for a little portion of that art
哦 为了 一个 小的 部分 的 那 艺术

哦，真想拥有那艺术的一小部分。

[ʌn'dʒen(ə)rəs] [men] [ə'skraɪb] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊl] [seks] !
Ungenerous men ascribe to our whole sex !
吝啬 男人 归咎于 到 我们的 所有的 性别 !

吝啬的男人也包括我们整个性别!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪfɪs] [wɜː(r); wə(r)]['pruːd(ə)ns] [naʊ] :
A little artifice were prudence now :
一个 小的 技巧 是 谨慎 现在 :

如今，少许巧思便是谨慎:

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nʌn] ; [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [hɑːt]
But I have none ; my poor unpractis'd heart
但 我 有 没有任何 ; 我的 贫穷的 - 心

但我却一无所有; 我那颗可怜的、未经训练的心

[ɪz][səʊ] [ʌn'nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,
Is so unknowing of dissimulation ,
是 所以 无知 的 伪装 ,

如此不谙伪装之道,

[səʊ]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siːm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,
So little skill'd to seem the thing it is not ,
所以 小的 熟练的 到 似乎 这 事物 它 是 不是 ,

如此拙劣的技巧，竟能伪装成它并非的那种东西。

[ðæt] [ɪf] [maɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)][mjuːt][maɪ] [lʊks] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
That if my lips are mute my looks betray me .
那 如果 我的 嘴唇 是 沉默的 我的 看起来 背叛 我 .

如果我的嘴唇沉默不语，我的眼神就会出卖我。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]['bɜːrtrənd] [wɪð] [ɔː'lændəʊ] .
Re - enter Bertrand with Orlando .
关于 - 进入 伯特兰 和 奥兰多 .

贝特朗和奥兰多重新登场。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[naʊ] [tuː; tə][ə'lɑːm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [aʊt][hɪz; ɪz] .
Now to alarm her heart , and search out his .
现在 到 警报 她 心 , 和 搜索 出去 他的 .

现在，要让她心跳加速，并探寻他的心意。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[wiː; wi] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['bjuːtiəs] [ˌɛmɪ'liːnə] ,
We crave your pardon , beauteous Emmelina ,
我们 渴望 你的 赦免 , 美丽的 埃梅利娜 ,
美丽的艾米莉娜，我们恳求您的原谅。

[ɪf] ['ruːdli] [wiː; wi] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ;
If rudely we intrude upon your thoughts ;
如果 粗鲁地 我们 侵入 之上 你的 想法 ;
如果我们粗鲁地打扰了你的思绪；

[θɔːts] [pjʊə(r)][æz; əz]['ɪnfənts] - [driːmz] [ɔː(r)]['eɪndʒəls] - ['wɪʃɪz] ,
Thoughts pure as infants ' dreams or angels ' wishes ,
想法 纯的 作为 婴儿 - 梦境 或者 天使 - 愿望 ,
纯洁如婴儿梦境或天使愿望般的思想，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [brest] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprɪŋ] .
And gentle as the breast from which they spring .
和 温和的 作为 这 胸部 从 哪个 他们 春天 .
温柔如孕育它们的母乳。

[ɪm] .
Em .
艾米 .
嗯。

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [hɑːt] , [nɔː(r)] [let] [hɪm] [siː] [ðaɪ] ['wiːknəs] .
Be still , my heart , nor let him see thy weakness .
是 仍然 , 我的 心 , 也不 让 他 看 你的 弱点 .
我的心啊，安静下来，不要让他看到你的软弱。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .
【旁白】

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [baʊnd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n]['bɜːrtrənd] ,
We are much bound to thank you , cousin Bertrand ,
我们 是 很多 边界 到 感谢 你 , 表哥 伯特兰 ,
我们非常感谢你的表弟贝特朗。

[ðæt] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɔː'lændəʊ]
That since your late return the Count Orlando
那 自从 你的 晚的 返回 这 数数 奥兰多
自从你迟迟未归后，奥兰多伯爵

[ə'pɪəz] [wʌns][mɔː(r)] [ə'mʌŋ] [juː 'es] . — [seɪ] , [maɪ] [lɔːd] ,
Appears once more among us . — Say , my lord ,
出现 一次 更多的 之中 我们 . — 说 , 我的 主 ,
他再次出现在我们中间。——大人，请您说：

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [frendz] - [sə'saɪəti] ?
Why have you shunn'd your friends ' society ?
为什么 有 你 - 你的 朋友们 - 社会 ?
你为什么疏远了朋友们的社交圈？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [dʌn] ?
Was it well done ?
曾是 它 出色地 完毕 ?
做得好吗？

[maɪ]['fɑːðə(r)] [beɪd] [ˌem 'iː] [tʃaɪd] [juː; jʊ] ;
My father bade me chide you ;
我的 父亲 巴德 我 喝叱 你 ;
我父亲让我责备你；

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃaɪdɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] :
I am not made for chiding , but he bade me :
我 是 不是 制成 为了 责备 , 但 他 巴德 我 :
我并非天生适合责备人，但他命令我：

[hiː; hi] [sez] , [nəʊ][mɔː(r)][juː; jʊ][raɪz][æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn]
He says , no more you rise at early dawn
他 说道 , 不 更多的 你 上升 在 早期的 黎明
他说，你不用再早起迎接黎明了

[wɪð] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][bɔː(r)] : [ai] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
With him to chase the boar : I pleaded for you ;
和 他 到 追赶 这 公猪 : 我 恳求 为了 你 ;
与他一起追赶野猪：我为你求情；

[təʊld][hɪm] - [twɒz] ['sævɪdʒ] [spɔːt] .
Told him ' twas savage sport .
讲述 他 - 那是 野蛮的 运动 .
告诉他，那是一项残酷的运动。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .
或者。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ?
What was his answer ?
什么 曾是 他的 回答 ?
他的回答是什么？

[ɪm] .
Em .
艾米 .
嗯。

[hiː; hi] [sed] - [twɒz] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['hɪərəʊz] ;
He said ' twas sport for heroes , and made heroes ;
他 说 - 那是 运动 为了 英雄 , 和 制成 英雄 ;
他说这是英雄的运动，并且造就了英雄；

[ðæt] ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [skuːl] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
That hunting was the very school of war ,
那 打猎 曾是 这 非常 学校 的 战争 ,
狩猎就是战争的学校。

[tɔːt] ['aʊə(r)] [breɪv] [juːθ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn]['nəʊblə] ['fiːldz] ,
Taught our brave youth to shine in nobler fields ,
教授 我们的 勇敢的 青年 到 闪耀 在 更高贵 字段 ,
教导我们勇敢的青年在更高尚的领域绽放光彩，

[prəzɜːvd] - [ɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌst] [ɒv; əv] [dʌl] [ɪn'ækʃn] ,
Preserv'd ' em from the rust of dull inaction ,
保存 - 呃 从 这 锈 的 乏味的 不作为 ,
使它们免于因长期闲置而生锈，

[treɪnd] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] .
Trained ' em for arms , and fitted them for conquest .
受过训练 - 呃 为了 武器 , 和 适配 他们 为了 征服 .
训练他们使用武器，并让他们做好征服的准备。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .
或者。

[əʊ] , [maɪ][feə(r)] ['ædvəkeɪt] !
O , my fair advocate !
哦 , 我的 公平的 提倡 !

哦，我公正的辩护人！

[skeəs] [kæn; kən][ai] [griːv]
scarce can I grieve
稀少 能 我 悲伤

我几乎无法悲伤

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , [sɪns] [maɪ] [ə'fens] [hæz; həz]
To have done wrong , since my offence has gain'd
到 有 完毕 错误的 , 自从 我的 罪行 有 获得

我做错了，因为我的罪行已经造成了损害

[səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['plidər] .
So sweet a pleader .
所以 甜的 一个 辩护人 .

真是个甜言蜜语的恳求者。

[bəː] . ([ə'saɪd] .)
Ber . (aside .)
ber . (旁边 .)

（旁白。）

[səʊ] , [ai] [laɪk] [ðɪs] [wel] ;
So , I like this well ;
所以 , 我 喜欢 这 出色地 ;

我很喜欢这个；

[fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət][kəʊld] .
Full of respect , but cold .
满的 的 尊重 , 但 寒冷的 .

充满敬意，但冷漠。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ;
My Lord , your pardon ;
我的 主 , 你的 赦免 ;

主啊，请您宽恕我；

[maɪ]['fɑːðə(r)] [weɪts] [maɪ] ['kʌmɪŋ] : [ai] [ə'tend] [hɪm] .
My father waits my coming : I attend him .
我的 父亲 等待 我的 未来 : 我 出席 他 .

父亲在等我回来，我去服侍他。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ɪn] [truːθ] , [maɪ] [lɔːd] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [raɪt] ['hæpi] [mæn] ;
In truth , my Lord , you're a right happy man ;
在 真相 , 我的 主 , 你是 一个 正确的 快乐的 男人 ;

大人，您真是个幸福的人啊！

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [lʊk] [prəu'kleim] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
Her parting look proclaims that you are bless'd ;
她 离别 看 宣称 那 你 是 蒙福 ;

她临别时的眼神仿佛在说：你真是有福了。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [blʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]
The crimson blushes on her cheek display'd
这 赤红 脸红 在 她 脸颊 已显示

她脸颊上泛起了绯红。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [straɪf] - [twɪkst] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [lʌv] :
A gentle strife ' twixt modesty and love :
一个 温和的 冲突 - 中间 谦逊 和 爱 :

谦逊与爱之间微妙的冲突：

[dɪ'skreʃn] [strəʊv] [tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][dʒɔɪ] ,
Discretion strove to dash the rising joy ,
审慎 努力 到 短跑 这 上升 喜悦 ，

谨慎试图扼杀这股日益高涨的喜悦，

[bʌt; bət] ['kɔŋkə] [lʌv] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] .
But conquering love prevail'd and told the tale .
但 征服 爱 最终获胜 和 讲述 这 故事 .

但最终，爱情战胜了一切，讲述了这个故事。

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [nɒt] .
My Lord , you answer not .
我的 主 ， 你 回答 不是 .

我的主啊，您不回答。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ？

我该说什么呢？

[əʊ] , [kʊdst] [ðaʊ] [riːd] [maɪ] [hɑːt] !
Oh , couldst thou read my heart !
哦 ， 可以 你 读 我的 心 ！

哦，你真能读懂我的心！

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [kʌm]
The hour is come
这 小时 是 来

时机已到。

[wen] [maɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['frendʃɪp] [kleɪmz] [ðæt] [trʌst]
When my impatient friendship claims that trust
什么时候 我的 不耐烦 友谊 索赔 那 相信

当我急躁的友谊声称信任

[wɪtʃ] [ai][səʊ][ɒft][hæv; həv] [prɛsd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] .
Which I so oft have press'd , and you have promis'd .
哪个 我 所以 经常 有 按下 ， 和 你 有 承诺 .

我曾多次强调这一点，而你也已承诺过。

[ɔ:(r)] .
Or **.**
或者 .

或者。

[ai] ['kænɒt] [tel] [ðiː] ; - [tɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [gɪlt] :
I **cannot** **tell** **thee** **;** **'** **tis** **a** **tale** **of** **guilt** **:**
我 不能 告诉 你 ; - 的 一个 故事 的 有罪 :

我不能告诉你；这是一个关于罪恶的故事：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [spiːk] ?
How **shall** **I** **speak** **?**
如何 将 我 说话 ?

我该如何开口？

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['sikən] ;
my **resolution** **sickens** **;**
我的 解决 令人作呕 ;

我的决心令人作呕；

[ɔːl] ['vɜːtʃuəs] [men] [wɪl] [ʃʌn] [ˌem 'iː] ; [ðaʊ] [wɪlt] [skɔːn] [ˌem 'iː] ,
All **virtuous** **men** **will** **shun** **me** **;** **thou** **wilt** **scorn** **me** **,**
全部 有德行的 男人 将要 回避 我 ; 你 枯萎 轻蔑 我 ,

所有正直的人都会避开我；你也会鄙视我。

[ænd; ənd][flai][ðə; ði] [faʊl] [kən'teɪdʒən][ɒv; əv][maɪ] [kraɪm] .
And **fly** **the** **foul** **contagion** **of** **my** **crime** **.**
和 飞 这 犯规 传染 的 我的 犯罪 .

让邪恶的瘟疫从我身上消散。

[bəː] .
Ber **.**
ber .

伯尔。

[maɪ]['bʊzəm][ɪz][nɒt] - [wɪð] [ðæt] [hɑːʃ] ['pruːd(ə)ns]
My **bosom** **is** **not** **steel'd** **with** **that** **harsh** **prudence**
我的 怀 是 不是 - 和 那 残酷的 谨慎

我的胸膛并未被那种严苛的谨慎所包裹。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [ðaɪ] ['feiliŋ] ; [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] :
Which **would** **reproach** **thy** **failings** **;** **tell** **me** **all** **:**
哪个 会 责备 你的 缺点 ; 告诉 我 全部 :

哪些缺点会受到谴责？请告诉我一切：

[ðə; ði] ['praʊdɪst] [hɑːt] [lʌvz] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪts] [fɔːlts]
The **proudest** **heart** **loves** **to** **repose** **its** **faults**
这 最引以为豪 心 爱 到 休息 它是 故障

最骄傲的心也喜欢掩盖自己的过错。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [brest] [ðæt] [hæz; həz][ɪt'self][ə; eɪ]['tɪŋktʃə(r)]
Upon **a** **breast** **that** **has** **itself** **a** **tincture**
之上 一个 胸部 那 有 本身 一个 酊剂

在乳房上，它本身就带有酊剂

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] : [ai][hæv; həv] ['freilti] [tuː] ,
Of **human** **weakness** **:** **I** **have** **frailties** **too** **,**
的 人类 弱点 : 我 有 弱点 也 ,

论人性的弱点：我也有弱点，

['freilti] [ðæt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['pɪti] [ðaɪn] .
Frailties **that** **teach** **me** **how** **to** **pity** **thine** **.**
弱点 那 教 我 如何 到 遗憾 你的 .

你的弱点教会了我如何怜悯你。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['saɪlənt] [stɪl] ?
silent still ?
沉默的 仍然 ?

依然沉默?

[ðaʊ] [maɪ] ['bjuːtiəs] ['kʌz(ə)n] !
Thou lov'st my beauteous cousin !
你 洛夫斯特 我的 美丽的 表哥 !

你爱上了我美丽的表妹！

[hæv; həv][ai][nɒt] - ?
Have I not guess'd ?
有 我 不是 - ?

难道我没猜到吗?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ai] [əʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃɑːms]
I own that she has charms
我 自己的 那 她 有 魅力

我承认她很有魅力。

[mait] [wɔːm] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n]['stəʊɪk]['ɪntuː] [lʌv] ,
Might warm a frozen stoic into love ,
可能 温暖的 一个 冷冻 斯多葛派 进入 爱 ,

或许能让一个冷漠的斯多葛主义者也燃起爱火。

[tempt] ['hɜːrmɪt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] [bæd] [wɜːld]
Tempt hermits back again to that bad world
诱惑 隐士 后退 再次 到 那 坏的 世界

引诱隐士们重返那个邪恶的世界

[ðeɪ] [hæd; həd] - , [ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'lɪdʒəs] [men]
They had renounc'd , and make religious men
他们 有 - , 和 制作 宗教 男人

他们已经放弃了信仰，成为了宗教人士。

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['həʊli] [vaʊz] [tuː; tə]['hev(ə)n] :
Forgetful of their holy vows to heaven :
健忘 的 他们的 圣 誓言 到 天堂 :

他们忘记了对上天的神圣誓言:

[jet] , ['bɜːrtrənd] — [kʌm] , [aɪl] [tel] [ðiː] [ɔːl] [maɪ] ['wiːknəs] ;
Yet , Bertrand — come , I'll tell thee all my weakness ;
然而 , 伯特兰 — 来 , 患病的 告诉 你 全部 我的 弱点 ;

然而，伯特兰——来吧，我会告诉你我所有的弱点;

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['tendə(r)] , ['sɪmpəθaɪz] [hɑːt] — —
Thou hast a tender , sympathising heart — —
你 哈斯特 一个 投标 , 同情的 心 — —

你拥有一颗温柔、富有同情心的心——

[ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] ['rɪdʒɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [frɛndz] [dɪ'fekts] .
Thou art not rigid to a friend's defects .
你 艺术 不是 死板的 到 一个 朋友们 缺陷 .

你不会对朋友的缺点过于苛责。

[ðæt] ['hev(ə)nli] [fɔːm] [ai] [vjuː] [wɪð] [aɪz] [æz; əz][kəʊld]
That heavenly form I view with eyes as cold
那 天上 形式 我 看法 和 眼睛 作为 寒冷的

我用冰冷的目光注视着那神圣的形体。

[æz; əz]['mɑːb(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] ['laɪfləs] [seɪnts] :
As marble images of lifeless saints :
作为 大理石 图片 的 无生命 圣徒 :

如同毫无生气的圣徒大理石雕像:

[ai] [siː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [dɪ'vaɪn] ;
I see , and know the workmanship divine ;
我 看 , 和 知道 这 做工 神圣的 ;

我看见，也知道这是神圣的杰作;

[maɪ]['dʒʌdʒmənt] [əʊnz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'fekʃən] ;
My judgment owns her exquisite perfections ;
我的 判断 拥有 她 精美的 完美 ;

我的判断认可她完美无瑕的品质;

[bʌt; bət][maɪ] [rɪ'beljəs] [hɑːt] [dɪ'naɪz] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] .
But my rebellious heart denies her claim .
但 我的 叛逆的 心 否认 她 宣称 .

但我叛逆的心却不接受她的说法。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)] !
What do I hear !
什么 做 我 听到 !

我听到了什么!

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] !
you love her not !
你 爱 她 不是 !

你根本不爱她!

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[əʊ] , ['bɜːrtrənd] !
Oh , Bertrand !
哦 , 伯特兰 !

哦，伯特兰!

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [duː; də] [nɒt] [heɪt] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] ;
For pity do not hate me : but thou must ;
为了 遗憾 做 不是 恨 我 : 但 你 必须 ;

怜悯我，请不要恨我；但你必须恨我;

[fɔː(r); fə(r)][ˌeɪ 'em][ai][nɒt][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [maɪ'self] ?
For am I not at variance with myself ?
为了 是 我 不是 在 方差 和 我 ?

我岂不是与自己矛盾吗?

[jet] [ʃæl; ʃəl][ai] [rɒŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['trʌstɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
Yet shall I wrong her gentle trusting nature ,
然而 将 我 错误的 她 温和的 信任 自然 ,

但我怎能辜负她温柔信任的天性呢?

[ænd; ənd] [spɜːn] [ðə; ði] [hɑːt] [ai] [tuː; tə] [əb'teɪn] ?
And spurn the heart I labour'd to obtain ?
和 拒绝 这 心 我 劳动 到 获得 ?

难道你要抛弃我苦苦追求的心吗?

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , ['bɜːrtrənd] ; [əʊ] , [tuː] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ;
She loves me , Bertrand ; oh , too sure she loves me ;
她 爱 我 , 伯特兰 ; 哦 , 也 当然 她 爱 我 ;

她爱我，伯特兰；哦，她太肯定她爱我了；

[lʌvz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['tendə] , [truːist] , [tʃeistist] ['pæʃ(ə)n] ;
Loves me with tenderest , truest , chastest passion ;
爱 我 和 最嫩的 , 最真实的 , 贞洁 热情 ;

以最温柔、最真挚、最纯洁的爱爱着我；

[lʌvz] [ˌem 'iː] , [əʊ] , ['bɑːbərəs] [feɪt] !
Loves me , oh , barbarous fate !
爱 我 , 哦 , 野蛮 命运 !

命运如此眷顾我，哦，残酷的命运！

[æz; əz][ai] [lʌv] — ['dʒuːljə] .
as I love — Julia .
作为 我 爱 — 朱莉娅 .

正如我所爱的——茱莉亚。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[hɜːd] [ai] [ə'raɪt] ?
Heard I aright ?
听到 我 好的 ?

我没听错吧?

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv]['dʒuːljə] ?
Did you not speak of Julia ?
做过 你 不是 说话 的 朱莉娅 ?

你没提到茱莉亚吗?

['dʒuːljə] , [ðə; ði] ['lʌvli] [wɔːd] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] ?
Julia , the lovely ward of my good uncle ?
朱莉娅 , 这 迷人的 病房 的 我的 好的 叔叔 ?

朱莉娅，我好叔叔的可爱养女?

['dʒuːljə] !
Julia !
朱莉娅 !

茱莉亚！

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ɒv; əv] ['rɪvəz] ?
the mistress of your friend , of Rivers ?
这 情妇 的 你的 朋友 , 的 河流 ?

你朋友的情妇，就是里弗斯的情妇?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [gɪlt] ;
Go on , go on , and urge me with my guilt ;
去 在 , 去 在 , 和 敦促 我 和 我的 有罪 ;

请继续，请继续，用我的罪恶感来鞭策我；

[dɪ'spleɪ] [maɪ] [kraɪm] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['neɪtɪv] ['blæknəs] :
Display my crime in all its native blackness :
展示 我的 犯罪 在 全部 它是 本国的 黑 :

把我的罪行以其原本的黑暗面展现出来:

[tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['fɔːlshʊd] ,
Tell me some legend of infernal falsehood ,
告诉 我 一些 传奇 的 地狱 谬误 ,

给我讲讲那些关于地狱谎言的传说吧。

[tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] - [frendz] ,
Tell me some dreadful tale of perjur'd friends ,
告诉 我 一些 可怕 故事 的 - 朋友们 ,

给我讲讲那些作伪证的朋友的可怕故事吧。

[ɒv; əv] [trʌst] [bɪtreɪd] , [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] :
Of trust betray'd , of innocence deceiv'd :
的 相信 背叛 , 的 无辜 受骗 :

信任被背叛，纯真被欺骗:

[pleɪs] [ðə; ði] ['daɪə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ;
Place the dire chronicle before my eyes ;
地方 这 可怕的 编年史 前 我的 眼睛 ;

请将这骇人的史料呈现在我眼前;

[ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] , ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [gɪlt] , —
Inflame the horror , aggravate the guilt , —
发炎 这 恐怖 , 加剧 这 有罪 , —

加剧恐惧，加重罪恶感——

[ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] ;
That I may see the evils which await me ;
那 我 可能 看 这 罪恶 哪个 等待 我 ;

好让我看清等待我的灾祸;

[nɔː(r)] [pʊl] [sʌtʃ] ['feɪt(ə)l] ['mɪstʃɪfs] [ɒn] [maɪ] [hed] ,
Nor pull such fatal mischiefs on my head ,
也不 拉 这样的 致命的 恶作剧 在 我的 头 ,

不要对我施以如此致命的恶毒手段,

[æz; əz] [wɪð] [maɪ] ['ruːɪn] [mʌst; məst] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [feɪt]
As with my ruin must involve the fate
作为 和 我的 废墟 必须 涉及 这 命运

我的毁灭必然与命运有关。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [lʌv] [ɒn] [ɜːθ] .
Of all I love on earth .
的 全部 我 爱 在 地球 .

我所爱的一切。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɪʃ] . [[ə'saɪd] .
Just as I wish . [Aside .
只是 作为 我 希望 . [旁边 .

正如我所愿。[旁白。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ðaʊ] [noʊst]
Thou know'st
你 知道

你知道

[ai] [left] [maɪ] ['neɪtɪv] ['ɪtəli] ,
I left my native Italy ,
我 左边 我的 本国的 意大利 ,

我离开了我的祖国意大利，

[daɪ'rɛktɪd] ['hɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['rɪvəz] ,
Directed hither by the noble Rivers ,
指导 这里 经过 这 高贵 河流 ,

由高贵的河流指引来到这里，

[tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɪəz] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [fel]
To ease his father's fears , who thought he fell
到 舒适 他的 父亲的 恐惧 , WHO 想法 他 跌倒

为了消除父亲的担忧，父亲以为他摔倒了。

[ɪn] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [weə(r)] [wiː; wi] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] :
In that engagement where we both were wounded :
在 那 订婚 在哪里 我们 两个都 是 受伤 :

在那次我们两人都受伤的战斗中：

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wuːnd] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz]
His was a glorious wound , gain'd in the cause
他的 曾是 一个 辉煌 伤口 , 获得 在 这 原因

这是他在战斗中赢得的光荣伤口。

[ɒv; əv] - ['frendʃɪp] ; [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['hɒstaɪl] [spɪə(r)] ,
Of gen'rous friendship ; for an hostile spear ,
的 - 友谊 ; 为了 一个 敌对的 矛 ,

出于慷慨的友谊；为了对抗敌人的长矛，

[æt; ət] [maɪ] [brest] , ['rɪvəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rəsiːvd] ,
Aim'd at my breast , Rivers in his receiv'd ,
瞄准 在 我的 胸部 , 河流 在 他的 已收到 ,

瞄准我的胸膛，里弗斯接住了，

[seɪvd] [maɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [laɪf] , [ænd; ənd] [wʌn] [maɪ] [səʊl] .
Saved my devoted life , and won my soul .
已保存 我的 奉献 生活 , 和 韩元 我的 灵魂 .

拯救了我虔诚的生命，也赢得了我的灵魂。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[səʊ] [fɑː(r)] [ai] [njuː] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ˌɛmɪ'liːnə] ?
So far I knew ; but what of Emmelina ?
所以 远的 我 知道 ; 但 什么 的 埃梅利娜 ?

以上我都了解；但是埃米莉娜的情况如何呢？

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [bj'uːtɪz] [fɜːst] - [ˌem 'iː] ,
Whether her gentle beauties first allur'd me ,
无论 她 温和的 美女 第一的 - 我 ,

或许是她温柔的美貌最初吸引了我，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] ['pi:sf(ə)l] [si:nz] [ænd; ənd]['rʊərəl] [ʃeɪdz] ,
Or whether peaceful scenes and rural shades ,
或者 无论 和平 场景 和 乡村的 色调 ,

或者，无论是宁静的景色和乡村的阴影，

[ɔ:(r)] ['leʒə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,
Or leisure , or the want of other objects ,
或者 闲暇 , 或者 这 想 的 其他 对象 ,

或者是因为闲暇时间，或者是因为缺乏其他东西。

[ɔ:(r)]['sɒlətju:d] , [æpt][tu:; tə][ɪn'dʒendə(r)] [lʌv] ,
Or solitude , apt to engender love ,
或者 孤独 , 易于 到 产生 爱 ,

或者孤独，更容易滋生爱情，

[ɪngəd] [maɪ][səʊl] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət][ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Engag'd my soul , I know not ; but I lov'd her .
订婚 我的 灵魂 , 我 知道 不是 ; 但 我 喜爱 她 .

她俘获了我的灵魂，我不知道；但我爱她。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ['ɔ:lweɪz] , [tɪl] [ðə; ði]['hæbɪt]
We were together always , till the habit
我们 是 一起 总是 , 直到 这 习惯

我们一直形影不离，直到养成习惯。

[gru:] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [nə'sesəti] .
Grew into something like necessity .
成长 进入 某物 喜欢 必要性 .

逐渐演变成一种必需品。

[wen] [ˌɛmɪ'li:nə] [left] [ˌem 'i:][ai][wɒz; wəz][sæd] ,
When Emmelina left me I was sad ,
什么时候 埃梅利娜 左边 我 我 曾是 伤心 ,

艾米莉娜离开我的时候，我很伤心。

[nɔ:(r)] [nju:] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [tɪl] [ˌɛmɪ'li:nə] [keɪm] ;
Nor knew a joy till Emmelina came ;
也不 知道 一个 喜悦 直到 埃梅利娜 来了 ;

直到艾米莉娜到来，她才体会到快乐；

[hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [sə'saɪəti] - [maɪ][maɪnd] ,
Her soft society amus'd my mind ,
她 柔软的 社会 - 我的 头脑 ,

她温柔的社交方式令我感到愉悦，

[ʌp][maɪ]['veɪkənt] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [maɪ][səʊl] :
Fill'd up my vacant heart , and touch'd my soul :
已填充 向上 我的 空缺 心 , 和 触摸 我的 灵魂 :

它填满了我的空虚之心，触动了我的灵魂：

- [twɒz] ['grætɪtju:d] , - [twɒz] ['frendʃɪp] , - [twɒz] [ɪ'sti:m] ,
' Twas gratitude , ' twas friendship , ' twas esteem ,
- 那是 感激 , - 那是 友谊 , - 那是 尊重 ,

那是感激，那是友谊，那是敬意，

- [twɒz] ['ri:z(ə)n] , - [twɒz] [pə'sweɪʒ(ə)n] , — [neɪ] , - [twɒz] [lʌv] .
' Twas reason , ' twas persuasion , — nay , ' twas love .
- 那是 原因 , - 那是 劝说 , — 不 , - 那是 爱 .

是理智，是劝说，——不，是爱。

[bə:] .
Ber .
ber .

伯尔。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz]['dʒuːljə] ?
But where was Julia ?
但 在哪里 曾是 朱莉娅 ?

朱莉娅在哪里?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[əʊ] , [tuː] [suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] :
Oh , too soon she came :
哦 , 也 很快 她 来了 :

哦，她来得太快了:

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] ['wʌndrəs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
For when I saw that wondrous form of beauty ,
为了 什么时候 我 锯 那 奇妙的 形式 的 美丽 ,

当我看到那令人惊叹的美丽景象时,

[ai] [stʊd] - , [laɪk] [sʌm; səm] [ə'strɒnəmə(r)] ,
I stood entranc'd , like some astronomer ,
我 站立 - , 喜欢 一些 天文学家 ,

我像个天文学家一样，看得入了迷。

[huː] , [æz; əz] [hiː; hi] [v'juːz] [ðə; ði] [braɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Who , as he views the bright expanse of heaven ,
WHO , 作为 他 浏览 这 明亮的 广阔 的 天堂 ,

当他眺望广阔明亮的苍穹时,

[faindz] [ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] .
Finds a new star .
发现 一个 新的 星星 .

发现了一颗新星。

[ai] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌn'dʌn] ;
I gaz'd and was undone ;
我 - 和 曾是 未完成 ;

我惊呆了，然后就崩溃了;

- , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ˌɛmɪ'liːnə] ;
Gaz'd , and forgot the tender Emmelina ;
- , 和 忘了 这 投标 埃梅利娜 ;

加兹德，忘记了温柔的埃米莉娜;

- , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði] - , ['trʌstɪŋ] ['rɪvəz] ;
Gaz'd , and forgot the gen'rous , trusting Rivers ;
- , 和 忘了 这 - , 信任 河流 ;

加兹德，忘记了慷慨、信任他人的里弗斯;

[fə'gɒt] [maɪ] [feɪθ] , [maɪ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ɒnə(r)] .
Forgot my faith , my friendship , and my honour .
忘了 我的 信仰 , 我的 友谊 , 和 我的 荣誉 .

我忘记了我的信仰、我的友谊和我的荣誉。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[dʌz] ['dʒuːljə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?
Does Julia know your love ?
做 朱莉娅 知道 你的 爱 ?

朱莉娅知道你的爱吗?

[ɔː(r)] .
Or **.**
或者 .

或者。

[fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hev(ə)n] !
Forbid **it** **,** **heaven** **!**
禁止 它 , 天堂 !

天哪，千万别这样！

[wɒt] ! [θɪŋkst]
What **!** **think'st**
什么 ! 思考

什么！想想看

[ðaʊ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [gɪlt]
thou **I** **am** **so** **far** **gone** **in** **guilt**
你 我 是 所以 远的 已消失 在 有罪

虽然我已深陷罪恶之中

[æz; əz]['bəʊldli][tuː; tə] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
As **boldly** **to** **avow** **it** **?**
作为 大胆地 到 承认 它 ?

敢如此大胆地公开承认吗?

['bɜːrtrənd] , [nəʊ] ;
Bertrand **,** **no** **;**
伯特兰 , 不 ;

伯特兰，不；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ɜːθ]
For **all** **the** **kingdoms** **of** **the** **spacious** **earth**
为了 全部 这 王国 的 这 宽敞 地球

对于广阔大地的所有王国

[ai] [wʊd] [nɒt] [rɒŋ] [maɪ] [frend] , [ɔː(r)] [dæm] [maɪ] ['ɒnə(r)] .
I **would** **not** **wrong** **my** **friend** **,** **or** **damn** **my** **honour** **.**
我 会 不是 错误的 我的 朋友 , 或者 该死 我的 荣誉 .

我不会亏待我的朋友，也不会违背我的荣誉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致命的谎言：一部悲剧，共五幕(The Fatal Falsehood A Tragedy. In Five Acts)

[bəː] . [trʌst] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [tuː] [ˈhɑːdli] [ɒv; əv] [jɔːˈself] .
Ber . Trust me , you judge too hardly of yourself .
ber . 相信 我 , 你 法官 也 几乎 的 你自己 .

伯尔，相信我，你对自己太苛刻了。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[θɪŋk] [ai] [hæv; həv] - [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪn] [ðaɪ] [brest]
Think I have lodg'd a secret in thy breast
思考 我 有 - 一个 秘密 在 你的 胸部

我想我已将一个秘密藏在你胸膛里

[ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [piːs] , [maɪ] [feɪm] , [maɪ] [ɔːl] [dɪˈpendz] :
On which my peace , my fame , my all depends :
在 哪个 我的 和平 , 我的 名声 , 我的 全部 取决于 :

我的平安、我的名誉、我的一切都取决于此：

[lɒŋ] [hæv; həv] [ai] [ˈstrʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [truːθ] ,
Long have I struggled with the fatal truth ,
长的 有 我 挣扎 和 这 致命的 真相 ,

我长期以来一直在与这个残酷的真相作斗争，

[ænd; ənd] [skeəs] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪˈself] ;
And scarce have dared to breathe it to myself ;
和 稀少 有 敢于 到 呼吸 它 到 我 ;

我几乎不敢向自己吐露这件事；

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] , [tuː] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈdaʊnwəd] [step] ,
For , oh , too surely the first downward step ,
为了 , 哦 , 也 一定 这 第一的 向下 步 ,

因为，哦，太肯定了，第一步向下，

[ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˈgɪlti] [diːdz] ,
The treacherous path that leads to guilty deeds ,
这 奸诈 小路 那 线索 到 有罪的 契约 ,

通往罪恶行径的险恶之路，

[ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [sɪn] [fəˈmɪliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːts] .
Is to make sin familiar to the thoughts .
是 到 制作 罪 熟悉的 到 这 想法 .

就是要让罪恶的思想变得熟悉。

[[ˈeksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ˌeɪ ˈem][ai] [əˈweɪk] ? — [nəʊ] : - [tɪz] [dɪˈluːʒn] [ɔːl] !
Am I awake ? — No : ' tis delusion all !
是 我 醒 ? — 不 : - 的 错觉 全部 !

我醒着吗？——不，这全是幻觉！

[maɪ][ˈwaɪldɪst] [ˈwɪʃɪz] [ˈnevə(r)] - [tuː; tə] [ðɪs] ;
My wildest wishes never soar'd to this ;
我的 最狂野的 愿望 绝不 - 到 这 ;

我最狂野的愿望也从未达到过这样的高度；

[ˈfɔːtʃuːn] [ænˈtɪsɪpeɪt] [maɪ] [plɒt] : [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ,
Fortune anticipates my plot : he loves her ,
财富 预计 我的 阴谋 : 他 爱 她 ,

命运早已预料到我的计划：他爱上了她。

[lʌvz] [dʒʌst] [huːm] [ai] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [lʌv] — [lʌvz] [ˈdʒuːljə] !
Loves just whom I would have him love — loves Julia !
爱 只是 谁 我 会 有 他 爱 — 爱 朱莉娅 !

他爱的正是我希望他爱的人——他爱的是茱莉亚！

[ɔːˈlændəʊ] , [jes] , [aɪl] [pleɪ] [ðiː] [æt; ət][maɪ] [wɪl] :
Orlando , yes , I'll play thee at my will :
奥兰多 , 是的 , 患病的 玩 你 在 我的 将要 :

奥兰多，是的，我会随心所欲地玩弄你：

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpʌpɪt] !
Poor puppet !
贫穷的 木偶 !

可怜的木偶！

[ðaʊ] [hæst] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][maɪ][hænd]
thou hast trusted to my hand
你 哈斯特 可信 到 我的 手

你已将信任托付于我手

[ðə; ði] [strɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪl] [muːv] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ][ˈruːɪn] ,
The strings by which I'll move thee to thy ruin ,
这 字符串 经过 哪个 患病的 移动 你 到 你的 废墟 ,

我将用这些琴弦引诱你走向毁灭，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] ,
And make thee , too , the instrument of vengeance ,
和 制作 你 , 也 , 这 乐器 的 复仇 ,

也让你成为复仇的工具吧。

[ɒv; əv] [ˈglɔːriəs] [ˈvendʒəns] , [ɒn][ðə; ði][mæn][ai] [heɪt] .
Of glorious vengeance , on the man I hate .
的 辉煌 复仇 , 在 这 男人 我 恨 .

向我憎恨的人，施以光荣的复仇。

[[ˈeksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ækt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ˈentə(r)][ˈdʒuːljə][ænd; ənd] [ˌɛmɪˈliːnə] .
Enter Julia and Emmelina .
进入 朱莉娅 和 埃梅利娜 .

朱莉娅和艾米莉娜登场。

[dʒu'laɪ] . [haʊ] ['meni] [k'eəz] [pə'pleks] [ðə; ði] [meɪd] [hu:] [lʌvz] !
Jul . How many cares perplex the maid who loves !
七月 . 如何 许多 关心 困扰 这 女佣 WHO 爱 !

七月。有多少烦恼困扰着深爱着的女仆！

[k'eəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veɪkənt] [hɑ:t] [kæn; kən] ['nevə(r)] [nəʊ] .
Cares which the vacant heart can never know .
关怀 哪个 这 空缺 心 能 绝不 知道 .

空虚的心灵永远无法体会的忧虑。

[ju:; jʊ] ['fɒndli] ['tremb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [laɪf] ;
You fondly tremble for a brother's life ;
你 深情地 颤抖 为了 一个 兄弟 生活 ;

你深切地为兄弟的生命而战栗；

[ɔ:'lændəʊ] [mɔ:n, məun] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
Orlando mourns the absence of a friend ,
奥兰多 哀悼 这 缺席 的 一个 朋友 ,

奥兰多哀悼一位朋友的离世，

['gɪlfərd] [ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌnz] [rɪ'naʊn] .
Guildford is anxious for a son's renown .
吉尔福德 是 焦虑的 为了 一个 儿子的 名声 .

吉尔福德渴望儿子扬名立万。

[ɪn] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['veəriəs] [t'ɛɹəz] [mi:t] ,
In my poor heart your various terrors meet ,
在 我的 贫穷的 心 你的 各种各样的 恐怖 见面 ,

在我脆弱的心灵里，你所描述的各种恐惧交织在一起。

[wɪð] ['ædɪd] [fɪəz] [ænd; ənd] ['fɒndə(r)] [,æpri'henʃən] :
With added fears and fonder apprehensions :
和 额外 恐惧 和 更爱 担忧 :

伴随着更多的恐惧和更深的忧虑：

[ðeɪ] [ɔ:l] [ju'naɪt] [ɪn] [,em 'i:] , [ai] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] , —
They all unite in me , I feel for all , —
他们 全部 团结 在 我 , 我 感觉 为了 全部 , —

他们都在我心中合而为一，我对他们都感同身受。——

[hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [feɪm] , [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] :
His life , his fame , his absence , and his love :
他的 生活 , 他的 名声 , 他的 缺席 , 和 他的 爱 :

他的一生、他的名声、他的离世以及他的爱：

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [həʊm] ,
For he may live to see his native home ,
为了 他 可能 居住 到 看 他的 本国的 家 ,

因为他或许能活着回到故乡。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [bles] [ə; eɪ] ['sɪstərz] [həʊps] ,
And he may live to bless a sister's hopes ,
和 他 可能 居住 到 保佑 一个 姐妹 希望 ,

他或许能活着实现一位姐妹的愿望，

[meɪ] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['frendʃɪp] ,
May live to gratify impatient friendship ,
可能 居住 到 满足 不耐烦 友谊 ,

愿能满足急切的友谊，

[meɪ] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [kraʊn] [ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,
May live to crown a father's house with honour ,
可能 居住 到 王冠 一个 父亲的 房子 和 荣誉 ,

愿他能活着为父家赢得荣耀，

[meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə]['glɔ:ri] , [jet] [bi:; bi] [ded] [tu:; tə] [lʌv] .
May live to glory , yet be dead to love .
可能 居住 到 荣耀 , 然而 是 死的 到 爱 .

或许活着是为了荣耀，却失去了爱。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[fɔ:'beə(r)] [ði:z] [fɪəz] ; [ðeɪ] [wu:nd] [maɪ] ['brʌðərz] ['ɒnə(r)] :
Forbear these fears ; they wound my brother's honour :
忍耐 这些 恐惧 ; 他们 伤口 我的 兄弟 荣誉 :

摒弃这些恐惧吧；它们会损害我兄弟的荣誉：

['dʒu:ljə] , [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi]['evə(r)]['feɪθf(ə)l] ;
Julia , a brave man must be ever faithful ;
朱莉娅 , 一个 勇敢的 男人 必须 是 曾经 忠实 ;

朱莉娅，一个勇敢的男人必须永远忠诚；

['kauəd] [ə'ləʊn][deə(r)]['ventʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] ;
Cowards alone dare venture to be false ;
懦夫 独自的 敢 风险投资 到 是 错误的 ;

只有懦夫才敢说谎；

['kauəd] [ə'ləʊn][deə(r)]['ɪndʒə(r)] ['trʌstɪŋ] ['vɜ:tʃu:] ,
Cowards alone dare injure trusting virtue ,
懦夫 独自的 敢 损伤 信任 美德 ,

只有懦夫才敢伤害信任他人的美德。

[ænd; ənd] [wɪð] [bəʊld] ['pə:dʒəri] [ə'frʌnt] [haɪ] ['hev(ə)n] .
And with bold perjuries affront high heaven .
和 和 大胆的 伪证 冒犯 高的 天堂 .

并且公然作伪证，简直是对上天的侮辱。

[dʒu'laɪ] . [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['venəreɪt] [hɪz; ɪz]['vɜ:tju:z] ;
Jul . I know his faith , and venerate his virtues ;
七月 . 我 知道 他的 信仰 , 和 崇敬 他的 美德 ;

七月。我了解他的信仰，敬仰他的美德；

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz]['tendə(r)][æz; əz] - [tɪz] [breɪv] :
I know his heart is tender as ' tis brave :
我 知道 他的 心 是 投标 作为 - 的 勇敢的 :

我知道他既勇敢又温柔：

[ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] [wɜ:θ] , [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['sɒftnəs] ,
That all his father's worth , his sister's softness ,
那 全部 他的 父亲的 值得 , 他的 姐妹 柔软 ,

那是他父亲的全部价值，他妹妹的温柔，

[mi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [brest] — [ænd; ənd] [jet] [ai][fɪə(r)] — —
Meet in his generous breast — and yet I fear — —
见面 在 他的 慷慨的 胸部 — 和 然而 我 害怕 — —

在他慷慨的胸怀中相遇——然而我却害怕——

[hu:] ['evə(r)] [lʌvd] [laɪk] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][fɪə(r)] ?
Who ever lov'd like me , and did not fear ?
WHO 曾经 喜爱 喜欢 我 , 和 做过 不是 害怕 ?

谁曾像我一样深爱，却无所畏惧？

['entə(r)] ['gɪlfərd] .
Enter Guildford .
进入 吉尔福德 .

进入吉尔福德。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [weə(r)] [ɪz]['dʒuːljə] ?
Where are my friends , my daughter where is Julia ?
在哪里 是 我的 朋友们 , 我的 女儿 在哪里 是 朱莉娅 ?

我的朋友在哪里？我的女儿朱莉娅在哪里？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [spiːk] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ?
How shall I speak the fulness of my heart ?
如何 将 我 说话 这 充满 的 我的 心 ?

我该如何表达我心中的全部感受呢？

[maɪ] [sʌn] , [maɪ] ['rɪvəz] , [wɪl] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'tɜːn] .
My son , my Rivers , will this day return .
我的 儿子 , 我的 河流 , 将要 这 天 返回 .

我的儿子，我的里弗斯，今天会回来的。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[maɪ] ['dɪərɪst] ['brʌðə(r)] !
My dearest brother !
我的 亲爱的 兄弟 !

我最亲爱的哥哥！

[dʒu'laɪ] . [hɑː] !
Jul . Ha !
七月 . 哈 !

七月。哈！

[maɪ] ['rɪvəz] ['kɒmz] !
my Rivers comes !
我的 河流 来 !

我的河流来了！

[prə'pɪʃəs] ['hev(ə)n] !
Propitious heaven !
吉祥 天堂 !

上天保佑！

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ]['dʒuːljə] ['trembəlz] .
And yet my Julia trembles .
和 然而 我的 朱莉娅 颤抖 .

然而，我的茱莉亚却在颤抖。

[dʒu'laɪ] . [hæv; həv][ai] [nɒt] [kɔːz] ?
Jul . Have I not cause ?
七月 . 有 我 不是 原因 ?

七月。难道我没有造成吗？

[maɪ] ['rɪvəz] ['kɒmz] !
my Rivers comes !
我的 河流 来 !

我的河流来了！

[bʌt; bət] [haʊ] ?
but how ?
但 如何 ?

但是该如何操作呢?

[ai] [dred] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd] [jet] [ai][daɪ][tuː; tə][hɪə(r)] .
I dread to ask , and yet I die to hear .
我 恐惧 到 问 , 和 然而 我 死 到 听到 .

我不敢问，却又无比渴望听到答案。

[maɪ] [lɔːd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [tɜːmz] — —
My lord — you know the terms — —
我的 主 — 你 知道 这 条款 — —

我的大人——您知道这些术语——

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] !
He comes a conqueror !
他 来 一个 征服者 !

他凯旋而归!

[hiː; hi] ['kɒmz] [æz; əz] [gɪldfɝdz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [kʌm] !
He comes as Guildford's son should ever come !
他 来 作为 吉尔福德的 儿子 应该 曾经 来 !

他来了，这才是吉尔福德之子该有的样子!

[ðə; ði] ['bætəlz] ['or] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːmz] [sək'sesf(ə)l] ;
The battle's o'er , the English arms successful ;
这 战斗的 超过 , 这 英语 武器 成功的 ;

战斗结束了，英军取得了胜利;

[ænd; ənd] ['rɪvəz] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɒriə(r)] , [heɪst]
And Rivers , like an English warrior , hastes
和 河流 , 喜欢 一个 英语 战士 , 匆忙

而里弗斯，就像一位英国战士，急忙赶路

[tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [l'ɔːɹəlz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
To lay his laurels at the feet of beauty .
到 躺 他的 月桂树 在 这 脚 的 美丽 .

向美人献上他的荣耀。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[dʒu'laɪ] .
Jul .
七月 .

七月。

[maɪ][dʒɔɪ] [ə'pres] [ˌem 'iː] !
My joy oppresses me !
我的 喜悦 压迫者 我 !

我的喜悦让我感到窒息!

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[ænd; ənd] [siː] , [ɔː'lændəʊ] !
And see , Orlando !
和 看 , 奥兰多 !

瞧，奥兰多！

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['welkəm] [njuːz] ['trænspɔːt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
How will the welcome news transport his soul ,
如何 将要 这 欢迎 消息 运输 他的 灵魂 ,

这令人欣喜的消息会如何抚慰他的心灵？

[ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hɑːt] !
And raise his drooping heart !
和 增加 他的 下垂 心 !

让他那颗低垂的心脏重新振作起来！

[wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [tel] [hɪm] ,
With caution tell him ,
和 警告 告诉 他 ,

谨慎地告诉他：

[lest] [ðə; ði] - ['ræptʃə(r)] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]
Lest the o'erwhelming rapture be too much
免得 这 - 狂喜 是 也 很多

免得那难以承受的狂喜太过强烈

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʒektɪd] [maɪnd] .
For his dejected mind .
为了 他的 垂头丧气 头脑 .

因为他沮丧的心情。

['entə(r)] [ɔː'lændəʊ] [ænd; ənd] ['bɜːrtrənd] .
Enter Orlando and Bertrand .
进入 奥兰多 和 伯特兰 .

进入奥兰多和伯特兰。

[dʒu'laɪ] .
Jul .
七月 .

七月。

[maɪ] [lɔːd] [ɔː'lændəʊ] ,
My Lord Orlando ,
我的 主 奥兰多 ,

我的奥兰多大人，

['weəfɔː(r)] [ðæt] ['trʌbld] [eə(r)] ?
Wherefore that troubled air ?
因此 那 麻烦 空气 ?

那令人不安的空气从何而来？

[nəʊ] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [dwel]
No more you dwell
不 更多的 你 住

你不再居住

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wʌns] ['dɑːlɪŋ] [θiːm] ; [juː; jʊ] [spiːk] [nəʊ] [mɔː(r)]
On your once darling theme ; you speak no more
在 你的 一次 亲爱的 主题 ; 你 说话 不 更多的

关于你曾经钟爱的话题；你不再说话了

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪvəz] : [ɪz] [hiː; hi] [tʃæŋd] ?
The praises of your Rivers : is he chang'd ?
这 赞扬 的 你的 河流 : 是 他 变了 ?

你们的河流赞歌：他变了吗？

[ɪz][hiː; hi][nɒt] [stɪl] [ðə; ði]['gælənt] [frend] [juː; jʊ] [lʌvd] ,
Is he not still the gallant friend you lov'd ,
是 他 不是 仍然 这 英勇 朋友 你 喜爱 ,

他难道不还是你深爱的那位英勇的朋友吗?

[æz; əz] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][æz; əz]['væliənt] ?
As virtuous and as valiant ?
作为 有德行的 和 作为 英勇 ?

像他一样品德高尚、英勇无畏吗?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
Still the same ;
仍然 这 相同的 ;

依旧如此;

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['evə(r)] ['vɜːtʃuəs] , ['evə(r)]['væliənt] .
He must be ever virtuous , ever valiant .
他 必须 是 曾经 有德行的 , 曾经 英勇 .

他必须永远品德高尚，永远英勇无畏。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[ɪf] ['rɪvəz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ðen] [mʌst; məst][ai] [θɪŋk]
If Rivers is the same , then must I think
如果 河流 是 这 相同的 , 然后 必须 我 思考

如果河流也一样，那么我必须思考

[ɔː'lændəʊ] ['greɪtli] [tʃæŋd] ; [juː; jʊ] [spiːk] [nɒt][ɒv; əv][hɪm] ,
Orlando greatly chang'd ; you speak not of him ,
奥兰多 非常 变了 ; 你 说话 不是 的 他 ,

奥兰多变化很大；你们不再谈论他了。

[nɔː(r)] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt] .
Nor long for his return , as you were wont .
也不 长的 为了 他的 返回 , 作为 你 是 惯于 .

不出所料，他很快就会回来。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][juːz][tuː; tə][spend][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ]
How did you use to spend the live - long day
如何 做过 你 使用 到 花费 这 居住 - 长的 天

你过去是如何度过漫长的一天的?

[ɪn] ['telɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] ['wʌndər] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
In telling some new wonders of your friend ,
在 讲述 一些 新的 奇迹 的 你的 朋友 ,

在向朋友讲述一些新的奇闻轶事时,

[tɪl] [naɪt] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] - [teɪl] ;
Till night broke in upon the unfinish'd tale ;
直到 夜晚 打破 在 之上 这 - 故事 ;

直到夜幕降临，未完的故事才告一段落;

[ænd; ənd] [wen] - [twɒz] ['or] , [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,
And when ' twas o'er , you would begin again ,
和 什么时候 - 那是 超过 , 你 会 开始 再次 ,

当一切结束时，你会重新开始。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
And we again would listen with delight ,
和 我们 再次 会 听 和 喜 ,

我们又会兴致勃勃地聆听。

[wɪð] [freʃ] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] !
With fresh delight , as if we had not heard it !
和 新鲜的 喜 , 作为 如果 我们 有 不是 听到 它 !

我们欣喜若狂，仿佛从未听过这件事一样！

[dʌz] ['rɪvəz] [les] [dɪ'zɜːv] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [les] [lʌv] ?
Does Rivers less deserve , or you less love ?
做 河流 较少的 应得 , 或者 你 较少的 爱 ?

是河流不值得被爱，还是你不值得被爱?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[hæv; həv][ai][nɒt] [lʌvd] [hɪm] ?
Have I not lov'd him ?
有 我 不是 喜爱 他 ?

难道我没有爱过他吗?

[wɒz; wəz][maɪ] ['frendʃɪp] [kəʊld] ?
was my friendship cold ?
曾是 我的 友谊 寒冷的 ?

我的友谊冷淡吗?

[wen] ['eni] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
When any prais'd his glories in the field ,
什么时候 任何 赞扬 他的 荣耀 在 这 场地 ,

当有人赞扬他在战场上的辉煌战绩时，

[maɪ] [ræptɝd] [hɑːt] [hæz; həz] ['baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] .
My raptur'd heart has bounded at the tale .
我的 欣喜若狂 心 有 有界 在 这 故事 .

这个故事让我心潮澎湃。

[ˌem 'iː] [ðəʊ] [ai] [gruː] [ɪ'lʌstriəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
Me though I grew illustrious from his glory ,
我 尽管 我 生长 杰出 从 他的 荣耀 ,

虽然我因他的荣耀而声名鹊起，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] : [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [preɪzd] ,
And rich from his renown : to hear him prais'd ,
和 富有的 从 他的 名声 : 到 听到 他 赞扬 ,

他因名望而致富：听到人们称赞他，

[mɔː(r)][praʊd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai][hæd; həd] [hɪz; ɪz] [diːdz] ,
More proud than if I had achiev'd his deeds ,
更多的 自豪的 比 如果 我 有 已实现 他的 契约 ,

即使我完成了他的壮举，我也会更加自豪。

[ænd; ənd] [maɪ'self][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .
And reap'd myself the harvest of his fame .
和 收割 我 这 收成 的 他的 名声 .

我也收获了他名声带来的果实。

[haʊ] [hæv; həv][ai] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf][səʊ][dɪə(r)] ,
How have I trembled for a life so dear ,
如何 有 我 颤抖 为了 一个 生活 所以 亲爱的 ,

我为如此珍贵的生命颤抖不已。

[wen] [hɪz; ɪz] [tuː] ['ɑːd(ə)nt] [səʊl] , [di'spaiz] ['kɔːʃ(ə)n] ,
When his too ardent soul , despising caution ,
什么时候 他的 也 热心 灵魂 , 鄙视 警告 ,

当他那过于炽热的灵魂，轻视谨慎时，

[hæz; həz] - [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋks] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
Has plung'd him in the foremost ranks of war ,
有 - 他 在 这 首先 排名 的 战争 ,

这让他身处战争的最前线，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] .
As if in love with danger .
作为 如果 在 爱 和 危险 .

仿佛爱上了危险。

[dʒu'laɪ] . ['væliənt] ['rɪvəz] !
Jul . Valiant Rivers !
七月 . 英勇 河流 !

七月。勇敢的河流！

[haʊ] [dʌz] [ðaɪ] ['greɪtnəs] ['dʒʌstɪfaɪ] [maɪ] [lʌv] !
How does thy greatness justify my love !
如何 做 你的 伟大 证明合法 我的 爱 !

你的伟大怎能证明我对你的爱是正当的！

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[hiːz] ['dɪstənt] [fɑː(r)] , [səʊ] [ai] [meɪ] ['seɪfli] [preɪz] [hɪm] .
He's distant far , so I may safely praise him .
他是 遥远 远的 , 所以 我 可能 安全 称赞 他 .

他远在天边，所以我可以放心地称赞他。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[ai] [kleɪm] [sʌm; səm] ['merɪt] [ɪn] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ,
I claim some merit in my love of Rivers ,
我 宣称 一些 优点 在 我的 爱 的 河流 ,

我热爱河流，我认为这并非毫无道理。

[sɪns] [ai] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ðæt] [ɪ'klɪps] [ˌem 'iː] :
Since I admire the virtues that eclipse me :
自从 我 钦佩 这 美德 那 蚀 我 :

因为我钦佩那些超越我的美德：

[wɪð] ['pleʒə(r)] [ai] ['sɜːveɪ] [ðəʊz] ['dæz(ə)lɪŋ] ['haɪts]
With pleasure I survey those dazzling heights
和 乐趣 我 民意调查 那些 耀眼的 高度

我欣然眺望那些令人惊叹的高峰。

[maɪ] [geɪ] , [ɪn'æktɪv] ['tempə(r)] ['kænɒt] [riːtʃ] .
My gay , inactive temper cannot reach .
我的 同性恋 , 不活跃 脾气 不能 抵达 .

我那同性恋的、不爱活动的脾气无法达到。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[spəʊk] [laɪk] [maɪ] ['ɒnɪst] ['kʌz(ə)n] .
Spoke like my honest cousin .
辐 喜欢 我的 诚实的 表哥 .

说话像我诚实的表弟。

[ðen] , [ɔː'lændəʊ] ,
Then , Orlando ,
然后 , 奥兰多 ,

然后是奥兰多,

[sɪns] [sʌtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [beə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] [frend] ,
Since such the love you bear your noble friend ,
自从 这样的 这 爱 你 熊 你的 高贵 朋友 ,

因为你对你这位高贵的朋友怀有如此深厚的爱,

[haʊ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [dʒɔɪ]
How will your heart sustain the mighty joy
如何 将要 你的 心 维持 这 强大的 喜悦

你的心将如何承受这巨大的喜悦

[ðə; ði] [njuːz] [ai] [tel] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ?
The news I tell will give you ?
这 消息 我 告诉 将要 给 你 ?

我告诉你的消息会让你作何感想?

[jes] , [ɔː'lændəʊ] ,
Yes , Orlando ,
是的 , 奥兰多 ,

是的，奥兰多。

[rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['træns,pɔːrts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtf(ə)l] ['frendʃɪp] ,
Restrain the transports of your grateful friendship ,
抑制 这 运输 的 你的 感激的 友谊 ,

克制住你感激友谊的冲动,

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [wɪð] [,mɒdə'reɪʃ(ə)n] , [hɪə(r)] [,em 'iː] [tel] [juː; jʊ]
And hear , with moderation , hear me tell you
和 听到 , 和 适度 , 听到 我 告诉 你

请听我说，语气要适度。

[ðæt] ['rɪvəz] [wɪl] [rɪ'tɜːn] — —
That Rivers will return — —
那 河流 将要 返回 — —

河流终将回归——

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[wen] ?
when ?
什么时候 ?

什么时候?

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[ðɪs] [deɪ] .
This day .
这 天 .

这一天。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ðen] [ɔːl] [maɪ] [skiːm] [ɑː(r); ə(r)][eə(r)] . [[ə'saɪd] .
Then all my schemes are air . [Aside .
然后 全部 我的 方案 是 空气 . [旁边 .

那么我的所有计划都成了空想。[旁白]

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪm'breɪs] [maɪ]['væliənt]['brʌðə(r)] !
To - day I shall embrace my valiant brother !
到 - 天 我 将 拥抱 我的 英勇 兄弟 !

今天我要拥抱我英勇的兄弟！

[dʒu'laɪ] . [juː; jʊ] [druːp] , [maɪ] [lɔːd] : [dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ?
Jul . You droop , my Lord : did you not hear her right ?
七月 . 你 下垂 , 我的 主 : 做过 你 不是 听到 她 正确的 ?

朱尔：大人，您垂头丧气的：您没听清她的话吗？

[ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪvəz] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,
She told you that your Rivers would return ,
她 讲述 你 那 你的 河流 会 返回 ,

她告诉你，你的里弗斯会回来的。

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kraʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊps] .
Would come to crown your friendship and our hopes .
会 来 到 王冠 你的 友谊 和 我们的 希望 .

将成为我们友谊和希望的巅峰之作。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[hiː; hi][ɪz][məʊst] ['welkəm] !
He is most welcome !
他 是 最多 欢迎 !

非常欢迎他！

[ɪz][hiː; hi][nɒt][maɪ] [frend] ?
Is he not my friend ?
是 他 不是 我的 朋友 ?

他难道不是我的朋友吗？

[juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] [ˈrɪvəz] [ˈkɒmz] . — [ðaɪ] [ɑːm] , [gʊd] [ˈbɜːrtrənd] .
You say my Rivers comes . — Thy arm , good Bertrand .
你 说 我的 河流 来 . — 你的 手臂 , 好的 伯特兰 .

你说我的河流来了。——你的臂膀，好伯特兰。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[dʒɔɪ][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl] !
Joy to us all !
喜悦 到 我们 全部 !

祝我们大家都很开心!

[dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ɔːˈlændəʊ] !
joy to the Count Orlando !
喜悦 到 这 数数 奥兰多 !

奥兰多伯爵万岁!

[wiːk] [mæn] , [teɪk] [keə(r)] .
Weak man , take care .
虚弱的 男人 , 拿 关心 .

弱者，保重。

[[əˈsaɪd][tuː; tə][ɔːˈlændəʊ] .
[Aside to Orlando .
[旁边 到 奥兰多 .

【前往奥兰多】

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[maɪ] [lɔːd] !
My Lord !
我的 主 !

我的主啊!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] .
you are not well .
你 是 不是 出色地 .

你身体不舒服。

[bəː] . [səˈpraɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [əˈpres] [hɪm] : [ai][maɪˈself]
Ber . Surprise and joy oppress him : I myself
ber . 惊喜 和 喜悦 压迫 他 : 我 我

贝尔。惊喜和喜悦压倒了他：我自己

[pɑːˈteɪk] [hɪz; ɪz][ˈtrænsˌpɔːrts] .
Partake his transports .
参加 他的 运输 .

搭乘他的交通工具。

[raʊz] , [maɪ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] .
Rouse , my Lord , for shame .
唤醒 , 我的 主 , 为了 耻辱 .

大人，请唤醒我，让我为耻辱而战。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ?
How is it with you now ?
如何 是 它 和 你 现在 ?

你现在感觉怎么样?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[kwaɪt] [wel] — - [tɪz][pɑːst] .
Quite well — ' tis past .
相当 出色地 — - 的 过去的 .

很好——都过去了。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ðə; ði] ['wʌndərz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][dʒɔɪ] [rɪ'meɪnz] .
The wonder's past , and nought but joy remains .
这 奇迹 过去的 , 和 零 但 喜悦 遗迹 .

奇迹已成往事，如今只剩下喜悦。

['entə(r)] ['gɪlfərd] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
Enter Guildford and Rivers .
进入 吉尔福德 和 河流 .

进入吉尔福德和里弗斯。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[hiːz] [kʌm] !
He's come !
他是 来 !

他来了!

[hiːz] [hɪə(r)] !
he's here !
他是 这里 !

他来了!

[ai][hæv; həv] - [maɪ]['wɒriə(r)] ;
I have embrac'd my warrior ;
我 有 - 我的 战士 ;

我拥抱了我的战士;

[naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)n] ; [ai][hæv; həv] [lɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
Now take me , heaven ; I have liv'd long enough .
现在 拿 我 , 天堂 ; 我 有 生活 长的 足够的 .

天堂，带我走吧；我已经活得够久了。

[dʒu'laɪ] .
Jul .
七月 .

七月。

[maɪ] [lɔːd] !
My Lord !
我的 主 !

我的主啊!

[maɪ] ['rɪvəz] !
my Rivers !
我的 河流 !

我的河流!

['rɪv] . -
Riv . '
riv . -

里夫。'

[tɪz] [maɪ]['dʒu:liəz] [self] !
Tis my Julia's self !
的 我的 茱莉亚的 自己 !

那就是我的茱莉亚本人!

[maɪ][laɪf] !
My life !
我的 生活 !

我的人生!

[dʒu'laɪ] .
Jul .
七月 .

七月。

[maɪ]['hɪərəʊ] !
My hero !
我的 英雄 !

我的英雄!

[du:; də][ai] [ðen] [bɪ'həʊld] [ði:] ?
Do I then behold thee ?
做 我 然后 看哪 你 ?

那么,我是否看到了你?

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[əʊ] , [maɪ] [fʊl] [hɑ:t] !
Oh , my full heart !
哦 , 我的 满的 心 !

我的心啊,满满的幸福!

[ɪk'spekt] [nɒt] [wɜ:dz] , [maɪ]['dʒu:ljə] !
expect not words , my Julia !
预计 不是 字 , 我的 朱莉娅 !

不要期待言语,我的茱莉亚!

[ɪm] . ['rɪvəz] !
Em . Rivers !
艾米 . 河流 !

艾姆·里弗斯!

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[maɪ]['sɪstə(r)] !
My sister !
我的 姐姐 !

我的姐妹!

[wɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪz] [ðɪs] !
what an hour is this !
什么 一个 小时 是 这 !

这真是漫长的一小时啊!

[maɪ] [əʊn] [ɔː'lændəʊ] [tuː] !
My own Orlando too !
我的 自己的 奥兰多 也 !

我自己的奥兰多也是!

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[maɪ]['nəʊb(ə)l] [frend] !
My noble friend !
我的 高贵 朋友 !

我高贵的朋友!

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ˌprɒdɪ'gæləti][ɒv; əv] [blɪs] ,
This is such prodigality of bliss ,
这 是 这样的 挥霍无度 的 极乐 ,

这是何等奢靡的幸福啊!

[ai] [skeəs] [kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] .
I scarce can think it real .
我 稀少 能 思考 它 真实的 .

我简直不敢相信这是真的。

['ɒnɪst] ['bɜːrtrənd] ,
Honest Bertrand ,
诚实的 伯特兰 ,

诚实的伯特兰

[jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [jɔːz] , [maɪ][ɔː'lændəʊ] ; [jɔːz] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ;
Your hand ; yours , my Orlando ; yours , my father ;
你的 手 ; 你的 , 我的 奥兰多 ; 你的 , 我的 父亲 ;

你的手；你的手，我的奥兰多；你的手，我的父亲；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][hænd] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ;
And , as a hand , I have a heart for all ;
和 , 作为 一个 手 , 我 有 一个 心 为了 全部 ;

而且，作为一只手，我对所有人都有一颗赤诚之心;

[lʌv] [hæz; həz] - [ˌaɪ 'tiː] ; [frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lʌv]
Love has enlarg'd it ; from excess of love
爱 有 - 它 ; 从 过量的 的 爱

爱使它膨胀；因爱的过度而膨胀。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
I am become more capable of friendship .
我 是 变得 更多的 有能力的 的 友谊 .

我变得更善于交朋友了。

[maɪ] ['dɪərɪst] ['dʒuːljə] !
My dearest Julia !
我的 亲爱的 朱莉娅 !

我最亲爱的茱莉亚!

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðaɪn] , [maɪ][sʌn] ;
She is thine , my son ;
她 是 你的 , 我的 儿子 ;

她属于你，我的儿子；

[ðaʊ] [hæst] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊbli] ; [ðaʊ] [hæst] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Thou hast deserv'd her nobly ; thou hast won her ,
你 哈斯特 应得的 她 高贵地 ; 你 哈斯特 韩元 她 ,

你配得上她；你赢得了她。

- [ðə; ði] [tɜːmz] — —
Fulfill'd the terms — —
- 这 条款 — —

已履行条款——

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

['ðeəfɔː(r)] [ai][deə(r)][nɒt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ;
Therefore I dare not ask her ;
所以 我 敢 不是 问 她 ;

因此我不敢问她；

[ai] [wʊd] [nɒt] [kleɪm] [maɪ]['dʒuːljə][æz; əz][ə; eɪ] [det] ,
I would not claim my Julia as a debt ,
我 会 不是 宣称 我的 朱莉娅 作为 一个 债务 ,

我不会把我的茱莉亚当作债务来索要。

[bʌt; bət] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [ai][sweə(r)]
But take her as a gift , and , oh , I swear
但 拿 她 作为 一个 礼物 , 和 , 哦 , 我 发誓

但如果你把她当作礼物收下，哦，我发誓

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['rɪtʃɪst] , ['tʃɔɪsɪst] [gɪft] .
It is the dearest , richest , choicest gift .
它 是 这 亲爱的 , 最富有的 , 精选 礼物 .

这是最珍贵、最珍贵、最上乘的礼物。

[ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][ɪn'dʌldʒənt]['hev(ə)n] [kʊd; kəd][grɑːnt] .
The bounty of indulgent heaven could grant .
这 赏金 的 放纵的 天堂 可以 授予 .

天堂所能提供的丰厚馈赠。

[['gɪlfərd] [dʒɔɪnz][ðeə(r)][hændz] .
[Guildford joins their hands .
[吉尔福德 加入 他们的 双手 .

吉尔福德将他们双手握在一起。

[dʒu'laɪ] .
Jul .
七月 .

七月。

[speə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] . — [æz; əz]
Spare me , my Lord . — As
空闲的 我 , 我的 主 . — 作为

饶恕我吧，我的主。——

[jet] [ai] [skeəs] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .
yet I scarce have seen you .
然而 我 稀少 有 已见 你 .

但我几乎没见过你。

[kən'fjuːʒn] [stɒps] [maɪ] [tʌŋ] — [jet] [ai] [wɪl] [əʊn] ,
Confusion stops my tongue — yet I will own ,
困惑 停止 我的 舌头 — 然而 我 将要 自己的 ,

困惑让我说不出话来——但我仍要承认，

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [truːθ] [ɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] ['wʊmənz] [vaʊz] ,
If there be truth or faith in woman's vows ,
如果 那里 是 真相 或者 信仰 在 女性的 誓言 ,

如果女性的誓言是真诚的或可信的，

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [biːn] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [ðɪs] [hɑːt] ,
Then you have still been present to this heart ,
然后 你 有 仍然 到过 展示 到 这 心 ,

那么，你一直都在这颗心中。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [θɔːt] [hæz; həz] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ɪts]['djuːti] .
And not a thought has wandered from its duty .
和 不是 一个 想法 有 漫步 从 它是 责任 .

没有一丝一毫的念头偏离了其职责。

[['eksiʌnt]['dʒuːljə][ænd; ənd] [ˌɛmɪ'liːnə] .
[Exeunt Julia and Emmelina .
[退场 朱莉娅 和 埃梅利娜 .

[朱莉娅和埃梅利娜下场。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

(['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dʒuːljə] .)
(looking after Julia .)
(寻找 后 朱莉娅 .)

(照顾茱莉亚。)

[əʊ] , ['dʒenərəs] ['dʒuːljə] !
Oh , generous Julia !
哦 , 慷慨的 朱莉娅 !

哦，慷慨的茱莉亚！

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

([ə'saɪd][tuː; tə]['bɜːrtrənd] .)
(aside to Bertrand .)
(旁边 到 伯特兰 .)

(对贝特朗说。)

[mɑːk] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] !
Mark how much she loves him !
标记 如何 很多 她 爱 他 !

看看她有多爱他！

[bəː] . ([ə'saɪd][tuː; tə][ɔː'lændəʊ] .)
Ber . (aside to Orlando .)
ber . (旁边 到 奥兰多 .)

(顺便提一下奥兰多。)

[mɪə(r)] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɒnd] [seks] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['redi] .
Mere words , which the fond sex have always ready .
仅仅 字 , 哪个 这 喜爱 性别 有 总是 准备好 .

仅仅是些甜言蜜语，而男女之间总是不乏这种情话。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [gʊd] [ɔː'lændəʊ] , [best] [ɒv; əv] [frendz] !
Forgive me , good Orlando , best of friends !
原谅 我 , 好的 奥兰多 , 最好的 的 朋友们 !

请原谅我，善良的奥兰多，我们是最好的朋友！

[haʊ] [maɪ] [səʊl] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] [ɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] !
How my soul joys to meet thee on this shore !
如何 我的 灵魂 喜悦 到 见面 你 在 这 支撑 !

我的灵魂多么高兴能在这岸边与你相遇！

[ðʌs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðiː] [ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] ['ɪŋglənd] !
Thus to embrace thee in my native England !
因此 到 拥抱 你 在 我的 本国的 英格兰 !

因此，我将在我的故乡英格兰拥抱你！

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

['ɪŋglənd] !
England !
英格兰 !

英格兰！

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [wɜːθ] , [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] ,
the land of worth , the soil of heroes ,
这 土地 的 值得 , 这 土壤 的 英雄 ,

价值之地，英雄之土

[weə(r)] [greɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] ['septə(r)] [sweɪz] ,
Where great Elizabeth the sceptre sways ,
在哪里 伟大的 伊丽莎白 这 权杖 摇摆 ,

在伟大的伊丽莎白女王的权杖所及之处，

['or] [ə; eɪ] [friː] , ['glɔːriəs] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] !
O'er a free , glorious , rich , and happy people !
超过 一个 自由的 , 辉煌 , 富有的 , 和 快乐的 人们 !

为了一个自由、光荣、富裕、幸福的人民！

[fə'lɒsəfi] , [nɒt] - [ʌp] [ɪn] [skuːlz] ,
Philosophy , not cloister'd up in schools ,
哲学 , 不是 - 向上 在 学校 ,

哲学，并非禁锢在学校里的那种哲学。

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] [driːm] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] [mʌŋks] ,
The speculative dream of idle monks ,
这 推测性的 梦 的 闲置的 僧侣 ,

闲散僧侣的思辨之梦

- [ɪn] ['ætɪk] [rəʊb] , [hɪə(r)] [rəum] [æt; ət] [lɑːdʒ] ;
Attir'd in attic robe , here roams at large ;
- 在 阁楼 长袍 , 这里 漫游 在 大的 ;

身着阁楼长袍，在此游荡；

['wɪzdəm] [ɪz] [welθ] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪz] [rɪ'naʊn] .
Wisdom is wealth , and science is renown .
智慧 是 财富 , 和 科学 是 名声 .

智慧是财富，科学是名望。

[hɪə(r)]['seɪkrɪd] [lɔːz] [prə'tekt] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['sʌbdʒɪkt] ;
Here sacred laws protect the meanest subject ;
这里 神圣 法律 保护 这 最卑鄙的 主题 ;

在这里，神圣的法律保护着最卑微的人；

[ðə; ði] [bred] [ðæt] [tɔɪl] [prəu'kjuə][feə(r)] ['friːdəm] ['swiːtən] ;
The bread that toil procures fair freedom sweetens ;
这 面包 那 辛劳 采购 公平的 自由 甜味剂 ;

辛勤劳作换来的自由，其甜美滋味令人欣慰；

[ænd; ənd] ['evri] ['pez(ə)nt] [iːts] [hɪz; ɪz] ['həʊmli] [miːl] ,
And every peasant eats his homely meal ,
和 每一个 农民 吃 他的 家常的 一顿饭 ,

每个农民都吃着他家常的饭菜。

['kɒntent][ænd; ənd] [friː] , [lɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [də'meɪn] .
Content and free , lord of his small domain .
内容 和 自由的 , 主 的 他的 小的 领域 .

知足常乐，自由自在，他是自己小领地的主人。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[pɑːst][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['gɒθɪk] [deɪz] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
Past are those Gothic days , and , thanks to heaven ,
过去的 是 那些 哥特 天 , 和 , 谢谢 到 天堂 ,

那些哥特式的日子已经过去了，感谢上天。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [pæst] , [wen] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒɪkts]
They are for ever pass'd , when English subjects
他们 是 为了 曾经 通过 , 什么时候 英语 主题

当英国臣民被遗忘时，他们就永远被遗忘了。

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðə; ði] ['væsl] [ɒv; əv][sʌm; səm]['taɪrənt] [lɔːd] !
Were born the vassals of some tyrant lord !
是 出生 这 附庸 的 一些 暴君 主 !

我们生来就是某个暴君的附庸!

[wen] [friː] - [soʊd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪsli] ['hændɪd] [daʊn]
When free - soul'd men were basely handed down
什么时候 自由的 - 灵魂 男人 是 卑鄙地 递交 向下

当自由灵魂的男人被卑鄙地抛弃

[tuː; tə][ðə; ði][nekst][eə(r)] , [trænz'mɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)][lændz] ,
To the next heir , transmitted with their lands ,
到 这 下一个 继承人 , 传输 和 他们的 土地 ,

传给下一位继承人，连同他们的土地一起传给。

[ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['legəsi] [frɒm; frəm]['saɪə(r)][tuː; tə] [sʌn] !
The shameful legacy from sire to son !
这 可耻 遗产 从 父系 到 儿子 !

父亲传给儿子的耻辱遗产!

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðaɪ] ['dʒenərəs] [səʊl] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] ,
But while thy generous soul , my noble boy ,
但 尽管 你的 慷慨的 灵魂 , 我的 高贵 男生 ,
但是，我高贵的男孩，你那慷慨的灵魂啊，

['dʒʌstli] [əb'hɔː] [ə'preʃn] , [jet] [rɪ'vɪə(r)]
Justly abhors oppression , yet revere
公正地 厌恶 压迫 , 然而 尊敬
理所当然地憎恶压迫，却又敬畏

[ðə; ði] [pleɪn] [stɜːn] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rʌf] ['fɔːˌfɑːðəz] :
The plain stern virtues of our rough forefathers :
这 清楚的 船尾 美德 的 我们的 粗糙的 祖先 :
我们粗犷的先辈们朴实而严厉的美德：

[əʊ]['nevə(r)] [meɪ] [ðə; ði] ['gælənt] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
O never may the gallant sons of England
哦 绝不 可能 这 英勇 儿子们 的 英格兰
哦，愿英格兰的英勇儿女们永不......

[luːz] [ðeə(r)] [pleɪn] , ['mænli] , ['dʒenərəs] ['kærəktə(r)] ;
Lose their plain , manly , generous character ;
失去 他们的 清楚的 , 男子气概 , 慷慨的 特点 ;
失去他们朴实、男子气概、慷慨的性格；

[fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['tʃɑːtə(r)] ['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] , —
Forego the glorious charter nature gave them , —
放弃 这 辉煌 宪章 自然 给予 他们 , —
放弃大自然赋予他们的光荣使命，——

[bɪ'jɒnd] [wɒt] [kɪŋz] [kæn; kən] [gɪv] , [ɔː(r)] [lɔːz] [bɪ'stəʊ] , —
Beyond what kings can give , or laws bestow , —
超过 什么 国王 能 给 , 或者 法律 赐给 , —
除了君王所能给予的，或法律所能规定的之外，——

[ðeə(r)]['kændə(r)] , ['kʌrɪdʒ] , ['kɒnstənsi] , [ænd; ənd] [truːθ] !
Their candour , courage , constancy , and truth !
他们的 坦率 , 勇气 , 恒常 , 和 真相 !
他们的坦诚、勇气、坚定和真诚！

[['eksiʌnt] ['gɪlfərd] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
[Exeunt Guildford and Rivers .
[退场 吉尔福德 和 河流 .
[吉尔福德和里弗斯下车。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .
或者。

[steɪ] , ['bɜːrtrənd] , [steɪ] — [əʊ] , ['pɪti] [maɪ] [dɪ'strækʃn] !
Stay , Bertrand , stay — Oh , pity my distraction !
停留 , 伯特兰 , 停留 — 哦 , 遗憾 我的 分心 !
留下来，伯特兰，留下来——哦，可怜我分神了！

[ðɪs] [hɑːt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪts] ['fiːlɪŋz] ;
This heart was never made to hide its feelings ;
这 心 曾是 绝不 制成 到 隐藏 它是 情怀 ;
这颗心天生就不适合隐藏自己的感情；

[ai][hæd; həd][nɪə(r)] [bɪtreɪd] [maɪ'self] .
I had near betray'd myself .
我 有 靠近 背叛 我 .
我差点就出卖了自己。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ai] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] :
I trembled for you :
我 颤抖 为了 你 :

我为你战栗：

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] ['pɪəsɪŋ] ,
Remember that the eye of love is piercing ,
记住 那 这 眼睛 的 爱 是 冲孔 ,

记住，爱情的眼睛是能穿透一切的。

[ænd; ənd] [ˌɛmɪ'liːnə] [mɑːrkt] [juː; jʊ] .
And Emmelina mark'd you .
和 埃梅利娜 标记 你 .

艾米丽娜已经盯上你了。

[ɔː(r)] . - [tɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
Or . ' Tis too much !
或者 . - 的 也 很多 !

或者，这太过分了！

[maɪ] ['ɑːtləs] ['neɪtʃə(r)] ['kænɒt] [beə(r)] [dɪs'gaɪz] .
My artless nature cannot bear disguise .
我的 不矫揉造作 自然 不能 熊 伪装 .

我天性单纯，无法掩饰。

[θɪŋk] [wɒt] [ai] [felt] [wen] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['rɪvəz]
Think what I felt when unsuspecting Rivers
思考 什么 我 毛毡 什么时候 毫无戒心的 河流

想想我当时的感受，毫无防备的河流

[prɛsd] [ˌem 'iː] [wɪð] - ['ræptʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
Press'd me with gen'rous rapture to his bosom ,
按下 我 和 - 狂喜 到 他的 怀 ,

他满怀热情地将我拥入怀中，

- [æn; ən] ['ɒnɪst] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [frend] !
Profess'd an honest joy , and call'd me friend !
- 一个 诚实的 喜悦 , 和 被称为 我 朋友 !

表达了由衷的喜悦，并称我为朋友！

[ai] [felt] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] : [jet] [ai] [sweə(r)] ,
I felt myself a traitor : yet I swear ,
我 毛毡 我 一个 叛徒 : 然而 我 发誓 ,

我觉得自己像个叛徒：但我发誓，

[jes] , [baɪ] [ðæt] ['paʊə(r)] [huː] [siːz] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [men] ,
Yes , by that Power who sees the thoughts of men ,
是的 , 经过 那 力量 WHO 看到 这 想法 的 男人 ,

是的，以那位洞悉人心的神明的名义，

[ai][sweə(r)] , [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['gælənt] ['rɪvəz] [mɔː(r)]
I swear , I love the gallant Rivers more
我 发誓 , 我 爱 这 英勇 河流 更多的

我发誓，我更爱英勇的里弗斯

[ðæn; ðən] [lait] [ɔː(r)][laɪf] !
Than light or life !
比 光 或者 生活 !

比光明或生命更重要！

[ai] [lʌv] , [bʌt; bət] [jet] [ai][fɪə(r)] , [hɪm] :
I love , but yet I fear , him :
我 爱 , 但 然而 我 害怕 , 他 :

我爱他，但又害怕他：

[ai] [ʃrʌŋk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜ:tʃu:] — —
I shrunk before the lustre of his virtue — —
我 缩小 前 这 光泽 的 他的 美德 — —

在他的美德光辉面前，我感到畏缩——

[ai][felt] [æz; əz][ai][hæd; həd] [rɔŋd] [hɪm] — [felt] - .
I felt as I had wrong'd him — felt abash'd .
我 毛毡 作为 我 有 错误 他 — 毛毡 - .

我觉得自己亏待了他——感到羞愧难当。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] [ɪn][maɪ] [səʊl] ,
I cannot bear this conflict in my soul ,
我 不能 熊 这 冲突 在 我的 灵魂 ,

我无法承受内心的这种冲突。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv] — —
And therefore have resolv'd — —
和 所以 有 已解决 — —

因此，我已下定决心——

[bə:] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ɒn] [wɒt] ?
On what ?
在 什么 ?

什么？

[ɔ:(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[tu:; tə][flai] .
To fly .
到 飞 .

飞行。

[bə:] .
Ber .
ber .

伯尔。

[tu:; tə][flai][frɒm; frəm]['dʒu:ljə] ?
To fly from Julia ?
到 飞 从 朱莉娅 ?

从朱莉娅飞？

[ɔ:(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[jes] , [tu:; tə][flai][frɒm; frəm][ɔ:l] ,
Yes , to fly from all ,
是的 , 到 飞 从 全部 ,

是的，要逃离这一切。

[frɒm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [ai] [lʌv] ; [tuː; tə][flai][frɒm; frəm] ['rɪvəz] ,
From every thing I love ; to fly from Rivers ,
从 每一个 事物 我 爱 ; 到 飞 从 河流 ,

从我所爱的一切；从河流中飞翔，

[frɒm; frəm] [ˌɛmɪ'liːnə] , [frɒm; frəm][maɪ'self] , [frɒm; frəm] [ðiː] :
From Emmelina , from myself , from thee :
从 埃梅利娜 , 从 我 , 从 你 :

来自艾米莉娜，来自我自己，来自你：

[frɒm; frəm]['dʒuːljə] ?
From Julia ?
从 朱莉娅 ?

来自茱莉亚？

[nəʊ] — [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
no — that were impossible ,
不 — 那 是 不可能的 ,

不，那不可能。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [səʊl] ;
For I shall bear her image in my soul ;
为了 我 将 熊 她 图像 在 我的 灵魂 ;

因为我的灵魂将承载她的形象；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] [pɑːt] ;
It is a part of me , the dearest part ;
它 是 一个 部分 的 我 , 这 亲爱的 部分 ;

它属于我，是我最珍贵的一部分；

[səʊ] ['kləʊsli] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [maɪ] ['biːɪŋ] ,
So closely interwoven with my being ,
所以 密切 交织 和 我的 存在 ,

与我的存在如此紧密地交织在一起，

[ðæt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [luːz] [ðə; ði][dɪə(r)] [rɪ'membrəns] ,
That I can never lose the dear remembrance ,
那 我 能 绝不 失去 这 亲爱的 纪念 ,

我永远不会忘记这份珍贵的回忆。

- [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tə'geðə(r)] .
' Till I am robb'd of life and her together .
- 直到 我 是 被抢劫 的 生活 和 她 一起 .

直到我失去生命，也失去她。

[bəː] . - [tɪz] ['kaʊədɪs] [tuː; tə][flai] .
Ber . ' Tis cowardice to fly .
ber . - 的 怯懦 到 飞 .

伯尔。“逃跑是懦弱的表现。”

[ɔː(r)] . -
Or . '
或者 . -

或者。'

[tɪz] [deθ] [tuː; tə] [steɪ] .
Tis death to stay .
的 死亡 到 停留 .

停留即是死亡。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] ? — [haʊ] [lɒst] [ɪn] [θɔːt]
Where would you go ? — How lost in thought
在哪里 会 你 去 ? — 如何 丢失的 在 想法

你会去哪里？——陷入沉思

[hiː; hi][stændz] !
he stands !
他 站立 !

他站起来了！

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[ə; eɪ]['vʌlgə(r)] ['vɪlən] [naʊ] [wʊd] [juːz][pə'sweɪʒ(ə)n] ,
A vulgar villain now would use persuasion ,
一个 庸俗 恶棍 现在 会 使用 劝说 ,

如今，一个粗俗的恶棍会使用劝说手段。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɜːnɪstnəs] [bɪ'treɪ]
And by his very earnestness betray
和 经过 他的 非常 认真 背叛

而正是他的这份热忱出卖了他

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][haɪd] : [aɪl] ['kuːlli] [weɪt] ,
The thing he meant to hide : I'll coolly wait ,
这 事物 他 意思是 到 隐藏 : 患病的 冷静地 等待 ,

他想隐瞒的事情是：我会冷静地等待。

[tɪl] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ;
Till the occasion shows me how to act ;
直到 这 场合 演出 我 如何 到 行为 ;

直到时机成熟，我才能知道该如何表现；

[ðen] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['pɜːpəs] . — [həʊ] !
Then turn it to my purpose . — Ho !
然后 转动 它 到 我的 目的 . — 何 !

然后把它变成我的目的。——嗬！

[ɔː'lændəʊ] !
Orlando !
奥兰多 !

奥兰多！

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] ?
Where would you go ?
在哪里 会 你 去 ?

你会去哪里？

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[tuː; tə]['sɒlətjuːd] , [tuː; tə] ['həʊpləs] ['bænɪʃmənt] !
To solitude , to hopeless banishment !
到 孤独 , 到 绝望 流放 !

走向孤独，走向绝望的放逐！

[jes] , [ai] [wɪl] [ʃraʊd] [maɪ] [juːθ] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [selz]
Yes , I will shroud my youth in those dark cells
是的 , 我 将要 裹尸布 我的 青年 在 那些 黑暗的 细胞

是的，我会将我的青春封存在那些黑暗的牢房里。

[weə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [sti:lz] - [neɪm] ,
Where Disappointment steals Devotion's name ,
在哪里 失望 偷窃 - 姓名 ,

失望窃取了奉献之名，

[tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['vəʊtəri]['ɪntu:]['ru:ɪn] ;
To cheat the wretched votary into ruin ;
到 欺骗 这 可怜 信徒 进入 废墟 ;

欺骗可怜的信徒，使其走向毁灭；

[ðeə(r)] [wɪl] [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪzəri] :
There will I live in love with misery :
那里 将要 我 居住 在 爱 和 苦难 :

我将在那里与苦难相伴而生：

[nɛə] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [mɜ:θ] [prə'feɪn] [maɪ] [gri:f] ;
Ne'er shall the sight of mirth profane my grief ;
从未 将 这 视线 的 欢笑 亵渎 我的 悲伤 ;

欢乐的景象绝不能冲淡我的悲伤；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tʃɑ:m] [maɪ][ɪə(r)] ,
The sound of joy shall never charm my ear ,
这 声音 的 喜悦 将 绝不 魅力 我的 耳朵 ,

欢乐的声音永远无法打动我的耳朵，

[nɔ:(r)]['mju:zɪk] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [seɪv] [wen] [ðə; ði] [sləʊ] [bel]
Nor music reach it , save when the slow bell
也不 音乐 抵达 它 , 节省 什么时候 这 慢的 钟

音乐也无法触及它，唯有缓缓响起的钟声。

[weiks] [ðə; ði] [dʌl] ['brʌðəhʊd] [tu:; tə] ['laɪfləs] [preə(r)] .
Wakes the dull brotherhood to lifeless prayer .
醒来 这 乏味的 兄弟情 到 无生命 祷告 .

唤醒麻木的兄弟会，让他们陷入毫无生气的祈祷。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [sləʊ] - [rɪ'tri:tɪŋ] [wɜ:ld] [ri'si:dz] ,
Then , when the slow - retreating world recedes ,
然后 , 什么时候 这 慢的 - 撤退 世界 消退 ,

然后，当缓慢退却的世界远去时，

[wen] [wɔ:m] [dɪ'zaɪr] [ɑ:(r); ə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ded] ,
When warm desires are cold , and passion dead ,
什么时候 温暖的 欲望 是 寒冷的 , 和 热情 死的 ,

当温暖的渴望冷却，激情消逝，

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [bʌt; bət][maɪ]['dʒu:ljə][ɑ:(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ,
And all things but my Julia are forgotten ,
和 全部 事物 但 我的 朱莉娅 是 被遗忘的 ,

除了我的茱莉亚，其他一切都被遗忘了。

[wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ʃæl; ʃəl]['faɪə(r)][maɪ]['læŋgwɪd][səʊl] ,
One thought of her shall fire my languid soul ,
一 想法 的 她 将 火 我的 慵懒的 灵魂 ,

只要想起她，我慵懒的灵魂便会燃起火焰。

[tʃeɪs] [ðə; ði] [feɪnt] ['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] , [ænd; ənd] [fi:d] [dɪ'speə(r)] .
Chase the faint orison , and feed despair .
追赶 这 头晕的 祈祷 , 和 喂养 绝望 .

追逐微弱的祈祷，吞噬绝望。

[bə:] .
Ber .
ber .

伯尔。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[wɪð] [mə'næstɪk] , ['leɪzi] [drəʊnz] [rɪ'taɪə(r)] ,
with monastic , lazy drones retire ,
和 修道院 , 懒惰的 无人机 退休 ,

随着僧侣般的懒散无人机退休，

[ænd; ənd] [tʃɑːnt] [kəʊld] [hɪmz] [wɪð] ['həʊli] ['hɪpəkrɪt] ?
And chant cold hymns with holy hypocrites ?
和 呗 寒冷的 赞美诗 和 圣 伪君子 ?

和那些伪善的圣人一起吟唱冷冰冰的赞歌？

[fɜːst] ['perɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [seks] !
First perish all the sex !
第一的 沦 全部 这 性别 !

首先，让性消失吧！

[fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mænhʊd] !
Forbid it , manhood !
禁止 它 , 男子气概 !

禁止这样做，男子气概！

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['nəublə] [self] ?
Where is your nobler self ?
在哪里 是 你的 更高贵 自己 ?

你内心更高尚的一面在哪里？

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [ɔː'lændəʊ] ;
For shame , Orlando ;
为了 耻辱 , 奥兰多 ;

奥兰多，真丢人；

[rɪ'naʊns] [ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , ['waɪnɪŋ] ['wiːknəs] ,
Renounce this superstitious , whining weakness ,
放弃 这 迷信的 , 抱怨 弱点 ,

摒弃这种迷信的、爱抱怨的软弱行为。

[ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] [frend] .
Or I shall blush to think I call'd you friend .
或者 我 将 脸红 到 思考 我 被称为 你 朋友 .

否则，我会羞愧地想起我曾称你为朋友。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

(['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .)
(after a pause .)
(后 一个 暂停 .)

（停顿片刻后）

[beg] [ʃɪl] [dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
Beg she'll defer the marriage
求 壳 推迟 这 婚姻

恳求她推迟婚礼

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ; [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [liːv]
But for one single day ; do this , and leave
但 为了 一 单身的 天 ; 做 这 , 和 离开

但就一天，做这件事，然后离开。

[ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .
The rest to me : she shall be thine .
这 休息 到 我 : 她 将 是 你的 .

剩下的就交给我了：她将属于你。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
How say'st thou ?
如何 说 你 ?

你怎么说？

[wɒt] , [rɒŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] ?
What , wrong her virtue ?
什么 , 错误的 她 美德 ?

什么？玷污了她的贞洁？

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[stɪl] [ðɪs] [kænt][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] !
Still this cant of virtue !
仍然 这 不能 的 美德 !

还是这套道德说教！

[ðɪs] [pɒmp][ɒv; əv] [wɜːdz] , [ðɪs] [freɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] !
This pomp of words , this phrase without a meaning !
这 盛大场面 的 字 , 这 短语 没有 一个 意义 !

这种华丽的辞藻，这种毫无意义的言辞！

[ai][grɑːnt] [ðæt] ['ɑːnərz] ['sʌmθɪŋ] , ['mænli] ['ɒnə(r)] ;
I grant that honour's something , manly honour ;
我 授予 那 荣誉的 某物 , 男子气概 荣誉 ;

我承认那是一种荣誉，一种男子汉的荣誉；

[aɪ'd] [faɪt] , [aɪ'd] [bɜːn] , [aɪ'd] [bliːd] , [aɪ'd][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] :
I'd fight , I'd burn , I'd bleed , I'd die for honour :
ID 斗争 , ID 烧伤 , ID 流血 , ID 死 为了 荣誉 :

我会战斗，我会浴血奋战，我会流血牺牲，我会为荣誉而死：

[bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] ['vɜːtʃuː] ?
But what's this virtue ?
但 是什么 这 美德 ?

但这究竟是什么美德呢？

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Ask you what it is ?
问 你 什么 它 是 ?

问问你那是什么?

[waɪ] - [tɪz] [wɒt] ['lɪbəˌtiːnz] [ðəm'selvz] [ə'dɔː(r)] ;
Why ' tis what libertines themselves adore ;
为什么 - 的 什么 放荡不羁的人 他们自己 崇拜 ;

为什么?因为这正是放荡不羁之徒所钟爱的;

- [tɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['weikən] [lʌv] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)lz]['ræptʃə(r)]
' Tis that which wakens love and kindles rapture
- 的 那 哪个 醒来 爱 和 Kindle 狂喜

它唤醒爱意,点燃狂喜。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rəʊzi][lɪp][ɔː(r)] ['stɑːri] [aɪ] .
Beyond the rosy lip or starry eye .
超过 这 红润 唇 或者 繁星 眼睛 .

超越红润的嘴唇或闪亮的双眸。

['vɜːtʃuː] ! - [tɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ]['siːkrət] [fɔːs]
Virtue ! ' tis that which gives a secret force
美德 ! - 的 那 哪个 给予 一个 秘密 力量

美德!它赋予人一种神秘的力量。

[tuː; tə] ['kɒmən] [tʃɑːms] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [truː] ['lʌvlinəs]
To common charms ; but to true loveliness
到 常见的 魅力 ; 但 到 真的 可爱

平凡的魅力,却成就真正的美丽。

[lend] ['kʌlərɪŋ] [sə'lestiəl] .
Lends colouring celestial .
借贷 染色 天体 .

赋予其天体般的色彩。

[sʌtʃ] [ɪts]['paʊə(r)] ,
Such its power ,
这样的 它是 力量 ,

它的力量如此强大,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['gɪlti] ['pleʒəz] ,
That she who ministers to guilty pleasures ,
那 她 WHO 部长们 到 有罪的 快乐 ,

她迎合了罪恶的欲望,

[ə'sjuːmz] [ɪts] ['sembləns] [wen] [ʃiː; ʃi][məʊst] [wʊd] [pliːz] .
Assumes its semblance when she most would please .
假设 它是 外表 什么时候 她 最多 会 请 .

她会在最需要的时候呈现出这种样子。

['vɜːtʃuː] ! - [tɪz] [ðæt] [ɪ'θɪəriəl] ['enədʒi]
Virtue ! ' tis that ethereal energy
美德 ! - 的 那 空灵的 活力

美德!就是那种空灵的能量

[wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə] ['bɒdi] ['spɪrɪt] , [səʊl] [tuː; tə] ['bjuːti] .
Which gives to body spirit , soul to beauty .
哪个 给予 到 身体 精神 , 灵魂 到 美丽 .

它赋予身体以精神,灵魂赋予美丽。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[kɜːs] [ɒn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] !
Curse on his principles !
诅咒 在 他的 原则 !

他的原则真是可恶!

[jet] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] ;
Yet I shall shake them ;
然而 我 将 摇 他们 ;

然而我必将撼动他们;

[jes] , [ai] [wɪl] [bend] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][maɪ] [wɪl] ,
Yes , I will bend his spirit to my will ,
是的 , 我 将要 弯曲 他的 精神 到 我的 将要 ,

是的,我会让他屈服于我的意志。

[naʊ] [waɪl] - [tɪz] [wɔːm] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk]
Now while ' tis warm with passion , and will take
现在 尽管 - 的 温暖的 和 热情 , 和 将要 拿

现在,当激情升温,并将带走

[wɒt'evə(r)] [məʊld] [maɪ] ['fɔːmɪŋ] [hænd] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Whatever mould my forming hand will give it .
任何 模具 我的 成型 手 将要 给 它 .

无论我的双手如何塑造它,它都会成为我理想中的样子。

- [tɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][maɪ]['dʒiːniəs] !
' Tis worthy of my genius !
- 的 值得 的 我的 天才 !

这才配得上我的才华!

[ðen] [ai] [lʌv]
Then I love
然后 我 爱

然后我爱

[ðɪs] [ˌɛmɪ'liːnə] — [truː] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [nɒt] [ˌem 'iː] —
This Emmelina — true she loves not me —
这 埃梅利娜 — 真的 她 爱 不是 我 —

这个艾米莉娜——没错,她并不爱我——

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [jʌŋ] ['rɪvəz] [daɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lændz]
But should young Rivers die , his father's lands
但 应该 年轻的 河流 死 , 他的 父亲的 土地

但如果小里弗斯死了,他父亲的土地就归他所有了。

[wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [maɪn] . — [ɪz] ['rɪvəz] [ðen] [ɪ'mɔːt(ə)l] ?
Would all be mine . — Is Rivers then immortal ?
会 全部 是 矿 . — 是 河流 然后 不朽 ?

这一切都将属于我。——那么,里弗斯是不朽的吗?

[kʌm] — [gɪldfɚdz] [lændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] ['dɔːtərz] [hænd]
Come — Guildford's lands , and his proud daughter's hand
来 — 吉尔福德的 土地 , 和 他的 自豪的 女儿的 手

来吧——吉尔福德的土地,还有他骄傲的女儿的手

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [sʌm; səm] [θɔːt] . — [eɪd] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [spɜːz] [tuː; tə]['dʒiːniəs] !
Are worth some thought . — Aid me , ye spurs to genius !
是 值得 一些 想法 . — 援助 我 , 是的 马刺 到 天才 !

值得深思。——请赐予我灵感之源!

[lʌv] , ['mɪstʃɪf] , ['pɒvəti] , [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ['envi] !
Love , mischief , poverty , revenge , and envy !
爱 , 恶作剧 , 贫困 , 复仇 , 和 嫉妒 !

爱情、恶作剧、贫穷、复仇和嫉妒!

[['eksɪt] ['bɜːrtrənd] .
[Exit Bertrand .
[出口 伯特兰 .

[离开伯特兰。

['entə(r)] [ˌɛmɪ'liːnə] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['tɔːkɪŋ] .
Enter Emmelina and Rivers talking .
进入 埃梅利娜 和 河流 说 .

艾米莉娜和里弗斯开始交谈。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[jet] [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [ɔː'lændəʊ] , [gʊd] [maɪ] ['brʌðə(r)] ;
Yet do not blame Orlando , good my brother ;
然而 做 不是 责备 奥兰多 , 好的 我的 兄弟 ;

但不要责怪奥兰多，我的好兄弟；

[hiːz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [breɪv] [fræŋk] [hɑːt] [juː; jʊ] [lʌvd] ;
He's still the same , that brave frank heart you lov'd ;
他是 仍然 这 相同的 , 那 勇敢的 坦率 心 你 喜爱 ;

他还是老样子，还是你曾经深爱的那颗勇敢坦率的心；

['əʊnli] [hɪz; ɪz] - [tʃæŋd] , [hiː; hi] [ɪz] [grəʊn] [sæd] ;
Only his temper's chang'd , he is grown sad ;
仅有的 他的 - 变了 , 他 是 生长 伤心 ;

只是他的脾气变了，他变得悲伤了；

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] [fɔːlt] , [ai] ['əʊnli] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [bleɪm] ;
But that's no fault , I only am to blame ;
但 那就是 不 过错 , 我 仅有的 是 到 责备 ;

但这并非我的错，一切都是我的责任；

[fɒnd] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] , [tuː; tə] [gɪv] [ɪt'self] [ə'weɪ]
Fond foolish heart , to give itself away
喜爱 愚蠢 心 , 到 给 本身 离开

一颗温柔愚蠢的心，甘愿付出一切

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] !
To one who gave me nothing in return !
到 一 WHO 给予 我 没有什么 在 返回 !

致一个从未给我任何回报的人!

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[haʊz] [ðɪs] ?
How's this ?
怎么样 这 ?

这样可以吗?

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [sed] [ɔː'lændəʊ] [lʌvd] [ðiː] .
my father said Orlando lov'd thee .
我的 父亲 说 奥兰多 喜爱 你 .

我父亲说奥兰多爱你。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[ɪn'diːd] [ai] [θɔːt] [səʊ] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɪndə(r)][wʌns] ;
Indeed I thought so — he was kinder once ;
的确 我 想法 所以 — 他 曾是 幼儿园 一次 ;

的确，我也这么认为——他以前更和善一些；

[neɪ] [stɪl] [hiː; hi] [lʌvz] , [ɔː(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [di'siːv] [ˌem 'iː] .
Nay still he loves , or my poor heart deceives me .
不 仍然 他 爱 , 或者 我的 贫穷的 心 欺骗 我 .

不，他依然爱着我，还是我可怜的心欺骗了我?

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔŋd] [ðiː] — [jet] [ai] [nəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ;
If he has wrong'd thee — yet I know he could not ;
如果 他 有 错误 你 — 然而 我 知道 他 可以 不是 ;

如果他亏待了你——但我知道他不可能亏待你；

[hɪz; ɪz]['gælənt] [səʊl] [ɪz][ɔːl] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['vɜːtjuːz] ,
His gallant soul is all made up of virtues ,
他的 英勇 灵魂 是 全部 制成 向上 的 美德 ,

他英勇的灵魂完全由美德构成。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daʊt] [maɪ'self][ðæn; ðən][hɪm] .
And I would rather doubt myself than him .
和 我 会 相当 怀疑 我 比 他 .

我宁愿怀疑自己，也不愿怀疑他。

[jet] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌvz] ,
Yet tell me all the story of your loves ,
然而 告诉 我 全部 这 故事 的 你的 爱 ,

但请告诉我你所有的爱情故事，

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['brʌðərz] ['fɒndnəs] [suːð] [ðaɪ] [k'eəz] .
And let a brother's fondness soothe thy cares .
和 让 一个 兄弟 喜爱 舒缓 你的 关心 .

愿兄弟之情抚慰你的忧愁。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[wen] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][fɜːst][ɔː'lændəʊ] [keɪm] ,
When to this castle first Orlando came ,
什么时候 到 这 城堡 第一的 奥兰多 来了 ,

奥兰多第一次来到这座城堡时

[ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [tuː; tə][ɔːl] , [tuː; tə][ˌem 'iː][məʊst] ['welkəm] ;
A welcome guest to all , to me most welcome ;
一个 欢迎 客人 到 全部 , 到 我 最多 欢迎 ;

对所有人来说都是一位受欢迎的客人，对我而言更是无比受欢迎；

[jes] , [spaɪt] [ɒv; əv] ['meɪdn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [blʌʃ] ,
Yes , spite of maiden shame and burning blushes ,
是的 , 尽管如此 的 少女 耻辱 和 燃烧 脸红 ,

是的，尽管有少女的羞涩和羞红的脸颊，

[let] [ˌem 'iː] [kən'fes] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Let me confess he was most welcome to me .
让 我 承认 他 曾是 最多 欢迎 到 我 .

我必须承认，我非常欢迎他。

[æt; ət][fɜːst][maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌem 'iː] ,
At first my foolish heart so much deceiv'd me ,
在 第一的 我的 愚蠢 心 所以 很多 受骗 我 ,

起初，我愚昧的心深深欺骗了我。

[ai] [θɔːt] [ai] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðərz] [seɪk] ;
I thought I lov'd him for my brother's sake ;
我 想法 我 喜爱 他 为了 我的 兄弟 清酒 ;

我以为我爱他，是为了我的兄弟；

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['kləʊsli] - [ðɪs] ['bʊzəm]['treɪtə(r)] ,
But when I closely search'd this bosom traitor ,
但 什么时候 我 密切 - 这 怀 叛徒 ,

但当我仔细搜查这个胸前叛徒时，

[ai] [faʊnd] , [ə'læs] !
I found , alas !
我 成立 , 唉 !

我发现了，唉！

[ai] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
I lov'd him for his own .
我 喜爱 他 为了 他的 自己的 .

我爱的是他这个人。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[blʌʃ] [nɒt][tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; - [twɒz] [ə; eɪ] [wel] - [plækd] [fleɪm] !
Blush not to own it ; 'twas a well - plac'd flame !
脸红 不是 到 自己的 它 ; - 那是 一个 出色地 - 放置 火焰 !

羞于承认；那是一簇恰到好处的火焰！

[ai]['glɔːri][ɪn][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][maɪ] [frend] ,
I glory in the merit of my friend ,
我 荣耀 在 这 优点 的 我的 朋友 ,

我为我朋友的功绩感到自豪，

[ænd; ənd] [lʌv] [maɪ]['sɪstə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɪm] .
And love my sister more for loving him .
和 爱 我的 姐姐 更多的 为了 爱 他 .

因为她爱他，我更爱我的妹妹了。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[hiː; hi] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ai] - [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
He talk'd of you ; I listen'd with delight ,
他 谈话 的 你 ; 我 - 和 喜 ,

他谈起你，我听得津津有味。

[ænd; ənd] ['fænsid] - [twɒz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['əʊnli] [ˌem 'iː] ;
And fancied 'twas the subject only charm'd me ;
和 幻想 - 那是 这 主题 仅有的 着迷 我 ;

我当时以为只有这个话题才让我着迷；

[bʌt; bət] [wen] [ɔː'lændəʊ] [tʃəʊz] [ə'nʌðə(r)] [θiːm] ,
But when Orlando chose another theme ,
但 什么时候 奥兰多 选择 其他 主题 ,

但当奥兰多选择了另一个主题时，

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['rɪvəz] , [bʌt; bət] [ai] - [stɪl]
Forgive me , Rivers , but I listen'd still
原谅 我 , 河流 , 但 我 - 仍然

请原谅我，里弗斯，但我还是听了。

[wɪð] - [dʒɔɪ] — [hiː; hi] [ɒv; əv] [lʌv] ,
With undiminish'd joy — he talk'd of love ,
和 - 喜悦 — 他 谈话 的 爱 ,

他满怀喜悦地谈论着爱情，

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [θiːm] [les] ['greɪtf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
Nor was that theme less grateful than the former .
也不 曾是 那 主题 较少的 感激的 比 这 以前的 .

这一主题也丝毫不逊色于前一个主题。

[ai] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] ['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ;
I seem'd the very idol of his soul ;
我 似乎 这 非常 偶像 的 他的 灵魂 ;

我仿佛成了他灵魂深处的偶像；

['rɪvəz] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp]
Rivers , he said , would thank me for the friendship
河流 , 他 说 , 会 感谢 我 为了 这 友谊

他说，里弗斯会感谢我与他之间的友谊。

[ai][bɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔː'lændəʊ] ; [ai] [hɪm] .
I bore to his Orlando ; I believ'd him .
我 钻孔 到 他的 奥兰多 ; 我 相信 他 .

我理解他的奥兰多；我相信他。

['dʒuːljə][wɒz; wəz]['æbsənt] [ðen] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv]['dʒuːljə] ?
Julia was absent then — but what of Julia ?
朱莉娅 曾是 缺席的 然后 — 但 什么 的 朱莉娅 ?

当时朱莉娅不在——但朱莉娅现在怎么样了？

['rɪv] . [aɪ] , [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'diːd] ?
Riv . Aye , what of her , indeed ?
riv . 是的 , 什么 的 她 , 的确 ?

里夫：哎，她又如何呢？

[waɪ] [juː; jʊ]['dʒuːljə] ?
why nam'd you Julia ?
为什么 命名 你 朱莉娅 ?

为什么叫你茱莉亚？

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɪŋk] ? — [nəʊ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] .
You could not surely think ? — no , that were wild .
你 可以 不是 一定 思考 ? — 不 , 那 是 荒野 .

你肯定没想过吧？——不，那太疯狂了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['menʃ(ə)n]['dʒuːljə] ?
Why did you mention Julia ?
为什么 做过 你 提到 朱莉娅 ?

你为什么提到茱莉亚？

[ɪm] . ([kən'fjuːzədli] .)
Em . (confusedly .)
艾米 . (困惑地 .)

嗯。（困惑地。）

[neɪ] , - [twɒz] ['nʌθɪŋ] ,
Nay , ' twas nothing ,
不 , - 那是 没有什么 ,

不，没什么。

- [twɒz] ['æksɪdənt] , [nɔː(r)][hæd; həd][maɪ] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ;
' Twas accident , nor had my words a meaning ;
- 那是 事故 , 也不 有 我的 字 一个 意义 ;

那纯属意外，我的话也并无恶意；

[ɪf] [ai][dɪd] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] — - [twɒz] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [taɪm] — —
If I did name her — ' twas to note the time — —
如果 我 做过 姓名 她 — - 那是 到 笔记 这 时间 — —

如果我真的给她取了名字——那也是为了记录时间——

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ɔːr'lɑːndoʊz]['kəʊldnəs] — —
To mark the period of Orlando's coldness — —
到 标记 这 时期 的 奥兰多的 寒冷 — —

为了纪念奥兰多寒冷的时期——

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz]['kæʒuəl] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [ment]
The circumstance was casual , and but meant
这 环境 曾是 随意的 , 和 但 意思是

情况很偶然，但却意味着

[tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] .
To date the change ; it aim'd at nothing further .
到 日期 这 改变 ; 它 瞄准 在 没有什么 更远 .

迄今为止，这项改变并无其他目的。

['rɪv] . (['ædʒɪteɪtɪd] .)
Riv . (agitated .)
riv . (激动 .)

里夫（激动地）。

- [tɪz] ['veri] [laɪk] — [nəʊ][mɔː(r)] — [aɪm]['sætɪsfaɪd] — —
' Tis very like — no more — I'm satisfied — —
- 的 非常 喜欢 — 不 更多的 — 我是 使满意 — —

差不多就是这样——不多说了——我很满意——

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz][ai][hæd; həd] [daut] : [wɒt] [daut] [hæv; həv][ai] ?
You talk as I had doubts : what doubts have I ?
你 讲话 作为 我 有 疑虑 : 什么 疑虑 有 我 ?

你说话的口气好像我也有疑虑：我有什么疑虑呢?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['leɪbə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sə'spiʃən]
Why do you labour to destroy suspicions
为什么 做 你 劳动 到 破坏 怀疑

你为何费尽心力消除猜疑?

[wɪtʃ] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [bɜːθ] ?
Which never had a birth ?
哪个 绝不 有 一个 出生 ?

哪个从未出生过?

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] [maɪn] ?
Is she not mine ?
是 她 不是 矿 ?

她不是我的吗?

[maɪn] [baɪ][ðə; ði] [f'ɒndəst] [taɪz] [ɒv; əv][dɪə(r)] [ə'fekʃn] ? — —
Mine by the fondest ties of dear affection ? — —
矿 经过 这 最爱 领带 的 亲爱的 感情 ? — —

以最深厚的感情纽带归我？——

[bʌt; bət][dɪd][ɔː'lændəʊ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ?
But did Orlando change at her return ?
但 做过 奥兰多 改变 在 她 返回 ?

但奥兰多回归后是否有所改变?

[dɪd][hiː; hi] [grəʊ] [kəʊld] ?
Did he grow cold ?
做过 他 生长 寒冷的 ?

他是不是觉得冷了?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
It could not be for that ;
它 可以 不是 是 为了 那 ;

不可能是那样;

[juː; jʊ] [meɪ] [mis'teik] . — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [sed] - [twɒz] [ðen] ;
You may mistake . — And yet you said ' twas then ;
你 可能 错误 . — 和 然而 你 说 - 那是 然后 ;

你可能会弄错。——然而你却说那是那时;

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] [ðen] — [ai]['əʊnli][ɑːsk]
Was it precisely then — I only ask
曾是 它 恰恰 然后 — 我 仅有的 问

是不是就在那时——我只是这么问

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɒnd] [lʌv] [ai][beə(r)][maɪ] ['dɪərɪst] ['sɪstə(r)] .
For the fond love I bear my dearest sister .
为了 这 喜爱 爱 我 熊 我的 亲爱的 姐姐 .

我对亲爱的妹妹怀有深深的爱。

[ɪm] . -
Em . '
艾米 . -

嗯。

[twɒz] [æz; əz][ai] [sed] .
Twas as I said .
那是 作为 我 说 .

正如我所说。

['rɪv] . ([rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .)
Riv . (recovering himself .)
riv . (恢复中 他自己 .)

里夫(正在恢复意识。)

[hiː; hi] [lʌvz] [ðiː] , [ˌɛmɪ'liːnə] :
He loves thee , Emmelina :
他 爱 你 , 埃梅利娜 :

他爱你,艾米莉娜:

[ðiːz] [stɑːrts][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˌʌn'kwaɪət]['tempə(r)] ,
These starts of passion , this unquiet temper ,
这些 开始 的 热情 , 这 不安 脾气 ,

这些激情萌芽,这种躁动不安的性情,

[bɪ'treɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [ðiː] : [jes] , [maɪ]['sɪstə(r)] ,
Betray how much he loves thee : yes , my sister ,
背叛 如何 很多 他 爱 你 : 是的 , 我的 姐姐 ,

背叛他有多爱你:是的,我的妹妹,

[hiː; hi] [fɪəz] [tuː; tə] [luːz] [ðiː] , [fɪəz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɪl]
He fears to lose thee , fears his father's will
他 恐惧 到 失去 你 , 恐惧 他的 父亲的 将要

他害怕失去你,害怕违背父亲的意愿。

[meɪ] [dæʃ] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] [həʊps] , [nɔː(r)] [gɪv] [ðiː] [tuː; tə][hɪm] .
May dash his rising hopes , nor give thee to him .
可能 短跑 他的 上升 希望 , 也不 给 你 到 他 .

愿他升起的希望破灭，也愿你不要交给他。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[əʊ] , ['flætərə(r)] !
Oh , flatterer !
哦 , 奉承者 !

哦，真是个奉承者！

[ðʌs] [tuː; tə] [suːð] [maɪ] ['iːzi] ['neɪtʃə(r)]
thus to soothe my easy nature
因此 到 舒缓 我的 简单的 自然

因此，为了安抚我那容易放纵的性情。

[wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] , [ʌn'laɪkli] [blɪs] !
With tales of possible , unlikely bliss !
和 故事 的 可能的 , 不太可能 极乐 !

讲述那些可能发生却又不太可能发生的幸福故事！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [maɪ] ['kredʒələs] [hɑːt]
Because it may be true , my credulous heart
因为 它 可能 是 真的 , 我的 轻信的 心

因为这可能是真的，我那颗轻信的心

['wɪspərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['fɒndli] [lʌvz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]
Whispers it is , and fondly loves to cherish
低语 它 是 , 和 深情地 爱 到 珍惜

低语声，深情地珍藏着

[ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] [həʊp] .
The feeble glimmering of a sickly hope .
这 微弱 微光 的 一个 病弱的 希望 .

微弱的希望之光。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ðɪs] ['preʃəs] ['məʊmənt] , [wɜːθ] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [eɪdʒ]
This precious moment , worth a tedious age
这 宝贵的 片刻 , 值得 一个 乏味 年龄

这珍贵的一刻，值得漫长的岁月。

[ɒv; əv]['vʌlgə(r)] [taɪm] , [aɪv] ['stoʊlən][frɒm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒuːljə] ;
Of vulgar time , I've stol'n from love and Julia ;
的 庸俗 时间 , 我已经 偷窃 从 爱 和 朱莉娅 ;

我从庸俗的时光中偷走了爱情和茱莉亚；

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [maɪ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [steɪ]
She waits my coming , and a longer stay
她 等待 我的 未来 , 和 一个 更长 停留

她等着我来，也等着我多待一会儿。

[wɜː(r); wə(r)] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .
Were treason to her beauty and my love .
是 叛国罪 到 她 美丽 和 我的 爱 .

这是对她美貌和我爱情的背叛。

[daut] ['vænɪʃ] , [fɪəz] [rɪ'siːd] , [ænd; ənd] ['fɒndnəs] ['traɪʌmfs] .
Doubts vanish , fears recede , and fondness triumphs .
疑虑 消失 , 恐惧 消退 , 和 喜爱 胜利 .

疑虑消失，恐惧消退，爱意战胜一切。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] — [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
Scene — A Garden .
场景 — 一个 花园 .

场景——花园。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[waɪ] [duː; də][maɪ] [fiːt] [ʌn'bɪdn] [siːk] [ðɪs] [grəʊv] ?
Why do my feet unbidden seek this grove ?
为什么 做 我的 脚 未邀请的 寻找 这 树林 ?

我的双脚为何不由自主地向往这片树林?

[waɪ] [duː; də][ai] [treɪs] [hɪz; ɪz][steps] ?
Why do I trace his steps ?
为什么 做 我 痕迹 他的 步骤 ?

我为什么要追寻他的足迹?

[ai] [θɔːt] [hɪm][hɪə(r)] ;
I thought him here ;
我 想法 他 这里 ;

我以为他在这里;

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃeɪdz]
This is his hour of walking , and these shades
这 是 他的 小时 的 步行 , 和 这些 色调

这是他散步的时间，还有这些墨镜

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [hɔːnt] : [ɒft] [hæv; həv] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] :
His daily haunt : oft have they heard his vows :
他的 日常的 出没 : 经常 有 他们 听到 他的 誓言 :

他每日出没之处：他们常常听到他的誓言：

[ɑː] ! ['feɪt(ə)l] [vaʊz] , [wɪtʃ] [stəʊl] [maɪ] [piːs] [ə'weɪ] !
Ah ! fatal vows , which stole my peace away !
啊 ! 致命的 誓言 , 哪个 偷窃 我的 和平 离开 !

啊！致命的誓言，夺走了我的平静！

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʌn] [maɪ] ['prez(ə)ns] : [jet] [huː] [nəʊz] ,
But now he shuns my presence : yet who knows ,
但 现在 他 回避 我的 在场 : 然而 WHO 知道 ,

但现在他却躲着我：然而谁知道呢，

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌn'hæpi] !
He may not be ungrateful , but unhappy !
他 可能 不是 是 忘恩负义 , 但 不开心 !

他或许并非忘恩负义，而是郁郁寡欢！

[jes] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [ə'fensɪz] ,
Yes he will come to clear his past offences ,
是的 他 将要 来 到 清除 他的 过去的 罪行 ,

是的，他会来澄清他过去的罪行。

[wɪð] [sʌtʃ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['eləkwəns] [wɪl] [pliːd] ,
With such prevailing eloquence will plead ,
和 这样的 盛行 口才 将要 恳求 ,

凭借如此雄辩的口才，他将恳求道：

[səʊ] [mɔːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [fɔːlts] , [səʊ] [bleɪm] [hɪz; ɪz] ['kəʊldnəs] ,
So mourn his former faults , so blame his coldness ,
所以 哀悼 他的 以前的 故障 , 所以 责备 他的 寒冷 ,

所以，为他过去的过错而哀悼，为他的冷漠而责备吧。

[ænd; ənd] [baɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['greɪsf(ə)l] [weɪz] [rɪ'peə(r)] [ðem; ðəm] ,
And by ten thousand graceful ways repair them ,
和 经过 十 千 优美 方式 维修 他们 ,

用万千种巧妙的方法修复它们，

[ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd] .
That I shall think I never was offended .
那 我 将 思考 我 绝不 曾是 被冒犯了 .

我会认为我从未被冒犯过。

[hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] ['evri] [daʊts] [æt; ət] [wʌns] :
He comes , and every doubt's at once dispell'd :
他 来 , 和 每一个 疑虑 在 一次 驱散 :

他一来，所有疑虑立刻烟消云散：

- [twɒz] ['fænsi] [ɔːl] ; [hiː; hi] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [rɒŋ] [ˌem 'iː] .
' Twas fancy all ; he never meant to wrong me .
- 那是 想要 全部 ; 他 绝不 意思是 到 错误的 我 .

这一切都只是幻想；他从未想过要伤害我。

['entə(r)] [ɔː'lændəʊ] .
Enter Orlando .
进入 奥兰多 .

进入奥兰多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致命的谎言：一部悲剧，共五幕(The Fatal Falsehood A Tragedy. In Five Acts)

第3/6页

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dʒɔɪ] ,
Why , at this hour of universal joy ,
为什么 , 在 这 小时 的 普遍的 喜悦 ,

为什么，在这举国欢庆的时刻，

[wen] ['evri] [hɑːt] [biːts] [haɪ] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] ['ræptʃə(r)] ,
When every heart beats high with grateful rapture ,
什么时候 每一个 心 节拍 高的 和 感激的 狂喜 ,

当每一颗心都因感恩的喜悦而狂喜跳动时，

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['dɑːnsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [raʊnd] ,
And pleasure dances her enchanting round ,
和 乐趣 舞蹈 她 妖娆 圆形的 ,

快乐在她周围翩翩起舞，令人陶醉。

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] ['aʊə(r)] ,
O tell me why , at this auspicious hour ,
哦 告诉 我 为什么 , 在 这 吉祥 小时 ,

哦，请告诉我为什么，在这吉祥的时刻，

[juː; jʊ] [kwɪt] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
You quit the joyful circle of your friends ,
你 辞职 这 快乐 圆圈 的 你的 朋友们 ,

你退出了朋友们快乐的圈子，

[rɒb] ['səʊʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['swiːtɪst] [tʃɑːm] ,
Rob social pleasure of its sweetest charm ,
抢 社会的 乐趣 的 它是 最甜美的 魅力 ,

剥夺社交乐趣及其最甜蜜的魅力，

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [vɔɪd] [iːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpɪst] [hɑːts] ,
And leave a void e'en in the happiest hearts ,
和 离开 一个 空白 e'en 在 这 最快乐 心 ,

即使在最幸福的人心中，也会留下空缺。

[æn; ən] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [wɪtʃ] ['əʊnli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪl] ?
An aching void which only you can fill ?
一个 疼痛 空白 哪个 仅有的 你 能 充满 ?

一个只有你能填补的空虚感？

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [siːk] [ðiːz] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [ʃeɪdz] ?
Why do you seek these unfrequented shades ?
为什么 做 你 寻找 这些 冷落 色调 ?

你为何偏爱这些不常见的色调？

[waɪ] [kɔːt] [ðiːz] ['gluːmi] [hɔːnt] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ;
Why court these gloomy haunts unfit for beauty ;
为什么 法庭 这些 阴沉 闹鬼的地方 不合格 为了 美丽 ;

为何要追求这些阴森恐怖、不宜展现美感的地方？

[bʌt; bət] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?
But made for meditation and misfortune ?
但 制成 为了 冥想 和 不幸 ?

但它是为冥想和不幸而设的吗?

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[ai] [mait] [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [maɪ] [lɔːd] [ɔː'lændəʊ] !
I might retort the charge , my lord Orlando !
我 可能 反驳 这 收费 , 我的 主 奥兰多 !

奥兰多大人，我或许可以反驳这一指控!

[ai] [mait] [ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [lʌvd] [frend] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ,
I might enquire how the lov'd friend of Rivers ,
我 可能 查询 如何 这 喜爱 朋友 的 河流 ,

我或许会询问里弗斯的挚友，

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz][held] [diːp] - ['ruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Whom he has held deep - rooted in his heart ,
谁 他 有 握住 深的 - 根 在 他的 心 ,

他心中一直珍藏着谁，

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['brʌðərz] ['dɪənəs] , - [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Beyond a brother's dearness , sav'd his life ,
超过 一个 兄弟 亲爱的 , - 他的 生活 ,

超越兄弟之情，救了他的命。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] , [wen] - , [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; — —
And cherish'd it , when sav'd , beyond his own ; — —
和 - 它 , 什么时候 - , 超过 他的 自己的 ; — —

他救回它后，视之比自己的更珍贵；——

[ai] [mait] [ɪn'kwaɪə(r)] , [waɪ] , [wen] [ðɪs] ['rɪvəz] ['kɒmz] ,
I might enquire , why , when this Rivers comes ,
我 可能 查询 , 为什么 , 什么时候 这 河流 来 ,

我或许会问，为什么，当这条河来的时候，

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['tiːdiəs] [mʌnθs] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
After long tedious months of expectation ,
后 长的 乏味 几个月 的 期待 ,

经过漫长而令人煎熬的几个月的期待，

[ə'laɪv] , [vɪk'tɔːriəs] , [ænd; ənd][æz; əz][fɜːm][ɪn] ['frendʃɪp]
Alive , victorious , and as firm in friendship
活 , 胜利者 , 和 作为 公司 在 友谊

生机勃勃，凯旋而归，友谊依旧坚定。

[æz; əz] ['fɒndnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ɔː(r)]['fænsi] - ;
As fondness could have wish'd or fancy feign'd ;
作为 喜爱 可以 有 希望 或者 想要 - ;

如同喜爱之情所愿，或幻想所伪装；

[ai] [mait] [ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] [ðʌs] [ɔː'lændəʊ] [ʃʌn] [hɪm] — —
I might enquire why thus Orlando shuns him — —
我 可能 查询 为什么 因此 奥兰多 回避 他 — —

我或许会问，奥兰多为何如此疏远他——

[waɪ] [ðʌs] [hiː; hi] [kɔːts] [ðɪs] ['melənkəli] [gluːm] ,
Why thus he courts this melancholy gloom ,
为什么 因此 他 法院 这 忧郁 愁云 ,

他为何如此沉溺于这种忧郁的情绪?

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
As if he were at variance with delight ,
作为 如果 他 是 在 方差 和 喜 ,

仿佛他与喜悦之间存在着某种矛盾，

[ænd; ənd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] ?
And scorn'd to mingle in the general joy ?
和 被鄙视 到 交融 在 这 一般的 喜悦 ?

并鄙视融入大众的欢乐之中?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[əʊ] , [maɪ][feə(r)] ['mɒnɪtrɪs] !
Oh , my fair monitress !
哦 , 我的 公平的 女监察员 !

哦，我美丽的导师!

[ai][hæv; həv]
I have deserv'd
我 有 应得的

我应得的

[jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] ['senʃə(r)] .
Your gentle censure .
你的 温和的 谴责 .

您温和的批评。

[ˌhens'fɔːθ] [aɪl] [biː; bi] [geɪ] .
Henceforth I'll be gay .
今后 患病的 是 同性恋 .

从今以后，我就是同性恋。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

['dʒuːljə] [kəm'pleɪnz] , [tuː] , [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Julia complains , too , of you .
朱莉娅 抱怨 , 也 , 的 你 .

朱莉娅也抱怨你。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ɑː] ! [dʌz] ['dʒuːljə] ?
Ah ! does Julia ?
啊 ! 做 朱莉娅 ?

啊!朱莉娅也是吗?

[ɪf] ['dʒuːljə] [tʃaɪdz] [ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] - [ɪn'diːd] ;
If Julia chides me , I have err'd indeed ;
如果 朱莉娅 责备 我 , 我 有 - 的确 ;

如果茱莉亚责备我，那我确实犯了错误;

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːʃnəs] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .
For harshness is a stranger to her nature .
为了 严厉 是 一个 陌生人 到 她 自然 .

因为她天性冷酷无情。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪn] ?
But why does she complain ?
但 为什么 做 她 抱怨 ?

但她为什么要抱怨呢?

[əʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weəfɔː(r)] ?
O tell me wherefore ?
哦 告诉 我 因此 ?

请告诉我这是为什么?

[ðæt] [ai] [meɪ] [suːn] [rɪ'peə(r)][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [kraɪm] ,
That I may soon repair the unwilling crime ,
那 我 可能 很快 维修 这 不情愿 犯罪 ,

愿我能尽快弥补这无意的过错,

[ænd; ənd] [pruːv] [maɪ] [hɑːt] [æt; ət] [liːst] [nɛə] [ment] [tuː; tə] [rɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
And prove my heart at least ne'er meant to wrong her .
和 证明 我的 心 在 至少 从未 意思是 到 错误的 她 .

并证明我内心深处从未想过要伤害她。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[waɪ] [səʊ] [əlɑːrmd] ?
Why so alarm'd ?
为什么 所以 警觉 ?

何必如此惊慌?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[əlɑːrmd] !
Alarm'd !
警觉 !

警觉!

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [siːmd] [səʊ] .
Indeed you seem'd so .
的确 你 似乎 所以 .

你看起来确实如此。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ʃʊə(r)][juː; jʊ] [mis'teik] .
Sure you mistake .
当然 你 错误 .

你肯定搞错了。

[əlɑːrmd] !
Alarm'd !
警觉 !

警觉!

[əʊ] , [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] ;
oh , no , I was not ;
哦 , 不 , 我 曾是 不是 ;

哦，不，我不是；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːz] — [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][əlɑːrmd]
There was no cause — I could not be alarm'd
那里 曾是 不 原因 — 我 可以 不是 是 警觉

没有理由——我无需惊慌。

[ə'pɒn][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [graʊnd] .
Upon so slight a ground .
之上 所以 轻微 一个 地面 .

如此薄弱的根基。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] ,
Something you said ,
某物 你 说 ,

你说的话

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
But what I know not , of your friend .
但 什么 我 知道 不是 , 的 你的 朋友 .

但我不知道你的朋友的情况。

[ɪm] . [ɒv; əv]['dʒuːljə] ?
Em . Of Julia ?
艾米 . 的 朱莉娅 ?

艾姆。朱莉娅的?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ðæt] ['dʒuːljə][wɒz; wəz] — — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?
That Julia was displeas'd — — was it not so ?
那 朱莉娅 曾是 不满 — — 曾是 它 不是 所以 ?

朱莉娅很不高兴——难道不是吗?

- [twɒz] [ðæt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
' Twas that , or something like it .
- 那是 那 , 或者 某物 喜欢 它 .

就是那件事，或者类似的事情。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz]
She complains
她 抱怨

她抱怨道。

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
That you avoid her .
那 你 避免 她 .

你要避开她。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

[ðæt] [ai] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?
that I avoid her ?
那 我 避免 她 ?

我应该躲着她吗?

[dɪd] ['dʒuːljə] [seɪ] [səʊ] ?
Did Julia say so ?
做过 朱莉娅 说 所以 ?

朱莉娅是这么说的吗?

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fə'gɒt] —
you have forgot —
你 有 忘了 —

你忘记了——

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] .
It could not be .
它 可以 不是 是 .

不可能。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['terɪfaɪd] ?
Why are you terrified ?
为什么 是 你 恐惧 ?

你为什么感到害怕?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nɒt] ['terɪfaɪd] — [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] — [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz]
Not terrified — I am not — but were those
不是 恐惧 — 我 是 不是 — 但 是 那些

我并不害怕——我真的不害怕——但那些人呢?

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wɜːdz] ?
Her very words ?
她 非常 字 ?

她亲口说的?

[juː; jʊ] [mait] [mis'teik] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] ;
you might mistake her meaning ;
你 可能 错误 她 意义 ;

你可能会误解她的意思；

[dɪd] ['dʒuːljə] [seɪ] [ɔː'lændəʊ] - [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ?
Did Julia say Orlando shunn'd her presence ?
做过 朱莉娅 说 奥兰多 - 她 在场 ?

朱莉娅说过奥兰多刻意回避她吗?

[əʊ] ! [dɪd][ʃiː; ʃi] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [səʊ] ?
Oh ! did she , could she say so ?
哦 ! 做过 她 , 可以 她 说 所以 ?

哦！她真的这么说了吗？她能这么说吗?

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
If she did ,
如果 她 做过 ,

如果她真的这么做了，

[waɪ] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] ?
Why this disorder ?
为什么 这 紊乱 ?

为什么会患上这种疾病?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [kɔːz] .
there's no cause .
有 不 原因 .

没有原因。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[nəʊ] [kɔːz] ?
No cause ?
不 原因 ?

没有原因?

[əʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['dɪrər] [wɜːθ] [ðæn; ðən]['empaɪə(r)] !
O there's a cause of dearer worth than empire !
哦 有 一个 原因 的 更贵 值得 比 帝国 !

哦，还有比帝国更有价值的事业！

[kwɪk] [let][ˌem 'iː][flai] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][feə(r)] ['ʌpˌbreɪdər] ;
Quick let me fly , and find the fair upbraider ;
快的 让 我 飞 , 和 寻找 这 公平的 上挑者 ;

快让我飞走，找到那位公正的指责者；

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][rɒŋ, rɔːŋ][ˌem 'iː] , [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [daɪ]
Tell her she wrongs me , tell her I would die
告诉 她 她 错误 我 , 告诉 她 我 会 死

告诉她她亏待了我，告诉她我会死

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .
Rather than meet her anger .
相当 比 见面 她 愤怒 .

而不是迎面而来，承受她的愤怒。

[[ˌɛmɪ'liːnə] [feɪnts] .
[Emmelina faints .
[埃梅利娜 晕倒 .

埃米莉娜晕倒了。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [feɪnts] !
Ah , she faints !
啊 , 她 晕倒 !

啊，她晕倒了！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [sed] ?
What have I said ?
什么 有 我 说 ?

我说过什么？

[kɜːs] [maɪ][ɪm'pruːd(ə)nt] [tʌŋ] !
curse my imprudent tongue !
诅咒 我的 轻率的 舌头 !

该死的，我这张口无遮拦的嘴！

[lʊk] [ʌp] , [swiːt] ['ɪnəs(ə)ns] !
Look up , sweet innocence !
看 向上 , 甜的 无辜 !

抬头看看，纯真甜美的灵魂！

[maɪ] [ˌɛmɪ'liːnə] — —
my Emmelina — —
我的 埃梅利娜 — —

我的艾米丽娜——

[maɪ]['dʒent(ə)l] [frend] , [ə'weɪk] !
My gentle friend , awake !
我的 温和的 朋友 , 醒 !

我温柔的朋友，醒醒！

[lʊk] [ʌp] , [feə(r)] ['kriːtʃə(r)] !
look up , fair creature !
看 向上 , 公平的 生物 !

抬头看看，美丽的小家伙！

- [tɪz] [jɔː(r); jə(r)][ɔː'lændəʊ] [kɔːlz] .
' Tis your Orlando calls .
- 的 你的 奥兰多 呼叫 .

是奥兰多在召唤你。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[ɔːr'lɑːndoʊz] [vɔɪs] !
Orlando's voice !
奥兰多的 嗓音 !

奥兰多的声音！

[mɪ'θɔːt] [hiː; hi] [ɒv; əv] [lʌv] — [neɪ] , [duː; də] [nɒt] [mɒk] [ˌem 'iː] ;
Methought he talk'd of love — nay , do not mock me ;
我的想法 他 谈话 的 爱 — 不 , 做 不是 嘲笑 我 ;

我以为他谈的是爱情——不，别嘲笑我；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [wʌn] !
My heart is but a weak , a very weak one !
我的 心 是 但 一个 虚弱的 , 一个 非常 虚弱的 一 !

我的心脏很脆弱，非常脆弱！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wel] — [pə'hæps] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] .
I am not well — perhaps I've been to blame .
我 是 不是 出色地 — 也许 我已经 到过 到 责备 .

我身体不舒服——也许是我的错。

[speə(r)][maɪ] [dɪ'stres] : [ðə; ði]['erə(r)][hæz; həz] [biːn] [maɪn] .
Spare my distress : the error has been mine .
空闲的 我的 痛苦 : 这 错误 有 到过 矿 .

请别让我难过：错误是我的。

[['eksɪt] [ˌɛmɪ'liːnə] .
[Exit Emmelina .
[出口 埃梅利娜 .

[艾米莉娜退场。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[səʊ] [ðen] , [ɔːlz] ['əʊvə(r)] ; [aɪv] [bɪtreɪd] [maɪ]['siːkrət] ,
So then , all's over ; I've betray'd my secret ,
所以 然后 , 一切 超过 ; 我已经 背叛 我的 秘密 ,

所以，一切都结束了；我泄露了我的秘密。

[ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] ['pɔɪzənd] ['dægə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
And stuck a poison'd dagger in her heart ,
和 卡住 一个 中毒 匕首 在 她 心 ,

然后把一把淬了毒的匕首插进了她的心脏，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] .
Her innocent heart .
她 清白的 心 .

她纯洁无瑕的心。

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [retʃ] [ˌeɪ 'em][ai] !
Why , what a wretch am I !
为什么 , 什么 一个 可怜虫 是 我 !

我真是个可怜虫！

['ruːɪn] [ə'prəʊtʃɪz] ; — [ʃæl; ʃəl][ai] ['teɪmli] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ruin approaches ; — shall I tamely meet it ,
废墟 方法 ; — 将 我 温顺地 见面 它 ,

毁灭临近；——我是否该温顺地迎接它？

[ænd; ənd] ['dæli] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][blɑːst][ˌem 'iː] ?
And dally with destruction till it blast me ?
和 玩弄 和 破坏 直到 它 爆炸 我 ?

难道要一直沉溺于毁灭，直到它把我炸飞吗？

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [flai] [ðiː] , ['dʒuːljə] , [flai][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
No , I will fly thee , Julia , fly for ever .
不 , 我 将要 飞 你 , 朱莉娅 , 飞 为了 曾经 .

不，我会带你飞翔，茱莉亚，永远飞翔。

[ɑː] , [flai] !
Ah , fly !
啊 , 飞 !

啊，飞！

[wɒt] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ˌɛmɪ'liːnə] ?
what then becomes of Emmelina ?
什么 然后 变成 的 埃梅利娜 ?

那么，埃米莉娜的命运将会如何呢？

[ʃæl; ʃəl][ai][ə'bændən][hɜː(r); hə(r)] ?
Shall I abandon her ?
将 我 放弃 她 ?

我该抛弃她吗？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ;
it must be so ;
它 必须 是 所以 ;

一定是这样;

['betə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [rek] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
Better escape with this poor wreck of honour ,
更好的 逃脱 和 这 贫穷的 破坏 的 荣誉 ,

最好带着这具可怜的、毫无尊严的躯壳逃走。

[ðæn; ðən] ['hæzəd] [ɔːl] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] — ['rɪvəz] [hɪə(r)] ?
Than hazard all by staying — Rivers here ?
比 冒险 全部 经过 入住 — 河流 这里 ?

与其冒着一切风险留下来——这里是河流吗?

['entə(r)] ['rɪvəz] .
Enter Rivers .
进入 河流 .

进入河流。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[maɪ]['ʌðə(r)][self] !
My other self !
我的 其他 自己 !

我的另一个自己!

[maɪ] [əʊn] [ɔː'lændəʊ] !
My own Orlando !
我的 自己的 奥兰多 !

我的奥兰多!

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] ; - [twɒz] [ɪn] [ðaɪ] [kaɪnd] ['bʊzəm]
I came to seek thee ; ' twas in thy kind bosom
我 来了 到 寻找 你 ; - 那是 在 你的 种类 怀

我前来寻找你;就在你慈祥的怀抱中。

[maɪ] ['sʌfərɪŋ] [səʊl] - [ɪts] ['siːkrət] [k'eəz] ,
My suffering soul repos'd its secret cares ,
我的 痛苦 灵魂 - 它是 秘密 关心 ,

我痛苦的灵魂藏匿着它不为人知的忧虑,

[wen] [daut] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;
When doubts and difficulties stood before me ;
什么时候 疑虑 和 困难 站立 前 我 ;

当疑虑和困难摆在我面前时;

[ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] , [wen] [maɪ] ['prɒspərəs] ['fɔːtʃuːn] [ʃaɪnz] ,
And now , now , when my prosperous fortune shines ,
和 现在 , 现在 , 什么时候 我的 繁荣 财富 闪耀 ,

而现在,当我的好运降临之时,

[ænd; ənd] [gild] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [biːmz] ,
And gilds the smiling hour with her bright beams ,
和 镀金 这 微笑 小时 和 她 明亮的 光束 ,

她灿烂的笑容为这充满欢笑的时刻镀上了一层光辉。

[ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nigəd] [ɒv; əv][maɪ] [blɪs] ,
Shall I become a niggard of my bliss ,
将 我 变得 一个 吝啬鬼 的 我的 极乐 ,

我难道要吝啬于享受我的幸福吗?

[dɪ'frɔ:d] [ði:] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪz] ,
Defraud thee of thy portion of my joys ,
骗取 你 的 你的 部分 的 我的 喜悦 ,

剥夺你应得的那份快乐,

[ænd; ənd][rɒb] [ði:] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wel] - - [kleɪm] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] ?
And rob thee of thy well - earn'd claim to share them ?
和 抢 你 的 你的 出色地 - - 宣称 到 分享 他们 ?

剥夺你应得的分享这些财产的权利?

[ɔ:(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [lʌvd] [ði:] , ['wɪtnəs] ['hev(ə)n] !
That I have ever lov'd thee , witness Heaven !
那 我 有 曾经 喜爱 你 , 证人 天堂 !

我一直都爱你,上天可以作证!

[ðæt] [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ðaɪ] ['frendʃɪp] [ðə; ði] [best] ['blesɪŋ]
That I have thought thy friendship the best blessing
那 我 有 想法 你的 友谊 这 最好的 祝福

我一直认为你的友谊是我最大的福气。

[ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpɪə] [deɪz] ,
That mark'd the fortune of my happier days ,
那 标记 这 财富 的 我的 更快乐 天 ,

那标志着我幸福时光的开始。

[ai][hɪə(r)] [ə'test] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [hɑ:ts] !
I here attest the sovereign Judge of hearts !
我 这里 证明 这 主权 法官 的 心 !

我在此见证至高无上的心灵审判者!

[ðen] [θɪŋk] , [əʊ] [θɪŋk] , [wɒt] ['æŋgwɪʃ] [ai][ɪn'djʊə(r)] ,
Then think , O think , what anguish I endure ,
然后 思考 , 哦 思考 , 什么 痛苦 我 忍受 ,

想想吧,想想吧,我承受了多少痛苦!

[wen] [ai][dɪ'kleə(r)] , [ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
When I declare , in bitterness of spirit ,
什么时候 我 宣布 , 在 苦味 的 精神 ,

当我满怀苦毒地宣告时,

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [pɑ:t] — —
That we must part — —
那 我们 必须 部分 — —

我们终将分离——

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[wɒt] [dʌz] [ɔ:'lændəʊ] [mi:n] ?
What does Orlando mean ?
什么 做 奥兰多 意思是 ?

Orlando是什么意思?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [liːv] [ðiː] , ['rɪvəz] ; [mʌst; məst] [rɪ'naʊns]
That I must leave thee , Rivers ; must renounce
那 我 必须 离开 你 , 河流 ; 必须 放弃

我必须离开你，里弗斯；必须放弃

[ðaɪ] [lʌvd] [sə'saɪəti] .
Thy lov'd society .
你的 喜爱 社会 .

你挚爱的社群。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ðaʊ] [hæst] [biːn] - ;
Thou hast been injur'd ;
你 哈斯特 到过 - ;

你受到了伤害；

[ðaɪ] ['merɪt][hæz; həz] [biːn] [slait] ; [ʃʊə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Thy merit has been slighted ; sure my father ,
你的 优点 有 到过 轻视 ; 当然 我的 父亲 ,

你的功绩被轻视了；我的父亲，的确如此。

[huː] [njuː] [haʊ] [dɪə(r)][ai][held] [ðiː] , [wʊd] [nɒt] [rɒŋ] [ðiː] .
Who knew how dear I held thee , would not wrong thee .
WHO 知道 如何 亲爱的 我 握住 你 , 会 不是 错误的 你 .

谁若知道我有多爱你，就不会伤害你。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['gʊdnəs] ; [nəʊ] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] — —
He is all goodness ; no — there is a cause — —
他 是 全部 善良 ; 不 — 那里 是 一个 原因 — —

他全然善良；不——事出有因——

[siːk] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Seek not to know it .
寻找 不是 到 知道 它 .

不要试图去了解它。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[naʊ] , [baɪ]['həʊli] ['frendʃɪp] !
Now , by holy friendship !
现在 , 经过 圣 友谊 !

现在，以神圣的友谊之名！

[ai][sweə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː] ; [wɒt] !
I swear thou shalt not leave me ; what !
我 发誓 你 应 不是 离开 我 ; 什么 !

我发誓你绝不会离开我；什么！

[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

现在，

[wen] [ai][hæv; həv] ['seɪfli] [pæst] [səʊ] ['meni] ['perilz] ,
When I have safely pass'd so many perils ,
什么时候 我 有 安全 通过 所以 许多 危险 ,

当我平安度过那么多危险之后，

- [səʊ] ['meni] ['deθs] , [rɪ'tɜːrnd] [wʌns][mɔː(r)]
Escap'd so many deaths , return'd once more
- 所以 许多 死亡人数 , 已返回 一次 更多的

死里逃生无数次，又一次死里逃生

[tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪərɪŋ] ['frendʃɪp] ;
To the kind arms of long - desiring friendship ;
到 这 种类 武器 的 长的 - 渴望 友谊 ;

投入渴望已久的友谊的怀抱；

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ai] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] ,
Just now , when I expected such a welcome ,
只是 现在 , 什么时候 我 预期的 这样的 一个 欢迎 ,

就在刚才，当我期待着这样的欢迎时，

[æz; əz] ['hæpi] [səʊlz] [ɪn]['pærədaɪs] [bɪ'stəʊ]
As happy souls in Paradise bestow
作为 快乐的 灵魂 在 天堂 赐给

如同天堂里快乐的灵魂所赐予的

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'hæbɪtənt] , [huː] ['kɒmz]
Upon a new inhabitant , who comes
之上 一个 新的 居民 , WHO 来

一位新居民到来

[tuː; tə] [teɪst] [ðeə(r)] ['blesɪdnəs] , [juː; jʊ]['kəʊldli] [tel] [ˌem 'iː]
To taste their blessedness , you coldly tell me
到 品尝 他们的 幸福 , 你 冷冷地 告诉 我

你冷冷地告诉我，要去品尝他们的幸福。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'pɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] , [ɔː'lændəʊ] .
You will depart ; it must not be , Orlando .
你 将要 离开 ; 它 必须 不是 是 , 奥兰多 .

你将离开；奥兰多，这绝不能发生。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .
It must , it must .
它 必须 , 它 必须 .

必须如此，必须如此。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ɑː] , [mʌst; məst] !
Ah , must !
啊 , 必须 !

啊，必须！

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] ['weəfɔː(r)] ?
then tell me wherefore ?
然后 告诉 我 因此 ?

那请告诉我为什么?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ai] [wʊd] [nɒt] [dɪm] [ðaɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
I would not dim thy dawn of happiness ,
我 会 不是 暗淡 你的 黎明 的 幸福 ,

我不会让你的幸福曙光黯淡,

[nɔː(r)] [ʃeɪd] [ðə; ði] [braɪtə] [biːmz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
Nor shade the brighter beams of thy good fortune ,
也不 阴影 这 更亮 光束 的 你的 好的 财富 ,

不要遮蔽你好运中更明亮的光芒,

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] ['sʌlən] [klaʊd] [ðæt] [hæŋz] ['or] [maɪn] .
With the dark sullen cloud that hangs o'er mine .
和 这 黑暗的 忧郁 云 那 悬挂 超过 矿 .

笼罩着我头顶的阴霾。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪm]
Is this the heart of him
是 这 这 心 的 他

这就是他的内心吗?

[ai] [kɔːld] [maɪ] [frend] ,
I call'd my friend ,
我 被称为 我的 朋友 ,

我给朋友打了电话,

[fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ?
Full of the graceful weakness of affection ?
满的 的 这 优美 弱点 的 感情 ?

充满了柔情似水的脆弱?

[haʊ] [hæv; həv] [ai] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bend] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] !
How have I known it bend at my request !
如何 有 我 已知 它 弯曲 在 我的 要求 !

我怎么知道它会听从我的要求弯曲呢!

[haʊ] [luːz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] ,
How lose the power of obstinate resistance ,
如何 失去 这 力量 的 顽固 反抗 ,

如何失去顽固抵抗的力量?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [frend] [in'triːt] !
Because his friend entreated !
因为 他的 朋友 恳求 !

因为他的朋友恳求他!

[ðɪs] [ɔː'lændəʊ] !
This Orlando !
这 奥兰多 !

奥兰多!

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] [tʃæŋd] !
How is he chang'd !
如何 是 他 变了 !

他怎么变了！

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ə'læs] , [haʊ] [tʃæŋd] [ɪn'diːd] !
Alas , how chang'd indeed !
唉 , 如何 变了 的确 !

唉，变化真大啊！

[haʊ] [ded] [tuː; tə] ['evri] ['relɪʃ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] !
How dead to every relish of delight !
如何 死的 到 每一个 尽情享用 的 喜 !

多么令人丧失了所有享受的乐趣！

[haʊ] [tʃæŋd] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
How chang'd in all but in his love for thee !
如何 变了 在 全部 但 在 他的 爱 为了 你 !

除了对你的爱，他的一切都变了！

[jet] [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [maɪ]['neɪtʃə(r)][ɪz] [grəʊn] ['hɑːdə(r)] ,
Yet think not that my nature is grown harder ,
然而 思考 不是 那 我的 自然 是 生长 更难 ,

但不要以为我的性情变得冷酷无情了。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðæt] ['dʌktaɪl] , ['jiːldɪŋ] [hɑːt] ;
That I have lost that ductile , yielding heart ;
那 我 有 丢失的 那 延展性 , 屈服 心 ;

我失去了那颗柔韧、顺从的心；

['rɪvəz] , [ai][hæv; həv][nɒt] — [əʊ] ! - [tɪz] [stɪl] [tuː] [sɒft] ;
Rivers , I have not — oh ! ' tis still too soft ;
河流 , 我 有 不是 — 哦 ! - 的 仍然 也 柔软的 ;

河流，我没有——哦！它还是太软了；

[iːn] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [melts] , [ˌaɪ 'tiː] [bliːdz] [ɪn] ['tendənəs] —
E'en now it melts , it bleeds in tenderness —
e'en 现在 它 融化 , 它 出血 在 压痛 —

即使现在它融化了，它也温柔地流淌着鲜血——

[ˌfeə'wel] ! — [ai][deə(r)][nɒt] [trʌst] [maɪ'self] — [ˌfeə'wel] !
Farewell ! — I dare not trust myself — farewell !
告别 ! — 我 敢 不是 相信 我 — 告别 !

再见！——我不敢相信自己——再见！

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ðen] [ðaʊ] - [tuː; tə][gəʊ] ?
Then thou resolv'st to go ?
然后 你 - 到 去 ?

那么你决心要去吗?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] .
This very day .
这 非常 天 .

就在今天。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[wɒt] [du:; də][ai][hɪə(r)] ?
What do I hear ?
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

[tu:; tə] - [deɪ] !
To - day !
到 - 天 !

今天!

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] :
It must not be :
它 必须 不是 是 :

绝不能是:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [meɪks] [maɪ]['dʒu:ljə][maɪn] .
This is the day that makes my Julia mine .
这 是 这 天 那 制作 我的 朱莉娅 矿 .

今天，我的茱莉亚正式成为我的了。

[ɔ:(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[wed] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ?
Wed her to - day ?
星期三 她 到 - 天 ?

今天就娶她吗?

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ðɪs] [deɪ] [ju'naɪts][ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
This day unites me to her ;
这 天 联合 我 到 她 ;

这一天让我与她紧紧相连;

[ðen] [steɪ] [æt; ət] [li:st] [tɪl] [ðaʊ] - [hɜ:(r); hə(r)] [maɪn] .
Then stay at least till thou behold'st her mine .
然后 停留 在 至少 直到 你 - 她 矿 .

那么至少要待到你亲眼见到她为止。

[ɔ:(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ruːɪn] .
another day were ruin .
其他 天 是 废墟 .

又一天，一切都化为乌有。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ðen] [let][ˌem 'iː][flai][tuː; tə]['dʒuːljə] , [ænd; ənd]['kʌndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Then let me fly to Julia , and conjure her
然后 让 我 飞 到 朱莉娅 , 和 变戏法 她

然后让我飞向茱莉亚，召唤她。

[tuː; tə] [bles] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ðɪs] ['aʊə(r)] — [ðɪs] ['məʊmənt] .
To bless me with her hand this hour — this moment .
到 保佑 我 和 她 手 这 小时 — 这 片刻 .

此刻，她伸出援手祝福我。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
Oh , no , no , no .
哦 , 不 , 不 , 不 .

哦，不，不，不。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ai] [wɪl] : [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz]
I will : in such a cause
我 将要 : 在 这样的 一个 原因

我将：在这样的事业中

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [fɔːmz]
Surely she will forego the rigid forms
一定 她 将要 放弃 这 死板的 表格

她肯定会放弃那些僵化的形式。

[ɒv; əv][kəʊld] [dɪ'kɔːrəm] ; [ðen] , [maɪ] [best] [ɔː'lændəʊ] !
Of cold decorum ; then , my best Orlando !
的 寒冷的 礼仪 ; 然后 , 我的 最好的 奥兰多 !

冷漠的礼仪；然后，我最亲爱的奥兰多！

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [maɪ]['dʒuːljə][frɒm; frəm][ðaɪ][hænd] ;
I shall receive my Julia from thy hand ;
我 将 收到 我的 朱莉娅 从 你的 手 ;

我将从你手中接过我的茱莉亚；

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbld] !
The blessing will be doubled !
这 祝福 将要 是 双倍 !

祝福将会加倍！

[ai][ʃæl; ʃəl] [əʊ]
I shall owe
我 将 欠

我将欠下

[ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə]['seɪkrɪd] ['frendʃɪp] !
The precious gift of love to sacred friendship !
这 宝贵的 礼物 的 爱 到 神圣 友谊 !

献给神圣友谊的珍贵爱的礼物!

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[kænst] [ðaʊ] [beə(r)] [ðɪs] , [maɪ] [hɑːt] ?
Canst thou bear this , my heart ?
罐 你 熊 这 , 我的 心 ?

我的心啊，你能承受这一切吗?

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ðen] , [maɪ][ɔː'lændəʊ] ,
Then , my Orlando ,
然后 , 我的 奥兰多 ,

然后，我的奥兰多，

[sɪns] [ðaɪ] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'zɜːv] [dɪ'naɪz] [maɪ] [hɑːt]
Since thy unkind reserve denies my heart
自从 你的 不友善 预订 否认 我的 心

因为你冷漠的矜持拒绝了我的心

[ɪts] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ,
Its partnership in this thy hoard of sorrows ,
它是 合伙 在 这 你的 囤 的 悲伤 ,

它与你一同积攒了这堆悲伤，

[ai] [wɪl] [nɒt] [pres] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ]
I will not press to know it : thou shalt go
我 将要 不是 按 到 知道 它 : 你 应 去

我不会追问：你当去。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['həʊli] [priːst] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][wʌn] ;
Soon as the holy priest has made us one ;
很快 作为 这 圣 牧师 有 制成 我们 一 ;

圣洁的祭司将我们合而为一之后；

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] ! - [twɪl] [suːð] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ,
For , oh ! ' twill soothe thee in the hour of parting ,
为了 , 哦 ! - 斜纹布 舒缓 你 在 这 小时 的 离别 ,

因为，哦！它会在离别的时刻抚慰你，

[tuː; tə] [nəʊ] [aɪm][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,
To know I'm in possession of my love ,
到 知道 我是 在 拥有 的 我的 爱 ,

我知道我拥有了我的爱，

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [blest] [wɪð] ['dʒuːljə] , [tuː; tə] [rɪ'flekt]
To think I'm blest with Julia , to reflect
到 思考 我是 祝福 和 朱莉娅 , 到 反映

想到我有幸拥有茱莉亚，不禁感慨万千。

[ðaʊ] - [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] , [maɪ][braɪd] !
Thou gav'st her to my arms , my bride !
你 - 她 到 我的 武器 , 我的 新娘 !

你将她交到我怀里，我的新娘!

[maɪ] [waɪf] !
my wife !
我的 妻子 !

我的妻子!

[ɔ:(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [breɪn] [tɜ:nz] !
my brain turns !
我的 脑 转弯 !

我的大脑一片空白!

['rɪv] . - [tɪz] [æz; əz] [ai] [θɔ:t] ; [aɪl] [traɪ] [hɪm] .
Riv . ' Tis as I thought ; I'll try him .
riv . - 的 作为 我 想法 ; 患病的 尝试 他 .

里夫：果然不出我所料；我试试他。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[naʊ] ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] , [ɔ:'lændəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [tru:θ] ;
Now answer me , Orlando , and with truth ;
现在 回答 我 , 奥兰多 , 和 和 真相 ;

奥兰多，现在回答我，要说实话；

[haɪd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [frend] — [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [lʌv] ?
Hide nothing from thy friend — dost thou not love ?
隐藏 没有什么 从 你的 朋友 — 朋友 你 不是 爱 ?

不要对你的朋友隐瞒任何事情——难道你不爱他吗?

[ɔ:(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[haʊ] ?
how ?
如何 ?

如何?

[ai] [ˌeɪ 'em] [bɪtreɪd] !
I am betray'd !
我 是 背叛 !

我被背叛了!

[hi:; hi] [ri:dz] [maɪ] [hɑ:t] .
he reads my heart .
他 阅读 我的 心 .

他看透了我的心。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[hæst] [ðaʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['tendənəs] [ɒv; əv] [səʊl] ,
Hast thou , with all that tenderness of soul ,
哈斯特 你 , 和 全部 那 压痛 的 灵魂 ,

你，带着你那颗温柔的心，

[frɒm; frəm] ['lʌvz] [ɪn'fekʃ(ə)n] [kept] [ðaɪ] ['jiːldɪŋ] [hɑːt] ?
From love's infection kept thy yielding heart ?
从 爱的 感染 保留 你的 屈服 心 ?

你的柔顺之心，是否免受了爱情的侵蚀?

[seɪ] , [kʊdst] [ðaʊ] [bɑːsk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
Say , could'st thou bask in all the blaze of beauty ,
说 , 不可能 你 晒 在 全部 这 火焰 的 美丽 ,

你说，你能否尽情沉浸在这绚丽的光辉之中?

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [fiːl] [ɪts] [wɔːmθ] ? — — [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
And never feel its warmth ? — — Impossible !
和 绝不 感觉 它是 温暖 ? — — 不可能的 !

难道你从未感受过它的温暖吗？——不可能!

[əʊ] ! [ai] [ʃæl; ʃəl] [prəʊb] [ðaɪ] [səʊl] [tɪl] [ðaʊ] [kən'fes]
Oh ! I shall probe thy soul till thou confess
哦 ! 我 将 探测 你的 灵魂 直到 你 承认

哦！我将探究你的灵魂，直到你坦白为止

[ðə; ði] ['kɔŋkə] [feə(r)] [wʌnz] [neɪm] — [bʌt; bət] [waɪ] [kən'fes] ?
The conquering fair one's name — but why confess ?
这 征服 公平的 一个人的 姓名 — 但 为什么 承认 ?

征服者的名字——但为什么要坦白呢?

[kʌm] , [kʌm] , [ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] —
Come , come , I know full well —
来 , 来 , 我 知道 满的 出色地 —

来吧，来吧，我非常清楚——

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[hɑː] ! [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] ?
Ha ! dost thou know ?
哈 ! 朋友 你 知道 ?

哈！你知道吗?

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] , [dʌst] [ðaʊ] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ?
And knowing , dost thou suffer me to live ?
和 会心 , 朋友 你 遭受 我 到 居住 ?

你明知如此，为何还要让我活下去?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] [gɪlt] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [frend] ?
And dost thou know my guilt , and call me friend ?
和 朋友 你 知道 我的 有罪 , 和 称呼 我 朋友 ?

你明知我的罪行，还称我为朋友吗?

[hiː; hi] [mɒks] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] !
He mocks but to destroy me !
他 模拟 但 到 破坏 我 !

他嘲笑我，却是为了毁灭我!

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[kʌm] , [nəʊ][mɔː(r)] ;
Come , no more ;
来 , 不 更多的 ;

来吧，别再来了；

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] , [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [gɒd] ,
Love is a proud , an arbitrary god ,
爱 是 一个 自豪的 , 一个 随意的 上帝 ,

爱是一位骄傲、专断的神，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [tʃuːz] [æz; əz]['rɪdʒɪd] ['fɑːðəz] [bɪd] ;
And will not choose as rigid fathers bid ;
和 将要 不是 选择 作为 死板的 父亲们 出价 ;

不会按照固执的父亲们的意愿做出选择；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaɪn] [hæz; həz] [dɪstɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [braɪd]
I know that thine has destin'd for thy bride
我 知道 那 你的 有 命中注定 为了 你的 新娘

我知道你命中注定要娶你的新娘。

[ə; eɪ] ['tʌskən] [meɪd] ; [bʌt; bət] [hɑːts] [dɪs'deɪn] [ɔːl] [fɔːs] .
A Tuscan maid ; but hearts disdain all force .
一个 托斯卡纳 女佣 ; 但 心 蔑视 全部 力量 .

一位托斯卡纳少女；但人心鄙视一切强迫。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[haʊz] [ðɪs] ?
How's this ?
怎么样 这 ?

这样可以吗？

[wɒt] ! [dʌst] [ðaʊ] ['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ?
what ! dost thou justify my passion ?
什么 ! 朋友 你 证明合法 我的 热情 ?

什么！你竟敢为我的激情辩护？

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] — ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Applaud it — glory in it — will assist it .
鼓掌 它 — 荣耀 在 它 — 将要 协助 它 .

赞扬它——赞美它——将有助于它。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][feə(r)] , [səʊ] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,
She is so fair , so worthy to be lov'd ,
她 是 所以 公平的 , 所以 值得 到 是 喜爱 ,

她如此美丽，如此值得被爱。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðaɪ] ['raɪv(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃiː; ʃi]
That I should be thy rival , were not she
那 我 应该 是 你的 竞争对手 , 是 不是 她

如果不是她，我竟会成为你的对手。

[maɪ]['sɪstə(r)] .
My sister .
我的 姐姐 .

我的姐妹。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何！

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'nʌðə(r)]['dʒuːljə] .
She is another Julia .
她 是 其他 朱莉娅 .

她和茱莉亚很像。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ai] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['fɪəf(ə)l] ['presəpɪs] —
I stood upon a fearful precipice —
我 站立 之上 一个 可怕 悬崖 —

我站在一个令人恐惧的悬崖边——

[aɪm] ['gɪdi] [stɪl] — [əʊ] , [jes] !
I'm giddy still — oh , yes !
我是 头晕 仍然 — 哦 , 是的 !

我仍然兴奋不已——哦，是的！

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] —
I understand thee —
我 理解 你 —

我明白你的意思——

[ðaɪ] ['bjuːtiəs] ['sɪstə(r)] !
Thy beauteous sister !
你的 美丽的 姐姐 !

你美丽的妹妹！

[wɒt] [ə; eɪ] [retʃ] [aɪv] [biːn] !
what a wretch I've been !
什么 一个 可怜虫 我已经 到过 !

我真是个混蛋！

[əʊ] , ['rɪvəz] !
Oh , Rivers !
哦 , 河流 !

哦，里弗斯！

[tuː] [mʌtʃ] ['sɒftnəs] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] .
too much softness has undone me .
也 很多 柔软 有 未完成 我 .

太过温柔让我不知所措。

[jet] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [rɒŋ] [ðə; ði] [meɪd] [ai] [lʌv] ,
Yet I will never wrong the maid I love ,
然而 我 将要 绝不 错误的 这 女佣 我 爱 ,

但我永远不会亏待我心爱的女仆。

[nɔː(r)] ['ɪndʒə(r)] [ðiː] ; [fɜːst] , [let] [ɔː'lændəʊ] ['perɪʃ] !
Nor injure thee ; first , let Orlando perish !
也不 损伤 你 ; 第一的 , 让 奥兰多 沦 !

不要伤害你；先让奥兰多死去！

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[biː; bi] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] .
Be more explicit .
是 更多的 显式 .

请说得更清楚些。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [speə(r)] [ˌem 'iː] .
For the present spare me .
为了 这 展示 空闲的 我 .

目前请饶了我吧。

[θɪŋk] [nɒt] [tuː] ['hɑːdli] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['nəʊb(ə)l] ['rɪvəz] !
Think not too hardly of me , noble Rivers !
思考 不是 也 几乎 的 我 , 高贵 河流 !

请不要太苛责我，高贵的里弗斯！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['freilti] ;
I am a man , and full of human frailties ;
我 是 一个 男人 , 和 满的 的 人类 弱点 ;

我是一个男人，充满了人性的弱点；

[bʌt; bət] [heɪt] [laɪk] [hel] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [tempt] [ˌem 'iː] [ɒn] .
But hate like hell the crime which tempts me on .
但 恨 喜欢 地狱 这 犯罪 哪个 诱惑 我 在 .

但我恨透了诱惑我犯罪的这种罪行。

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [aɪl] [siː] [ðiː] ,
When I am ready to depart , I'll see thee ,
什么时候 我 是 准备好 到 离开 , 患病的 看 你 ,

当我准备离开的时候，我会再见到你。

[klɪə(r)] [ɔːl] [maɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
Clear all my long accounts of love and honour ,
清除 全部 我的 长的 账户 的 爱 和 荣誉 ,

洗清我所有关于爱与荣誉的冗长叙述，

[rɪ'muːv] [ðaɪ] [daut] , [ɪm'breɪs] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪk'spaɪə(r)] .
Remove thy doubts , embrace thee , and expire .
消除 你的 疑虑 , 拥抱 你 , 和 到期 .

消除你的疑虑，拥抱你，然后离世。

[['eksɪt] [ɔː'lændəʊ] .
[Exit Orlando .
[出口 奥兰多 .

离开奥兰多。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] — [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'ses] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] !
It must be so — to what excess he loves her !
它 必须 是 所以 — 到 什么 过量的 他 爱 她 !

一定是这样——他对她的爱是如此深沉!

[jet] ['weəfɔː(r)] [nɒt] [dɪ'mɑːnd][hɜː(r); hə(r)] ?
Yet wherefore not demand her ?
然而 因此 不是 要求 她 ?

为什么不向她提出要求呢?

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ]
for his birth
为了 他的 出生

他的出生

[meɪ] [kleɪm] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['fɔːtʃuːn] .
May claim alliance with the proudest fortune .
可能 宣称 联盟 和 这 最引以为豪 财富 .

或许会声称与最显赫的财富结盟。

[ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [kɔːz] — [pə'hæps] — [ɑː] , [nəʊ] !
Sure there's some hidden cause — perhaps — ah , no !
当然 有 一些 隐 原因 — 也许 — 啊 , 不 !

肯定有什么隐藏的原因——也许——啊,不!

[tɜːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [θɔːt] , [maɪ] [səʊl] !
Turn from that thought , my soul !
转动 从 那 想法 , 我的 灵魂 !

我的灵魂啊,请你摆脱这种想法!

- [twɒz] [vaɪl] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
' twas vile suspicion ;
- 那是 卑鄙的 怀疑 ;

这是卑鄙的怀疑;

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [heɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [kənsiːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
And I could hate the heart which but conceiv'd it .
和 我 可以 恨 这 心 哪个 但 构思 它 .

我甚至可以憎恨孕育出这个念头的那颗心。

- [tɪz] [truː] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪz] ['dɪfrənt] — [ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
' Tis true their faith is different — then his father ,
- 的 真的 他们的 信仰 是 不同的 — 然后 他的 父亲 ,

他们的信仰确实不同——然后是他的父亲,

[ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [duːmz] [hɪm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
Austere and rigid , dooms him to another .
简朴 和 死板的 , 末日 他 到 其他 .

严苛而僵硬的性格,注定了他要遭受另一种命运。

[ðæt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] — [ðiːz] [bɑːrz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
That must not be — these bars shall be remov'd ;
那 必须 不是 是 — 这些 酒吧 将 是 已移除 ;

绝不能这样做——这些栅栏必须拆除;

[aɪl] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [maɪ][laɪf] , [nɔː(r)] [teɪst] [ɒv; əv] [blɪs] ,
I'll serve him with my life , nor taste of bliss ,
患病的 服务 他 和 我的 生活 , 也不 品尝 的 极乐 ,

我愿以生命侍奉他,却尝不到极乐的滋味。

- [tɪl] [ai][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [frend] [ai] [lʌv] .
' Till I have sought to bless the friend I love .
- 直到 我 有 寻求 到 保佑 这 朋友 我 爱 .

直到我尽力祝福了我所爱的朋友。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ɔː'lændəʊ] .
Re - enter Orlando .
关于 - 进入 奥兰多 .

重新进入奥兰多。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[wed] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?
Wed her to - day ?
星期三 她 到 - 天 ?

今天就娶她吗?

[wed] [hɜː(r); hə(r)] [pə'hæps] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
wed her perhaps this hour ?
结婚 她 也许 这 小时 ?

或许就在这个小时，和她结婚?

['heɪs(ə)n][ðə; ði] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Hasten the rites for me ?
趋 这 仪式 为了 我 ?

请帮我加快仪式进程?

[ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ?
I give her to him ?
我 给 她 到 他 ?

我把她给他?

[ai][stænd][ə; eɪ] [teɪm] [spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [blɪs] ?
I stand a tame spectator of their bliss ?
我 站立 一个 驯服 旁观者 的 他们的 极乐 ?

我甘愿做他们幸福的旁观者吗?

[ai][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] ?
I live a patient witness of their joy ?
我 居住 一个 病人 证人 的 他们的 喜悦 ?

我能否成为他们喜悦的见证人?

[fɜːst] [let] [ðɪs] ['dægə(r)] [drɪŋk] [maɪ] [hɑːrts] [wɔːm] [blʌd] .
First let this dagger drink my heart's warm blood .
第一的 让 这 匕首 喝 我的 心脏的 温暖的 血 .

先让这把匕首饮尽我心脏的温热血液。

[[teɪks] [ə; eɪ]['dægə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ðen] [siːz] ['dʒuːljə] .
[Takes a dagger from his bosom , then sees Julia .
[需要 一个 匕首 从 他的 怀 , 然后 看到 朱莉娅 .

他从胸前掏出一把匕首，然后看到了朱莉娅。

[ðə; ði] ['sɔːsərəs] ['kʌmz] !
The sorceress comes !
这 巫婆 来 !

女巫来了!

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
oh , there's a charm about her
哦 ， 有 一个 魅力 关于 她

哦，她身上有一种独特的魅力。

[wɪtʃ] [həʊldz][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Which holds my hand , and makes me wish to live .
哪个 持有 我的 手 ， 和 制作 我 希望 到 居住 .

它握着我的手，让我想要活下去。

[ai] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] !
I shudder at her sight !
我 不寒而栗 在 她 视线 !

看到她我就不寒而栗！

['əʊpən] , [ðaʊ] [ɜːθ] ,
open , thou earth ,
打开 ， 你 地球 ，

大地啊，敞开吧！

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] !
And save me from the peril of her charms !
和 节省 我 从 这 危险 的 她 魅力 !

救我脱离她魅力的诱惑！

[[pʊts] [ʌp][ðə; ði]['dægə(r)] .
[Puts up the dagger .
[放置 向上 这 匕首 .

（举起匕首。）

['entə(r)]['dʒuːljə] .
Enter Julia .
进入 朱莉娅 .

朱莉娅登场。

[dʒu'laɪ] . [mɪ'θɔːt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][wʌn][ɪn][peɪn] ;
Jul . Methought I heard the cry of one in pain ;
七月 . 我的想法 我 听到 这 哭 的 一 在 疼痛 ;

七月。我仿佛听到了痛苦的呼喊声；

[frɒm; frəm] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; [ɑː] , [ˌem 'iː] !
From hence it came ; ah , me !
从 因此 它 来了 ; 啊 ， 我 !

它由此而来；啊，我！

[maɪ] [lɔːd] [ɔː'lændəʊ] !
my lord Orlando !
我的 主 奥兰多 !

我的奥兰多大人！

[wɒt] [miːnz] [ðæt] [saɪ] ?
What means that sigh ?
什么 方法 那 叹 ?

那声叹息意味着什么？

[ðæt] ['ægəˌnaɪzɪŋ] [vɔɪs] ?
that agonising voice ?
那 痛苦的 嗓音 ?

那令人痛苦的声音？

[ðəʊz] [grəʊnz] [wɪtʃ] [rend] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
Those groans which rend your heart ?
那些 呻吟 哪个 撕裂 你的 心 ?

那些撕心裂肺的呻吟声？

[ðəʊz] ['fræntɪk] [lʊks] ?
those frantic looks ?
那些 疯狂的 看起来 ?

那些惊慌失措的眼神?

[ɪn'diːd] [aɪm] ['terɪfaɪd] .
Indeed I'm terrified .
的确 我是 恐惧 .

我确实很害怕。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?
What would you do ?
什么 会 你 做 ?

你会怎么办?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

(['fjʊəriəsli] .)
(furiously .)
(愤怒地 .)

(愤怒地)

[daɪ] !
Die !
死 !

死!

[dʒu'laɪ] . [tɔːk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [deθ] ?
Jul . Talk you of death ?
七月 . 讲话 你 的 死亡 ?

七月。跟你聊聊死亡?

[rɪ'naʊns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θɔːt] ;
renounce the fatal thought ;
放弃 这 致命的 想法 ;

摒弃这种致命的想法;

[lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [ɔː'lændəʊ] .
Live for my sake , Orlando .
居住 为了 我的 清酒 , 奥兰多 .

奥兰多,为了我,好好活下去吧。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] ?
For thy sake ?
为了 你的 清酒 ?

为了你自己?

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,
That were indeed a cause to live for ages ,
那 是 的确 一个 原因 到 居住 为了 年龄 ,

那的确是值得长存的理由,

[wʊd] ['neɪtʃə(r)][bʌt; bət][ɪk'stend][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts]
Would nature but extend the narrow limits
会 自然 但 延长 这 狭窄的 限制

自然会拓展这狭窄的界限吗?

[ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][səʊ][fɑː(r)] .
Of human life so far .
的 人类 生活 所以 远的 .

迄今为止的人类生活。

[dʒu'laɪ] . [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
Jul . And for the sake
七月 . 和 为了 这 清酒

七月。为了……

[ɒv; əv] ['rɪvəz] ; [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ; [hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː][hɪə(r)]
Of Rivers ; live for both ; he sends me here
的 河流 ; 居住 为了 两个都 ; 他 发送 我 这里

河流；为两者而活；他派我来到这里

[tuː; tə][beg][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'leɪ] [jɔː(r); jə(r)] - ['pɑːtɪŋ] ;
To beg you would delay your purpos'd parting ;
到 求 你 会 延迟 你的 - 离别 ;

恳求你只会耽误你原定的离别；

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [hiː; hi] [swεə] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt]
His happiness , he swears , if you are absent
他的 幸福 , 他 发誓 , 如果 你 是 缺席的

他发誓，如果你不在，他会非常开心。

[wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][hɑːf] [kəm'pliːt] .
Will be but half complete .
将要 是 但 一半 完全的 .

只会完成一半。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ?
Is it to - night ?
是 它 到 - 夜晚 ?

是今晚吗?

[ðɪs] ['mærɪdʒ] , ['dʒuːljə] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
This marriage , Julia , did you say to - night ?
这 婚姻 , 朱莉娅 , 做过 你 说 到 - 夜晚 ?

朱莉娅，你今晚说的是这场婚姻吗?

[dʒu'laɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] .
Jul . It is , and yet you leave us .
七月 . 它 是 , 和 然而 你 离开 我们 .

七月。的确如此，然而你却离开了我们。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[nəʊ] — — [aɪl] [steɪ] ,
No — — I'll stay ,
不 — — 患病的 停留 ,

不——我会留下来。

[sɪns] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] , [steɪ] [ænd; ənd][ɪk'spaɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
Since you command , stay and expire before you .
自从 你 命令 , 停留 和 到期 前 你 .

既然你发号施令，那就留下来，在你之前死去。

[dʒu'laɪ] . [wɒt] [miːn] [juː; jʊ] ?
Jul . What mean you ?
七月 . 什么 意思是 你 ?

七月。你是什么意思?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ðæt] [aɪl] ['perɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
That I'll perish at the feet
那 患病的 沦 在 这 脚

我必死在脚下

[ɒv; əv] — — ['rɪvəz] .
Of — — Rivers .
的 — — 河流 .

河流。

[dʒu'laɪ] . [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ;
Jul . Tell your sorrows to my lord ;
七月 . 告诉 你的 悲伤 到 我的 主 ;

七月。向我的主人倾诉你的悲伤吧;

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [brest] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] [weɪt]
Upon his faithful breast repose the weight
之上 他的 忠实 胸部 休息 这 重量

重量安放在他忠诚的胸膛上。

[ðæt] ['presɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːθ] .
That presses you to earth .
那 出版社 你 到 地球 .

那会让你脚踏实地。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[tel] [hɪm] ?
Tell him ?
告诉 他 ?

告诉他?

[tel] ['rɪvəz] ?
Tell Rivers ?
告诉 河流 ?

告诉里弗斯?

[ɪz][hiː; hi][nɒt] [jɔːz] ?
Is he not yours ?
是 他 不是 你的 ?

他不是你的吗?

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] [priːst] [naʊ] [weɪt]
Does not the priest now wait
做 不是 这 牧师 现在 等待

神父现在不等了吗?

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn] ?
To make you one ?
到 制作 你 一 ?

让你成为其中一员?

[ðen] [duː; də][nɒt] [mɒk] [ˌem 'iː] [ðʌs] :
Then do not mock me thus :
然后 做 不是 嘲笑 我 因此 :

那么请不要这样嘲笑我:

[wɒt] ['leʒə(r)] [kæn; kən][ə; eɪ] ['hæpi] ['braɪdgruːm] [faɪnd]
What leisure can a happy bridegroom find
什么 闲暇 能 一个 快乐的 新郎 寻找

幸福的新郎能找到什么休闲时间呢?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn][səʊ] [lɒst] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ?
To think upon so lost a wretch as I am ?
到 思考 之上 所以 丢失的 一个 可怜虫 作为 我 是 ?

想想我这样一个迷失的可怜虫?

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] , ['dʒuːljə] .
You hate me , Julia .
你 恨 我 , 朱莉娅 .

你恨我，茱莉亚。

[dʒu'laɪ] . [heɪt] [juː; jʊ] ?
Jul . Hate you ?
七月 . 恨 你 ?

七月。讨厌你吗?

[haʊ] [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem 'iː] !
how you wrong me !
如何 你 错误的 我 !

你怎么会冤枉我!

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [pɑː'teɪk] ['aʊə(r)][dʒɔɪ] .
Live to partake our joy .
居住 到 参加 我们的 喜悦 .

活着就是为了分享我们的快乐。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[həʊp] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ?
Hope you for joy ?
希望 你 为了 喜悦 ?

希望你快乐?

[dʒu'laɪ] . [hæv; həv][ai][nɒt] [kɔːz] ?
Jul . Have I not cause ?
七月 . 有 我 不是 原因 ?

七月。难道我没有造成吗?

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [lʌvd] [baɪ] ['rɪvəz] ?
Am I not lov'd by Rivers ?
是 我 不是 喜爱 经过 河流 ?

难道河流不爱我吗?

['rɪvəz] , [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][seks] !
Rivers , the best , the bravest of his sex !
河流 , 这 最好的 , 这 最勇敢的 的 他的 性别 !

里弗斯，最棒的，最勇敢的!

[huːz] ['vælə(r)] ['feɪbld] ['hɪərəʊz] [nɛə] - ,
Whose valour fabled heroes ne'er surpass'd ,
谁 勇气 传说中的 英雄 从未 - ,

他的英勇事迹，连传说中的英雄都无法超越。

[huːz] ['vɜːtjuːz] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ðə; ði][əʊld] ;
Whose virtues teach the young and charm the old ;
谁 美德 教 这 年轻的 和 魅力 这 老的 ;

他的美德能够教化年轻人，赢得老年人的喜爱；

[huːz] ['greɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][seks] ,
Whose graces are the wonder of our sex ,
谁 恩典 是 这 想知道 的 我们的 性别 ,

她们的优雅是我们性别的奇迹，

[ænd; ənd] ['envi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] !
And envy of his own !
和 嫉妒 的 他的 自己的 !

甚至还有他自己的嫉妒！

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[ɪ'nʌf] !
enough !
足够的 !

足够的！

[əʊ][speə(r)] [ðɪs] [ˌprɒdɪ'gæləti][ɒv; əv] [preɪz] .
O spare this prodigality of praise .
哦 空闲的 这 挥霍无度 的 称赞 .

请饶恕这铺张的赞美。

[bʌt; bət] , ['dʒuːljə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][bɪ'həʊld][ˌem 'iː]
But , Julia , if you would not here behold me
但 , 朱莉娅 , 如果 你 会 不是 这里 看哪 我

但是，朱莉娅，如果你不愿在这里看着我

[strɛtʃd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['blʌdi] [kɔːps] ,
Stretch'd at your feet a lifeless bloody corpse ,
拉伸 在 你的 脚 一个 无生命 血腥 尸体 ,

你脚边横卧着一具血淋淋的尸体，毫无生气。

['prɒmɪs] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'kwest] .
Promise what I shall now request .
承诺 什么 我 将 现在 要求 .

答应我接下来的要求。

[dʒu'laɪ] . [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Jul . What is it ?
七月 . 什么 是 它 ?

七月。那是什么？

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ðæt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] , [ai][ɑːsk][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
That till to - morrow's sun , I ask no longer ,
那 直到 到 - 明天 太阳 , 我 问 不 更长 ,

直到明日的太阳升起，我不再奢求。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'fɜː(r)] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
You will defer this marriage .
你 将要 推迟 这 婚姻 .

你将推迟这桩婚事。

[dʒu'laɪ] . [ɑː] ! [dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Jul . Ah ! defer it ?
七月 . 啊 ! 推迟 它 ?

七月。啊！推迟一下？

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [wɒt] [wʊd] [maɪ] ['rɪvəz] [θɪŋk] ?
Impossible ; what would my Rivers think ?
不可能的 ; 什么 会 我的 河流 思考 ?

不可能；我的里弗斯会怎么想？

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ; - [tɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] :
No matter what ; ' tis for his sake I ask it :
不 事情 什么 ; - 的 为了 他的 清酒 我 问 它 :

无论如何，我都是为了他才问的：

[hɪz; ɪz] [piːs] , [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [pə'hæps] [hɪz; ɪz][laɪf]
His peace , his happiness , perhaps his life
他的 和平 , 他的 幸福 , 也许 他的 生活

他的平静，他的幸福，或许还有他的一生

[dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [ai][ɑːsk] .
Depends on what I ask .
取决于 在 什么 我 问 .

这取决于我问什么。

[dʒu'laɪ] . [hɪz; ɪz][laɪf] ?
Jul . His life ?
七月 . 他的 生活 ?

七月。他的人生？

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['rɪvəz] ?
the life of Rivers ?
这 生活 的 河流 ?

河流的生命？

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [siːm] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] ;
Some dreadful thought seems lab'ring in your breast ;
一些 可怕 想法 似乎 - 在 你的 胸部 ;

你胸中似乎涌动着某种可怕的念头；

[ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['hɒrɪd] ['mɪst(ə)ri] .
Explain this horrid mystery .
解释 这 可怕的 神秘 .

解释这桩骇人听闻的谜案。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ai][deə(r)][nɒt] .
I dare not .
我 敢 不是 .

我不敢。

[ɪf] [juː; jʊ][kəm'plaɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɔːn]
If you comply , before to - morrow's dawn
如果 你 遵守 , 前 到 - 明天 黎明

如果你照办，那么在明天黎明之前

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][pɑːst] ; [ðen] ['fɪnɪʃ]
All will be well , the danger past ; then finish
全部 将要 是 出色地 , 这 危险 过去的 ; 然后 结束

一切都会好起来的，危险已经过去；然后结束。

[ðiːz] — ['hæpi] ['nʌpʃlz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ,
These — happy nuptials ; but if you refuse ,
这些 — 快乐的 婚礼 ; 但 如果 你 拒绝 ,

这些都是喜庆的婚礼；但如果你拒绝，

['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][juː; jʊ] [lʌv] ; [ðə; ði] ['ɔːltərz] [self]
Tremble for him you love ; the altar's self
颤抖 为了 他 你 爱 ; 这 祭坛的 自己

为你所爱的人颤抖吧；祭坛本身

[wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['seɪfgɑːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mædˌmænz][reɪdʒ] .
Will be no safeguard from a madman's rage .
将要 是 不 保障 从 一个 疯子的 愤怒 .

无法抵御疯子的怒火。

[dʒu'laɪ] . [wɒt] [reɪdʒ] ?
Jul . What rage ?
七月 . 什么 愤怒 ?

七月。什么愤怒?

[wɒt] ['mædmən] ?
what madman ?
什么 狂人 ?

哪个疯子?

[wɒt] [rɪ'mɔːsləs] ['vɪlən] ?
what remorseless villain ?
什么 冷酷无情 恶棍 ?

哪个冷酷无情的恶棍?

[ɔː'lændəʊ] — [wɪl] [nɒt][juː; jʊ][prə'tekt][jɔː(r); jə(r)] [frend] ?
Orlando — will not you protect your friend ?
奥兰多 — 将要 不是 你 保护 你的 朋友 ?

奥兰多——你难道不想保护你的朋友吗?

[θɪŋk] [haʊ][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] —
Think how he loves you — he would die for you —
思考 如何 他 爱 你 — 他 会 死 为了 你 —

想想他有多爱你——他会为你而死——

[ðen] [seɪv] [hɪm] , [ɒn][maɪ] [niːz] , [ai][beg][juː; jʊ] [seɪv] [hɪm] —
Then save him , on my knees , I beg you save him —
然后 节省 他 , 在 我的 膝盖 , 我 求 你 节省 他 —

那么，救救他吧，我跪下来求你，救救他吧——

[[niːl] .
[Kneels .
[跪着 .

[跪下。

[əʊ] ! [gɑːd] [maɪ] ['rɪvəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['blʌdi] [fəʊ] .
Oh ! guard my Rivers from this bloody foe .
哦 ! 警卫 我的 河流 从 这 血腥 敌人 .

哦！请保护我的河流免受这嗜血敌人的侵害。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

['dɪrər] [ðæn; ðən][laɪf][ai] [lʌv] [hɪm] — [ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] ,
Dearer than life I love him — ask no more ,
更贵 比 生活 我 爱 他 — 问 不 更多的 ,

我爱他胜过生命——别再奢求了。

[bʌt; bət] ['prɒmɪs] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
But promise , in the awful face of Heaven ,
但 承诺 , 在 这 可怕 脸 的 天堂 ,

但承诺，面对天堂可怕的面容，

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [rɪ'kwest] — [ænd; ənd] ['prɒmɪs] , ['fɜːðə(r)] ,
To do what I request — and promise , further ,
到 做 什么 我 要求 — 和 承诺 , 更远 ,

为了完成我的请求——并且进一步承诺——

[nɒt] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [kɔːz] .
Not to disclose the cause .
不是 到 透露 这 原因 .

不透露原因。

[dʒu'laɪ] . [əʊ] , [seɪv] [hɪm] !
Jul . Oh , save him !
七月 . 哦 , 节省 他 !

朱尔。哦，救救他！

[seɪv] [hɪm] !
save him !
节省 他 !

救救他！

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

- [tɪz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm] [ðæt] [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] : ['prɒmɪs] ,
' Tis to preserve him that I ask it : promise ,
- 的 到 保存 他 那 我 问 它 : 承诺 ,

我这样做是为了保全他：答应我。

[ɔː(r)] [siː] [ˌem 'iː] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
Or see me fall before you .
或者 看 我 落下 前 你 .

或者眼睁睁看着我倒在你面前。

[[hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði]['dægə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['niːlɪŋ] .
[He draws the dagger , she still kneeling .
[他 平局 这 匕首 , 她 仍然 跪着 .

他拔出匕首，她仍然跪着。

[dʒu'laɪ] . [ai][duː; də] ['prɒmɪs] .
Jul . I do promise .
七月 . 我 做 承诺 .

七月。我保证。

[haɪd] , [haɪd] [ðæt] ['dedli] ['wepən] — [ai][duː; də] ['prɒmɪs] .
Hide , hide that deadly weapon — I do promise .
隐藏 , 隐藏 那 致命 武器 — 我 做 承诺 .

藏好，藏好那件致命武器——我保证。

[['raɪzɪz] .
[Rises .
[上升 .

[上升。

[haʊ] [waɪld][juː; jʊ] [lʊk] !
How wild you look !
如何 荒野 你 看 !

你看起来好狂野！

[juː; jʊ]['tremb(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] .
you tremble more than I .
你 颤抖 更多的 比 我 .

你比我抖得更厉害。

[aɪl] [kɔːl][maɪ] ['rɪvəz] ['hɪðə(r)] .
I'll call my Rivers hither .
患病的 称呼 我的 河流 这里 .

我会把我的里弗斯叫过来。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .
Not for worlds .
不是 为了 世界 .

不是为了世界。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] , ['dʒuːljə] ,
If you have mercy in your nature , Julia ,
如果 你 有 怜悯 在 你的 自然 , 朱莉娅 ,

朱莉娅，如果你本性善良的话……

[rɪ'taɪə(r)] .
Retire .
退休 .

退休。

[əʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [tuː; tə][maɪ'self] ;
Oh , leave me quickly to myself ;
哦 , 离开 我 迅速地 到 我 ;

哦，快点让我一个人待一会儿吧；

[duː; də][nɒt][ɪk'spəʊz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [temp'teɪʃ(ə)n]
Do not expose me to the strong temptation
做 不是 暴露 我 到 这 强的 诱惑

不要让我面对强烈的诱惑。

[wɪtʃ] [naʊ] [ə'sɔːlts] [ˌem 'iː] . — [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gɒn] .
Which now assaults me . — Yet you are not gone .
哪个 现在 袭击 我 . — 然而 你 是 不是 已消失 .

现在它正侵袭着我——然而你并没有离开。

[dʒu'laɪ] . [biː; bi][mɔː(r)] - ; [ai] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [rɪ'gret] .
Jul . Be more compos'd ; I leave you with regret .
七月 . 是 更多的 - ; 我 离开 你 和 后悔 .

七月。请你冷静一些；我离开时会感到遗憾。

([æz; əz][ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] .)
(As she goes out .)
(作为 她 去 出去 .)

（她出去的时候。）

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][maɪnd][ɪz] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ɪts] [si:t] !
His noble mind is shaken from its seat !
他的 高贵 头脑 是 摇晃 从 它是 座位 !

他高尚的心灵受到了极大的震撼!

[wɒt] [meɪ] [ði:z] ['træns,pɔ:rts] [mi:n] ?
What may these transports mean ?
什么 可能 这些 运输 意思是 ?

这些运输方式可能意味着什么?

['hɛvən] [gɑ:d] [maɪ] ['rɪvəz] !
Heav'n guard my Rivers !
天堂 警卫 我的 河流 !

愿上天守护我的河流!

([æz; əz]['dʒu:ljə][gəʊz] [aʊt] , ['entə(r)]['bɜ:rtrənd] ; [hi:; hi] [spi:ks] [bɪ'haɪnd] .)
(As Julia goes out , enter Bertrand ; he speaks behind .)
(作为 朱莉娅 去 出去 , 进入 伯特兰 ; 他 说话 在后面 .)

(茱莉亚出去后，伯特兰进来；他在她身后说话。)

[bə:] .
Ber .
ber .

伯尔。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wel] ; [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] ; [ʃi:; ʃi] [wi:p] ,
Why , this is well ; this has a face ; she weeps ,
为什么 , 这 是 出色地 ; 这 有 一个 脸 ; 她 哭泣 ,

哦，这很好；这有张脸；她在哭泣，

[hi:; hi] [si:m] [dɪs'ɔ:dəd] . — [naʊ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
He seems disordered . — Now to learn the cause ,
他 似乎 混乱 . — 现在 到 学习 这 原因 ,

他似乎精神失常。——现在要查明原因。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hɪə(r)][baɪ] [tʃɑ:ns] ,
And then make use of what I hear by chance ,
和 然后 制作 使用 的 什么 我 听到 经过 机会 ,

然后利用我偶然听到的信息，

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [nju:] .
As of a thing I knew .
作为 的 一个 事物 我 知道 .

就我所知。

[[hi:; hi] ['lisən] .
[He listens .
[他 听着 .

他听着。

[ɔ:(r)] .
Or .
或者 .

或者。

(['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .)
(after a pause .)
(后 一个 暂停 .)

(停顿片刻后)

[ænd; ənd][ɪz][ʃi:; ʃi] [gɒn] ?
And is she gone ?
和 是 她 已消失 ?

她走了吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [ʃɒt] ['faɪə(r)]['ɪntuː][maɪ] [səʊl] ;
Her parting words shot fire into my soul ;
她 离别 字 射击 火 进入 我的 灵魂 ;

她临别的话语如同烈火般灼烧着我的灵魂;

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'gret] ?
Did she not say she left me with regret ?
做过 她 不是 说 她 左边 我 和 后悔 ?

她不是说过她让我后悔离开吗?

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz]['tendə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [teə(r); tɪə]
Her look was tender , and the starting tear
她 看 曾是 投标 , 和 这 开始 撕

她的眼神温柔,泪水夺眶而出。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪ] ; [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'gret] —
Fill'd her bright eye ; she left me with regret —
已填充 她 明亮的 眼睛 ; 她 左边 我 和 后悔 —

她明亮的双眸闪烁着光芒;她离开时,我满心遗憾——

[ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
She own'd it too .
她 - 它 也 .

她也拥有它。

[bəː] . - [twɪl] [duː; də] .
Ber . ' Twill do .
ber . - 斜纹布 做 .

Ber。"会的。"

(['kɒmz] ['fɔːwəd] .)
(Comes forward .)
(来 向前 .)

(上前)

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒuːljə][ɪz] - [ɪn] [wəʊ] ,
The charming Julia is dissolv'd in woe ,
这 迷人 朱莉娅 是 - 在 悲哀 ,

迷人的茱莉亚陷入了悲伤之中。

[hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] ;
Her radiant eyes are quench'd in floods of tears ;
她 辐射状 眼睛 是 淬火 在 洪水 的 眼泪 ;

她明亮的双眸被泪水淹没;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðeɪ] [fɔːl] ; [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
For you they fall ; her blushes have confess'd it .
为了 你 他们 落下 ; 她 脸红 有 坦白 它 .

她们为你倾倒;她的羞红已经证明了这一点。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
For me ?
为了 我 ?

为我?

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
what say'st thou ?
什么 说 你 ?

你怎么说?

['dʒuːljə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Julia weep for me !
朱莉娅 哭泣 为了 我 !

茱莉亚，为我哭泣吧!

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wept]
Yet she is gentle , and she would have wept
然而 她 是 温和的 , 和 她 会 有 哭泣

然而她性情温柔，她本会哭泣的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [huː] [bʌt; bət] [siːmd] [ʌn'hæpi] .
For thee ; for any who but seem'd unhappy .
为了 你 ; 为了 任何 WHO 但 似乎 不开心 .

为你；为所有看起来不快乐的人。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ʌn'greɪtf(ə)l] !
Ungrateful !
忘恩负义 !

忘恩负义!

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[nɒt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ai] [dʒʌdʒ] ,
Not by her tears , I judge ,
不是 经过 她 眼泪 , 我 法官 ,

我不是凭她的眼泪来判断的。

[bʌt; bət][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] .
But by her words not meant for me to hear .
但 经过 她 字 不是 意思是 为了 我 到 听到 .

但她的话并非是说给我听的。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What did she say ?
什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

[wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ,
What didst thou hear ,
什么 迪斯特 你 听到 ,

你听到了什么?

[gʊd] ['bɜːrtrənd] ?
good Bertrand ?
好的 伯特兰 ?

好伯特兰?

[spiːk] — [aɪm][ɒn]['faɪə(r)] .
Speak — I'm on fire .
说话 — 我是 在 火 .

说吧——我着火了。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
It is not safe to tell you .
它 是 不是 安全的 到 告诉 你 .

告诉你这件事不安全。

[ˌfeəˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ai] [wʊd] [nɒt]['ɪndʒə(r)] ['rɪvəz] .
I would not injure Rivers .
我 会 不是 损伤 河流 .

我不会伤害里弗斯。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致命的谎言：一部悲剧，共五幕(The Fatal Falsehood A Tragedy. In Five Acts)

[steɪ] ,
Stay ,
停留 ,

停留，

[ɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , [ɔː(r)][ai] [rɪ'naʊns] [ðaɪ] ['frendʃɪp] .
Or tell me all , or I renounce thy friendship .
或者 告诉 我 全部 , 或者 我 放弃 你的 友谊 .

要么你把一切都告诉我，要么我就断绝我们的友谊。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ðæt] [θret] [ˌʌn'lɒks] [maɪ] [tʌŋ] ; [ai][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [ðiː] .
That threat unlocks my tongue ; I must not lose thee .
那 威胁 解锁 我的 舌头 ; 我 必须 不是 失去 你 .

那威胁让我哑口无言；我绝不能失去你。

[swiːt] ['dʒuːljə] [wept] , - [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][hændz] , [ænd; ənd][kraɪd] ,
Sweet Julia wept , clasp'd her fair hands , and cried ,
甜的 朱莉娅 哭泣 , - 她 公平的 双手 , 和 哭 ,

可爱的茱莉亚哭了起来，她紧紧地攥着自己美丽的双手，哭了起来。

[waɪ] [wɒz; wəz][ai] [left] [ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə] ['rɪvəz] ,
Why was I left a legacy to Rivers ,
为什么 曾是 我 左边 一个 遗产 到 河流 ,

为什么我会给里弗斯留下遗产?

[ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] ?
Robb'd of the power of choice ?
被抢劫 的 这 力量 的 选择 ?

被剥夺了选择权?

['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ,
Seeing me she started ,
看到 我 她 开始 ,

她看到我后，便开始……

[wʊd] [hæv; həv] - [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , - , [ænd; ənd] .
Would have recall'd her words , blush'd , and retir'd .
会 有 - 她 字 , - , 和 退休 .

他会想起她的话，脸红，然后退缩。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[nəʊ][mɔː(r)] ; [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['ruːɪn] ;
No more ; thou shalt not tempt me to my ruin ;
不 更多的 ; 你 应 不是 诱惑 我 到 我的 废墟 ;

够了；你不可再引诱我走向毁灭；

[dɪ'naɪ] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [sed] , [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,
Deny what thou hast said , deny it quickly ,
否定 什么 你 哈斯特 说 , 否定 它 迅速地 ,

否认你说过的话，快快否认！

[eə(r)][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʌn'dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] !
Ere I am quite undone ; for , oh !
埃雷 我 是 相当 未完成 ; 为了 , 哦 !

在我彻底崩溃之前；因为，哦！

[ai] [fiːl]
I feel
我 感觉

我感觉

[rɪ'triːtɪŋ] ['vɜːtʃuː] ['tʌtʃɪz] [ɪts][lɑːst][pəʊst] ,
Retreating virtue touches its last post ,
撤退 美德 触摸 它是最后的 邮政 ,

退却的美德触及了它的最后一站，

[ænd; ənd][maɪ] [lɒst] [səʊl] [naʊ] [vəːdʒ] [ɒn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
And my lost soul now verges on destruction .
和 我的 丢失的 灵魂 现在 路缘 在 破坏 .

而我迷失的灵魂如今已濒临毁灭。

— ['bɜːrtrənd] , [ʃiː; ʃi] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
— Bertrand , she promis'd to defer the marriage .
— 伯特兰 , 她 承诺 到 推迟 这 婚姻 .

——伯特兰答应推迟婚期。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ðen] [maɪ] [pɔɪnts] ; [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['rɪvəz] ['dʒeləs] .
Then my point's gain'd ; that will make Rivers jealous .
然后 我的 要点 获得 ; 那 将要 制作 河流 嫉妒的 .

这样我的观点就成立了；这会让里弗斯嫉妒。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
She loves you .
她 爱 你 .

她爱你。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[nəʊ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
No ; and even if she did ,
不 ; 和 甚至 如果 她 做过 ,

不；即使她真的那样做了，

[ai][hæv; həv][nəʊ][həʊp] .
I have no hope .
我 有 不 希望 .

我毫无希望。

[bəː] .

Ber .

ber .

伯尔。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['skruːpjələs] .

You are too scrupulous .

你 是 也 一丝不苟的 .

你太谨慎了。

[biː; bi][bəʊld][ænd; ənd][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ; [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,

Be bold and be successful ; sure of this ,

是 大胆的 和 是 成功的 ; 当然 的 这 ,

大胆尝试，你就能成功；对此深信不疑。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kraɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['suːnə(r)] ['pɑːd(ə)n]

There is no crime a woman sooner pardons

那里 是 不 犯罪 一个 女士 很快 赦免

没有哪项罪行是女人最先赦免的。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] .

Than that of which her beauty is the cause .

比 那 的 哪个 她 美丽 是 这 原因 .

并非因为她的美貌才导致这种情况。

[ɔː(r)] .

Or .

或者 .

或者。

[ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'frɔːd] [maɪ] [frend] ?

Shall I defraud my friend ?

将 我 骗取 我的 朋友 ?

我该欺骗我的朋友吗?

[hiː; hi] [bled] [tuː; tə] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] !

he bled to gain her !

他 出血 到 获得 她 !

他流血是为了得到她!

[wɒt] !

What !

什么 !

什么!

[rɒb][ðə; ði][dɪə(r)][prɪ'zɜːvə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf]

rob the dear preserver of my life

抢 这 亲爱的 保护者 的 我的 生活

夺走我生命的至亲

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ?

Of all that makes the happiness of his ?

的 全部 那 制作 这 幸福 的 他的 ?

这一切之中，有哪些能让他感到幸福?

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [mait] [ɪk'skjuːs][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ;

And yet her beauty might excuse a falsehood ;

和 然而 她 美丽 可能 原谅 一个 谬误 ;

然而，她的美貌或许可以成为说谎的借口;

[neɪ] , ['ɔːlməʊst]['sæŋktɪfaɪ][ə; eɪ]['pɜːdʒəri] .

Nay , almost sanctify a perjury .

不 , 几乎 圣化 一个 伪证 .

不，这几乎等同于为伪证辩护。

[pɜ·dɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] — - [twɒz] [bɔːn] [ɪn] [hel] .
Perdition's in that thought — ' twas born in hell .
毁灭的 在 那 想法 — - 那是 出生 在 地狱 .
那种想法本身就是一种毁灭——它诞生于地狱。

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] , [maɪ] ['riːzənz] [lɒst] ,
My soul is up in arms , my reason's lost ,
我的 灵魂 是 向上 在 武器 , 我的 原因 丢失的 ,
我的灵魂在呐喊，我的理智已然丧失。

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
And love , and rage , and jealousy , and honour ,
和 爱 , 和 愤怒 , 和 妒忌 , 和 荣誉 ,
还有爱、愤怒、嫉妒和荣誉，

[pʊl] [maɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [hɑːt] , [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [maɪ] [səʊl] .
Pull my divided heart , and tear my soul .
拉 我的 分割 心 , 和 撕 我的 灵魂 .
撕裂我破碎的心，撕碎我的灵魂。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .
[出口。

[bəː] . [reɪv] [ɒn] , [ænd; ənd] [biːt] [ðaɪ] [wɪŋz] ; [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːd] !
Ber . Rave on , and beat thy wings ; poor bird !
ber . 狂欢 在 , 和 打 你的 翅膀 ; 贫穷的 鸟 !
贝儿，继续咆哮吧，拍打你的翅膀吧；可怜的鸟儿！

[ðaʊət] - ,
thou'rt lim'd ,
你 - ,
你有限，

[ænd; ənd] [veɪn] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['strʌglz] [tuː; tə] [get] [luːs] .
And vain will be thy struggles to get loose .
和 徒劳 将要 是 你的 斗争 到 得到 松动的 .
你挣扎着想要挣脱束缚，一切都是徒劳。

— [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['ɒnɪst] [men] [læk] ['pruːd(ə)ns] !
— How much your very honest men lack prudence !
— 如何 很多 你的 非常 诚实的 男人 缺少 谨慎 !
—你们这些非常诚实的人多么缺乏谨慎啊！

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nəublə] ['vɜːtjuːz] [fɪl] [wʌn] [skeɪl] ,
Though all the nobler virtues fill one scale ,
尽管 全部 这 更高贵 美德 充满 一 规模 ,
虽然所有高尚的美德都集中在一个尺度上，

[jet] [pleɪs] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
Yet place but Indiscretion in the other ;
然而 地方 但 轻率 在 这 其他 ;
然而，在其他方面，轻率却至关重要；

[ɪn] ['wɜːldli] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [men] ,
In worldly business , and the ways of men ,
在 世俗 商业 , 和 这 方式 的 男人 ,
在世俗的商业活动中，以及在人世间，

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['fɒli] [weɪs] [ðə; ði] ['bæləns] [daʊn] ,
That single folly weighs the balance down ,
那 单身的 蠢事 重量 这 平衡 向下 ,
那一次愚蠢的行为破坏了整体平衡。

[waɪl] [ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [ə'sendɪŋ] ['vɜːtjuːz] [kɪk] [ðə; ði] [biːm] .
While all th ' ascending virtues kick the beam .
尽管 全部 th - 上升 美德 踢 这 光束 .

当所有上升的美德踢着横梁时。

[hɪrz] [ðɪs] [ɔː'lændəʊ] [naʊ] , [ɒv; əv] [rer] [pɑːts] ,
Here's this Orlando now , of rarest parts ,
这里是 这 奥兰多 现在 , 的 最稀有 部分 ,

这就是现在的奥兰多，拥有最稀有的部件。

['ɒnɪst] , [hə'rəʊɪk] , ['dʒenərəs] , [fræŋk] , [ænd; ənd][kaɪnd]
Honest , heroic , generous , frank , and kind
诚实的 , 英勇 , 慷慨的 , 坦率 , 和 种类

诚实、英勇、慷慨、坦率、善良

[æz; əz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] ;
As inexperience of the world can make him ;
作为 缺乏经验 的 这 世界 能 制作 他 ;

由于缺乏世事经验，他可能会变得如此；

[jet] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['wiːknəs] , [ðɪs] [ɪm'pruːdns] ,
Yet shall this single weakness , this imprudence ,
然而 将 这 单身的 弱点 , 这 轻率 ,

然而，这一个弱点，这一个轻率之举，

[pʊl] [daʊn] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [pleɪgz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Pull down unheard - of plagues upon his head ,
拉 向下 闻所未闻 - 的 瘟疫 之上 他的 头 ,

将前所未闻的灾祸降在他的头上，

[ænd; ənd][sneə(r)][hɪz; ɪz] ['hiːdləs] [səʊl] [bɪ'jɒnd] [rɪ'dempʃn] :
And snare his heedless soul beyond redemption :
和 圈套 他的 鲁莽 灵魂 超过 赎回 :

让他那愚昧的灵魂永世不得救赎：

[waɪl] [dʌl] [ʌn'fiːlɪŋ] [hɑːts] , [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] ['spɪrɪt] ,
While dull unfeeling hearts , and frozen spirits ,
尽管 乏味的 冷漠无情 心 , 和 冷冻 烈酒 ,

而麻木无情的心灵和冰冷的灵魂，

['sɔːrdɪdli] [seɪf] , [sɪ'kjʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'tɛmptɪd] ,
Sordidly safe , secure , because untempted ,
卑鄙地 安全的 , 安全的 , 因为 未受诱惑 ,

卑鄙地安全，稳妥，因为没有受到诱惑，

[lʊk] [ʌp][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dʒenərəs] [kraɪm]
Look up and wonder at the generous crime
看 向上 和 想知道 在 这 慷慨的 犯罪

抬头仰望，惊叹于这慷慨的罪行。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɪt][tuː; tə] [freɪm] , [ænd; ənd] [səʊlz] [tuː; tə][deə(r)] .
They wanted wit to frame , and souls to dare .
他们 通缉 有 到 框架 , 和 灵魂 到 敢 .

他们想要用智慧来构筑框架，用灵魂来敢于冒险。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] — [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] .
Scene — An Apartment .
场景 — 一个 公寓 .

场景——一间公寓。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[haʊ] ['meni] [weɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['retʃɪd] !
How many ways there are of being wretched !
如何 许多 方式 那里 是 的 存在 可怜 !

世上竟有如此多悲惨的事！

[ðə; ði]['ævənjuːs][tuː; tə] ['hæpinəs] [haʊ] [fjuː] !
The avenues to happiness how few !
这 途径 到 幸福 如何 很少 !

通往幸福的途径何其少！

[wen] [wɪl] [ðɪs] ['bɪzi] , ['flʌtərɪŋ] [hɑːt] [biː; bi] [stɪl] ?
When will this busy , fluttering heart be still ?
什么时候 将要 这 忙碌的 , 飘动 心 是 仍然 ?

这颗忙碌、悸动的心何时才能平静下来?

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [biːt] [nəʊ][mɔː(r)] ?
When will it cease to feel and beat no more ?
什么时候 将要 它 停止 到 感觉 和 打 不 更多的 ?

它何时会停止感觉和跳动?

[iːn] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdə] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪə(r)] ['presɪdʒ]
E'en now it shudders with a dire presage
e'en 现在 它 颤抖 和 一个 可怕的 预示

即使现在，它也因不祥的预兆而颤抖。

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [fɪəz] [tuː; tə] [nəʊ] .
Of something terrible it fears to know .
的 某物 糟糕的 它 恐惧 到 知道 .

它害怕知道一些可怕的事情。

\- , [ai] [sɔː] [maɪ]['venərəb(ə)l]['fɑːðə(r)]
Ent'ring , I saw my venerable father
\- , 我 锯 我的 可敬 父亲

走进去，我看到了我尊敬的父亲

[ɪn] ['ɜːnɪst] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɔː'lændəʊ] ;
In earnest conference with the Count Orlando ;
在 认真 会议 和 这 数数 奥兰多 ;

与奥兰多伯爵进行认真会谈；

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɔːr'lɑːndoʊz] [aɪ] ,
Shame and confusion fill'd Orlando's eye ,
耻辱 和 困惑 已填充 奥兰多的 眼睛 ,

奥兰多的眼中充满了羞愧和困惑。

[waɪl] [stɜːn] [rɪ'zentmənt] - [maɪ] ['fɑː.ðərz] [tʃiːk] .
While stern resentment flush'd my father's cheek .
尽管 船尾 怨恨 - 我的 父亲的 脸颊 .

父亲的脸颊上泛起了一抹强烈的怨恨。

[ænd; ənd] [lʊk] , [hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] ['terə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] !
And look , he comes with terror on his brow !
和 看 , 他 来 和 恐怖 在 他的 眉头 !

瞧，他眉头紧锁，满脸惊恐！

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] , [siːz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [naʊ]
he sees me , sees his child ; and now
他 看到 我 ， 看到 他的 孩子 ； 和 现在

他看见了我，看见了他的孩子；而现在

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [lʌv] ,
The terror of his look is lost in love ,
这 恐怖 的 他的 看 是 丢失的 在 爱 ，

他眼神中的恐惧被爱所掩盖。

[ɪn] [fɒnd] , [pə'tɜːnl] [lʌv] .
In fond , paternal love .
在 喜爱 ， 父系 爱 .

满怀慈爱，如同父亲一般。

['entə(r)] ['gɪlfərd] .
Enter Guildford .
进入 吉尔福德 .

进入吉尔福德。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] ,
Come to my arms ,
来 到 我的 武器 ，

到我怀里来，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'siːl] [ðæt] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] ,
And there conceal that penetrating eye ,
和 那里 隐藏 那 渗透 眼睛 ，

而那双洞察一切的眼睛就藏在那里。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [wɒt] [ai] [wʊd] [haɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Lest it should read what I would hide for ever ,
免得 它 应该 读 什么 我 会 隐藏 为了 曾经 ，

免得它读到我永远隐藏的秘密，

[wʊd] [haɪd][frɒm; frəm][ɔːl] , [bʌt; bət][məʊst] [wʊd] [haɪd][frɒm; frəm] [ðiː] — —
Would hide from all , but most would hide from thee — —
会 隐藏 从 全部 ， 但 最多 会 隐藏 从 你 — —

他们会躲避所有人，但大多数人都会躲避你——

[ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [griːf] , [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
Thy father's grief , his shame , his rage , his tears .
你的 父亲的 悲伤 ， 他的 耻辱 ， 他的 愤怒 ， 他的 眼泪 .

你父亲的悲伤、他的羞愧、他的愤怒、他的眼泪。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[tɪəz] !
Tears !
眼泪 ！

眼泪！

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] !
heaven and earth !
天堂 和 地球 ！

天地之间！

[siː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wiːp] !
see if he does not weep !
看 如果 他 做 不是 哭泣 !

看看他会不会哭!

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [drɔːn] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz]
He who has drawn this sorrow from my eyes
他 WHO 有 绘制 这 悲哀 从 我的 眼睛

祂将我眼中的悲伤驱散

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] .
Shall pay me back again in tears of blood .
将 支付 我 后退 再次 在 眼泪 的 血 .

必将以血泪偿还我。

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [ai] [wiːp] .
' Tis for thy sake I weep .
- 的 为了 你的 清酒 我 哭泣 .

我为你哭泣。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[ɑː] , [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Ah , weep for me ?
啊 , 哭泣 为了 我 ?

啊，为我哭泣吗?

[hɪə(r)] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ; [hɪə(r)] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] !
Hear , Heaven , and judge ; hear , Heaven , and punish me !
听到 , 天堂 , 和 法官 ; 听到 , 天堂 , 和 惩治 我 !

天哪，请听我说，审判我；天哪，请听我说，惩罚我!

[ɪf] ['eni] [kraɪm] [ɒv; əv] [maɪn] — —
If any crime of mine — —
如果 任何 犯罪 的 矿 — —

如果我犯了任何罪行——

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl] ['ɪnəs(ə)ns] ;
Thou art all innocence ;
你 艺术 全部 无辜 ;

你纯洁无瑕;

[dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [f'ɒndəst] [wɪʃ] [wʊd] [freɪm] ;
Just what a parent's fondest wish would frame ;
只是 什么 一个 父母 最爱 希望 会 框架 ;

这正是父母最美好的愿望所能描绘的画面;

[nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɛə] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [tʃiːk] ;
No fault of thine e'er stain'd thy father's cheek ;
不 过错 的 你的 曾经 沾有污渍 你的 父亲的 脸颊 ;

你父亲的脸上从未沾染过你的任何过错;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] - , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] [ðaɪ] [ˈvɜːtjuːz] ,
For if I blush'd , it was to hear thy virtues ,
为了 如果 我 - , 它 曾是 到 听到 你的 美德 ,

如果我脸红了，那是因为听到了你的美德。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [maɪn] : [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wept] ,
And think that thou wast mine : and if I wept ,
和 思考 那 你 浪费 矿 : 和 如果 我 哭泣 ,

想想你曾属于我：如果我哭泣，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈɡrætɪtjuːd][tuː; tə][ˈhev(ə)n] ,
It was from joy and gratitude to heaven ,
它 曾是 从 喜悦 和 感激 到 天堂 ,

这是发自内心的喜悦和对上天的感恩。

[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðiː] .
That made me father of a child like thee .
那 制成 我 父亲 的 一个 孩子 喜欢 你 .

这让我成为了像你这样的孩子的父亲。

[ɔːˈlændəʊ] — —
Orlando — —
奥兰多 — —

奥兰多——

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[wɒt] [ɒv; əv] [hɪm] ?
What of him ?
什么 的 他 ?

他呢？

[ɡɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[ai] [ˈkænɒt] [tel] [ðiː] ;
I cannot tell thee ;
我 不能 告诉 你 ;

我无法告诉你；

[æn; ən] [ˈɒnɪst] [ʃeɪm] , [ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəs] [praɪd] [fəˈbidz] .
An honest shame , a virtuous pride forbids .
一个 诚实的 耻辱 , 一个 有德行的 自豪 禁止 .

诚实的羞耻，高尚的骄傲，都禁止这种行为。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[əʊ] , [spiːk] !
Oh , speak !
哦 , 说话 !

哦，说话！

[ɡɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[kænst] [ðaʊ] [nɒt] [ges] , [ænd; ənd][speə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ?
Canst thou not guess , and spare thy father ?
罐 你 不是 猜测 , 和 空闲的 你的 父亲 ?

你难道不能猜到，饶了你的父亲吗?

[ɪm] . - [tɪz] ['pɒsəb(ə)l][ai][kæn; kən] — [ænd; ənd] [jet] [ai] [wɪl] [nɒt] :
Em . ' Tis possible I can — and yet I will not :
艾米 . - 的 可能的 我 能 — 和 然而 我 将要 不是 :

嗯，我有可能做到——但我不会这么做:

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːst] [waɪl] [ai][hæv; həv] [sens] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Tell me the worst while I have sense to hear .
告诉 我 这 最差 尽管 我 有 感觉 到 听到 .

趁我还能听见的时候，把最糟糕的情况告诉我。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [spiːk] — [neɪ] , ['nevə(r)] [tɜːn] [ə'weɪ] ;
Thou wilt not speak — nay , never turn away ;
你 枯萎 不是 说话 — 不 , 绝不 转动 离开 ;

你不会说话——不，永远不会转身离开;

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [fɪə(r)][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [griːf] ?
Dost thou not know that fear is worse than grief ?
多斯特 你 不是 知道 那 害怕 是 更糟 比 悲伤 ?

难道你不知道恐惧比悲伤更可怕吗?

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [baʊndz] [tuː; tə] [griːf] , [fɪə(r)] [nəʊz] [nəʊ] [baʊndz] :
There may be bounds to grief , fear knows no bounds :
那里 可能 是 界限 到 悲伤 , 害怕 知道 不 界限 :

悲伤或许有其限度，但恐惧却没有限度:

[ɪn] [griːf] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [fiːl] ,
In grief we know the worst of what we feel ,
在 悲伤 我们 知道 这 最差 的 什么 我们 感觉 ,

在悲痛中，我们体会到了自己感受中最痛苦的滋味。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][fɪə(r)] ?
But who can tell the end of what we fear ?
但 WHO 能 告诉 这 结尾 的 什么 我们 害怕 ?

但谁又能预知我们所恐惧之事的结局呢?

[griːf] [mɔːn, məun][sʌm; səm] ['sɒrəʊ] ['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] [nəʊn] ,
Grief mourns some sorrow palpable and known ,
悲伤 哀悼 一些 悲哀 可感知的 和 已知 ,

悲伤是对某些显而易见、为人所知的悲痛的哀悼。

[bʌt; bət][fɪə(r)] [rʌnz] [waɪld] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l][kən'dʒektʃə(r)] .
But fear runs wild with horrible conjecture .
但 害怕 跑步 荒野 和 可怕 推测 .

但恐惧却滋生出可怕的猜测。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[ðen] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] , [ænd; ənd] [ɑːm] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Then hear the worst , and arm thy soul to bear it .
然后 听到 这 最差 , 和 手臂 你的 灵魂 到 熊 它 .

然后听听最糟糕的消息，并做好心理准备去承受它。

[maɪ][tʃaɪld] ! — [hiː; hi][hæz; həz] — [ɔː'lændəʊ][hæz; həz] [rəfʌsd] [ðiː] .
My child ! — he has — Orlando has refus'd thee .
我的 孩子 ! — 他 有 — 奥兰多 有 拒绝 你 .

我的孩子！——他——奥兰多拒绝了你。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .)
(after a long pause .)
(后 一个 长的 暂停 .)

（长时间的沉默后）

- [tɪz] [wel] — - [tɪz] ['veri] [wel] — - [tɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
' Tis well — ' tis very well — ' tis as it should be .
- 的 出色地 — - 的 非常 出色地 — - 的 作为 它 应该 是 .

很好——非常好——就该如此。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['eləkwəns] [ɪn] [ðæt] [mjuːt] [wəʊ]
Oh , there's an eloquence in that mute woe
哦 , 有 一个 口才 在 那 沉默的 悲哀

哦，那无声的悲伤中蕴含着一种雄辩。

[wɪtʃ] [mɒks] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] .
Which mocks all language .
哪个 模拟 全部 语言 .

它嘲讽了所有语言。

[spiːk] , [rɪ'liːv] [ðaɪ] [hɑːt] ,
Speak , relieve thy heart ,
说话 , 缓解 你的 心 ,

说出来吧，抚慰你的心灵。

[ðaɪ] [bɜːstɪŋ] [hɑːt] ; [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Thy bursting heart ; thy father cannot bear it .
你的 爆发 心 ; 你的 父亲 不能 熊 它 .

你心碎欲裂，你的父亲无法承受。

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ][mæn] ?
Am I a man ?
是 我 一个 男人 ?

我是男人吗?

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [fɒnd] [aɪz] !
no more of this , fond eyes !
不 更多的 的 这 , 喜爱 眼睛 !

别再这样了，温柔的眼神!

[ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] [wiːkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪdən] ['ɪnfənt] ,
I am grown weaker than a chidden infant ,
我 是 生长 较弱 比 一个 责备 婴儿 ,

我比婴儿还虚弱，

[waɪl] [nɒt][ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪps] [tuː; tə] [tel] [ðaɪ] [peɪn] .
While not a sigh escapes to tell thy pain .
尽管 不是 一个 叹 逃脱 到 告诉 你的 疼痛 .

却连一声叹息都发不出来诉说你的痛苦。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[siː] , [ai][ˌeɪ 'em][kɑːm] ; [ai][duː; də][nɒt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ;
See , I am calm ; I do not shed a tear ;
看 , 我 是 冷静的 ; 我 做 不是 棚 一个 撕 ;

你看，我很平静；我没有流泪；

[ðə; ði]['wɒriə(r)] [wi:p] , [ðə; ði]['wʊmən][ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
The warrior weeps , the woman is a hero !
这 战士 哭泣 , 这 女士 是 一个 英雄 !

勇士落泪，女子是英雄！

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

([im'breis] [hɜː(r); hə(r)] .)
(embraces her .)
(拥抱 她 .)

（拥抱她。）

[maɪ] ['glɔːriəs] [tʃaɪld] !
My glorious child !
我的 辉煌 孩子 !

我光荣的孩子！

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] , [ɪn'diːd] !
now thou art mine , indeed !
现在 你 艺术 矿 , 的确 !

现在你真的属于我了！

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðiː] [fɒnd][ænd; ənd] [wiːk] .
Forgive me if I thought thee fond and weak .
原谅 我 如果 我 想法 你 喜爱 和 虚弱的 .

如果我曾认为你温柔软弱，请原谅我。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['rəʊmən]['meɪtrən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
I have a Roman matron for my daughter ,
我 有 一个 罗马 护士长 为了 我的 女儿 ,

我为女儿找了一位罗马女管家。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['fiːb(ə)l][gɜːl] .
And not a feeble girl .
和 不是 一个 微弱 女孩 .

而且她不是一个柔弱的女孩。

[ænd; ənd] [jet] [ai][fɪə(r)] ,
And yet I fear ,
和 然而 我 害怕 ,

然而，我担心，

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] !
For , oh !
为了 , 哦 !

哦！

[ai] [nəʊ] [ðaɪ] ['tendənəs] [ɒv; əv] [səʊl] ;
I know thy tenderness of soul ;
我 知道 你的 压痛 的 灵魂 ;

我知道你内心温柔；

[ai][fɪə(r)] [ðɪs] ['saɪlənt] ['æŋgwɪʃ] [bʌt; bət][pɔː'tend, pəu-]
I fear this silent anguish but portends
我 害怕 这 沉默的 痛苦 但 预兆

我惧怕这种无声的痛苦，但它预示着什么。

[sʌm; səm] [dred] [kən'vʌlʃn] [suːn] [tuː; tə] [bɜːst] [ɪn] ['hɔrə] .
Some dread convulsion soon to burst in horrors .
一些 恐惧 抽搐 很快 到 爆裂 在 恐怖 .

某种可怕的痉挛即将爆发，带来恐怖的景象。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ʃeɪm] [ðaɪ] [blʌd] ; [ænd; ənd] [jet] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
I will not shame thy blood ; and yet , my father ,
我 将要 不是 耻辱 你的 血 ; 和 然而 , 我的 父亲 ,

我不会让你的血脉蒙羞；然而，我的父亲，

[mɪ'θɪŋks] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [rəfʌsd] !
Methinks thy daughter should not be refus'd !
我觉得 你的 女儿 应该 不是 是 拒绝 !

我认为你不应该拒绝娶你女儿！

[rəfʌsd] ?
Refus'd ?
拒绝 ?

拒绝了？

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːʃ] , [ʌn'greɪtf(ə)l] [saʊnd] ;
It has a harsh , ungrateful sound ;
它 有 一个 残酷的 , 忘恩负义 声音 ;

它听起来刺耳、忘恩负义；

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [tɜːm] [ɒv; əv] [skɔːn] .
Thou shouldst have found a softer term of scorn .
你 应该 有 成立 一个 更柔和 学期 的 轻蔑 .

你应该用更委婉的词语来表达轻蔑。

[ænd; ənd][hæv; həv][ai] [ðen] [biːn] [held] [səʊ] [tʃiːp] ?
And have I then been held so cheap ?
和 有 我 然后 到过 握住 所以 便宜的 ?

难道我就这么被轻视了吗？

[rəfʌsd] ?
Refus'd ?
拒绝 ?

拒绝了？

[biːn] ['triːtɪd] [laɪk] [ðə; ði] [lait] [wʌnz] [ɒv; əv] [maɪ] [seks] ,
Been treated like the light ones of my sex ,
到过 治疗 喜欢 这 光 一个 的 我的 性别 ,

我一直被当作同性中的弱者对待，

[held] [ʌp] [tuː; tə] [seɪl] ?
Held up to sale ?
握住 向上 到 销售 ?

等到出售才出售？

[biːn] , [ænd; ənd] [rəfʌsd] ?
been offer'd , and refus'd ?
到过 提供 , 和 拒绝 ?

曾被提供过，但被拒绝了？

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[lɒŋ] [hæv; həv] [ai] [nəʊn] [ðaɪ] [lʌv] ; [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['mjuːtʃuəl] :
Long have I known thy love ; I thought it mutual :
长的 有 我 已知 你的 爱 ; 我 想法 它 相互的 :

我早已知晓你的爱意；我以为它也同样爱着我：

[ai] [met] [hɪm] — [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] — —
I met him — talk'd of marriage — —
我 遇见 他 — 谈话 的 婚姻 — —

我遇见了他——我们谈到了结婚——

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəʊ] [mɔː(r)] :
no more :
不 更多的 :

不再：

[ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'dʒektɪd] ; — [dʌz] [nɒt] [ðæt] [sə'faɪs] ?
I am rejected ; — does not that suffice ?
我 是 拒绝 ; — 做 不是 那 足够了 ?

我被拒绝了；——难道这还不够吗?

[ɪk'skjuːs] [maɪ] [praɪd] [ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [teɪl] ;
Excuse my pride the mortifying tale ;
原谅 我的 自豪 这 令人羞愧 故事 ;

请原谅我的自尊心，这真是一段令人难堪的经历；

[speə(r)] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] ,
Spare me particulars of how and when ,
空闲的 我 细节 的 如何 和 什么时候 ,

别跟我细说具体方法和时间，

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] ['pɑːs(ə)l] [aʊt] [ðaɪ] ['dɔːtərz] [ʃeɪm] .
And do not parcel out thy daughter's shame .
和 做 不是 包裹 出去 你的 女儿的 耻辱 .

不要将你女儿的耻辱分摊出去。

[nəʊ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['retərɪk] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fækt] ,
No flowers of rhetoric can change the fact ,
不 花朵 的 修辞 能 改变 这 事实 ,

任何花言巧语都改变不了事实。

[nəʊ] [a:ts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [kæn; kən] ['vɑːnɪʃ] ['or] [maɪ] [ʃeɪm] :
No arts of speech can varnish o'er my shame :
不 艺术 的 演讲 能 漆 超过 我的 耻辱 :

任何花言巧语都无法掩盖我的耻辱：

[ɔː'lændəʊ] [hæz; həz] [rəfʌsd] [ˌem 'iː] !
Orlando has refus'd me !
奥兰多 有 拒绝 我 !

奥兰多拒绝了我!

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

['vɪlən] ！
Villain !
恶棍 ！

恶棍！

['vɪlən] ！
villain !
恶棍 ！

恶棍！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] .
He shall repent this outrage .
他 将 悔改 这 暴行 .

他必将为自己的暴行感到悔恨。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌɒnt] :
Think no more on't :
思考 不 更多的 不 :

别再想了：

[aɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪl] [grəʊ] [praʊd] ,
I'll teach thee how to bear it ; I'll grow proud ,
患病的 教 你 如何 到 熊 它 ; 患病的 生长 自豪的 ,

我会教你如何承受；我会变得骄傲，

[æz; əz]['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də]
As gentle spirits still are apt to do
作为 温和的 烈酒 仍然 是 易于 到 做

就像那些性情温和的人仍然倾向于这样做一样

[wen] ['kruːəl] [slaɪt] [ɔː(r)] ['kɪlɪŋ] [skɔːn] [ə'seil] [ðem; ðəm] .
When cruel slight or killing scorn assails them .
什么时候 残忍的 轻微 或者 杀 轻蔑 攻击 他们 .

当残酷的轻蔑或致命的蔑视袭击他们时。

[kʌm] , ['vɜːdʒɪn] ['dɪgnəti] ; [kʌm] , ['fiːmeɪl] [praɪd] ;
Come , virgin dignity ; come , female pride ;
来 , 处女 尊严 ; 来 , 女性 自豪 ;

来吧，处女的尊严；来吧，女性的骄傲；

[kʌm] , ['wuːndɪd] ['mɒdəsti] ; [kʌm] , [slait] [lʌv] ;
Come , wounded modesty ; come , slighted love ;
来 , 受伤 谦逊 ; 来 , 轻视 爱 ;

来吧，受伤的谦逊；来吧，被轻视的爱；

[kʌm] , ['kɒnʃəs] [wɜːθ] ; [kʌm] , [tuː] , [əʊ] [blæk] [dɪ'speə(r)] !
Come , conscious worth ; come , too , O black despair !
来 , 有意识的 值得 ; 来 , 也 , 哦 黑色的 绝望 !

来吧，有意识的价值；也来吧，哦，黑暗的绝望！

[sə'pɔːt] [ˌem 'iː] , [ɑːm] [ˌem 'iː] , [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [rɔŋ, rɔːŋ] !
Support me , arm me , fill me with my wrongs !
支持 我 , 手臂 我 , 充满 我 和 我的 错误 !

支持我，武装我，让我承受我的冤屈！

[sə'steɪn] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] ['spɪrɪt] ! — [jes] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
Sustain this feeble spirit ! — Yes , my father ,
维持 这 微弱 精神 ! — 是的 , 我的 父亲 ,

支撑这虚弱的灵魂！——是的，我的父亲。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [sæd] [teɪl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
But for thy share in this sad tale of shame ,
但 为了 你的 分享 在 这 伤心 故事 的 耻辱 ,

但就你在这段可悲的耻辱故事中所应承担的份额而言,

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I think I could have borne it .
我 思考 我 可以 有 出生 它 .

我想我能够忍受。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ;
Thou hast a brother ;
你 哈斯特 一个 兄弟 ;

你有一个兄弟;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'sɜːt] [ðaɪ] [kɔːz] .
He shall assert thy cause .
他 将 断言 你的 原因 .

他将为你伸张正义。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[fɜːst] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] !
First strike me dead !
第一的 罢工 我 死的 !

先击杀我!

[nəʊ] , [ɪn][ðə; ði][waɪld] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt] ,
No , in the wild distraction of my spirit ,
不 , 在 这 荒野 分心 的 我的 精神 ,

不,在我精神狂乱的状态下,

[ɪn] [ðɪs] [dred] ['kɒnflɪkt][ɒv; əv][maɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] ,
In this dread conflict of my breaking heart ,
在 这 恐惧 冲突 的 我的 打破 心 ,

在这令人心碎的痛苦挣扎中,

[hɪə(r)][maɪ][fɒnd] ['pliːdɪŋ] — [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] [kɜːs] ;
Hear my fond pleading — save me from that curse ;
听到 我的 喜爱 恳求 — 节省 我 从 那 诅咒 ;

请听我恳求——救我脱离那诅咒;

[ðʌs] [ai][ə'dʒʊə(r)] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] ['dɪərɪst] [taɪz] [[niːl] .
Thus I adjure thee by the dearest ties [Kneels .
因此 我 恳求 你 经过 这 亲爱的 领带 [跪着 .

因此,我以最亲密的纽带恳求你。[跪下]

[wɪtʃ] [lɪŋk] [sə'saɪəti] ; [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [nems]
Which link society ; by the sweet names
哪个 关联 社会 ; 经过 这 甜的 姓名

通过甜蜜的名字将社会联系起来

[ɒv; əv]['peərənt][ænd; ənd][ɒv; əv][tʃaɪld] ; [baɪ][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz]
Of parent and of child ; by all the joys
的 父母 和 的 孩子 ; 经过 全部 这 喜悦

父母与子女;因一切欢乐而欢欣

[ðiːz] ['tendə(r)] [kleɪmz] [hæv; həv] ['jiːldɪd] , [ai] [ə'dʒʊə(r)] [ðiː]
These tender claims have yielded , I adjure thee
这些 投标 索赔 有 产生 ， 我 恳求 你

这些投标请求已经屈服，我恳求你

[briːð] [nɒt] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['siːkrət] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] ;
Breathe not this fatal secret to my brother ;
呼吸 不是 这 致命的 秘密 到 我的 兄弟 ；

不要把这个致命的秘密告诉我的兄弟；

[let] [hɪm] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [rəfʌsd] !
Let him not know his sister was refus'd !
让 他 不是 知道 他的 姐姐 曾是 拒绝 ！

别让他知道他妹妹被拒绝了！

[speə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] , [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['ruːɪn] !
Spare me that exquisite , that perfect ruin !
空闲的 我 那 精美的 ， 那 完美的 废墟 ！

饶了我吧，别让我看到那精美绝伦、完美的废墟！

[kən'siːv] [ðə; ði] ['maɪti] [wəʊ] [ai] ['kænɒt] [spiːk] ,
Conceive the mighty woe I cannot speak ,
构想 这 强大的 悲哀 我 不能 说话 ，

请想象我无法言说的巨大悲痛，

[ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['fɑːðə(r)] .
And tremble to become a childless father .
和 颤抖 到 变得 一个 无子女 父亲 .

并战战兢兢地准备成为一名没有孩子的父亲。

[['eksɪt] [ˌɛmɪ'liːnə] .
[Exit Emmelina .
[出口 埃梅利娜 .

[艾米莉娜退场。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] , [laɪf] ?
What art thou , Life ?
什么 艺术 你 ， 生活 ？

生命，你是什么？

[ðaʊ] ['laɪɪŋ] ['vænəti] !
thou lying vanity !
你 说谎 虚荣 ！

你这虚妄的谎言！

[ðaʊ] ['prɒmɪsə(r)] , [huː] ['nevə(r)] [miːnst] [tuː; tə] [peɪ] !
Thou promiser , who never meanst to pay !
你 承诺者 ， WHO 绝不 意思是 到 支付 ！

你这个许诺却从未打算兑现的人！

[ðɪs] ['biːtɪŋ] [stɔːm] [wɪl] [krʌʃ] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [eɪdʒ] !
This beating storm will crush my feeble age !
这 殴打 风暴 将要 压碎 我的 微弱 年龄 ！

这场猛烈的风暴将摧毁我脆弱的年纪！

[jet] [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [kəm'pleɪn] ; [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] ,
Yet let me not complain ; I have a son ,
然而 让 我 不是 抱怨 ； 我 有 一个 儿子 ，

但我不能抱怨；我有一个儿子，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪn] ['mɜːsi] [gɪvz] ,
Just such a son as Heaven in mercy gives ,
只是 这样的 一个 儿子 作为 天堂 在 怜悯 给予 ,

就像上天出于慈悲赐予的儿子一样,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bles] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] : [hiː; hi] [ɪz] ['hæpi] ;
When it would bless supremely : he is happy ;
什么时候 它 会 保佑 至高无上 : 他 是 快乐的 ;

当它带来至高无上的祝福时:他很开心;

[hɪz; ɪz] ['ɑːd(ə)nt] ['wɪʃɪz] [wɪl] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [kraʊnd] ;
His ardent wishes will this day be crown'd ;
他的 热心 愿望 将要 这 天 是 加冕 ;

他热切的愿望今天将会实现;

[hiː; hi] [wedz] [ðə; ði] [meɪd] [hiː; hi] [lʌvz] : [ɪn] [hɪm] , [æt; ət] [liːst] ,
He weds the maid he loves : in him , at least ,
他 结婚 这 女佣 他 爱 : 在 他 , 在 至少 ,

他娶了他心爱的少女:至少在他心中是这样。

[maɪ] [səʊl] [wɪl] [jet] [teɪst] ['kʌmfət] . — [siː] ; [hiːz] [hɪə(r)] ;
My soul will yet taste comfort . — See ; he's here ;
我的 灵魂 将要 然而 品尝 舒适 . — 看 ; 他是 这里 ;

我的灵魂终将尝到慰藉。——看,他就在这里;

[hiː; hi] [siːm] - .
He seems disorder'd .
他 似乎 - .

他看起来精神状态不太正常。

['entə(r)] ['rɪvəz] ([nɒt] ['siːɪŋ] ['gɪlfərd]) .
Enter Rivers (not seeing Guildford) .
进入 河流 (不是 看到 吉尔福德) .

输入 Rivers(未看到 Guildford)。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[jes] , [ai] ['fɒndli] [θɔːt]
Yes , I fondly thought
是的 , 我 深情地 想法

是的,我曾满怀深情地想着。

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] ['mælɪs] [mait] [dɪ'vaɪz] ,
Not all the tales which malice might devise ,
不是 全部 这 故事 哪个 恶意 可能 设计 ,

并非所有恶意编造的故事,

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [liːgz] [kəm'baɪnd] [hel] [mait] [fɔːm] ,
Not all the leagues combined hell might form ,
不是 全部 这 联赛 合并 地狱 可能 形式 ,

并非所有联盟加起来都会形成地狱,

[kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [səʊl] .
Could shake her steady soul .
可以 摇 她 稳定的 灵魂 .

可能会动摇她沉稳的灵魂。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[wɒt] [mi:nz] [maɪ] [sʌn] ?
What means my son ?
什么 方法 我的 儿子 ?

我的儿子是什么意思?

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [braɪd] ?
Where is thy bride ?
在哪里 是 你的 新娘 ?

你的新娘在哪里?

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[əʊ] [neɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] !
O name her not !
哦 姓名 她 不是 !

不要说出她的名字!

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[nɒt] [neɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Not name her ?
不是 姓名 她 ?

不说出她的名字?

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[nəʊ] ; [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ;
No ; if possible , not think of her ;
不 ; 如果 可能的 , 不是 思考 的 她 ;

不;如果可以的话,不要想起她;

[wʊd] [ai] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'ti:] : — ['dʒu:ljə] !
Would I could help it : — Julia !
会 我 可以 帮助 它 : — 朱莉娅 !

我真希望我能帮上忙:——朱莉娅!

[əʊ] , [maɪ] ['dʒu:ljə] !
oh , my Julia !
哦 , 我的 朱莉娅 !

哦,我的茱莉亚!

[kɜ:s] [maɪ] [fɒnd] [tʌŋ] !
Curse my fond tongue !
诅咒 我的 喜爱 舌头 !

该死的,我这爱撒娇的舌头!

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [nɒt] [neɪm] [hɜ:(r); hə(r)] :
I said I would not name her :
我 说 我 会 不是 姓名 她 :

我说过我不会说出她的名字:

[ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [maɪ] [hɑ:t]
I did not think to do it , but my heart
我 做过 不是 思考 到 做 它 , 但 我的 心

我原本没想过要这么做,但我的心却在作祟。

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] ; [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] ['ɪmɪdʒ]
Is full of her idea ; her lov'd image
是 满的 的 她 主意 ; 她 喜爱 图像

充满了她的想法；她挚爱的形象

[səʊ] [fɪlz] [maɪ] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [aʊt] ['ʌðə(r)] [θɔːts] ;
So fills my soul , it shuts out other thoughts ;
所以 填充 我的 灵魂 , 它 关闭 出去 其他 想法 ;

它充满了我的灵魂，让我屏蔽了其他念头；

[maɪ][lɪps] [rɪ'zɒlvɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] [saʊnd] ,
My lips resolving not to frame the sound ,
我的 嘴唇 解决 不是 到 框架 这 声音 ,

我决定不让声音从我的唇间流露出来。

[dwel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [tɔːk] [ɪz]['dʒuːljə] !
Dwell on her name , and all my talk is Julia !
住 在 她 姓名 , 和 全部 我的 讲话 是 朱莉娅 !

反复念叨她的名字，我满脑子都是茱莉亚！

[gɪld] . - [tɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [eə(r)][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bel]
Guild . ' Tis as it should be ; ere the midnight bell
公会 . - 的 作为 它 应该 是 ; 埃雷 这 午夜 钟

行会。一切都该如此；午夜钟声响起之前。

[saʊnd] [ɪn] [ðaɪ] [ræptɚd] [ɪə(r)] , [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒuːljə]
Sound in thy raptur'd ear , this charming Julia
声音 在 你的 欣喜若狂 耳朵 , 这 迷人 朱莉娅

在你欣喜若狂的耳边，响起这迷人的朱莉娅的歌声

[wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [waɪf] .
Will be thy wife .
将要 是 你的 妻子 .

我将成为你的妻子。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rəfʌsd] .
She has refus'd .
她 有 拒绝 .

她拒绝了。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

['seɪɪst] [ðaʊ] ?
Say'st thou ?
说 你 ?

你说呢?

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
She has .
她 有 .

她有。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[waɪ] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] !
Why , who would be a father !
为什么 , WHO 会 是 一个 父亲 !

谁会想当爸爸呢!

[huː] [ðæt] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ,
Who that could guess the wretchedness it brings ,
WHO 那 可以 猜测 这 悲惨 它 带来 ,

谁又能预料到它带来的苦难呢?

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪn'triːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm] ['tʃaɪldləs] !
But would entreat of Heaven to write him childless !
但 会 恳求 的 天堂 到 写 他 无子女 !

但他会祈求上天让他没有孩子!

['rɪv] . -
Riv . '
riv . -

里夫。'

[twɒz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊə(r)][ə'gəʊ][wiː; wi] ['pɑːtɪd] ,
Twas but a little hour ago we parted ,
那是 但 一个 小的 小时 前 我们 分手了 ,

我们分别才一个小时,

[æz; əz] ['hæpi] ['lʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət] [wen] [ə'gen]
As happy lovers should ; but when again
作为 快乐的 恋人 应该 ; 但 什么时候 再次

正如幸福的恋人应该做的那样;但当再次

[ai] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [heɪst] ,
I sought her presence , with impatient haste ,
我 寻求 她 在场 , 和 不耐烦 匆忙 ,

我急切地寻找她的身影,

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] ;
Told her the priest , the altar , all was ready ;
讲述 她 这 牧师 , 这 坛 , 全部 曾是 准备好 ;

告诉她,牧师、祭坛,一切都准备好了;

[ʃiː; ʃi] - , [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ;
She blush'd , she wept , and vow'd it could not be ;
她 - , 她 哭泣 , 和 - 它 可以 不是 是 ;

她脸红了，她哭了，并发誓这不可能是真的；

[ðæt] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [piːs]
That reasons of importance to our peace
那 原因 的 重要性 到 我们的 和平

这些理由对我们的和平至关重要

[fə'bæd] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [raɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'fɔːrmd]
Forbad the nuptial rites to be perform'd
禁止 这 婚礼 仪式 到 是 执行

禁止举行婚礼仪式

[bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Before to - morrow .
前 到 - 明天 .

明天之前。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
She consents to - morrow !
她 同意 到 - 明天 !

她同意——明天！

[ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [di'fəː] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [nɒt] [dɪ'klaɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .
She but defers the marriage , not declines it .
她 但 推迟 这 婚姻 , 不是 下降 它 .

但她只是推迟了婚期，并没有拒绝婚事。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[mɪə(r)] ['sʌbtəfjuːdʒ] !
Mere subterfuge !
仅仅 托词 !

纯属诡计！

[mɪə(r)] ['fiːmeɪl] ['ɑːtɪfɪs] !
mere female artifice !
仅仅 女性 技巧 !

纯属女性的诡计！

[wɒt] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [fə'bɪd] ['aʊə(r)] ['ɪnstənt] ['juːniən] ?
What reason should forbid our instant union ?
什么 原因 应该 禁止 我们的 立即的 联盟 ?

有什么理由阻止我们即刻结合?

['weəfɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
Wherefore to - morrow ?
因此 到 - 明天 ?

明天又如何?

['weəfɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] ?
wherefore not to - night ?
因此 不是 到 - 夜晚 ?

为什么今晚不行?

[wɒt] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] [hæv; həv] [meɪd] ?
What difference could a few short hours have made ?
什么 不同之处 可以 一个 很少 短的 小时 有 制成 ?

短短几个小时能带来什么改变?

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [waɪ] [nɒt] [ə'vaʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ?
Or if they could , why not avow the cause ?
或者 如果 他们 可以 , 为什么 不是 承认 这 原因 ?

或者，如果他们可以，为什么不公开支持这项事业呢?

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[ai] [hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] [ɪn] [kæmps] , [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [kɔːts] ;
I have grown old in camps , have liv'd in courts ;
我 有 生长 老的 在 营地 , 有 生活 在 法院 ;

我在集中营里老去，在法庭里生活过;

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [braɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ai] [nəʊn] ,
The toils of bright ambition have I known ,
这 辛勤劳作 的 明亮的 志向 有 我 已知 ,

我深知怀揣远大抱负的艰辛,

[wʊd] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ɛndʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [dɪs'gʌst]
Woo'd greatness and enjoy'd it , till disgust
木头 伟大 和 享受 它 , 直到 厌恶

曾追求伟大并享受它，直到厌恶为止

['fɒloʊd] [pə'zeʃ(ə)n] ; [stɪl] [ai] ['fɒndli] [lʊkt]
Follow'd possession ; still I fondly look'd
跟随 拥有 ; 仍然 我 深情地 看起来

拥有之后；我依然深情地凝视着。

[θruː] [ðə; ði] [fɔːls] [pə'spektɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənt] [dʒɔɪ] ;
Through the false perspective for distant joy ;
通过 这 错误的 看法 为了 遥远 喜悦 ;

通过对遥远快乐的错误视角;

\- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [iːz] ,
Hop'd for the hour of honourable ease ,
\- 为了 这 小时 的 光荣的 舒适 ,

渴望享受片刻的安宁,

[wen] , [seɪf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [rek] [ɒv; əv] [feɪt] ,
When , safe from all the storms and wrecks of fate ,
什么时候 , 安全的 从 全部 这 暴风雨 和 残骸 的 命运 ,

当，远离命运的所有风暴和灾难,

[maɪ] [ʃætɚd] [bɑːk] [æt; ət] [rest] , [ai] [mait] [ɪn'dʒɔɪ]
My shatter'd bark at rest , I might enjoy
我的 破碎 吠 在 休息 , 我 可能 享受

我破碎的树皮静静地躺着，或许我会喜欢它。

[æn; ən] [əʊld] [mænz] ['blesɪŋz] , ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] ,
An old man's blessings , liberty and leisure ,
一个 老的 男人的 祝福 , 自由 和 闲暇 ,

一位老人的福气、自由和闲暇,

[də'mestɪk] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [piːs] .
Domestic happiness , and smiling peace .
国内的 幸福 , 和 微笑 和平 .

家庭幸福，以及微笑与安宁。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [kʌm] !
The hour of age , indeed , is come !
这 小时 的 年龄 , 的确 , 是 来 !

时机已到!

[ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] :
I feel it :
我 感觉 它 :

我感觉到了:

[fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['sɒrəʊz] , [peɪnz] , [ænd; ənd] [k'eəz] ;
Feel it in all its sorrows , pains , and cares ;
感觉 它 在 全部 它是 悲伤 , 疼痛 , 和 关心 ;

感受它所有的悲伤、痛苦和忧虑;

[bʌt; bət] [weə(r)] , [əʊ] , [wɛrz] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'teɪstɪd] [pi:s] [ˌaɪ 'ti:] ?
But where , oh , where's th ' untasted peace it promis'd ?
但 在哪里 , 哦 , 在哪里? th - 未尝过的 和平 它 承诺 ?

但是，它所承诺的那份未曾尝过的宁静在哪里呢?

[['eksɪt] ['gɪlfərd] .
[Exit Guildford .
[出口 吉尔福德 .

离开吉尔福德。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ai] [wʊd] [nɒt] [di:pə(r)] [wu:nd] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [pi:s] ;
I would not deeper wound my father's peace ;
我 会 不是 更深 伤口 我的 父亲的 和平 ;

我不想再进一步伤害父亲的安宁;

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [haɪd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zentmənt] ,
But I would hide the cause of my resentment ,
但 我 会 隐藏 这 原因 的 我的 怨恨 ,

但我会隐藏我怨恨的原因。

[tɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [nəʊn] ; [ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [tu:] [mʌtʃ] .
Till all be known ; and yet I know too much .
直到 全部 是 已知 ; 和 然而 我 知道 也 很多 .

直到一切都被揭晓；然而我知道的太多了。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] — [hɪz; ɪz] [gri:f] , [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['pɑ:tɪŋ] :
It must be so — his grief , his sudden parting :
它 必须 是 所以 — 他的 悲伤 , 他的 突然 离别 :

一定是这样——他的悲痛，他的突然离去:

[fu:l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [nɒt][tu:; tə] [pə'si:v] [æt; ət][wʌns] —
Fool that I was , not to perceive at once —
傻子 那 我 曾是 , 不是 到 感知 在 一次 —

我真是个傻瓜，竟然没有立刻明白——

[bʌt; bət] ['frendʃɪp] ['blaɪndɪd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [lʌv] [bɪtreɪd] .
But friendship blinded me , and love betray'd .
但 友谊 失明 我 , 和 爱 背叛 .

但友情蒙蔽了我的双眼，爱情背叛了我。

['bɜ:rtrənd][wɒz; wəz] [raɪt] , [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tʃæŋd] ,
Bertrand was right , he told me she was chang'd ,
伯特兰 曾是 正确的 , 他 讲述 我 她 曾是 变了 ,

伯特兰说得对，他告诉我她变了。

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɒn][sʌm; səm] [prɪ'tens] , [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
And would , on some pretence , delay the marriage .
和 会 , 在 一些 虚伪 , 延迟 这 婚姻 .

并以某种借口推迟婚期。

[ai] - - [twɒz] ['mælɪs] [ɔːl] . — ['jɒndə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ,
I hop'd ' twas malice all . — Yonder she comes ,
我 - - 那是 恶意 全部 . — 远处 她 来 ,

我希望这一切都只是恶意。——她从那边来了，

- [ɪn] [tɪəz] ; [ai] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːl] ,
Dissolv'd in tears ; I cannot see them fall ,
- 在 眼泪 ; 我 不能 看 他们 落下 ,

泪水盈眶，我看不见泪珠落下。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ; [ai] [wɪl] [nɒt] , [deə(r)][nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
And be a man ; I will not , dare not meet her ;
和 是 一个 男人 ; 我 将要 不是 , 敢 不是 见面 她 ;

我要像个男人一样；我不会，也不敢见她；

[hɜː(r); hə(r)] ['blændɪʃmənts] [wʊd] [suːð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːls] [piːs] ,
Her blandishments would soothe me to false peace ,
她 奉承 会 舒缓 我 到 错误的 和平 ,

她的甜言蜜语让我沉浸在虚假的平静之中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['pɑːd(ə)n][ɔːl] .
And if she ask'd it , I should pardon all .
和 如果 她 问 它 , 我 应该 赦免 全部 .

如果她问起，我应该赦免所有人。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entə(r)]['dʒuːljə] .
Enter Julia .
进入 朱莉娅 .

朱莉娅登场。

[dʒu'laɪ] . [steɪ] , ['rɪvəz] !
Jul . Stay , Rivers !
七月 . 停留 , 河流 !

七月，留下来吧，里弗斯！

[steɪ] , [bɑː'beəriən] !
stay , barbarian !
停留 , 野蛮人 !

住手，野蛮人！

[hɪə(r)][ˌem 'iː] [spiːk] !
hear me speak !
听到 我 说话 !

请听我说话！

[rɪ'tɜːn] , [ɪn'hjuːmən] ! — [best] , [rɪ'tɜːn] :
Return , inhuman ! — best belov'd , return :
返回 , 不人道 ! — 最好的 亲爱的 , 返回 :

回来吧，非人！——我最亲爱的，回来吧！

[əʊ] ! [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [ɔːl] , [rɪ'stɔː(r)] [ðaɪ] [piːs] ,
Oh ! I will tell thee all , restore thy peace ,
哦 ! 我 将要 告诉 你 全部 , 恢复 你的 和平 ,

哦！我会把一切都告诉你，让你重获平静。

[niːl] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [fə'gɪvnəs] .
Kneel at thy feet , and sue for thy forgiveness .
下跪 在 你的 脚 , 和 起诉 为了 你的 饶恕 .

跪在你的脚下，乞求你的宽恕。

[hiː; hi] [h'iəz] [ˌem 'iː] [nɒt] — [ə'læs] !
He hears me not — alas !
他 听到 我 不是 — 唉 !

他听不见我的话——唉！

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] .
he will not hear .
他 将要 不是 听到 .

他听不见。

[breɪk] , [ðaʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , [sɪns] ['rɪvəz] [ɪz] [ˌʌn'kaɪnd] .
Break , thou poor heart , since Rivers is unkind .
休息 , 你 贫穷的 心 , 自从 河流 是 不友善 .

可怜的心灵啊，请破碎吧，因为河流是无情的。

['entə(r)] [ɔː'lændəʊ] .
Enter Orlando .
进入 奥兰多 .

进入奥兰多。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

['dʒuːljə] [ɪn] [tɪəz] !
Julia in tears !
朱莉娅 在 眼泪 !

茱莉亚哭了！

[dʒu'laɪ] . [ə'læs] !
Jul . Alas !
七月 . 唉 !

七月。唉！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] !
you have undone me !
你 有 未完成 我 !

你毁了我！

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] !
Behold the wretched victim of her promise !
看哪 这 可怜 受害者 的 她 承诺 !

看看她承诺的可怜受害者吧！

[ai] - , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [suːt]
I urg'd , at your request , the fatal suit
我 - , 在 你的 要求 , 这 致命的 套装

应你的要求，我敦促提起那场致命的诉讼。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪstrɔɪd] [maɪ] [piːs] ; ['rɪvəz] [sə'spekts] [ˌem 'iː] ,
Which has destroy'd my peace ; Rivers suspects me ,
哪个 有 已摧毁 我的 和平 ; 河流 嫌疑人 我 ,

这破坏了我的平静；里弗斯怀疑我，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] !
And I am wretched !
和 我 是 可怜 !

我真是太惨了！

[ɔ:(r)] .
Or **.**
或者 .

或者。

['betə(r)] - [tɪz][tu:; tə] [wi:p]
Better **'** **tis** **to** **weep**
更好的 - 的 到 哭泣

哭泣总比哭泣好。

[ə; eɪ] ['temprəri] [ɪl] [ðæn; ðən] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ;
A **temporary** **ill** **than** **weep** **for** **ever** **;**
一个 暂时的 患病的 比 哭泣 为了 曾经 ;

暂时的病痛胜过永远的哭泣;

[ðæt] ['æŋgwɪʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪn] .
That **anguish** **must** **be** **mine** **.**
那 痛苦 必须 是 矿 .

那份痛苦一定是属于我的。

[dʒu'laɪ] . [hɑ:] ! [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] !
Jul **.** **Ha** **!** **weep** **for** **ever** **!**
七月 . 哈 ! 哭泣 为了 曾经 !

七月。哈！永远哭泣吧！

[kæn; kən] [ðeɪ] [nəʊ] ['retʃɪdnəs] [hu:] [nəʊ] [nɒt] [lʌv] ?
Can **they** **know** **wretchedness** **who** **know** **not** **love** **?**
能 他们 知道 悲惨 WHO 知道 不是 爱 ?

不懂得爱的人，怎能体会痛苦?

[ɔ:(r)] .
Or **.**
或者 .

或者。

[nɒt] [lʌv] !
Not **love** **!**
不是 爱 !

不是爱！

[əʊ] , ['kru:əl] ['frendʃɪp] !
oh **,** **cruel** **friendship** **!**
哦 , 残忍的 友谊 !

哦，残酷的友谊！

['taɪrənt] ['ɒnə(r)] !
tyrant **honour** **!**
暴君 荣誉 !

暴君的荣誉！

[dʒu'laɪ] . ['frendʃɪp] !
Jul **.** **Friendship** **!**
七月 . 友谊 !

七月友谊！

[ə'læs] , [haʊ] [kəʊld] [ɑ:t] [ðaʊ] [tu:; tə] [lʌv] !
alas **,** **how** **cold** **art** **thou** **to** **love** **!**
唉 , 如何 寒冷的 艺术 你 到 爱 !

唉，你对爱是多么冷漠啊！

[ɔ:(r)] .
Or **.**
或者 .

或者。

[tuː] [wel] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bəuθ][ə'laɪk] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ,
Too well I know it ; both alike destroy me ,
也 出色地 我 知道 它 ; 两个都 同样 破坏 我 ,

我太清楚了；两者都会毁灭我。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)]
I am the slave of both , and more than either
我 是 这 奴隶 的 两个都 , 和 更多的 比 任何一个

我既是他们的奴隶，又是他们的奴隶，而且比他们任何一方都更甚。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
The slave of honour .
这 奴隶 的 荣誉 .

荣誉的奴隶。

[dʒu'laɪ] . [ɪf] [juː; jʊ] [ðen] [hæv; həv] [felt]
Jul . If you then have felt
七月 . 如果 你 然后 有 毛毡

七月。如果你当时已经感到

[ðə; ði]['bɪtə(r)] ['ægəni] — —
The bitter agonies — —
这 苦的 痛苦 — —

痛苦不堪——

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[tɔːk] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['ægəni] ?
Talk you of agonies ?
讲话 你 的 痛苦 ?

你说的痛苦？

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [ə'gen] !
You who are lov'd again !
你 WHO 是 喜爱 再次 !

你，再次被爱的人！

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ;
they are mine ;
他们 是 矿 ;

它们是我的；

[maɪn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] ['həʊpləs] ['pæʃ(ə)n] ;
Mine are the agonies of hopeless passion ;
矿 是 这 痛苦 的 绝望 热情 ;

我所承受的是绝望的激情带来的痛苦；

[jes] , [ai][duː; də] [lʌv] — [ai] [dəʊt] , [ai][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] !
Yes , I do love — I dote , I die for love !
是的 , 我 做 爱 — 我 宠爱 , 我 死 为了 爱 !

是的，我爱——我痴迷，我为爱而死！

([hiː; hi] [fɔːls] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .)
(He falls at her feet .)
(他 瀑布 在 她 脚 .)

（他跪倒在她脚下。）

['dʒuːljə] !
Julia !
朱莉娅 !

茱莉亚!

[dʒu'laɪ] . [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ?
Jul . What dost thou mean ?
七月 . 什么 朋友 你 意思是 ?

朱莉：你是什么意思?

[ʌn'fəʊld] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['siːkrət] .
Unfold this fatal secret .
展开 这 致命的 秘密 .

揭开这个致命的秘密。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[neɪ] , ['nevə(r)] [stɑːt] — [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['vɪlən] !
Nay , never start — I know I am a villain !
不 , 绝不 开始 — 我 知道 我 是 一个 恶棍 !

不，千万别开始——我知道我是个坏人!

[ai] [nəʊ] [ðaɪ] [hænd] [ɪz] [dɪstɪnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
I know thy hand is destin'd to another ,
我 知道 你的 手 是 命中注定 到 其他 ,

我知道你的手注定要交给别人，

[ðæt] ['ʌðə(r)] , [tuː] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [frend] [ðə; ði] [mæn]
That other , too , my friend , that friend the man
那 其他 , 也 , 我的 朋友 , 那 朋友 这 男人

还有另一个，我的朋友，那个朋友，那个男人

[tuː; tə] [huːm] [ai] [əʊ] [maɪ] [laɪf] !
To whom I owe my life !
到 谁 我 欠 我的 生活 !

我这条命是他救的!

[jes] , [ai] [ə'dɔː(r)] [ðiː] ;
Yes , I adore thee ;
是的 , 我 崇拜 你 ;

是的，我爱你;

[spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ɪn'grætɪtjuːd] , [ə'dɔː(r)] [ðiː] ;
Spite of the black ingratitude , adore thee ;
尽管如此 的 这 黑色的 忘恩负义 , 崇拜 你 ;

尽管你忘恩负义，我依然敬仰你;

[ai] [dəʊt] [ə'pɒn] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [jet] [bɪ'treɪ] [hɪm] ;
I dote upon my friend and yet betray him ;
我 宠爱 之上 我的 朋友 和 然而 背叛 他 ;

我疼爱我的朋友，却又背叛了他;

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌɛmɪ'liːnə] , [jet] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] ;
I'm bound to Emmelina , yet forsake her ;
我是 边界 到 埃梅利娜 , 然而 背叛 她 ;

我与艾米莉娜有牵连，却又抛弃了她;

[ai] ['ɒnə(r)] ['vɜːtʃuː] [waɪl] [ai] ['fɒləʊ] [gɪlt] ;
I honour virtue while I follow guilt ;
我 荣誉 美德 尽管 我 跟随 有罪 ;

我崇尚美德，却又追随罪恶;

[ai] [lʌv] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['rɪvəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] ,
I love the noble Rivers more than life ,
我 爱 这 高贵 河流 更多的 比 生活 ,

我爱这些高贵的河流胜过生命。

[bʌt; bət]['dʒuːljə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɒnə(r)] .
But Julia more than honour .
但 朱莉娅 更多的 比 荣誉 .

但对朱莉娅来说，荣誉远不止于此。

[dʒu'laɪ] . [həʊld] !
Jul . Hold !
七月 . 抓住 !

7月。等等！

[ə'stɒnɪʃmənt]
astonishment
惊讶

惊讶

[hæz; həz] [maɪ][lɪps] ; [wens] [sprʌŋ] [ðɪs] ['mɒnstrəs] ['deərɪŋ] ?
Has seal'd my lips ; whence sprung this monstrous daring ?
有 密封 我的 嘴唇 ; 何处 弹簧 这 滔天 大胆 ?

为何我已缄默不语？这骇人的胆量究竟从何而来？

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

(['raɪzɪz] .)
(rises .)
(上升 .)

（起身）

[frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] .
From despair .
从 绝望 .

出于绝望。

[dʒu'laɪ] . [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][həʊp] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
Jul . What can you hope from me ?
七月 . 什么 能 你 希望 从 我 ?

七月。你还能指望我什么呢？

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[həʊp] !
Hope !
希望 !

希望！

['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɔːt] [rɪ'siːv] , [ɔːt] [həʊp] , [bʌt; bət] [deθ] .
I would not aught receive , aught hope , but death .
我 会 不是 零 收到 , 零 希望 , 但 死亡 .

我不想接受任何东西，不想抱有任何希望，除了死亡。

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ai] [niːd] [rɪ'prəʊtʃ] ?
Think'st thou I need reproach ?
思考 你 我 需要 责备 ?

你认为我需要受到责备吗?

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ai] [niːd]
think'st thou I need
思考 你 我 需要

你认为我需要

[tuː; tə][biː; bi][rɪ'maɪndid] [ðæt] [maɪ] ['lʌvz] [ə; eɪ][kraɪm] ?
To be reminded that my love's a crime ?
到 是 提醒 那 我的 爱的 一个 犯罪 ?

难道要提醒我，我的爱是一种罪过吗?

[ðæt] ['evri] ['mɒrəl][taɪ] [fə'bidz] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ?
That every moral tie forbids my passion ?
那 每一个 道德 领带 禁止 我的 热情 ?

难道所有的道德约束都禁止我的激情吗?

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['hɛvən] [hæz; həz] [pleɪgz] [ɪn][stɔː(r)] ,
But though I know that heav'n has plagues in store ,
但 尽管 我 知道 那 天堂 有 瘟疫 在 店铺 ,

但我虽然知道天堂里藏着灾祸,

[jet] [mɑːk] — [ai][duː; də][nɒt] , [wɪl] [nɒt] , [kænt] [rɪ'pent] ;
Yet mark — I do not , will not , can't repent ;
然而 标记 — 我 做 不是 , 将要 不是 , 不能 悔改 ;

但请注意——我没有、不会、也不能忏悔;

[ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [les] ;
I do not even wish to love thee less ;
我 做 不是 甚至 希望 到 爱 你 较少的 ;

我甚至不想减少对你的爱;

[ai]['glɔːri][ɪn][maɪ][kraɪm] : [pə'nɪʃəs] ['bjuːti] !
I glory in my crime : pernicious beauty !
我 荣耀 在 我的 犯罪 : 有害 美丽 !

我以我的罪行为荣：邪恶的美丽!

[kʌm] , ['traɪʌmf] [ɪn] [ðaɪ] ['paʊə(r)] , [kəm'pliːt] [maɪ] [wəu] ;
Come , triumph in thy power , complete my woes ;
来 , 胜利 在 你的 力量 , 完全的 我的 烦恼 ;

来吧，以你的力量凯旋，完成我的苦难;

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][maɪ]['raɪv(ə)l] ,
Insult me with the praises of my rival ,
侮辱 我 和 这 赞扬 的 我的 竞争对手 ,

用我对手的赞美之词来侮辱我吧!

[ðə; ði][mæn][ɒn] [ɜːθ] — [huːm] [məʊst][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] !
The man on earth — whom most I ought to love !
这 男人 在 地球 — 谁 最多 我 应该 到 爱 !

世上最值得我爱的人!

[dʒu'laɪ] . [ai] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['penɪtəns]
Jul . I leave thee to remorse , and to that penitence
七月 . 我 离开 你 到 悔恨 , 和 到 那 忏悔

朱莉，我让你独自承受悔恨和忏悔。

[ðaɪ] [kraɪm] [dɪ'mɑːndz] . [['gəʊɪŋ] .
Thy crime demands . [Going .
你的 犯罪 需求 . [去 .

你的罪行要求。[去。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [steɪ] .
A moment stay .
一个 片刻 停留 .

稍作停留。

[dʒu'laɪ] . [ai][deə(r)] [nɒt] .
Jul . I dare not .
七月 . 我 敢 不是 .

七月。我不敢。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[hɪə(r)][ɔːl][maɪ] ['raɪvəlz] [wɜːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [gɪlt] .
Hear all my rival's worth , and all my guilt .
听到 全部 我的 竞争对手的 值得 , 和 全部 我的 有罪 .

听听我对手的全部价值，以及我所有的罪孽。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['rɪvəz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] ,
The unsuspecting Rivers sent me to thee ,
这 毫无戒心的 河流 发送 我 到 你 ,

毫无防备的河流派我来找你，

[tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ; [ai] ['beɪsli] [brəʊk] [maɪ] [trʌst] ,
To plead his cause ; I basely broke my trust ,
到 恳求 他的 原因 ; 我 卑鄙地 打破 我的 相信 ,

为了替他求情；我卑鄙地背信弃义，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlən] , ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
And , like a villain , pleaded for myself .
和 , 喜欢 一个 恶棍 , 恳求 为了 我 .

然后，我像个恶人一样为自己求情。

[dʒu'laɪ] . [dɪd] [hiː; hi] ?
Jul . Did he ?
七月 . 做过 他 ?

七月。他真的这么做了吗?

[dɪd] ['rɪvəz] ?
Did Rivers ?
做过 河流 ?

里弗斯?

[ðen] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [stɪl] —
Then he loves me still —
然后 他 爱 我 仍然 —

但他依然爱我——

[kwɪk] [let] [ˌem 'iː] [siːk] [hɪm] [aʊt] .
Quick let me seek him out .
快的 让 我 寻找 他 出去 .

快，我去找他。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

([teɪks] [aʊt] [ðə; ði]['dæɡə(r)] .)
(takes out the dagger .)
(需要 出去 这 匕首 .)

（掏出匕首。）

[fɜːst] [teɪk] [ðɪs] ['dæɡə(r)] ;
First take this dagger ;
第一的 拿 这 匕首 ;

先拿起这把匕首；

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [fɔrkt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ][hænd][tuː; tə] - [deɪ] ,
Had you not forc'd it from my hand to - day ,
有 你 不是 被迫 它 从 我的 手 到 - 天 ,

如果你今天没有强行从我手中夺走它，

[ai][hæd; həd][nɒt] [lɪvd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ['ɡɪlti] ['məʊmənt] :
I had not liv'd to know this guilty moment :
我 有 不是 生活 到 知道 这 有罪的 片刻 :

我没能活到知道这个罪恶时刻：

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['rɪvəz] ,
Take it , present it to the happy Rivers ,
拿 它 , 展示 它 到 这 快乐的 河流 ,

拿着，把它献给快乐的河流。

[tel] [hɪm][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['treɪtərz] [hɑːt] ,
Tell him to plunge it in a traitor's heart ,
告诉 他 到 暴跌 它 在 一个 叛徒的 心 ,

叫他把枪插进叛徒的心脏里。

[tel] [hɪm][hɪz; ɪz] [frend] , [ɔː'lændəʊ] , [ɪz] [ðæt] ['treɪtə(r)] ,
Tell him his friend , Orlando , is that traitor ,
告诉 他 他的 朋友 , 奥兰多 , 是 那 叛徒 ,

告诉他，他的朋友奥兰多才是那个叛徒。

[tel] [hɪm][ɔː'lændəʊ] - [ðə; ði] ['ɡɪlti] [teɪl] ,
Tell him Orlando forg'd the guilty tale ,
告诉 他 奥兰多 - 这 有罪的 故事 ,

告诉他奥兰多捏造了罪证。

[tel] [hɪm][ɔː'lændəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][fəʊ]
Tell him Orlando was the only foe
告诉 他 奥兰多 曾是 这 仅有的 敌人

告诉他奥兰多是唯一的敌人

[huː] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːrdərd] ['rɪvəz] ,
Who at the altar would have murder'd Rivers ,
WHO 在 这 坛 会 有 被谋杀 河流 ,

谁会在婚礼上谋杀里弗斯？

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][daɪd] [hɪm'self] .
And then have died himself .
和 然后 有 死亡 他自己 .

然后他也去世了。

[dʒu'laɪ] . [ˌfeə'wel] — [rɪ'pent] — [θɪŋk] ['betə(r)] .
Jul . Farewell — repent — think better .
七月 . 告别 — 悔改 — 思考 更好的 .

七月。告别——忏悔——好好想想。

[['eksɪt]['dʒuːljə] .
[Exit Julia .
[出口 朱莉娅 .

[退出 Julia。

[[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] , [hiː; hi] [stɪl] [lʊks] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
[As she goes out , he still looks after her .
[作为 她 去 出去 , 他 仍然 看起来 后 她 .

她外出时，他仍然照顾着她。

['entə(r)] ['rɪvəz] .
Enter Rivers .
进入 河流 .

进入河流。

['rɪv] . [tɜːn] , ['vɪlən] , [tɜːn] !
Riv . Turn , villain , turn !
riv . 转动 , 恶棍 , 转动 !

里夫，你这恶棍，快转身！

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

['rɪvəz] [hɪə(r)] ?
Rivers here ?
河流 这里 ?

这里有河流吗?

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[jes] , ['rɪvəz] .
Yes , Rivers .
是的 , 河流 .

是的，里弗斯。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[geɪp] [waɪd] , [ðaʊ] ['frendli] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][haɪd][ˌem 'iː] !
Gape wide , thou friendly earth , for ever hide me !
张开 宽的 , 你 友好的 地球 , 为了 曾经 隐藏 我 !

宽广的嘴巴啊，友善的大地啊，请永远庇护我！

[raɪz] , [ælps] , [jiː; ji] ['kræʃɪŋ] ['maʊntənz] , ['beri] [ˌem 'iː] !
Rise , Alps , ye crashing mountains , bury me !
上升 , 阿尔卑斯山 , 是的 崩溃 山脉 , 埋葬 我 !

升起吧，阿尔卑斯山，崩塌的群山，埋葬我吧！

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[neɪ] , [tɜːn] , [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] .
Nay , turn , look on me .
不 , 转动 , 看 在 我 .

不，转过身，看着我。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

['rɪvəz] !
Rivers !
河流 !

河流！

[əʊ] , [ai] ['kænɒt] ,
oh , I cannot ,
哦 , 我 不能 ,

哦，我不能。

[ai][deə(r)][nɒt] , [ai][hæv; həv] [rɔŋd] [ðiː] .
I dare not , I have wrong'd thee .
我 敢 不是 , 我 有 错误 你 .

我不敢，我得罪了你。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

['dʌbli] [rɔŋd] [ˌem 'iː] ;
Doubly wrong'd me ;
双倍 错误 我 ;

对我双重伤害；

[ðaɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [kraɪmz] [kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .
Thy complicated crimes cry out for vengeance .
你的 复杂的 犯罪 哭 出去 为了 复仇 .

你犯下的种种罪行，亟需复仇。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
But I would take it as a man .
但 我 会 拿 它 作为 一个 男人 .

但我会以男人的身份来接受它。

[drɔː] .
Draw .
画 .

画。

[['rɪvəz] [drɔːz] .
[Rivers draws .
[河流 平局 .

河流汇聚。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] .
Not for a thousand worlds .
不是 为了 一个 千 世界 .

就算用上千辈子也做不到。

['rɪv] . [nɒt] [faɪt] ?
Riv . Not fight ?
riv . 不是 斗争 ?

里夫。不打架?

[waɪ] , [ðaʊət] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['vɪlən] :
Why , thou'rt a coward , too , as well as villain :
为什么 , 你 一个 懦夫 , 也 , 作为 出色地 作为 恶棍 :

你不仅是个恶棍，也是个懦夫！

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heɪt] [ðiː] .
I shall despise as well as hate thee .
我 将 鄙视 作为 出色地 作为 恨 你 .

我将鄙视你，恨你。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[duː; də] ;
Do ;
做 ;

做;

[jet] [rɒŋ] [ˌem 'iː][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd]
Yet wrong me not , for if I am a coward
然而 错误的 我 不是 , 为了 如果 我 是 一个 懦夫

但请不要冤枉我，因为如果我是个懦夫的话......

- [tɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [ðiː] : [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [briːð] [ðə; ði][mæn] ,
' Tis but to thee : there does not breathe the man ,
- 的 但 到 你 : 那里 做 不是 呼吸 这 男人 ,

唯有对你而言：那人已不再呼吸。

[ðaɪ'self] [ɪk'septɪd] , [huː] [dɜːst] [kɔːl] [ˌem 'iː][səʊ]
Thyself excepted , who durst call me so
你自己 例外 , WHO 杜斯特 称呼 我 所以

除了你之外，谁敢这样称呼我?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] , [əʊ] ! - [tɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ðiː] ,
And live ; but , oh ! ' tis sure to heaven and thee ,
和 居住 ; 但 , 哦 ! - 的 当然 到 天堂 和 你 ,

并且活着；但是，哦！这肯定会上天眷顾你，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['veriɪst] ['kaʊəd] [gɪlt] [ɛə] [meɪd] .
I am the veriest coward guilt e'er made .
我 是 这 最真实的 懦夫 有罪 曾经 制成 .

我是有史以来犯下的最懦弱罪行的人。

[naʊ] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][mæn] , [rɪ'vendʒ] [ðaɪ'self] :
Now , as thou art a man , revenge thyself :
现在 , 作为 你 艺术 一个 男人 , 复仇 你自己 :

既然你是个男人，那就去复仇吧！

[straɪk] !
Strike !
罢工 !

罢工!

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[nəʊ] , [nɒt] [stæb] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [ə'sæsɪn] ,
No , not stab thee like a base assassin ,
不 , 不是 刺 你 喜欢 一个 根据 刺客 ,

不，我不会像个卑鄙的刺客那样刺杀你。

[bʌt; bət] [miːt] [ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fəʊ] .
But meet thee as a foe .
但 见面 你 作为 一个 敌人 .

但要像对待敌人一样对待你。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [rɔŋ, rɔːŋ] .
Think of my wrongs .
思考 的 我的 错误 .

想想我犯下的错。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ai] [fiːl] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
I feel them here .
我 感觉 他们 这里 .

我在这里能感受到他们的存在。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] ['tretʃəri] .
Think of my treachery .
思考 的 我的 背信弃义 .

想想我的背叛吧。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[əʊ] , ['weəfɔː(r)] [wɒst; wəst] [ðaʊ] [fɔːls] ?
Oh , wherefore wast thou false ?
哦 , 因此 浪费 你 错误的 ?

哦，你为何背信弃义?

[haʊ] [hæv; həv] [ai] [lʌvd] [ðiː] !
how have I lov'd thee !
如何 有 我 喜爱 你 !

我曾多么爱你!

[ɔː(r)] .
Or **.**
或者 .

或者。

[ɒv; əv] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] : [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [griːf] ,
Of **that** **no** **more** **:** **think** **of** **thy** **father's** **grief** **,**
的 那 不 更多的 : 思考 的 你的 父亲的 悲伤 ,

别再想这些了：想想你父亲的悲伤吧。

[ɒv; əv] - [rɔŋ, rɔːŋ] — —
Of **Emmelina's** **wrongs** **—** **—**
的 - 错误 — —

艾米莉娜的过错——

['rɪv] .
Riv **.**
riv .

里夫

[prə'vəʊk] [ˌem 'iː] [nɒt] .
Provoke **me** **not** **.**
惹 我 不是 .

不要激怒我。

[ɔː(r)] .
Or **.**
或者 .

或者。

[ɒv; əv]['dʒuːljə] — —
Of **Julia** **—** **—**
的 朱莉娅 — —

朱莉娅——

['rɪv] .
Riv **.**
riv .

里夫

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,
I **shall** **forget** **my** **honour** **,**
我 将 忘记 我的 荣誉 ,

我将忘记我的荣誉，

[ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['vaɪələns] [ə'pɒn] [ðiː] ,
And **do** **a** **brutal** **violence** **upon** **thee** **,**
和 做 一个 野蛮 暴力 之上 你 ,

并对你施以残暴的暴力，

[wʊd] ['tɑːnɪʃ] [maɪ][feə(r)] [feɪm] .
Would **tarnish** **my** **fair** **fame** **.**
会 玷污 我的 公平的 名声 .

会玷污我清白的名誉。

['vɪlən] [ænd; ənd] ['kaʊəd] !
Villain **and** **coward** **!**
恶棍 和 懦夫 !

恶棍和懦夫！

['treɪtə(r)] !
Traitor !
叛徒 !

叛徒！

[wɪl] ['nʌθɪŋ] [raʊz] [ðiː] ?
will nothing rouse thee ?
将要 没有什么 唤醒 你 ?

难道没有什么能唤醒你吗?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

(['drɔːɪŋ] .)
(drawing .)
(绘画 .)

（绘画。）

['swelɪŋ] [hɑːt] !
Swelling heart !
肿胀 心 !

心潮澎湃！

[jet] [ðɪs] [ai][hæv; həv] , [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .
Yet this I have deserv'd , all this , and more .
然而 这 我 有 应得的 , 全部 这 , 和 更多的 .

但这都是我应得的，这一切，甚至更多。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [faɪt] , ['entə(r)] [ˌɛmɪ'liːnə] ['heɪstɪli] .
As they prepare to fight , enter Emmelina hastily .
作为 他们 准备 到 斗争 , 进入 埃梅利娜 草草 .

正当他们准备战斗时，埃梅利娜匆匆赶到。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致命的谎言：一部悲剧，共五幕(The Fatal Falsehood A Tragedy. In Five Acts)

第5/6页

[lend] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈswɪftnəs] , [ˈlaɪtnɪŋ] — - [tɪz] [tuː] [leɪt] .
Lend me your swiftness , lightnings — ' tis too late .
借 我 你的 速度 , 闪电 — - 的 也 晚的 .

闪电啊，请借我你们的速度——一切都太迟了。

[siː] [ˈðer] [ɪngəd] — [əʊ] , [nəʊ] — [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [bəuθ][lɪv; laɪv] !
See they're engag'd — oh , no — they live , both live !
看 它们是 订婚 — 哦 , 不 — 他们 居住 , 两个都 居住 !

你看，他们订婚了——哦，不——他们都活着，都活着！

[həʊld] , [ˈkruːəl] [men] !
Hold , cruel men !
抓住 , 残忍的 男人 !

住手，残暴的人！

[ˈrɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ʌnˈlʌki] ! -
Unlucky ! '
倒霉 ! -

真倒霉！

[tɪz][maɪ][ˈsɪstə(r)] .
tis my sister .
的 我的 姐姐 .

是我妹妹。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[jiː; ji] [men] [ɒv; əv] [blʌd] !
Ye men of blood !
叶 男人 的 血 !

嗜血之徒！

[ɪf] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [lɒst]
if yet you have not lost
如果 然而 你 有 不是 丢失的

如果你还没有输的话

[ɔːl] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] , [lʌv] , [ɔː(r)] ['pɪti] ;
All sense of human kindness , love , or pity ;
全部 感觉 的 人类 仁慈 , 爱 , 或者 遗憾 ;

一切人类的善良、爱或怜悯之心；

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ;
If ever you were dear to one another ;
如果 曾经 你 是 亲爱的 到 一 其他 ;

如果你们曾经彼此深爱；

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi]
If ever you desire or look for mercy
如果 曾经 你 欲望 或者 看 为了 怜悯

如果你渴望或寻求怜悯

[wen] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
When in the wild extremity of anguish ,
什么时候 在 这 荒野 末端 的 痛苦 ，

当处于极度痛苦之中时，

[juː; jʊ] ['sʌplɪˌkeɪt] [ðæt] [dʒʌdʒ] [huː] [hæz; həz] -
You supplicate that Judge who has declar'd
你 哀告 那 法官 WHO 有 -

你恳求那位已经宣布的法官

[ðæt] ['vendʒəns] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] — [əʊ] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ;
That vengeance is his own — oh , hear me now ;
那 复仇 是 他的 自己的 — 哦 ， 听到 我 现在 ；

那份复仇是他自己的——哦，现在听我说；

[hɪə(r)][ə; eɪ] [fɒnd] [retʃ] , [huːm] - [hæz; həz] [meɪd] [bəʊld] ;
Hear a fond wretch , whom mis'ry has made bold ;
听到 一个 喜爱 可怜虫 ， 谁 - 有 制成 大胆的 ；

听听一个可怜的家伙的倾诉，他因苦难而变得勇敢；

[speə(r)] , [speə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [laɪf] — [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊlz] .
Spare , spare each other's life — spare your own souls .
空闲的 ， 空闲的 每个 其他的 生活 — 空闲的 你的 自己的 灵魂 .

饶恕彼此的生命——饶恕你们自己的灵魂。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

([tuː; tə] ['rɪvəz] .)
(to Rivers .)
(到 河流 .)

（致里弗斯。）

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [strʌk] [æt; ət][wʌns] !
Thou shouldst have struck at once !
你 应该 有 击 在 一次 ！

你本该立即出手！

[əʊ] ['tɑːdi] [hænd] !
O tardy hand !
哦 迟迟 手 ！

迟钝的手啊！

[ɪm] . [dʌz] [deθ] [wɒnt] ['endʒɪnz] ?
Em . Does death want engines ?
艾米 . 做 死亡 想 发动机 ？

嗯。死神需要引擎吗？

[ɪz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] - ?
is his power curtail'd ?
是 他的 力量 - ？

他的权力被削弱了吗？

[hæz; həz] [fel] [dɪ'ziːz] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ?
Has fell disease forgotten to destroy ?
有 跌倒 疾病 被遗忘的 到 破坏 ？

瘟疫是否已经忘记了毁灭？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [pleɪgz] ,
Are there not pestilence and spotted plagues ,
是 那里 不是 瘟疫 和 斑 瘟疫 ，
难道没有瘟疫和斑疹伤寒吗?

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['delju:dʒ] , [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪərz] ,
Devouring deluges , consuming fires ,
吞噬 洪水 ， 消费 火灾 ，
吞噬一切的洪水，燃烧一切的烈火，

['ə:θkweiks] , [vɔl'keinəuz] , ['hʌrɪkənz] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,
Earthquakes , volcanoes , hurricanes , and famine ,
地震 ， 火山 ， 飓风 ， 和 饥荒 ，
地震、火山爆发、飓风和饥荒

[ðæt] [mæn] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [mæn] ?
That man must perish by the hand of man ?
那 男人 必须 沦 经过 这 手 的 男人 ？
那个人注定要死于人之手吗?

[neɪ] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] , [frend] [baɪ] [frend] ?
Nay , to complete the horror , friend by friend ?
不 ， 到 完全的 这 恐怖 ， 朋友 经过 朋友 ？
不，更可怕的是，一个接一个地让朋友相继死去?

['rɪv] .
Riv .
riv .
里夫

[wɒt] !
What !
什么 ！
什么！

[ʃæl; ʃəl] [ai] [ðen] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ['teɪmli] ?
shall I then endure this outrage tamely ?
将 我 然后 忍受 这 暴行 温顺地 ？
难道我就要默默忍受这种暴行吗?

[ɪm] .
Em .
艾米 .
嗯。

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kʌvət] [deθ] ; [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [lʌv]
If you covet death ; if you're in love
如果 你 贪图 死亡 ；如果 你是 在 爱
如果你渴望死亡；如果你恋爱了

[wɪð] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [dʌz] [nɒt] [wɔː(r)]
With slaughter and destruction — does not war
和 屠宰 和 破坏 — 做 不是 战争
战争并非伴随着屠杀和破坏。

[ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bænə(r)] ?
Invite you to her banner ?
邀请 你 到 她 横幅 ？
邀请你加入她的横幅活动?

[fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd]
Far and wide
远的 和 宽的

远方

[hɜ:(r); hə(r)]['daɪə(r)] [də'mɪnjən] ['ri:tʃɪz] . — [ðeə(r)] [si:k] [deθ] .
Her dire dominion reaches . — There seek death .
她 可怕的 统治权 到达 . — 那里 寻找 死亡 .

她的恐怖统治范围延伸至——那里是死亡之地。

[ðeə(r)] [fɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
There fall without a crime .
那里 落下 没有 一个 犯罪 .

他们无罪坠落。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [nəʊ] [heɪt] ,
There , where no hate ,
那里 , 在哪里 不 恨 ,

那里没有仇恨，

[nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][reɪdʒ] , [nəʊ] ['praɪvət] [rɒŋ] ,
No individual rage , no private wrong ,
不 个人 愤怒 , 不 私人的 错误的 ,

没有个人的愤怒，没有私人的过错，

[ɑ:mz] [mæn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] . — [nɒt] [æz; əz][hɪə(r)] ,
Arms man against his brother . — Not as here ,
武器 男人 反对 他的 兄弟 . — 不是 作为 这里 ,

用武器对付自己的兄弟。——并非像这里这样。

[weə(r)] [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['mɜ:dəəz] [ɪn][ðə; ði][ækt] ;
Where both are often murderers in the act ;
在哪里 两个都 是 经常 杀人犯 在 这 行为 ;

两人往往都是正在行凶的凶手；

[ɪn][ðə; ði] [faʊl] ['pɜ:pəs] — — ['ɔ:lweɪz] .
In the foul purpose — — always .
在 这 犯规 目的 — — 总是 .

出于卑劣的目的——始终如此。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ɪz] ['ɒnə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
Is honour nothing ?
是 荣誉 没有什么 ?

荣誉难道毫无价值吗？

[ɪm] . ['ɒnə(r)] !
Em . Honour !
艾米 . 荣誉 !

尊敬的先生！

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] , [ai] [nəʊ] [hɪm] .
yes , I know him .
是的 , 我 知道 他 .

是的，我认识他。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['fæntəm] ;
' Tis a phantom ;
- 的 一个 幻影 ;

那只是个幻影;

[ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] ['wɒntɪŋ] [bʌlk] [ænd; ənd] [laɪf] ;
A shadowy figure wanting bulk and life ;
一个 阴暗的 数字 想要 大部分 和 生活 ;

一个渴望拥有力量和生命的神秘身影;

[huː] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['sɒlɪd] [ɪn] [hɪm'self] ,
Who , having nothing solid in himself ,
WHO , 拥有 没有什么 坚硬的 在 他自己 ,

他自身一无所有,

[ræps] [hɪz; ɪz] [θɪn] [fɔːm] [ɪn] ['vɜːrtʃuːz] - [rəʊb] ,
Wraps his thin form in Virtue's plunder'd robe ,
卷饼 他的 薄的 形式 在 美德 - 长袍 ,

他将自己瘦弱的身躯裹在从美德那里掠夺来的长袍里,

[ænd; ənd] [stiːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪt(ə)l] .
And steals her title .
和 偷窃 她 标题 .

并夺走了她的冠军头衔。

['ɒnə(r)] ! -
Honour ! '
荣誉 ! -

荣誉! '

[tɪz] [ðə; ði] [fiːnd]
tis the fiend
的 这 恶魔

是恶魔

[huː] [fiːdz] [ɒn] ['ɔːrfənz] - [tɪəz] [ænd; ənd] ['widəuz] - [grəʊnz] ,
Who feeds on orphans ' tears and widows ' groans ,
WHO 饲料 在 孤儿 - 眼泪 和 寡妇 - 呻吟 ,

谁以孤儿的眼泪和寡妇的呻吟为食?

[ænd; ənd] [sleɪks] [hɪz; ɪz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [θɜːst] [ɪn] ['brʌðəz] - [blʌd] .
And slakes his impious thirst in brothers ' blood .
和 淡湖 他的 不敬 口渴 在 兄弟 - 血 .

他以兄弟的鲜血来满足自己邪恶的欲望。

['ɒnə(r)] !
Honour !
荣誉 !

荣誉!

[waɪ] , - [tɪz] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] [hel] !
why , ' tis the primal law of hell !
为什么 , - 的 这 原始 法律 的 地狱 !

这是地狱的原始法则!

[ðə; ði] [grænd] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [dɑːk] [relmz]
The grand device to people the dark realms
这 盛大 设备 到 人们 这 黑暗的 领域

造福黑暗世界的伟大装置

[wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] , [huː] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɜːst] ['ɒnə(r)] ,
With noble spirits , who , but for this curst honour ,
和 高贵 烈酒 , WHO , 但 为了 这 诅咒 荣誉 ,

他们拥有高尚的灵魂，但若非这该死的荣誉，

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Had been at peace on earth , or bless'd in heaven .
有 到过 在 和平 在 地球 , 或者 蒙福 在 天堂 .

生前或许安享人间平静，死后或许蒙受天堂恩泽。

[wɪð] [ðɪs] [fɔːls] ['ɒnə(r)] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [nəʊ] ['kɒmɜːs] ,
With this false honour Christians have no commerce ,
和 这 错误的 荣誉 基督徒 有 不 商业 ,

基督徒与这种虚假的荣誉毫无瓜葛。

[rɪ'lɪdʒən] [ˌdisə'vau] , [ænd; ənd] [truːθ] [dis'əun] [ˌaɪ 'tiː] .
Religion disavows , and truth disowns it .
宗教 否认 , 和 真相 否认 它 .

宗教否认它，真理也否认它。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

([θrəʊz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .)
(throws away his sword .)
(投掷 离开 他的 剑 .)

（扔掉他的剑。）

[æn; ən] ['eɪndʒl] [spiːks] , [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [kleɪm] [ə'biːdiəns] .
An angel speaks , and angels claim obedience .
一个 天使 说话 , 和 天使 宣称 服从 .

天使开口说话，天使们宣称服从。

['rɪv] . ([tuː; tə] [ɔː'lændəʊ] .)
Riv . (to Orlando .)
riv . (到 奥兰多 .)

里维埃（至奥兰多）。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ðaʊ] [hæst] [rɔŋd] .
This is the heart thou hast wrong'd .
这 是 这 心 你 哈斯特 错误 .

这就是你伤透的心。

[ɪm] . (['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] [ɔː'lændəʊ] .)
Em . (comes up to Orlando .)
艾米 . (来 向上 到 奥兰多 .)

嗯。（来到奥兰多。）

[ai] ['pɪti] [ðiː] ;
I pity thee ;
我 遗憾 你 ;

我同情你；

[kə'læməti] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['pɪti] ;
Calamity has taught me how to pity ;
灾害 有 教授 我 如何 到 遗憾 ;

灾难教会了我怜悯；

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [dɪ'stres] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɑːd] ;
Before I knew distress , my heart was hard ;
前 我 知道 痛苦 , 我的 心 曾是 难的 ;

在体会痛苦之前，我的心很刚硬；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [melts] [æt; ət] [ɛvɹi] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
But now it melts at ev'ry touch of woe ;
但 现在 它 融化 在 每一个 触碰 的 悲哀 ;

但现在，它一遇到悲伤就融化了；

[ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['sʌfərɪŋz] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] .
And wholesome sufferings bring it back to virtue .
和 健康 苦难 带来 它 后退 到 美德 .

而有益的苦难能使人回归美德。

['rɪvəz] , [hiː; hi][wʌns][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][laɪk] [ðiː] :
Rivers , he once was good and just like thee :
河流 , 他 一次 曾是 好的 和 只是 喜欢 你 :

里弗斯，他曾经是个好人，就像你一样：

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][praʊd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi][stændz][sɪ'kjʊə(r)] ,
Who shall be proud and think he stands secure ,
WHO 将 是 自豪的 和 思考 他 站立 安全的 ,

谁会骄傲自满，以为自己稳操胜券？

[ɪf] [ðaɪ][ɔːr'lɑːndoʊz] [fɔːls] ?
If thy Orlando's false ?
如果 你的 奥兰多的 错误的 ?

如果你的奥兰多是假的？

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] .
Think of his crime .
思考 的 他的 犯罪 .

想想他犯下的罪行。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[əʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][temp'teɪʃ(ə)n] !
Oh , think of his temptation !
哦 , 思考 的 他的 诱惑 !

哦，想想他面临的诱惑吧！

[θɪŋk] - [twɒz]['dʒuːljə] ;
think ' twas Julia ;
思考 - 那是 朱莉娅 ;

我想是朱莉娅；

[ðaɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ?
Thy heart could not resist her ; how should his ?
你的 心 可以 不是 抵抗 她 ; 如何 应该 他的 ?

你的心无法抗拒她，他的又怎能抗拒呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
It is the very error of his friendship .
它 是 这 非常 错误 的 他的 友谊 .

这是他友谊中最大的错误。

[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] - [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
Your souls were fram'd so very much alike ,
你的 灵魂 是 - 所以 非常 很多 同样 ,

你们的灵魂构造如此相似，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [lʌv] [huːm] ['rɪvəz] [lʌvd] .
He could not choose but love whom Rivers lov'd .
他 可以 不是 选择 但 爱 谁 河流 喜爱 .

他别无选择，只能爱上里弗斯所爱的人。

[ɔ:(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [deθ] [ə; eɪ] [pæŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
Think'st thou there is in death a pang like this ?
思考 你 那里 是 在 死亡 一个 疼痛 喜欢 这 ?

你认为死亡也会有这样的痛苦吗?

[straɪk] , [maɪ] [breɪv] [frend] !
Strike , my brave friend !
罢工 , 我的 勇敢的 朋友 !

出击吧，我勇敢的朋友!

[bi:; bi] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['saɪlənt] !
be sudden and be silent !
是 突然 和 是 沉默的 !

突然行动，保持安静!

[deθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['terəb(ə)l] [tu:; tə] ['hæpi] [men] ,
Death , which is terrible to happy men ,
死亡 , 哪个 是 糟糕的 到 快乐的 男人 ,

死亡，对幸福的人来说是可怕的。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] : [ai] [hæv; həv] [lɒst]
To me will be a blessing : I have lost
到 我 将要 是 一个 祝福 : 我 有 丢失的

对我来说，这将是一份恩赐：我失去了

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [laɪf] [dɪə(r)] ; [aɪv] [lɒst] [maɪ] [frend] ;
All that could make life dear ; I've lost my friend ;
全部 那 可以 制作 生活 亲爱的 ; 我已经丢失的 我的 朋友 ;

所有令生命珍贵的事物；我失去了我的朋友;

[aɪv] - [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] ['kri:tʃə(r)] ;
I've stabb'd the peace of mind of that fair creature ;
我已经 - 这 和平 的 头脑 的 那 公平的 生物 ;

我刺伤了那美丽生灵的平静心灵;

[ai] [hæv; həv] - [maɪ] ['ɒnə(r)] : [ðɪs] [ɪz] ['daɪɪŋ] !
I have surviv'd my honour : this is dying !
我 有 - 我的 荣誉 : 这 是 垂死 !

我的荣誉得以保全：这就是死亡!

[ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] ['fɒndnəs] [ɒv; əv] [ə'fɪʃəs] [lʌv]
The mournful fondness of officious love
这 悲哀 喜爱 的 爱管闲事的 爱

专横跋扈的爱中带着一丝哀伤的依恋

[wɪl] [plɑ:nt] [nəʊ] [θɔ:nz] [ə'pɒn] [maɪ] ['daɪɪŋ] ['pɪləʊ] ;
Will plant no thorns upon my dying pillow ;
将要 植物 不 荆棘 之上 我的 垂死 枕头 ;

临终之际，我不会在枕上种下荆棘;

[nəʊ] ['preʃəs] [tɪəz] [ɪm'bɑ:m] [maɪ] ['meməri] ,
No precious tears embalm my memory ,
不 宝贵的 眼泪 防腐剂 我的 记忆 ,

没有珍贵的泪水来浸润我的记忆,

[bʌt; bət] ['kɜ:sɪz] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
But curses follow it .
但 诅咒 跟随 它 .

但随之而来的是诅咒。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[siː] , ['rɪvəz] [melts] ;
See , Rivers melts ;
看 , 河流 融化 ;

你看，河流融化了；

[hiː; hi] ['piti] [ðiː] .
He pities thee .
他 可惜 你 .

他怜悯你。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[aɪl] [speə(r)] [ðaɪ] ['nəʊb(ə)l] [hɑːt]
I'll spare thy noble heart
患病的 空闲的 你的 高贵 心

我将饶恕你高贵的心

[ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] : [ɔːr'lɑːndoʊz] [self]
The pain of punishing : Orlando's self
这 疼痛 的 惩罚 : 奥兰多的 自己

惩罚的痛苦：奥兰多的自我

[ri'vendʒ] [bəuθ] .
Revenges both .
复仇 两个都 .

复仇双方都参与其中。

[[gəʊz] [tuː; tə] [stæb] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['dægə(r)] .
[Goes to stab himself with the dagger .
[去 到 刺 他自己 和 这 匕首 .

[拿起匕首刺向自己。

[ɪm] . [bɑː'beəriən] !
Em . Barbarian !
艾米 . 野蛮人 !

野蛮人！

[kɪl] [ˌem 'iː] [fɜːst] .
kill me first .
杀 我 第一的 .

先杀了我。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

(['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['dægə(r)] .)
(snatching the dagger .)
(抢夺 这 匕首 .)

（夺过匕首。）

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [daɪ] !
Thou shalt not die !
你 应 不是 死 !

你必不死！

[ai][sweə(r)][ai] [lʌv] [ðiː] [stɪl] :
I swear I love thee still :
我 发誓 我 爱 你 仍然 :

我发誓我依然爱你:

[ðæt] ['siːkrət] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [lɒŋ] [hæz; həz] [baʊnd] [ˌjuː 'es]
That secret sympathy which long has bound us
那 秘密 同情 哪个 长的 有 边界 我们

那份长久以来将我们紧紧联系在一起的秘密同情

[pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] [wɪð] [swiːt] [bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪn'triːti] .
Pleads for thy life with sweet but strong entreaty .
恳求 为了 你的 生活 和 甜的 但 强的 恳求 .

用甜美而坚定的恳求，为你的生命求情。

[ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'peə(r)][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] [seɪnt] ,
Thou shalt repair the wrongs of that dear saint ,
你 应 维修 这 错误 的 那 亲爱的 圣 ,

你必须弥补那位圣人的过错。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'gen] [maɪ] [frend] .
And be again my friend .
和 是 再次 我的 朋友 .

请再次成为我的朋友。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[əʊ] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] .
Oh , hear me .
哦 , 听到 我 .

哦，请听我说。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] ['kænɒt] [stuːp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['tʃærəti] ,
I cannot stoop to live on charity ,
我 不能 哈腰 到 居住 在 慈善机构 ,

我不能屈尊靠救济金生活。

[ænd; ənd] [wɒt] [bʌt; bət] ['tʃærəti] [ɪz] [lʌv] [kəmpɛld] ?
And what but charity is love compell'd ?
和 什么 但 慈善机构 是 爱 被迫 ?

除了慈善之外，爱还能出于什么呢?

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [fɒnd] , [bɪ'liːvɪŋ] ['wʊmən] ,
I've been a weak , a fond , believing woman ,
我已经 到过 一个 虚弱的 , 一个 喜爱 , 相信 女士 ,

我一直是个软弱、轻浮、容易相信的人，

[ænd; ənd] ['kredʒələs] [bɪ'jɒnd] [maɪ][sˌfaɪ'læksɪs] ['sɒftnəs] :
And credulous beyond my sex's softness :
和 轻信的 超过 我的 性 柔软 :

而且轻信程度远超我性别的柔弱:

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːknəs] , [aɪv] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
But with the weakness , I've the pride of woman .
但 和 这 弱点 , 我已经 这 自豪 的 女士 .

但我虽有弱点，却有女人的骄傲。

[ai] [lʌvd] [wɪð] ['vɜːtʃuː] , [bʌt; bət] [ai] ['fɒndli] [lʌvd] ;
I lov'd with virtue , but I fondly lov'd ;
我 喜爱 和 美德 , 但 我 深情地 喜爱 ;

我以德行去爱，但我以深情去爱；

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [fɪkst] [maɪ] [feɪt] , [dɪtɝːmaənd] [ɔːl] ,
That passion fix'd my fate , determin'd all ,
那 热情 已修复 我的 命运 , 已确定 全部 ,

那份激情决定了我的命运，决定了一切。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
And mark'd at once the colour of my life .
和 标记 在 一次 这 颜色 的 我的 生活 .

它立刻为我的人生增添了色彩。

[hɑːts] [ðæt] [lʌv] [wel] , [lʌv] [lɒŋ] ; [ðeɪ] [lʌv] [bʌt; bət] [wʌns] .
Hearts that love well , love long ; they love but once .
红心 那 爱 出色地 , 爱 长的 ; 他们 爱 但 一次 .

爱得深沉的心，爱得长久；他们只会爱一次。

[maɪ] [piːs] [ðaʊ] [hæst] [dɪstrɔɪd] , [maɪ] ['ɑːnərz] [maɪn] :
My peace thou hast destroy'd , my honour's mine :
我的 和平 你 哈斯特 已摧毁 , 我的 荣誉的 矿 :

你毁了我的安宁，我的荣誉仍属于我：

[ʃiː; ʃi] [huː] - [tuː; tə] [geɪn] [ɔːr'lɑːndoʊz] [hɑːt]
She who aspir'd to gain Orlando's heart
她 WHO - 到 获得 奥兰多的 心

她渴望赢得奥兰多的心

[ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [əʊ] [ɔːr'lɑːndoʊz] [hænd] [tuː; tə] ['pɪti] .
Shall never owe Orlando's hand to pity .
将 绝不 欠 奥兰多的 手 到 遗憾 .

绝不会对奥兰多心存怜悯。

[['eksɪt] [ˌɛmɪ'liːnə] .
[Exit Emmelina .
[出口 埃梅利娜 .

[艾米莉娜退场。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

(['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .)
(after a pause .)
(后 一个 暂停 .)

（停顿片刻后）

[ænd; ənd] [ai] [stɪl] [lɪv; laɪv] !
And I still live !
和 我 仍然 居住 !

我还活着！

['rɪv] . [ˌfeə'wel] !
Riv . Farewell !
riv . 告别 !

里夫，再见！

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [steɪ] [lɒŋgə(r)]
should I stay longer
应该 我 停留 更长

我应该待多久?

[ai] [mait] [fə'get] [maɪ] [vaʊ] .
I might forget my vow .
我 可能 忘记 我的 发誓 .

我可能会忘记我的誓言。

[ɔ:(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[jet] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] , ['rɪvəz] .
Yet hear me , Rivers .
然而 听到 我 , 河流 .

但是，里弗斯，请听我说。

[['eksɪt] ['rɪvəz] , [ɔ:'lændəʊ] ['fɒləʊɪŋ] .
[Exit Rivers , Orlando following .
[出口 河流 , 奥兰多 下列的 .

[从奥兰多出口下河。

['entə(r)] ['bɜ:rtrənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
Enter Bertrand on the other side .
进入 伯特兰 在 这 其他 边 .

伯特兰从另一边登场。

[bə:] .
Ber .
ber .

伯尔。

[haʊz] [ðɪs] ?
How's this ?
怎么样 这 ?

这样可以吗?

[maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [feɪlz] [ˌem 'i:] , [bəuθ] [ə'laɪv] !
my fortune fails me , both alive !
我的 财富 失败 我 , 两个都 活 !

我的命运让我失望了，他们都还活着!

[ai] [θɔ:t] [baɪ] ['stɜ:rɪŋ] ['rɪvəz] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwɒrəl] ,
I thought by stirring Rivers to this quarrel ,
我 想法 经过 搅拌 河流 到 这 争吵 ,

我认为，挑拨里弗斯卷入这场争吵，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['i:kwəl] [tʃɑ:ns] [ə'genst] [hɪm] .
There was at least an equal chance against him .
那里 曾是 在 至少 一个 平等的 机会 反对 他 .

至少，对方还有与他势均力敌的机会。

[ai] [wɜ:k] [ɪn'vɪzəbli] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['temptə(r)]
I work invisibly , and like the tempter
我 工作 隐形地 , 和 喜欢 这 诱惑者

我默默无闻地工作，就像诱惑者一样。

[maɪ] ['eɪdʒənsi] [ɪz] [si:n] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] .
My agency is seen in its effects .
我的 机构 是 已见 在 它是 效果 .

我的影响力体现在我的工作成果上。

[wel] , ['ɒnɪst] ['bɜːrtrənd] !
Well , honest Bertrand !
出色地 , 诚实的 伯特兰 !

真是诚实的伯特兰！

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːliəz]['letə(r)] .
now for Julia's letter .
现在 为了 茱莉亚的 信 .

现在来看朱莉娅的信。

([teɪks] [aʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] .)
(Takes out a letter .)
(需要 出去 一个 信 .)

（掏出一封信。）

[ðɪs] [fɒnd] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [meɪd] ,
This fond epistle of a love - sick maid ,
这 喜爱 书信 的 一个 爱 - 生病的 女佣 ,

这是一位失恋少女深情写就的信，

[aɪv] [swɔːn] [tuː; tə] [gɪv] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][sweə(r)][tuː; tə] [huːm] .
I've sworn to give , but did not swear to whom .
我已经 宣誓 到 给 , 但 做过 不是 发誓 到 谁 .

我已发誓要捐赠，但没有承诺捐赠给谁。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [lʌv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] ['dɪərɪst] [lɔːd] !
" Give it my love , " said she , " my dearest lord !
" 给 它 我的 爱 , " 说 她 , " 我的 亲爱的 主 !

"请代我向它表达我的爱意，"她说，"我最亲爱的主人！"

" ['rɪvəz] [ʃiː; ʃi] [ment] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'dres] — [ðæts] ['lʌki] .
" Rivers she meant ; there's no address — that's lucky .
" 河流 她 意思是 ; 有 不 地址 — 那就是 幸运的 .

"她指的是里弗斯；没有地址——那真是幸运。"

[ðen] [wɛrz] [ðə; ði] [hɑːm] ?
Then where's the harm ?
然后 在哪里? 这 伤害 ?

那又有什么害处呢?

[ɔː'lændəʊ][ɪz][ə; eɪ] [lɔːd] ,
Orlando is a lord ,
奥兰多 是 一个 主 ,

奥兰多是个贵族，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɪvəz] ,
As well as Rivers ,
作为 出色地 作为 河流 ,

除了河流之外，

[lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [æz; əz] [wel] .
loves her , too , as well .
爱 她 , 也 , 作为 出色地 .

他也爱她。

([breɪks] ['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)] .)
(Breaks open the letter .)
(休息 打开 这 信 .)

（拆开信封。）

[ai][mʌst; məst][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [staɪl] — [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [feə(r)][wʌn] .
I must admire your style — your pardon , fair one .
我 必须 钦佩 你的 风格 — 你的 赦免 , 公平的 一 .

我必须赞赏您的风格——您的宽恕，公正的人。

([rʌnz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .)
(Runs over it .)
(跑步 超过 它 .)

（跑过去。）

[ai] [tred] [ɪn][eə(r)] — [mɪ'θɪŋks] [ai] [brʌʃ] [ðə; ði] [stɑːz] ,
I tread in air — methinks I brush the stars ,
我 踏 在 空气 — 我觉得 我 刷子 这 明星 ,

我漫步云端——我想我触碰到了星辰，

[ænd; ənd] [spɜːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɜːld] [wɪtʃ] [rəʊlz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] . — —
And spurn the subject world which rolls beneath me . — —
和 拒绝 这 主题 世界 哪个 卷 下面 我 . — —

我鄙视脚下翻滚的世俗世界。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [bʌt; bət][fɪts][ɔːr'lɑːndoʊz] [keɪs]
There's not a word but fits Orlando's case
有 不是 一个 单词 但 适合 奥兰多的 案件

没有哪个词能完美地形容奥兰多的情况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɪvəz] - ; — ['tendə(r)][tuː; tə] [ɪk'ses] —
As well as Rivers ' ; — tender to excess —
作为 出色地 作为 河流 - ; — 投标 到 过量的 —

以及河流的；——容易过度——

[nəʊ] [neɪm] — - [twɪl] [duː; də] ; [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz] ['baʊndləs] ;
No name — ' twill do ; his faith in me is boundless ;
不 姓名 — - 斜纹布 做 ; 他的 信仰 在 我 是 无边无际 ;

不用名字——这样就行了；他对我的信任是无限的；

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] , [hiːz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,
Then , as the brave are still , he's unsuspecting ,
然后 , 作为 这 勇敢的 是 仍然 , 他是 毫无戒心的 ,

然后，就像勇敢的人一样，他毫无防备。

[ænd; ənd] ['kredʒələs] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wiːknəs] .
And credulous beyond a woman's weakness .
和 轻信的 超过 一个 女性的 弱点 .

而且轻信程度远超女性的弱点。

(['gəʊɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [spaɪz] [ðə; ði]['dægə(r)] .)
(Going out , he spies the dagger .)
(去 出去 , 他 间谍 这 匕首 .)

（他出门时，瞥见了那把匕首。）

[ɔːr'lɑːndoʊz]['dægə(r)] ! — [hɑː] ! - [tɪz] ['greɪtli] [θɔːt] .
Orlando's dagger ! — ha ! ' tis greatly thought .
奥兰多的 匕首 ! — 哈 ! - 的 非常 想法 .

奥兰多的匕首！——哈！真是深思熟虑。

[ðɪs] [meɪ] [duː; də]['nəʊb(ə)l] ['sɜːvɪs] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] !
This may do noble service ; such a scheme !
这 可能 做 高贵 服务 ; 这样的 一个 方案 !

这或许能起到很好的作用；这样的计划！

[maɪ]['dʒiːniəs] [kætʃɪz] ['faɪə(r)] !
My genius catches fire !
我的 天才 捕获物 火 !

我的天才之火燃起来了！

[ðə; ði] [braɪt] [aɪ'dɪə]
the bright idea
这 明亮的 主意

好主意

[ɪz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][fɪt][fɔː(r); fə(r)]['ɪnstənt]['ækʃ(ə)n] !
Is form'd at once , and fit for instant action !
是 形成 在 一次 , 和 合身 为了 立即的 行动 !

立即成型，可立即投入使用！

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ækt] [viː] .
ACT V .
行为 V .

第五章

[siːn] — [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Scene — The Garden .
场景 — 这 花园 .

场景——花园。

[bəː] . -
Ber . '
ber . -

伯尔。'

[twɒz] [hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] ; [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] ?
Twas here we were to meet ; where does he stay ?
那是 这里 我们 是 到 见面 ; 在哪里 做 他 停留 ?

我们原本约好在这里见面；他住在哪里？

[ðɪs] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˌkɒntrə'diktɪŋ] [pɑːts] ,
This compound of strange contradicting parts ,
这 化合物 的 奇怪的 矛盾的 部分 ,

这种由奇怪且相互矛盾的部分组成的化合物，

[tuː] ['fleksəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] , [jet] [tuː] ['vɜːtʃuəs]
Too flexible for virtue , yet too virtuous
也 灵活的 为了 美德 , 然而 也 有德行的

过于灵活而缺乏美德，却又过于有美德。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] , [sək'sesf(ə)l] ['vɪlən] .
To make a flourishing , successful villain .
到 制作 一个 芊芊 , 成功的 恶棍 .

塑造一个成功且富有魅力的反派角色。

['kɒnʃəns] !
Conscience !
良心 !

良心！

[biː; bi] [stɪl] ; [priːtʃ] [nɒt] [rɪ'mɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
be still ; preach not remorse to me ;
是 仍然 ; 布道 不是 悔恨 到 我 ;

安静些；不要向我诉说悔恨；

[rɪ'mɔːs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌkləs] , ['feɪlɪŋ] ['vɪlən] .
Remorse is for the luckless , failing villain .
悔恨 是 为了 这 倒霉的 , 失败 恶棍 .

悔恨是那些不幸失败的恶棍才会有的。

[hiː; hi] [huː] [sək'siːdz] [ri'pent] [nɒt] ; ['penɪtəns]
He who succeeds repents not ; penitence
他 WHO 成功 忏悔 不是 ; 忏悔

成功者不悔改；忏悔

[ɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] [sək'ses] .
Is but another name for ill success .
是 但 其他 姓名 为了 患病的 成功 .

这不过是失败的另一种说法。

[wɒz; wəz]['nɪərəʊ] ['penɪtənt] [wen] [rəʊm] [wɒz; wəz] [bɜːnt] ?
Was Nero penitent when Rome was burnt ?
曾是 尼禄 忏悔者 什么时候 罗马 曾是 烧焦的 ?

尼禄在罗马城被焚毁时是否忏悔?

[nəʊ] : [bʌt; bət][hæd; həd]['nɪərəʊ] [biːn] [ə; eɪ] ['peti] ['vɪlən] ,
No : but had Nero been a petty villain ,
不 : 但 有 尼禄 到过 一个 小气 恶棍 ,

不：但如果尼禄只是个小恶棍，

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [lɔːz] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)] ,
Subject to laws and liable to fear ,
主题 到 法律 和 容易 到 害怕 ,

受法律约束，并应感到恐惧

['nɪərəʊ] [pə'tʃɑːns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['penɪtənt] .
Nero perchance had been a penitent .
尼禄 或许 有 到过 一个 忏悔者 .

尼禄或许曾是一位忏悔者。

[hiː; hi] ['kɒmz] : — [ðɪs] ['peɪpə(r)] [meɪks] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] .
He comes : — this paper makes him all my own .
他 来 : — 这 纸 制作 他 全部 我的 自己的 .

他来了：——这份文件让他完全属于我。

['entə(r)][ɔː'lændəʊ] .
Enter Orlando .
进入 奥兰多 .

进入奥兰多。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] ['retʃɪd] , ['tempɪst] - ['biːt(ə)n] [bɑːk]
At length this wretched , tempest - beaten bark
在 长度 这 可怜 , 暴风雨 - 被打败 吠

最终，这艘饱经风霜、破败不堪的船体

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ɪts]['heɪv(ə)n] : [aɪm] ;
Seems to have found its haven : I'm resolv'd ;
似乎 到 有 成立 它是 避风港 : 我是 已解决 ;

似乎找到了避风港：我下定决心了；

[maɪ] - ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][fɪkst][tuː; tə] ['ɒnə(r)] ;
My wav'ring principles are fix'd to honour ;
我的 - 原则 是 已修复 到 荣誉 ;

我摇摆不定的原则最终还是坚定了荣誉感；

[maɪ]['vɜːtʃuː] ['gæðəz] [fɔːs] , [maɪ][maɪnd] [grəuz] [strɒŋ] ,
My virtue gathers force , my mind grows strong ,
我的 美德 聚集 力量 , 我的 头脑 生长 强的 ,

我的德行积聚力量，我的意志日益坚定，

[ai] [fiːl] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['kɒnfɪdəns] [wɪ'ðɪn] ,
I feel an honest confidence within ,
我 感觉 一个 诚实的 信心 之内 ,

我内心感到一种由衷的自信。

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [piːs] .
A precious earnest of returning peace .
一个 宝贵的 认真 的 返回 和平 .

这是恢复和平的珍贵保证。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[huː] [fiːlz] [sɪ'kjʊə(r)][stændz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
Who feels secure stands on the verge of ruin .
WHO 感觉 安全的 站立 在 这 边缘 的 废墟 .

自以为安全的人，其实正站在毁灭的边缘。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[trʌst] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪz][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðʌs] :
Trust me , it joys my heart to see you thus :
相信 我 , 它 喜悦 我的 心 到 看 你 因此 :

相信我，看到你这样，我由衷地感到高兴:

[wɒt] [hæv; həv][ai][nɒt] [ə'temptɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] !
What have I not attempted for your sake !
什么 有 我 不是 尝试过 为了 你的 清酒 !

为了你，我还有什么没尝试过的!

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæz; həz] - [maɪ] ['ɒnɪst] ['neɪtʃə(r)] ,
My love for you has warp'd my honest nature ,
我的 爱 为了 你 有 - 我的 诚实的 自然 ,

我对你的爱扭曲了我的正直本性。

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [hæz; həz] - [ɒn]['haɪə(r)] ['djuːtiz] .
And friendship has infring'd on higher duties .
和 友谊 有 - 在 更高 职责 .

友谊妨碍了更高的职责。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [fɔːlt] .
It was a generous fault .
它 曾是 一个 慷慨的 过错 .

这是一个宽容的缺点。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[jet] - [twɒz][ə; eɪ] [fɔːlt] .
Yet ' twas a fault .
然而 - 那是 一个 过错 .

然而，这却是一个错误。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flɪnti] [hɑːt] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['wiːknəs] ,
Oh , for a flinty heart that knows no weakness ,
哦 , 为了 一个 燧石 心 那 知道 不 弱点 ,

哦，多么渴望一颗坚韧不拔、毫无软弱之心!

[bʌt; bət] [muːvz] [raɪt] ['ɒnwəd] , - [baɪ] ['frendʃɪp] ,
But moves right onward , unseduc'd by friendship ,
但 移动 正确的 向前 , - 经过 友谊 ,

但他毫不动摇，不为友情所动摇。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] [ə'fekʃən] !
And all the weak affections !
和 全部 这 虚弱的 情感 !

还有所有那些脆弱的情感！

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[hɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['bɜːrtrənd] !
Hear me , Bertrand !
听到 我 , 伯特兰 !

听我说，伯特兰！

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [lɑːst] [ˌfeə'wel] ; ['æbsəns] [ə'ləʊn]
This is my last farewell ; absence alone
这 是 我的 最后的 告别 ; 缺席 独自的

这是我最后的告别；唯有离别。

[kæn; kən] [prɒp] [maɪ] - ['vɜːtʃuː] .
Can prop my stagg'ring virtue .
能 支柱 我的 - 美德 .

可以支撑我摇摇欲坠的贞洁。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[jʊr; jər] :
You're resolv'd :
你是 已解决 :

你下定决心了：

[ðen] ['dʒuːliəz] ['feɪvəz] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
Then Julia's favours come too late .
然后 茱莉亚的 恩惠 来 也 晚的 .

这时，茱莉亚的帮助来得太晚了。

[ɔː(r)] . [wɒt] ['feɪvəz] ?
Or . What favours ?
或者 . 什么 恩惠 ?

或者，什么好处？

[bəː] . [neɪ] , ['nʌθɪŋ] ; [ai] [rɪ'naʊns] [ðiːz] [wiːk] [ə'fekʃən] ;
Ber . Nay , nothing ; I renounce these weak affections ;
ber . 不 , 没有什么 ; 我 放弃 这些 虚弱的 情感 ;

不，什么都没有；我放弃这些软弱的感情；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌmɪs'led] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .
They have misled us both .
他们 有 被误导 我们 两个都 .

他们误导了我们俩。

[ai] , [tuː] , [rɪ'pent] ,
I , too , repent ,
我 , 也 , 悔改 ,

我也忏悔。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['letə(r)] [bæk] [tuː; tə]['dʒuːljə] .
And will return the letter back to Julia .
和 将要 返回 这 信 后退 到 朱莉娅 .

并将信件退还给朱莉娅。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

['letə(r)] !
Letter !
信 !

信!

[wɒt] ['letə(r)] ?
what letter ?
什么 信 ?

什么字母?

['dʒuːljə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Julia write to me ?
朱莉娅 写 到 我 ?

朱莉娅,给我写信好吗?

[ai] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . — [wɒt] [wʊd] ['rɪvəz] [seɪ] ?
I will not see it . — What would Rivers say ?
我 将要 不是 看 它 . — 什么 会 河流 说 ?

我不会去看。——里弗斯会怎么说?

['bɜːrtrənd] !
Bertrand !
伯特兰 !

伯特兰!

[hiː; hi] - [maɪ][laɪf] : — [ai] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
he sav'd my life : — I will not see it .
他 - 我的 生活 : — 我 将要 不是 看 它 .

他救了我的命:——我不愿见到他。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ; [neɪ] , [ai] [rəfʌsd]
I do not mean you should ; nay , I refus'd
我 做 不是 意思是 你 应该 ; 不 , 我 拒绝

我的意思并非你应该这样做;不,我拒绝了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
To bring it you .
到 带来 它 你 .

带给你。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[rəfʌsd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ?
Refus'd to bring the letter ?
拒绝 到 带来 这 信 ?

拒绝带信?

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[jes] , [ai] [rəfʌsd] [æt; ət] [fɜːst] .
Yes , I refus'd at first .
是的 , 我 拒绝 在 第一的 .

是的，我一开始拒绝了。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ðen] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Then thou hast brought it ?
然后 你 哈斯特 带来 它 ?

你已经带来了吗?

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['bɜːrtrənd] ! — [kʌm] .
My faithful Bertrand ! — come .
我的 忠实 伯特兰 ! — 来 .

我忠实的伯特兰！——来吧。

[bəː] . -
Ber . '
ber . -

伯尔。'

[twɜː(r)] [best] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Twere best not see it .
是 最好的 不是 看 它 .

最好还是别看。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
Not see it !
不是 看 它 !

没看到!

[haʊ] ! [nɒt] [riːd] [maɪ] ['dʒuːliəz] ['letə(r)] !
how ! not read my Julia's letter !
如何 ! 不是 读 我的 茱莉亚的 信 !

怎么可能！没看我朱莉娅的信!

[æn; ən] ['empaɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [braɪb] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɔː'beə(r)] .
An empire should not bribe me to forbear .
一个 帝国 应该 不是 贿赂 我 到 忍耐 .

帝国不应该用贿赂让我放弃抵抗。

[kʌm] , [kʌm] .
Come , come .
来 , 来 .

来，来。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ə'læs] , [haʊ] [freɪl] [ɪz] ['hjuːmən] ['vɜːtʃuː] !

Alas , how frail is human virtue !

唉 , 如何 脆弱 是 人类 美德 !

唉，人类的德行是多么脆弱啊！

[maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [melts] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [miːn] [nɒt]

My resolution melts , and though I mean not

我的 解决 融化 , 和 尽管 我 意思是 不是

我的决心动摇了，虽然我并非有意如此

[tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ]

To trust you with the letter , I must tell you

到 相信 你 和 这 信 , 我 必须 告诉 你

为了信任你，我必须告诉你这封信的内容。

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːms] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

With what a thousand , thousand charms she gave it .

和 什么 一个 千 , 千 魅力 她 给予 它 .

她赋予了它千百种魅力。

" [teɪk] [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [ɔː'lændəʊ] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Take this , " said she , " and as Orlando reads it ,

" 拿 这 , " 说 她 , " 和 作为 奥兰多 阅读 它 ,

“拿着这个，”她说，“等奥兰多读完之后，

[ə'tend] [tuː; tə] ['evri] ['æksent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

Attend to every accent of his voice ;

出席 到 每一个 口音 的 他的 嗓音 ;

注意他说话的每一个口音；

[wɒtʃ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

Watch every little motion of his eye ;

手表 每一个 小的 运动 的 他的 眼睛 ;

密切注意他眼部的每一个细微动作；

[mɑːk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] ['dʒuːljə] ;

Mark if it sparkles when he talks of Julia ;

标记 如果 它 闪光 什么时候 他 会谈 的 朱莉娅 ;

当他谈到茱莉亚时，如果脸上闪闪发光，就记下来；

[ɪf] [wen] [hiː; hi] [spiːks] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒuːljə] [biː; bi] [ðə; ði] [θiːm] ;

If when he speaks , poor Julia be the theme ;

如果什么时候 他 说话 , 贫穷的 朱莉娅 是 这 主题 ;

如果他开口说话，主题就是可怜的茱莉亚；

[ɪf] [wen] [hiː; hi] [saɪz] , [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [hiːv] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːljə] :

If when he sighs , his bosom heave for Julia :

如果什么时候 他 叹息 , 他的 怀 举 为了 朱莉娅 :

如果他叹息时，胸膛因朱莉娅而起伏：

[nəʊt] ['evri] ['traɪflɪŋ] [ækt] , [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [lʊk] ,

Note every trifling act , each little look ,

笔记 每一个 琐事 行为 , 每个 小的 看 ,

注意每一个细微的举动，每一个细微的眼神，

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] ! [ɒv; əv] [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [ðə; ði] [liːst]

For , oh ! of what importance is the least

为了 , 哦 ! 的 什么 重要性 是 这 至少

因为，哦！最不重要的事又有什么意义呢？

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [laɪk] [ˌem 'iː] !

To those who love like me !

到 那些 WHO 爱 喜欢 我 !

致所有像我一样热爱生活的人！

" [ɔː(r)] .
" Or .
" 或者 .

"或者。

[dɪ'lɪʃəs] ['pɔɪz(ə)n] !
Delicious poison !
可口的 毒 !

美味的毒药！

[əʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teint] [maɪ] [səʊl] !
O how it taints my soul !
哦 如何 它 污点 我的 灵魂 !

它玷污了我的灵魂！

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['letə(r)] .
give me the letter .
给 我 这 信 .

把信给我。

[['bɜːrtrənd] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː'lændəʊ] [rɪ'fjuːzɪz] .
[Bertrand offers it , Orlando refuses .
[伯特兰 优惠 它 , 奥兰多 拒绝 .

[伯特兰提出，奥兰多拒绝。

[hɑː] ! [wɛrz] [ðə; ði]['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [naʊ] [ai] ['bəʊstɪd] ?
Ha ! where's the virtue which but now I boasted ?
哈 ! 在哪里? 这 美德 哪个 但 现在 我 吹嘘 ?

哈！我之前吹嘘的那些美德哪去了？

- [tɪz] [lɒst] , - [tɪz] [gɒn] — [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [teə(r); tɪə][ˌem 'iː] .
' Tis lost , ' tis gone — conflicting passions tear me .
- 的 丢失的 , - 的 已消失 — 冲突 激情 撕 我 .

它已逝去，它已消散——矛盾的情感撕裂着我。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ə; eɪ] ['vɪlən] . — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] ;
I am again a villain . — Give it — no ;
我 是 再次 一个 恶棍 . — 给 它 — 不 ;

我又成了个恶人。——给我——不；

[ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [straɪks] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] .
A spark of honour strikes upon my soul .
一个 火花 的 荣誉 罢工 之上 我的 灵魂 .

一股荣誉的火花在我心中燃起。

[teɪk] [bæk] [ðə; ði]['letə(r)] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [gʊd] ['bɜːrtrənd] !
Take back the letter ; take it back , good Bertrand !
拿 后退 这 信 ; 拿 它 后退 , 好的 伯特兰 !

把信收回去；把它收回去，好伯特兰！

[spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] :
Spite of myself compel me to be just :
尽管如此 的 我 迫使 我 到 是 只是 :

尽管我内心并不情愿，但还是不得不秉持公正：

[ai] [wɪl] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I will not read it .
我 将要 不是 读 它 .

我不会读的。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] !
How your friend will thank you !
如何 你的 朋友 将要 感谢 你 !

你的朋友会多么感谢你!

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [meɪks] ['dʒuːljə][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Another day makes Julia his for ever .
其他 天 制作 朱莉娅 他的 为了 曾经 .

又一天过去了，茱莉亚永远属于他了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [pə'vɪliən] [ɪz] [priːpɑːrd] ;
Even now the great pavilion is prepar'd ;
甚至 现在 这 伟大的 亭 是 准备好了 ;

现在，宏伟的展馆已经准备就绪;

[ðeə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [raɪts] [biː; bi] - .
There will the nuptial rites be solemnis'd .
那里 将要 这 婚礼 仪式 是 - .

婚礼仪式将在那里举行。

['dʒuːljə] [ɔːl'redi] [drɛsd] [ɪn] ['braɪdl] [rəʊbz]
Julia already dress'd in bridal robes
朱莉娅 已经 穿着 在 新娘 长袍

朱莉娅已经穿上了新娘礼服。

[laɪk] [sʌm; səm][feə(r)]['vɪktɪm] — —
Like some fair victim — —
喜欢 一些 公平的 受害者 — —

就像某个公正的受害者——

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[əʊ] , [nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] .
O , no more , no more .
哦 , 不 更多的 , 不 更多的 .

哦，不要了，不要了。

[wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What can she write to me ?
什么 能 她 写 到 我 ?

她能给我写些什么呢?

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[sʌm; səm]['pruːd(ə)nt] ['kaʊnsl] .
Some prudent counsel .
一些 谨慎 法律顾问 .

一些谨慎的建议。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ðen] ['weəfɔː(r)] [fɪə(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Then wherefore fear to read it ?
然后 因此 害怕 到 读 它 ?

那为什么害怕读它呢?

[kʌm] , [aɪl] ['ventʃə(r)] :
come , I'll venture :
来 , 患病的 风险投资 :

来吧，我冒昧地冒个险:

[wɒt] ['wʌndrəs] [hɑːm] [kæn; kən] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['letə(r)] [duː; də] ?
What wondrous harm can one poor letter do ?
什么 奇妙的 伤害 能 一 贫穷的 信 做 ?

一封不起眼的信能造成多么可怕的危害呢?

[ðə; ði] ['letə(r)] — [kwɪk] [ðə; ði] ['letə(r)] .
The letter — quick the letter .
这 信 — 快的 这 信 .

信——快点，信。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[sɪns] [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː] . [[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .
Since you force me . [Gives it .
自从 你 力量 我 . [给予 它 .

既然你逼我。[给了。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[biː; bi] [fɜːm] , [jiː; ji] ['ʃɪvərɪŋ] [nɜːvz] !
Be firm , ye shivering nerves !
是 公司 , 是的 瑟瑟发抖 神经 !

坚强起来，颤抖的神经们!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
It is her hand .
它 是 她 手 .

那是她的手。

([riːdz] .)
(Reads .)
(阅读 .)

(朗读。)

" [tuː; tə] [speə(r)] [maɪ] [blʌʃ] ['bɜːrtrənd] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" To spare my blushes Bertrand brings you this .
" 到 空闲的 我的 脸红 伯特兰 带来 你 这 .

"为了不让我难堪，伯特兰给你带来了这个。"

[haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɔŋd] [ˌem 'iː] !
How have you wrong'd me !
如何 有 你 错误 我 !

你究竟做错了什么!

[juː; jʊ] [ˌem 'iː] [fɔːls] ;
you believ'd me false ;
你 相信 我 错误的 ;

你相信了我，那是假的;

- [twɒz] [maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [juː; jʊ] .
' Twas my compassion for your friend deceiv'd you .
- 那是 我的 同情 为了 你的 朋友 受骗 你 .

是我出于对你朋友的同情而欺骗了你。

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pə'vɪliən] ;
Meet me at midnight in the great pavilion ;
见面 我 在 午夜 在 这 伟大的 亭 ;

午夜时分，我们在大亭子里相会；

[bʌt; bət] [ʃʌn] [tɪl] [ðen] [maɪ] ['prez(ə)ns] ; [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)]
But shun till then my presence ; from that hour
但 回避 直到 然后 我的 在场 ; 从 那 小时

但在此之前，请避开我的面；从那时起。

[maɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf][ɪz] [jɔːz] ; [jɔː(r); jə(r)][wʌns] - [lʌvd] [frend]
My future life is yours ; your once - lov'd friend
我的 未来 生活 是 你的 ; 你的 一次 - 喜爱 朋友

我的未来属于你；你曾经挚爱的朋友

[ai] ['pɪti] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ə'ləʊn]
I pity and esteem ; but you alone
我 遗憾 和 尊重 ; 但 你 独自的

我怜悯你，也敬重你；但只有你。

[pə'zes] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['dʒuːljə] .
Possess the heart of Julia .
具有 这 心 的 朱莉娅 .

拥有茱莉亚的心。

" [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" This to me !
" 这 到 我 !

"这对我来说！"

[ai] [driːm] , [ai] [reɪv] , - [tɪz] [ɔːl] [ɪ'lɪziəm] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
I dream , I rave , ' tis all Elysium round me ,
我 梦 , 我 锐舞 , - 的 全部 极乐世界 圆形的 我 ,

我梦见，我狂喜，我周围尽是极乐世界，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ]['betə(r)]['eɪndʒl] !
And thou , my better angel !
和 你 , 我的 更好的 天使 !

还有你，我的守护天使！

[ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
this to me !
这 到 我 !

对我来说就是这样！

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[aɪm] [dʌm] : [əʊ] , ['dʒuːljə] !
I'm dumb : oh , Julia !
我是 哑的 : 哦 , 朱莉娅 !

我真笨：哦，茱莉亚！

[wɒt] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪz] [ðaɪn] !
what a fall is thine !
什么 一个 落下 是 你的 !

你摔得多么惨啊！

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [lʌv] ?
is it such a crime to love ?
是 它 这样的 一个 犯罪 到 爱 ?

相爱难道是一种罪过吗?

[ə'weɪ] — —
away — —
离开 — —

离开 -

[ðaɪ] ['mɒrəl] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] ; [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] -
Thy moral comes too late ; thou shouldst have urg'd
你的 道德 来 也 晚的 ; 你 应该 有 -

你的劝诫来得太晚了；你应该早些敦促。

[ðaɪ] ['skruːp(ə)l] ['suːnə(r)] , [ɔː(r)] [nɒt] - [æt; ət] [ɔːl] :
Thy scruple sooner , or not urg'd at all :
你的 顾忌 很快 , 或者 不是 - 在 全部 :

你的顾虑要么早点提出，要么就根本不提出来:

[ðaʊ] [ʃʊdst] — [ə'læs] !
Thou shouldst — alas !
你 应该 — 唉 !

你应该——唉!

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ai] [seɪ] —
I know not what I say —
我 知道 不是 什么 我 说 —

我不知道我在说什么——

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒuːljə] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,
But this I know , the charming Julia loves me ,
但 这 我 知道 , 这 迷人 朱莉娅 爱 我 ,

但我知道，迷人的茱莉亚爱我。

[ə'pɔint] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] !
Appoints a meeting at the dead of night !
任命 一个 会议 在 这 死的 的 夜晚 !

竟然在深夜召开会议!

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] !
She loves !
她 爱 !

她喜欢!

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [ɔːl] [bɪ'niːθ] [maɪ] [keə(r)] .
The rest is all beneath my care .
这 休息 是 全部 下面 我的 关心 .

其余的事情都由我负责。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[biː; bi] ['sɜːkəmspekt] ; [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [æt; ət] [hænd] ;
Be circumspect ; the hour is just at hand ;
是 谨慎 ; 这 小时 是 只是 在 手 ;

谨慎行事；时机已到；

[sɪns] [ɔːl] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - ['pɑːtɪŋ] ,
Since all is ready for your purpos'd parting ,
自从 全部 是 准备好 为了 你的 - 离别 ,

既然一切都已准备就绪，只等你来离别，

[siː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tendənts] [biː; bi] [ə'raɪt] ,
See your attendants be dispos'd aright ,
看 你的 服务员 是 已处置 好的 ,

确保你的随从人员安排妥当。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [geɪt] .
Near the pavilion gate .
靠近 这 亭 门 .

亭子大门附近。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[waɪ] [səʊ] ?
Why so ?
为什么 所以 ?

为什么会这样?

[bəː] . - [tɪz] [pleɪn]
Ber . ' Tis plain
ber . - 的 清楚的

伯尔。这很明了。

['dʒuːljə] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] :
Julia must be the partner of your flight :
朱莉娅 必须 是 这 伙伴 的 你的 航班 :

Julia必须是您航班的同行乘客:

- [tɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] ;
' Tis what she means , you must not mind her struggles ;
- 的 什么 她 方法 , 你 必须 不是 头脑 她 斗争 ;

这就是她的意思，你不必在意她的挣扎;

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)l] ['vaɪələns] [pə'hæps] ,
A little gentle violence perhaps ,
一个 小的 温和的 暴力 也许 ,

或许是轻微的暴力，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [jiːld] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
To make her yield to what she had resolv'd ,
到 制作 她 屈服 到 什么 她 有 已解决 ,

为了让她屈服于她已经做出的决定，

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ; [ʃɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] .
And save her pride ; she'll thank you for it after .
和 节省 她 自豪 ; 壳 感谢 你 为了 它 后 .

别让她丢脸，事后她会感谢你的。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [fɔːs] ?
Take her by force ?
拿 她 经过 力量 ?

强行带走她?

[ai][laɪk] [nɒt] [ðæt] :
I like not that :
我 喜欢 不是 那 :

我不喜欢那样：

[əʊ]['bɜːrtrənd] ,
O Bertrand ,
哦 伯特兰 ,

哦，贝特朗

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːtənəs]['spɪrɪt][ɪn][maɪ] [blʌd] ,
There is a mutinous spirit in my blood ,
那里 是 一个 叛逆的 精神 在 我的 血 ,

我的血液里流淌着叛逆的精神。

[ðæt] [w'ɔːz] [ə'genst] [maɪ] ['kɒnʃəns] . — [tel] [maɪ]['dʒuːljə]
That wars against my conscience . — Tell my Julia
那 战争 反对 我的 良心 . — 告诉 我的 朱莉娅

那与我的良心相悖。——告诉我的朱莉娅

[ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
I will not fail to meet her .
我 将要 不是 失败 到 见面 她 .

我一定会见到她。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ai] [ə'beɪ] .
I obey .
我 服从 .

我服从。

[biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] : [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'tɜːn] .
Be near the garden : I shall soon return .
是 靠近 这 花园 : 我 将 很快 返回 .

请待在花园附近：我很快就会回来。

[['eksɪt]['bɜːrtrənd] .
[Exit Bertrand .
[出口 伯特兰 .

[离开伯特兰。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ðɪs] ['dʒaɪənt][sɪn] , [huːz] [bʌlk] [səʊ] ['leɪtli] - [ˌem 'iː] ,
This giant sin , whose bulk so lately scar'd me ,
这 巨大的 罪 , 谁 大部分 所以 最近 - 我 ,

这桩滔天罪行，它庞大的身躯最近给我留下了难以磨灭的伤痕，

[ʃriŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪz] ; [ai] [naʊ] [ɪm'breɪs]
Shrinks to a common size ; I now embrace
收缩 到 一个 常见的 尺寸 ; 我 现在 拥抱

缩小到普通大小；我现在拥抱

[wɒt] [ai][bʌt; bət] ['leɪtli] [fɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
What I but lately fear'd to look upon .
什么 我 但 最近 担心 到 看 之上 .

那是我最近一直害怕看到的。

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['prəʊgres] [hæv; həv] [ai] [meɪd] [ɪn] [gɪlt] !
Why , what a progress have I made in guilt !
为什么 , 什么 一个 进步 有 我 制成 在 有罪 !

我的愧疚感竟然减轻了这么多!

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] [wɔː(r)] ?
Where is the hideous form it lately wore ?
在哪里 是 这 可怕 形式 它 最近 穿着 ?

它最近那丑陋的模样去哪儿了?

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] ,
It grows familiar to me ; I can think ,
它 生长 熟悉的 到 我 ; 我 能 思考 ,

我渐渐熟悉了它;我可以思考,

[kən'traɪv] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['medɪteɪt] [ɒn] ['mɪstʃɪf] ;
Contrive , and calmly meditate on mischief ;
精心策划 , 和 平静地 幽思 在 恶作剧 ;

精心策划,冷静地思考如何作恶;

[tɔːk] - [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [kraɪmz]
Talk temp'rately of sin , and cherish crimes
讲话 - 的 罪 , 和 珍惜 犯罪

谈论罪恶要适度,而珍视罪行则不然。

[ai] ['leɪtli] [səʊ] - , [ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [wʌns]
I lately so abhorr'd , that had they once
我 最近 所以 - , 那 有 他们 一次

我最近非常厌恶,如果他们曾经……

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['fænsi] ,
But glanc'd upon the surface of my fancy ,
但 瞥了一眼 之上 这 表面 的 我的 想要 ,

但瞥见了我幻想的表面,

[ai] [hæd; həd] [biːn] ['terɪfaɪd] .
I had been terrified .
我 有 到过 恐惧 .

我当时吓坏了。

[əʊ] , ['weɪwəd] ['kɒnʃəns] !
Oh , wayward conscience !
哦 , 任性的 良心 !

哦,任性的良心!

[tuː] ['tendə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] , [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ['penɪtəns] !
Too tender for repose , to sear'd for penitence !
也 投标 为了 休息 , 到 - 为了 忏悔 !

太过娇嫩,无法安息;太过灼伤,无法忏悔!

[['eksɪt] [ɔː'lændəʊ] .
[Exit Orlando .
[出口 奥兰多 .

离开奥兰多。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] — [ə; eɪ] [grænd]
Scene changes to another part of the garden — A grand
场景 变化 到 其他 部分 的 这 花园 — 一个 盛大

场景切换到花园的另一部分——一座宏伟的

[pə'vɪliən] — [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] .
pavilion — The moon shining .
亭 — 这 月亮 灼灼 .

亭子——月光皎洁。

['entə(r)] ['rɪvəz] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] ['ætɪtjuːd] .
Enter Rivers in a melancholy attitude .
进入 河流 在 一个 忧郁 态度 .

里弗斯带着忧郁的神情出场。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[jiː; ji] ['lʌvli] [siːnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [rɪ'mɛmbərd] [blɪs] !
Ye lovely scenes of long remember'd bliss !
叶 迷人的 场景 的 长的 记得 极乐 !

多么美好的画面，唤起了我长久以来的幸福回忆！

[siːnz] [wɪtʃ] [ai] - [wɜː(r); wə(r)] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ]
Scenes which I hop'd were fated to bestow
场景 哪个 我 - 是 命中注定 到 赐给

我希望命中注定要发生的场景

[stɪl] ['dɪrər] ['blesɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [braɪd] !
Still dearer blessings in a beauteous bride !
仍然 更贵 祝福 在 一个 美丽的 新娘 !

拥有一位美丽的新娘，真是更美好的祝福！

[ðaʊ] [geɪ] [pə'vɪliən] , [wɪtʃ] [ɑːt] [drɛsd] [səʊ][feə(r)]
Thou gay pavilion , which art dress'd so fair
你 同性恋 亭 , 哪个 艺术 穿着 所以 公平的

你这华丽的亭台，装点得如此美丽

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] [i'spauzəl] , [waɪ] , [ɑː] !
To witness my espousals , why , ah !
到 证人 我的 订婚 , 为什么 , 啊 !

见证我的订婚仪式，啊！

[waɪ]
why
为什么

为什么

[ɑːt] [ðaʊ] [ɪn] [veɪn] ?
Art thou adorn'd in vain ?
艺术 你 装饰 在 徒劳 ?

你的装扮是徒然的吗？

[jet] [stɪl] [ai] [hɔːnt] [ðiː] ,
Yet still I haunt thee ,
然而 仍然 我 出没 你 ,

但我依然萦绕着你，

[fɔː(r); fə(r)]['dʒuːljə] [lʌvd] [ðiː] [wʌns] : — [dɪə(r)] ['feɪθləs] ['dʒuːljə] !
For Julia lov'd thee once : — dear faithless Julia !
为了 朱莉娅 喜爱 你 一次 : — 亲爱的 不忠 朱莉娅 !

因为茱莉亚曾经爱过你：——亲爱的背信弃义的茱莉亚！

[jet] [ɪz][ʃiː; ʃi] [fɔːls] ?
Yet is she false ?
然而 是 她 错误的 ?

但她说谎了吗？

[ɔː'lændəʊ][swɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] :
Orlando swore she was not :
奥兰多 发誓 她 曾是 不是 :

奥兰多发誓她不是：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdz] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,
It may be so ; yet she avoids my presence ,
它 可能 是 所以 ; 然而 她 避免 我的 在场 ,

或许如此；然而她却刻意回避我。

[kiːps] [kləʊz] [frɒm; frəm] ['evri] [aɪ] , [bʌt; bət] [məʊst] [frɒm; frəm] [maɪn] .
Keeps close from every eye , but most from mine .
保持 关闭 从 每一个 眼睛 , 但 最多 从 矿 .

它时刻躲避着所有人的视线，尤其是我的视线。

['entə(r)] [ɔː'lændəʊ] .
Enter Orlando .
进入 奥兰多 .

进入奥兰多。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

['rɪvəz] [hɪə(r)] !
Rivers here !
河流 这里 !

这里有河流!

[wʊd] [ai][hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [wɔːks] !
would I had shunn'd his walks !
会 我 有 - 他的 散步 !

我真希望当初能避开他的散步!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [miːt] [ðə; ði][mæn][ai] [miːn] [tuː; tə] [rɒŋ] ?
How shall I meet the man I mean to wrong ?
如何 将 我 见面 这 男人 我 意思是 到 错误的 ?

我该如何遇见那个我注定要伤害的人?

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[waɪ] [dʌz] [ɔː'lændəʊ] [ðʌs] [ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] [helθ]
Why does Orlando thus expose his health
为什么 做 奥兰多 因此 暴露 他的 健康

奥兰多为何要如此暴露自己的健康状况

[tuː; tə] [ðɪs] [kəʊld][eə(r)] ?
To this cold air ?
到 这 寒冷的 空气 ?

对这股冷空气?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ai][ɑːsk][ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ?
I ask the same of Rivers ?
我 问 这 相同的 的 河流 ?

我问河流同样的问题?

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['sɒlətju:d] , [ðɪs] ['saɪlənt]['aʊə(r)] ,
Because this solitude , this silent hour ,
因为 这 孤独 , 这 沉默的 小时 ,

因为这份孤独，这静谧的时刻，

[fi:dz] ['melənkəli] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [su:ð] [maɪ] [səʊl] .
Feeds melancholy thoughts , and soothes my soul .
饲料 忧郁 想法 , 和 舒缓 我的 灵魂 .

它滋养着我的忧郁思绪，抚慰着我的灵魂。

[maɪ]['dʒu:ljə] [wɪl] [nɒt] [si:] [ˌem 'i:] .
My Julia will not see me .
我的 朱莉娅 将要 不是 看 我 .

我的茱莉亚不会见我。

[ɔ:(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ʃi:; ʃi] [dɪ'naɪz] [ˌem 'i:]
She denies me
她 否认 我

她否认了我

[əd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
Admittance to her presence .
准入 到 她 在场 .

允许她到场。

[ɔ:(r)] .
Or .
或者 .

或者。

([ə'saɪd] .)
(aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[ðen] [aɪm] [lɒst] ,
Then I'm lost ,
然后 我是 丢失的 ,

然后我就迷路了,

[ə; eɪ] ['vɪlən] ; [naʊ] - [tɪz] [pleɪn] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] .
Confirm'd a villain ; now ' tis plain she loves me .
已确认 一个 恶棍 ; 现在 - 的 清楚的 她 爱 我 .

原来她是个恶人；现在看来，她爱我这一点显而易见。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [fɔːlt]
She will not pardon me one single fault
她 将要 不是 赦免 我 一 单身的 过错

她不会原谅我的任何过错。

[ɒv; əv] ['dʒeləs] [lʌv] , [ðəʊ] [ðaʊ] [hædst] [klɪrd] [ʌp] [ɔːl] .
Of jealous love , though thou hadst clear'd up all .
的 嫉妒的 爱 , 尽管 你 哈斯特 已清除 向上 全部 .

嫉妒的爱，即使你已经澄清了一切。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔːl] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [nəʊn] .
Wait till to - morrow , all will then be known .
等待 直到 到 - 明天 , 全部 将要 然后 是 已知 .

等到明天，一切都会知道了。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
Wait till to - morrow ?
等待 直到 到 - 明天 ?

等到明天？

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pə'vɪliən] ;
Look at that pavilion ;
看 在 那 亭 ;

看看那个亭子；

[ɔːl] [wɒz; wəz] [priːpɑːrd] : [jes] , [ai] [deə(r)] [tel] [ðiː] [ɔːl] ,
All was prepar'd : yes , I dare tell thee all ,
全部 曾是 准备好了 : 是的 , 我 敢 告诉 你 全部 ,

一切都已准备就绪：是的，我敢把一切都告诉你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['ɒnɪst] [naʊ] .
For thou art honest now .
为了 你 艺术 诚实的 现在 .

因为你现在是诚实的。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

([ə'saɪd] .)
(aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ðæt] [wuːndz] [tuː] ['diːpli] .
That wounds too deeply .
那 伤口 也 深 .

那伤得太深了。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bel] [geɪv] [ðə; ði][glæd] ['sʌmənz] ,
Soon as the midnight bell gave the glad summons ,
很快 作为 这 午夜 钟 给予 这 高兴的 传票 ,

午夜钟声一响，便带来了令人欣喜的召唤。

[ðɪs] [dɪə(r)] [pə'vɪliən] [hæd; həd] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [maɪn] .
This dear pavilion had beheld her mine .
这 亲爱的 亭 有 观看 她 矿 .

这座可爱的亭子曾见证了她的归宿。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . — ([ə'saɪd] .)
All will be well to - morrow . — (Aside .)
全部 将要 是 出色地 到 - 明天 . — (旁边 .)

明天一切都会好起来的。（旁白）

[ɪf] [ai] [steɪ]
If I stay
如果 我 停留

如果我留下

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [həʊl] . — — [gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['rɪvəz] .
I shall betray the whole . — — Good night , my Rivers .
我 将 背叛 这 所有的 . — — 好的 夜晚 , 我的 河流 .

我将背叛一切。——晚安，我的河流们。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[gʊd] [naɪt] ; [gəʊ][juː; jʊ][tuː; tə] [rest] ; [ai] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] .
Good night ; go you to rest ; I still shall walk .
好的 夜晚 ; 去 你 到 休息 ; 我 仍然 将 走 .

晚安，你去休息吧，我还要继续走下去。

[['eksɪt][ɔː'lændəʊ] .
[Exit Orlando .
[出口 奥兰多 .

离开奥兰多。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[jes] , [ai] [wɪl] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnt] ; [maɪ] [tuː] [fɒnd] [hɑːt] ,
Yes , I will trace her haunts ; my too fond heart ,
是的 , 我 将要 痕迹 她 闹鬼的地方 ; 我的 也 喜爱 心 ,

是的，我会追寻她曾经去过的地方；我那颗过于眷恋她的心，

[laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] [ðæts] ['hʌntɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [nest] ,
Like a poor bird that's hunted from its nest ,
喜欢 一个 贫穷的 鸟 那就是 猎杀 从 它是 巢 ,

就像一只可怜的小鸟，被从巢穴中猎杀殆尽。

[dɛəz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [fɪks] ;
Dares not return , and knows not where to fix ;
达雷斯 不是 返回 , 和 知道 不是 在哪里 到 使固定 ;

不敢返回，也不知道该在哪里修理;

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] [tuː; tə]['hɒvə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [spɒt]
Still it delights to hover round the spot
仍然 它 美味 到 徘徊 圆形的 这 点

不过，在那个地方附近徘徊仍然令人愉悦。

[wɪtʃ] ['leɪtli] [held] [ɪts] ['treʒə(r)] ; [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,
Which lately held its treasure ; eyes it still ,
哪个 最近 握住 它是 宝藏 ; 眼睛 它 仍然 ,

它最近一直珍藏着宝藏；眼睛依然盯着它，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['tendənəs] [sər've]
And with heart - breaking tenderness surveys
和 和 心 - 打破 压痛 调查

以及令人心碎的温柔调查

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][dʒɔɪz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [meɪ] [rɪ'tɜːn] .
The scene of joys which never may return .
这 场景 的 喜悦 哪个 绝不 可能 返回 .

那是永不再来的欢乐景象。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
Scene changes to another part of the garden .
场景 变化 到 其他 部分 的 这 花园 .

镜头切换到花园的另一部分。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ɔː'lændəʊ] .
Re - enter Orlando .
关于 - 进入 奥兰多 .

重新进入奥兰多。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [rest] ?
Did he say rest ?
做过 他 说 休息 ?

他说休息吗?

[hiː; hi] [ɒv; əv] [rest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
talk'd he of rest to me ?
谈话 他 的 休息 到 我 ?

他跟我谈过休息的事吗?

[kæn; kən] [rest] [ænd; ənd] [gɪlt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ?
Can rest and guilt associate ?
能 休息 和 有罪 联系 ?

休息和内疚之间会有关联吗?

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] ,
but no matter ,
但 不 事情 ,

但没关系，

[ai] ['kænɒt] [naʊ] [gəʊ] [bæk] ; [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] ,
I cannot now go back ; then such a prize ,
我 不能 现在 去 后退 ; 然后 这样的 一个 奖 ,

我已无法回头；那可是份珍贵的奖赏啊！

[sʌtʃ] ['vɒləntri] [lʌv] , [səʊ][feə(r)] , [səʊ] ['jiːldɪŋ] ,
Such voluntary love , so fair , so yielding ,
这样的 自愿 爱 , 所以 公平的 , 所以 屈服 ,

如此自愿的爱，如此美好，如此顺从，

[wʊd] [meɪk] ['ɑːkeindʒəlz] ['fɔːfɪt] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] !
Would make archangels forfeit their allegiance !
会 制作 大天使 丧失 他们的 忠诚 !

这会令大天使们丧失效忠之心！

[ai][deə(r)][nɒt] [θɪŋk] : [rɪ'flekʃ(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] ['mædnəs] .
I dare not think : reflection leads to madness .
我 敢 不是 思考 : 反射 线索 到 疯狂 .

我不敢思考：思考会导致疯狂。

['entə(r)]['bɜːrtrənd] .
Enter Bertrand .
进入 伯特兰 .

伯特兰登场。

['bɜːrtrənd] !
Bertrand !
伯特兰 !

伯特兰！

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɑːk] [wɜːk] ;
I was not made for this dark work ;
我 曾是 不是 制成 为了 这 黑暗的 工作 ;

我天生不适合做这种黑暗的工作；

[maɪ] [hɑːt] [ri'kɔil, 'riːkɔil] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪvəz] !
My heart recoils — poor Rivers !
我的 心 反冲 — 贫穷的 河流 !

我的心感到一阵刺痛——可怜的里弗斯！

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[wɒt] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ?
What of Rivers ?
什么 的 河流 ?

河流又如何呢?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[aɪv] [siːn] [hɪm] .
I've seen him .
我已经 已见 他 .

我见过他。

[bəː] . [weə(r)] ?
Ber . Where ?
ber . 在哪里 ?

伯尔。在哪儿?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [pə'vɪliən] .
Before the great pavilion .
前 这 伟大的 亭 .

在大亭子前。

[bəː] . ([ə'saɪd] .)
Ber . (aside .)
ber . (旁边 .)

贝儿。(旁白。)

[ðæts] ['lʌki] , [seɪvz] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] : [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] ['æbsənt] ,
That's lucky , saves me trouble : were he absent ,
那就是 幸运的 , 保存 我 麻烦 : 是 他 缺席的 ,

那真是幸运，省了我不少麻烦：如果他不在的话，

[hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ] [skiːm] [hæd; həd] .
Half of my scheme had fail'd .
一半 的 我的 方案 有 失败 .

我的计划失败了一半。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[hiːz] [məʊst] [ʌn'hæpi] ;
He's most unhappy ;
他是 最多 不开心 ;

他非常不开心；

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [rest] , [spəʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['bɜːrtrənd] ;
He wish'd me rest , spoke kindly to me , Bertrand ;
他 希望 我 休息 , 辐 亲切地 到 我 , 伯特兰 ;

他希望我休息，对我说话也很和蔼，伯特兰；

[haʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] [bɪ'treɪ] [hɪm] ?
How , how can I betray him ?
如何 , 如何 能 我 背叛 他 ?

我怎么能背叛他呢?

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[hiː; hi] [di'siːv] [juː; jʊ] ;
He deceives you ;
他 欺骗 你 ;

他欺骗了你；

[hiːz] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [els] ['weəfɔː(r)] [naʊ] [ə'brɔːd]
He's on the watch , else wherefore now abroad
他是 在 这 手表 , 别的 因此 现在 国外

他正在监视，否则现在他可能在国外。

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] ?
At this late hour ?
在 这 晚的 小时 ?

这么晚了?

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['tretʃəri] .
beware of treachery .
提防 的 背信弃义 .

谨防背叛。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ðə; ði]['treɪtə(r)] .
I am myself the traitor .
我 是 我 这 叛徒 .

我就是那个叛徒。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[kʌm] , [nəʊ][mɔː(r)] !
Come , no more !
来 , 不 更多的 !

够了，别再来了！

[ðə; ði] [taɪm] [drɔːz] [nɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['saɪprəs] [wɔːk] ,
The time draws near , you know the cypress walk ,
这 时间 平局 靠近 , 你 知道 这 柏 走 ,

时间临近了，你知道，柏树步道，

- [tɪz] [dɑːk] .
' Tis dark .
- 的 黑暗的 .

天黑了。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ðə; ði]['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] [diːdz] [laɪk] [maɪn] .
The fitter for dark deeds like mine .
这 钳工 为了 黑暗的 契约 喜欢 矿 .

更适合像我这样的邪恶行径。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ai][hæv; həv] [priːpɑːrd] [jɔː(r); jə(r)] [men] ; [wen] [ðə; ði] [bel] [straɪks] ,
I have prepar'd your men ; when the bell strikes ,
我 有 准备好了 你的 男人 ; 什么时候 这 钟 罢工 ,

我已经准备好了你的士兵；当钟声响起时，

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'vɪliən] ; [ðeə(r)] [jʊl] [faɪnd]
Go into the pavilion ; there you'll find
去 进入 这 亭 ; 那里 你会 寻找

进入亭子；在那里你会发现

[ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [meɪd] , [huː] [wɪð] [feɪnt] [skriːmz] , [pə'hæps] ,
The blushing maid , who with faint screams , perhaps ,
这 脸红 女佣 , WHO 和 头晕的 尖叫 , 也许 ,

那位脸红的女仆，或许还发出微弱的尖叫声，

[wɪl] [feɪn] [rɪ'zentmənt] .
Will feign resentment .
将要 假装 怨恨 .

假装怨恨。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ] [sɒːd] .
But you want a sword .
但 你 想 一个 剑 .

但你想要一把剑。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ə; eɪ] [sɒːd] ! — [aɪl] ['mɜːdə(r)][nəʊ][wʌn] — [waɪ] [ə; eɪ] [sɒːd] ?
A sword ! — I'll murder no one — why a sword ?
一个 剑 ! — 患病的 谋杀 不 一 — 为什么 一个 剑 ?

一把剑！——我不会杀人——为什么是剑?

[bəː] . - [tɪz] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] ; — [nəʊ] [wɜːdz] , — [teɪk] [maɪn] ;
Ber . ' Tis prudent to be arm'd ; — no words , — take mine ;
ber . - 的 谨慎 到 是 武装 ; — 不 字 , — 拿 矿 ;

贝尔。武装起来是明智之举；——无需多言，——接受我的建议；

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] , — ['dʒuːljə] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] , —
There may be danger , — Julia may be lost , —
那里 可能 是 危险 , — 朱莉娅 可能 是 丢失的 , —

可能有危险，——朱莉娅可能迷路了，——

[ðɪs] [naɪt] [si'kjuə] [ɔː(r)]['luːzɪz][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
This night secures or loses her for ever .
这 夜晚 确保 或者 失败 她 为了 曾经 .

今晚将决定她永远的归属，要么永远地得到她，要么永远地失去她。

[ðə; ði] ['saɪprəs] [wɔːk] — [speə(r)] [nʌn] [huː] [lʊk] [laɪk] [spaɪz] .
The cypress walk — spare none who look like spies .
这 柏 走 — 空闲的 没有任何 WHO 看 喜欢 间谍 .

柏树林荫道——不放过任何看起来像间谍的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致命的谎言：一部悲剧，共五幕(The Fatal Falsehood A Tragedy. In Five Acts)

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sɒːd] .)
(looking at the sword .)
(寻找 在 这 剑 .)

（看着剑。）

[haʊ] ['diːpli] [ɪz] [ðæt] [səʊl] - [ɪn] [gɪlt] ,
How deeply is that soul involv'd in guilt ,
如何 深 是 那 灵魂 - 在 有罪 ,

那颗灵魂究竟被罪恶感束缚得有多深？

[huː] [dɛəz] [nɒt] [həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ɪts] [θɔːts] ,
Who dares not hold communion with its thoughts ,
WHO 敢于 不是 抓住 圣餐 和 它是 想法 ,

谁不敢与它的思想交流？

[nɔː(r)] [ɑːsk] [ɪt'self] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [duː; də] !
Nor ask itself what it designs to do !
也不 问 本身 什么 它 设计 到 做 !

它也不该问自己它想要做什么！

[bʌt; bət] ['dæli] ['blaɪndli] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɛnrəl] [sɪn]
But dallies blindly with the gen'ral sin
但 达利 盲目地 和 这 将军 罪

却对普遍的罪恶视而不见，迟疑不决。

[ɒv; əv] - , - [pɜː'dɪʃn] !
Of unexamin'd , undefin'd perdition !
的 - , - 毁灭 !

未经检验、未定义的毁灭！

[['eksɪt] [ɔː'lændəʊ] .
[Exit Orlando .
[出口 奥兰多 .

离开奥兰多。

[bəː] .
Ber .
ber .

伯尔。

[ðʌs] [fɑː(r)] [prə'pɪʃəs] ['fɔːtʃuːn] [fɪlz] [maɪ] [seɪlz] ;
Thus far propitious fortune fills my sails ;
因此 远的 吉祥 财富 填充 我的 帆 ;

到目前为止，好运一直伴随着我；

[jet] [stɪl] [ai] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪlkɪnɪs] [ɒv; əv] [səʊl] ;
Yet still I doubt his milkiness of soul ;
然而 仍然 我 怀疑 他的 乳白色 的 灵魂 ;

但我仍然怀疑他灵魂的纯洁无瑕；

[maɪ][nekst][ɪk'splɔɪt][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['rɪvəz] ,
My next exploit must be to find out Rivers ,
我的 下一个 开发 必须 是 到 寻找 出去 河流 ,
我接下来的任务必须是找到里弗斯。

[ænd; ənd] , [æz; əz][frɒm; frəm]['dʒuːljə] , [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] - ['mesɪdʒ] ,
And , as from Julia , give him a feign'd message ,
和 , 作为 从 朱莉娅 , 给 他 一个 - 信息 ,
然后，以茱莉亚的名义给他捎个假消息。

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] [geɪt] ;
To join her here at the pavilion gate ;
到 加入 她 这里 在 这 亭 门 ;
来这里和她一起在亭子门口集合；

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][ɔːr'lɑːndoʊz] [wel] - ['sɜːvənts] [miːt] [hɪm] ,
There shall Orlando's well - arm'd servants meet him ,
那里 将 奥兰多的 出色地 - 武装 仆人 见面 他 ,
奥兰多的全副武装的仆人将在那里迎接他。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bæd] [wɜːld] .
And take his righteous soul from this bad world .
和 拿 他的 正义 灵魂 从 这 坏的 世界 .
将他正直的灵魂从这个邪恶的世界带走。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['kʌz(ə)n] ['bɜːrtrənd]
If they should fail , his honest cousin Bertrand
如果 他们 应该 失败 , 他的 诚实的 表哥 伯特兰
如果他们失败了，他诚实的表弟伯特兰

[wɪl] [help] [hɪm] ['ɒnwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['hɛvən] .
Will help him onward in his way to heav'n .
将要 帮助 他 向前 在 他的 方式 到 天堂 .
这将帮助他继续升入天堂。

[ðen] [ðɪs] [gʊd] ['dægə(r)] , [wɪtʃ] [aɪl] [liːv] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Then this good dagger , which I'll leave beside him ,
然后 这 好的 匕首 , 哪个 患病的 离开 旁 他 ,
然后，这把好匕首，我会放在他身边。

[wɪl] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði] [diːd] , [kən'siːl] [ðə; ði]['duːə(r)] .
Will , while it proves the deed , conceal the doer .
将要 , 尽管 它 证明 这 契据 , 隐藏 这 实干家 .
遗嘱虽然能证明行为，却能掩盖行为人。

- [tɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
' Tis not an English instrument of mischief ,
- 的 不是 一个 英语 乐器 的 恶作剧 ,
它并非英国人用来作恶的工具。

[ænd; ənd] [huːl] [sə'spekt] [gʊd] ['bɜːrtrənd][wɔː(r)][ə; eɪ]['dægə(r)] ?
And who'll suspect good Bertrand wore a dagger ?
和 谁会 怀疑 好的 伯特兰 穿着 一个 匕首 ?
谁会想到善良的伯特兰身上竟然佩戴着匕首呢?

[tuː; tə][klɪə(r)][ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] , [aɪv] [nəʊ] [sɒːd] — - —
To clear me further , I've no sword — unarm'd —
到 清除 我 更远 , 我已经 不 剑 — - —
为了进一步澄清，我没有剑——我赤手空拳——

[pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['bɜːrtrənd] !
Poor helpless Bertrand !
贫穷的 无助 伯特兰 !
可怜无助的伯特兰！

[ðen] [nəʊ][lɒŋgə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Then no longer poor ,
然后 不 更长 贫穷的 ,

然后就不再贫穷了。

[bʌt; bət] [gɪldfɝdz] [eə(r)] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [feə(r)][lændz] .
But Guildford's heir , and lord of these fair lands .
但 吉尔福德的 继承人 , 和 主 的 这些 公平的 土地 .

但他却是吉尔福德的继承人，也是这片美丽土地的领主。

[['eksɪt]['bɜːrtrənd] .
[Exit Bertrand .
[出口 伯特兰 .

[离开伯特兰。

['entə(r)][ɔː'lændəʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
Enter Orlando on the other side .
进入 奥兰多 在 这 其他 边 .

从另一边进入奥兰多。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[drɔː] [ðaɪ] [dʌn] ['kɜːt(ə)n] [raʊnd] , [əʊ] , [naɪt] !
Draw thy dun curtain round , oh , night !
画 你的 逼债 窗帘 圆形的 , 哦 , 夜晚 !

夜啊，拉上你那昏暗的帷幕吧！

[blæk] [naɪt] !
black night !
黑色的 夜晚 !

黑夜！

[ɪn'spaɪərə(r)][ænd; ənd] [kən'siːlə(r)] [ɒv; əv] [faʊl] [kraɪmz] !
Inspirer and concealer of foul crimes !
灵感来源 和 遮瑕膏 的 犯规 犯罪 !

罪恶的始作俑者和掩盖者！

[ðaʊ] ['wɪzəd] [naɪt] !
Thou wizard night !
你 巫师 夜晚 !

你这巫师之夜！

[huː] - [ʌp] [dɑːk] [θɔːts] ,
who conjur'st up dark thoughts ,
WHO - 向上 黑暗的 想法 ,

谁会臆想黑暗的念头？

[ænd; ənd] [hɪm][bəʊld] [huː] [els] [wʊd] [stɑːt] [æt; ət] [gɪlt] !
And mak'st him bold who else would start at guilt !
和 制造 他 大胆的 WHO 别的 会 开始 在 有罪 !

让他变得大胆，除了他，还有谁会从罪恶感开始呢！

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [veɪl] [ðə; ði] ['vɪlən] [dɛəz] [tuː; tə][ækt]
Beneath thy veil the villain dares to act
下面 你的 面纱 这 恶棍 敢于 到 行为

在你面纱之下，恶人竟敢作恶

[wɒt] , [ɪn] [brɔːd] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] .
What , in broad day , he would not dare to think .
什么 , 在 广阔 天 , 他 会 不是 敢 到 思考 .

那是他在光天化日之下不敢想的事情。

[əʊ] , [naɪt] !
Oh , night !
哦 , 夜晚 !

哦，夜晚!

[ðaʊ] - [ðə; ði] ['dægərz] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [men] ,
thou hid'st the dagger's point from men ,
你 - 这 匕首的 观点 从 男人 ,

你向世人隐藏了匕首的尖端,

[bʌt; bət] [kænst] [ðaʊ] [skriːn] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ?
But canst thou screen the assassin from himself ?
但 罐 你 屏幕 这 刺客 从 他自己 ?

但是，你能使刺客不被自己发现吗?

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
Shut out the eye of heaven ?
关闭 出去 这 眼睛 的 天堂 ?

闭上眼睛，看不到天堂?

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['kɒnʃəns] ?
extinguish conscience ?
熄灭 良心 ?

泯灭良知?

[ɔː(r)] [hiːl] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ?
Or heal the wounds of honour ?
或者 愈合 这 伤口 的 荣誉 ?

还是为了弥合荣誉的创伤?

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
Oh , no , no , no !
哦 , 不 , 不 , 不 !

哦，不，不，不!

['jɒndə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] — [ðə; ði] ['gɪlti] , ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒuːljə] !
Yonder she goes — the guilty , charming Julia !
远处 她 去 — 这 有罪的 , 迷人 朱莉娅 !

她去了那里——有罪却迷人的茱莉亚!

[maɪ] ['dʒiːniəs] [draɪvz] [ˌem 'iː] [ɒn] — ['dʒuːljə] , [ai] [kʌm] .
My genius drives me on — Julia , I come .
我的 天才 驱动 我 在 — 朱莉娅 , 我 来 .

我的天赋驱使我前进——茱莉亚，我来了。

[[rʌnz] [ɒf] .
[Runs off .
[跑步 离开 .

[跑开了。

[siːn] — [ðə; ði] [pə'vɪliən] .
Scene — The Pavilion .
场景 — 这 亭 .

场景——凉亭。

[æn; ən] - [dɔː(r)] , [θruː] [wɪtʃ] ['dʒuːljə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd]
An arch'd door , through which Julia and her Maid
一个 - 门 , 通过 哪个 朱莉娅 和 她 女佣

一扇拱形门，朱莉娅和她的女仆从门后穿过

[kʌm] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
come forward on the Stage .
来 向前 在 这 阶段 .

上台去。

[dʒu'laɪ] . [nɒt] [hɪə(r)] ?
Jul . Not here ?
七月 . 不是 这里 ?

七月。你不在吗?

[nɒt] [kʌm] ?
not come ?
不是 来 ?

不来吗?

[lʊk] [aʊt] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ʌnə] .
look out my faithful Anna .
看 出去 我的 忠实 安娜 .

亲爱的安娜，请保重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] — [əʊ] , [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [dɪə(r)] !
There was a time — oh , time for ever dear !
那里 曾是 一个 时间 — 哦 , 时间 为了 曾经 亲爱的 !

曾几何时——哦，亲爱的，永远的时光!

[wen] ['rɪvəz] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒuːljə] [weɪt] .
When Rivers would not make his Julia wait .
什么时候 河流 会 不是 制作 他的 朱莉娅 等待 .

里弗斯不愿让朱莉娅久等。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['bleim] [ˌem 'iː] , [θɪŋks] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [bəʊld] ,
Perhaps he blames me , thinks the appointment bold ,
也许 他 责备 我 , 思考 这 预约 大胆的 ,

或许他把责任归咎于我，认为这项任命很大胆。

[tuː] ['deərɪŋ] , [tuː] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['bæʃfl] ['dʒuːljə] ;
Too daring , too unlike his bashful Julia ;
也 大胆 , 也 与此不同 他的 害羞的 朱莉娅 ;

太过大胆，与他害羞的朱莉娅截然不同;

[bʌt; bət] - [twɒz] [ðə; ði] ['əʊnli] [miːnz] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [lʌv]
But ' twas the only means my faithful love
但 - 那是 这 仅有的 方法 我的 忠实 爱

但这是我忠贞爱情的唯一途径

\- [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːr'lɑːndoʊz] ['ræʃnəs] .
Devis'd to save him from Orlando's rashness .
\- 到 节省 他 从 奥兰多的 鲁莽 .

设计是为了让他免受奥兰多鲁莽行为的伤害。

[ai] [hæv; həv] [kept] [kləʊz] , [rəfʌsd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['rɪvəz] ;
I have kept close , refus'd to see my Rivers ;
我 有 保留 关闭 , 拒绝 到 看 我的 河流 ;

我一直与我的河流保持距离，拒绝去看望它们;

[naʊ] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [vɛntɝd] [fɔːθ] ,
Now all is still , and I have ventur'd forth ,
现在 全部 是 仍然 , 和 我 有 冒险 前进 ,

现在一切都静了下来，我已经冒险出发了。

[wɪð] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪd] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gɑːd] .
With this kind maid and virtue for my guard .
和 这 种类 女佣 和 美德 为了 我的 警卫 .

有这样一位善良的女仆和一位品德高尚的卫兵。

[kʌm] , [wiːl; wil] [gəʊ] [ɪn] , [hiː; hi] ['kænɒt] [ʃʊə(r)] [biː; bi] [lɒŋ] .
Come , we'll go in , he cannot sure be long .
来 , 出色地 去 在 , 他 不能 当然 是 长的 .

来，我们进去吧，他应该不会待太久。

[[ðeɪ] [ɡəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'vɪliən] .
[They go into the pavilion .
[他们 去 进入 这 亭 .

他们走进凉亭。

['entə(r)][ɔː'lændəʊ] , [hɪz; ɪz] [sɒːd] [drɔːn] [ænd; ənd] ['blʌdi] ,
Enter Orlando , his sword drawn and bloody ,
进入 奥兰多 , 他的 剑 绘制 和 血腥 ,

奥兰多出场了，他拔出剑，剑上沾满了鲜血。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [dɪ'ʃevld] .
his hair dishevelled .
他的 头发 蓬头垢面 .

他的头发凌乱不堪。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

[ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [əːn] [dæm'neɪʃn] !
a deed that earns damnation !
一个 契据 那 收入 诅咒 !

一件招致永世诅咒的罪行!

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][flai] ?
Where shall I fly ?
在哪里 将 我 飞 ?

我该飞向何方?

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [pə'vɪliən] [dɔː(r)] !
the pavilion door !
这 亭 门 !

凉亭的门!

- [tɪz] ['əʊpən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌem 'iː][tuː; tə] [freʃ] [ɡɪlt] ;
' Tis open — it invites me to fresh guilt ;
- 的 打开 — 它 邀请 我 到 新鲜的 有罪 ;

它敞开着——它让我再次感到内疚;

[aɪl] [nɒt][ɡəʊ][ɪn] — [let] [ðæt] ['fɔːlən]['eɪndʒl] [weɪt] ,
I'll not go in — let that fall'n angel wait ,
患病的 不是 去 在 — 让 那 坠落 天使 等待 ,

我不会进去——让那个堕落的天使等着吧。

[ænd; ənd] [kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːz] [æz; əz][ai][duː; də] .
And curse her stars as I do .
和 诅咒 她 明星 作为 我 做 .

我也要诅咒她的星辰。

([ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bel] [straɪks] .)
(The midnight bell strikes .)
(这 午夜 钟 罢工 .)

(午夜钟声响起。)

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] [bel] !
the bell !
这 钟 !

铃声！

['diːmənz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [wɒt] [ə; eɪ] [piːl] [ɪz] [ðæt] !
Demons of darkness , what a peal is that !
恶魔 的 黑暗 , 什么 一个 皮尔 是 那 !

黑暗恶魔，那声音多么凄厉！

[ə'gen] !
Again !
再次 !

再次！

- [twɪl] [weɪk] [ðə; ði] [ded] — [ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
' twill wake the dead — I cannot bear it !
- 斜纹布 唤醒 这 死的 — 我 不能 熊 它 !

这会惊醒死人——我无法忍受！

- [tɪz] ['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['trʌmpɪts] [saʊnd] !
' Tis terrible as the last trumpet's sound !
- 的 糟糕的 作为 这 最后的 小号的 声音 !

如同末日号角响起般可怕！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɪgnəl] !
That was the marriage signal !
那 曾是 这 婚姻 信号 !

那是结婚的信号！

[p'aʊəz] [ɒv; əv] [hel] ,
Powers of hell ,
权力 的 地狱 ,

地狱的力量，

[wɒt] ['blesɪŋz] [hæv; həv][ai]['blɑːstɪd] !
What blessings have I blasted !
什么 祝福 有 我 炸毁 !

我究竟毁掉了多少美好的事物！

['rɪvəz] ! — ['dʒuːljə] !
Rivers ! — Julia !
河流 ! — 朱莉娅 !

河流！——朱莉娅！

[['dʒuːljə] ['kɒmz] [aʊt] .
[Julia comes out .
[朱莉娅 来 出去 .

[朱莉娅出来了。

[dʒu'laɪ] . [maɪ] ['rɪvəz] [kɔːlz] ; [ai] [kʌm] , [ai] [kʌm] . — [ɔː'lændəʊ] !
Jul . My Rivers calls ; I come , I come . — Orlando !
七月 . 我的 河流 呼叫 ; 我 来 , 我 来 . — 奥兰多 !

七月。我的河流在召唤；我来了，我来了。——奥兰多！

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[jes] ,
Yes ,
是的 ，

是的，

[ðaʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'siːvə(r)] ! - [tɪz] [ðæt] [retʃ] .
Thou beautiful deceiver ! ' tis that wretch .
你 美丽的 骗子 ! - 的 那 可怜虫 .

你这美丽的骗子！就是那个可怜虫。

[dʒu'laɪ] . [ðæt] - [frend] .
Jul . That perjur'd friend .
七月 . 那 - 朋友 .

七月。那个作伪证的朋友。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ðæt] ['dev(ə)l] !
That devil !
那 魔鬼 !

那个魔鬼！

[dʒu'laɪ] . [aɪm] [bɪtreɪd] .
Jul . I'm betray'd .
七月 . 我是 背叛 .

七月。我被背叛了。

[waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
Why art thou here ?
为什么 艺术 你 这里 ?

你为何在此？

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ðaʊ] [kænst] [meɪk] ['ruːɪn] ['lʌvli] ,
Thou canst make ruin lovely ,
你 罐 制作 废墟 迷人的 ,

你能让毁灭变得美丽，

[ɔː(r)][ai] [wʊd] [ɑːsk] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ?
Or I would ask , why dost thou bring me here ?
或者 我 会 问 , 为什么 朋友 你 带来 我 这里 ?

或者我会问，你为什么带我来这里？

[dʒu'laɪ] . [ai] [brɪŋ] [ðiː] [hɪə(r)] ?
Jul . I bring thee here ?
七月 . 我 带来 你 这里 ?

七月。我带你来这里？

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[jes] , [ðaʊ] , [braɪt] ['fɔːlshʊd] !
Yes , thou , bright falsehood !
是的 , 你 , 明亮的 谬误 !

是的，你这光明的谎言！

[ðaʊ] .
thou .
你 .

你。

[dʒu'laɪ] . [nəʊ] , [baɪ][maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
Jul . No , by my hopes of heaven !
七月 . 不 , 经过 我的 希望 的 天堂 !

朱尔：不，以我上天的希望起誓！

[weə(r)] [ɪz][maɪ] ['rɪvəz] ?
where is my Rivers ?
在哪里 是 我的 河流 ?

我的河流在哪里?

[sʌm; səm] [kraɪm] [ɪz] [ment] .
Some crime is meant .
一些 犯罪 是 意思是 .

有些犯罪行为是故意的。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

([kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .)
(catches her hand .)
(捕获物 她 手 .)

(抓住她的手。)

['dʒuːljə] !
Julia !
朱莉娅 !

茱莉亚!

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [dʌn] .
the crime is done .
这 犯罪 是 完毕 .

犯罪已经发生。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] ['ʃʌdə(r)] ?
Dost thou not shudder ?
多斯特 你 不是 不寒而栗 ?

你难道不感到恐惧吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [əmæzd] ?
art thou not amaz'd ?
艺术 你 不是 惊叹 ?

你难道不感到惊讶吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [kəʊld] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd] [wɪð] [maɪ] [tʌtʃ] ?
Art thou not cold and blasted with my touch ?
艺术 你 不是 寒冷的 和 炸毁 和 我的 触碰 ?

我的触碰难道不让你感到冰冷刺骨吗?

[ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [blʌd] - ?
Is not thy blood congeal'd ?
是 不是 你的 血 - ?

你的血岂不是凝固了吗?

[dʌz] [nəʊ] [blæk] ['hɒrə(r)]
does no black horror
做 不 黑色的 恐怖

没有黑色恐怖

[fɪl] [ðaɪ] ['presidʒ, pri'seidʒ] [səʊl] ?
Fill thy presaging soul ?
充满 你的 预兆 灵魂 ?

填满你那预示着未来的灵魂?

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [hændz] ;
look at these hands ;
看 在 这些 双手 ;

看看这双手;

['dʒuːljə] !
Julia !
朱莉娅 !

茱莉亚!

['ðer] [wɪð] [blʌd] ; [blʌd] , ['dʒuːljə] , [blʌd] !
they're stain'd with blood ; blood , Julia , blood !
它们是 沾有污渍 和 血 ; 血 , 朱莉娅 , 血 !

它们沾满了鲜血;鲜血,朱莉娅,鲜血!

[neɪ] , [lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
Nay , look upon them .
不 , 看 之上 他们 .

不,看看他们。

[dʒu'laɪ] . [ɑː] !
Jul . Ah !
七月 . 啊 !

七月。啊!

[ai] [deə(r)] [nɒt] . — [blʌd] !
I dare not . — Blood !
我 敢 不是 . — 血 !

我不敢。——血!

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[jes] , [ðaʊ] [dɪə(r)] [fɔːls] [wʌn] , [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [blʌd]
Yes , thou dear false one , with the noblest blood
是的 , 你 亲爱的 错误的 一 , 和 这 最高贵 血

是的,你这亲爱的虚伪之人,拥有最高贵的血统

[ðæt] ['evə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [ə'sæsɪnz] [hænd] .
That ever stain'd a dark assassin's hand .
那 曾经 沾有污渍 一个 黑暗的 刺客的 手 .

那东西曾玷污过黑暗刺客的手。

[hæd; həd] [nɒt] [ðaɪ] ['letə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['gɪlti] ['mesɪdʒ]
Had not thy letter , with the guilty message
有 不是 你的 信 , 和 这 有罪的 信息

若非你那封充满罪恶信息的信呢?

[tuː; tə] [miːt] [ðiː] [hɪə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] , ['blaɪndɪd] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,
To meet thee here this hour , blinded my honour ,
到 见面 你 这里 这 小时 , 失明 我的 荣誉 ,

此刻在此与你相遇,令我蒙蔽了双眼,丧失了荣誉感。

[ænd; ənd] [rɔːt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['bɜːnɪŋ] ['frenzi] ,
And wrought my passion into burning frenzy ,
和 锻 我的 热情 进入 燃烧 狂热 ,

并将我的热情化作熊熊燃烧的狂热,

[həʊl] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [braib] [ˌem 'iː] .
Whole worlds should not have bribed me .
所有的 世界 应该 不是 有 受贿 我 .

全世界的人都不应该贿赂我。

[dʒu'laɪ] . ['letə(r)] [ænd; ənd] ['mesɪdʒ] ?
Jul . Letter and message ?
七月 . 信 和 信息 ?

七月信件和留言?

[ai] [sent] [ðiː] [nʌn] .
I sent thee none .
我 发送 你 没有任何 .

我没有给你寄任何东西。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ðen] ['bɜːrtrənd] [hæz; həz] [bɪtreɪd] [ˌem 'iː] !
Then Bertrand has betray'd me !
然后 伯特兰 有 背叛 我 !

那么，伯特兰背叛了我!

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [riːtʃ] ,
And I have done a deed beyond all reach ,
和 我 有 完毕 一个 契据 超过 全部 抵达 ,

我做了一件超乎所有人想象的事，

[ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['mɜːsi] — [ai] [hæv; həv] ['mɜːrdərd] ['rɪvəz] .
All hope of mercy — I have murder'd Rivers .
全部 希望 的 怜悯 — 我 有 被谋杀 河流 .

一切怜悯的希望都已破灭——我已经杀死了里弗斯。

[dʒu'laɪ] . [əʊ] !
Jul . Oh !
七月 . 哦 !

七月。哦!

[[ʃiː; ʃi] [fɔːls] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ɑːmz] .
[She falls into her maid's arms .
[她 瀑布 进入 她 女佣 武器 .

她跌入女仆的怀里。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[əʊ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [lʌv] [pri'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] !
O rich reward which Love prepares for Murder !
哦 富有的 报酬 哪个 爱 准备 为了 谋杀 !

哦，爱情为谋杀准备的丰厚奖赏!

[ðʌs] [hel] [riː'pei, ri-] [ɪts] ['ɪnstrʊm(ə)nts] !
Thus hell repays its instruments !
因此 地狱 偿还 它是 仪器 !

地狱就这样报答了它的爪牙!

['entə(r)] ['gɪlfərd] [wɪð] ['sɜːvənts] .
Enter Guildford with servants .
进入 吉尔福德 和 仆人 .

带着仆人进入吉尔福德。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] ['mɜːdərə(r)] ?
Where is this midnight murderer ?
在哪里 是 这 午夜 凶手 ?

这个午夜杀手在哪里?

[ðɪs] [ə'sæsɪn] ?
this assassin ?
这 刺客 ?

这个刺客?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr'lɑːndoʊz] ['sɜːvənt] .
This is the place Orlando's servant nam'd .
这 是 这 地方 奥兰多的 仆人 命名 .

这是奥兰多的仆人所命名的地方。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ðə; ði] [stɔːm] ['kʌmz] [ɒn] .
The storm comes on .
这 风暴 来 在 .

暴风雨来了。

- [tɪz] ['gɪlfərd] , [gʊd] [əʊld][mæn] !
' Tis Guildford , good old man !
- 的 吉尔福德 , 好的 老的 男人 !

那是吉尔福德，老兄!

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [retʃ] [ə'kɜːst] [ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ðiː] .
Behold the wretch accurst of heaven and thee .
看哪 这 可怜虫 准确 的 天堂 和 你 .

看哪，这恶人受上天和你的诅咒。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[ə'kɜːst] [ɒv; əv][bəuθ] , [ɪn'diːd] .
Accurst of both , indeed .
准确 的 两个都 , 的确 .

确实，两者皆是如此。

[haʊ] , ['dʒuːljə] ['feɪntɪŋ] !
How , Julia fainting !
如何 , 朱莉娅 昏厥 !

怎么回事，茱莉亚晕倒了!

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ʃiːz] [pjʊə(r)][æz; əz]['həʊli] [truːθ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
She's pure as holy truth ; she was deceiv'd ,
她是 纯的 作为 圣 真相 ; 她 曾是 受骗 ,

她纯洁如圣洁的真理；她被欺骗了。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ai] .
And so was I .
和 所以 曾是 我 .

我也是。

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[huː] ['temptɪd] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Who tempted thee to this ?
WHO 受诱惑 你 到 这 ?

谁引诱你这么做的?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[lʌv] , [hel] , [ænd; ənd]['bɜːrtrənd] .
Love , hell , and Bertrand .
爱 , 地狱 , 和 伯特兰 .

爱、地狱和伯特兰。

[dʒu'laɪ] . ([rɪ'kʌvərɪŋ] .)
Jul . (recovering .)
七月 . (恢复中 .)

7月（恢复中。）

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['rɪvəz] ;
Give me back my Rivers ;
给 我 后退 我的 河流 ;

把我的河流还给我；

[ai] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . — [əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] !
I will not live without him . — Oh , my father !
我 将要 不是 居住 没有 他 . — 哦 , 我的 父亲 !

没有他，我活不下去。——哦，我的父亲！

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

[ai][ˌeɪ 'em] [nʌn] ; [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ;
I am none ; I am no more a father ;
我 是 没有任何 ; 我 是 不 更多的 一个 父亲 ;

我不是父亲；我不再是父亲了；

[ai][hæv; həv][nəʊ][tʃaɪld] ; [maɪ][sʌn][ɪz] ['beɪsli] ['mɜːrdərd] ,
I have no child ; my son is basely murder'd ,
我 有 不 孩子 ; 我的 儿子 是 卑鄙地 被谋杀 ,

我没有孩子；我的儿子被残忍杀害了。

[ænd; ənd][maɪ] [swiːt] ['dɔːtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [njuːz] ,
And my sweet daughter , at the fatal news ,
和 我的 甜的 女儿 , 在 这 致命的 消息 ,

我亲爱的女儿，听到这个噩耗后......

[ɪz][kwaɪt] [bɪ'reft] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
Is quite bereft of reason .
是 相当 失去 的 原因 .

完全缺乏道理。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[siːz] [ˌem 'iː] , [baɪnd][ˌem 'iː] :
Seize me , bind me :
抢占 我 , 绑定 我 :

抓住我，捆绑我：

[ɪf] [dɛθs] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] , [let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] :
If death's too great a mercy , let me live :
如果 死亡人数 也 伟大的 一个 怜悯 , 让 我 居住 :

如果死亡是一种莫大的恩惠，那就让我活下去吧：

[dræg][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][dæmp] ['dʌndʒənz] ['hɒrɪd] [gluːm] ,
Drag me to some damp dungeon's horrid gloom ,
拖 我 到 一些 潮湿 地牢的 可怕的 愁云 ,

把我拖到阴暗潮湿的地牢里去吧，

[diːp] [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)] , [dɑːk] [æz; əz][maɪ] [ə'fensɪz] ;
Deep as the centre , dark as my offences ;
深的 作为 这 中心 , 黑暗的 作为 我的 罪行 ;

深不见底，如同我的罪行一般黑暗；

[kʌm] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , [teɪk] [maɪ] [sɔːd] : [əʊ] , ['bɜːtrənd] ,
Come , do your office , take my sword : oh , Bertrand ,
来 , 做 你的 办公室 , 拿 我的 剑 : 哦 , 伯特兰 ,

来吧，履行你的职责，接过我的剑：哦，伯特兰，

[jet] , [eə(r)][ai] ['perɪʃ] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðaɪ] [hɑːt] !
Yet , ere I perish , could it reach thy heart !
然而 , 埃雷 我 沦 , 可以 它 抵达 你的 心 !

然而，在我逝去之前，愿它能触动你的心！

[[ðeɪ] [siːz] [ɔː'lændəʊ] .
[They seize Orlando .
[他们 抢占 奥兰多 .

他们占领了奥兰多。

[dʒu'laɪ] . [ai] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [ðiː] , [əʊ] , [maɪ] ['rɪvəz] !
Jul . I will not long survive thee , oh , my Rivers !
七月 . 我 将要 不是 长的 存活 你 , 哦 , 我的 河流 !

七月。我不会比你活得更久，哦，我的河流！

['entə(r)] ['rɪvəz] [wɪð] [ðə; ði]['dægə(r)] .
Enter Rivers with the dagger .
进入 河流 和 这 匕首 .

里弗斯带着匕首进来了。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[huː] [kɔːlz] [ɒn] ['rɪvəz] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [sæd] ,

Who calls on Rivers with a voice so sad ,

WHO 呼叫 在 河流 和 一个 嗓音 所以 伤心 ,

谁用如此悲伤的声音呼唤河流?

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] ?

So full of sweetness ?

所以 满的 的 甜味 ?

如此甜蜜?

[gɪld] .

Guild .

公会 .

公会。

[ɑː] , [maɪ] [sʌn] !

Ah , my son !

啊 , 我的 儿子 !

啊，我的儿子!

[dʒu'laɪ] . - [tɪz] [hiː; hi] , - [tɪz] [hiː; hi] !

Jul . ' Tis he , ' tis he !

七月 . - 的 他 , - 的 他 !

七月。是他，是他!

['dʒuːljə] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .

Julia and Rivers run into each other's arms .

朱莉娅 和 河流 跑步 进入 每个 其他的 武器 .

朱莉娅和里弗斯奔向彼此的怀抱。

[ɔː'lændəʊ] [breɪks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Orlando breaks from the guards and falls on his knees .

奥兰多 休息 从 这 守卫 和 瀑布 在 他的 膝盖 .

奥兰多挣脱了守卫，跪倒在地。

[ɔː(r)] .

Or .

或者 .

或者。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] !

He lives , he lives !

他 生活 , 他 生活 !

他还活着，他还活着!

[ðə; ði] [gɒd] - [laɪk] ['rɪvəz] [laɪvz; lɪvz] !

the god - like Rivers lives !

这 上帝 - 喜欢 河流 生活 !

神一般的河流还活着!

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [həʊst] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

Hear it , ye host of heaven !

听到 它 , 是的 主持人 的 天堂 !

天上的众神，请听!

['wɪtnəs] , [jiː; ji] [seɪnts] !

witness , ye saints !

证人 , 是的 圣徒 !

见证吧，圣徒们!

[rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒəls] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] ;

Recording angels , tell it in your songs ;

记录 天使 , 告诉 它 在 你的 歌曲 ;

记录天使，用你的歌声诉说;

[briːð] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'lestiəl] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [l'uːts] ,
Breathe it , celestial spirits , to your lutes ,
呼吸 它 , 天体 烈酒 , 到 你的 鲁特琴 ,

天上的精灵们，用你们的鲁特琴来呼吸吧！

[ðæt] ['rɪvəz] [laɪvz; lɪvz] !
That Rivers lives !
那 河流 生活 !

里弗斯还活着！

[dʒu'laɪ] . [ɪk'spleɪn] [ðɪs] - ['hæpinəs] ?
Jul . Explain this wond'rous happiness ?
七月 . 解释 这 - 幸福 ?

七月。请解释一下这种奇妙的幸福感?

['rɪv] . -
Riv . '
riv . -

里夫。'

[twɒz] ['bɜːrtrənd] [huːm] [ɔː'lændəʊ] [kɪld] ; [ðə; ði] ['treɪtə(r)]
Twas Bertrand whom Orlando killed ; the traitor
那是 伯特兰 谁 奥兰多 被杀 ; 这 叛徒

奥兰多杀死的正是叛徒伯特兰。

[hæz; həz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] [ðə; ði] [həʊl] .
Has with his dying breath confess'd the whole .
有 和 他的 垂死 气息 坦白 这 所有的 .

临终前，他坦白了一切。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[gʊd] [sɒːd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] !
Good sword , I thank thee !
好的 剑 , 我 感谢 你 !

好剑，感谢你！

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [meɪz]
In the tangled maze
在 这 纠缠不清 迷宫

在错综复杂的迷宫中

[ɔː'lændəʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] ,
Orlando miss'd the path he was to take ,
奥兰多 错过了 这 小路 他 曾是 到 拿 ,

奥兰多错过了他应该走的路。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðæt] [weə(r)] ['bɜːrtrənd] [leɪ]
And pass'd through that where Bertrand lay conceal'd
和 通过 通过 那 在哪里 伯特兰 躺 隐藏的

然后穿过了伯特兰藏身的地方

[tuː; tə] [wɒtʃ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'vent] : [ɔː'lændəʊ] [θɔːt] - [twɒz] [ˌem 'iː] ,
To watch th ' event : Orlando thought ' twas me ,
到 手表 th - 事件 : 奥兰多 想法 - 那是 我 ,

观看这场活动：奥兰多以为是我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [pleɪd] [hɪm] [fɔːls] : [ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
And that I play'd him false : the walk was dark .
和 那 我 玩过 他 错误的 : 这 走 曾是 黑暗的 .

而我却对他虚情假意：那条路走得很黑。

[ɪn] ['bɜːrtrəndz] ['blʌdi] [hænd] [ai] [faʊnd] [ðɪs] ['dæɡə(r)] ,
In Bertrand's bloody hand I found this dagger ,
在 伯特兰的 血腥 手 我 成立 这 匕首 ,

我在伯特兰血淋淋的手里发现了这把匕首。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [laɪf] ; [bʌt; bət] [haʊ]
With which he meant to take my life ; but how
和 哪个 他 意思是 到 拿 我的 生活 ; 但 如何

他本想用那东西取我的性命；可是，怎么会这样?

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [əlɑːrmd] ?
Were you alarm'd ?
是 你 警觉 ?

你当时感到惊慌吗?

[ɡɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[wʌn] [ɒv; əv] [ɔːr'lɑːndoʊz] [men] ,
One of Orlando's men ,
一 的 奥兰多的 男人 ,

奥兰多的一名手下，

[huːm] [welθ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [braɪb] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] ['mɜːdə(r)] — —
Whom wealth could never bribe to join in murder — —
谁 财富 可以 绝不 贿赂 到 加入 在 谋杀 — —

财富永远无法收买他们参与谋杀——

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

['mɜːdə(r)] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

[ai] [braɪb] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] ?
I bribe to murder ?
我 贿赂 到 谋杀 ?

我贿赂他人杀人?

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[noʊ] ; - [twɒz] ['bɜːrtrənd]
No ; ' twas Bertrand
不 ; - 那是 伯特兰

不，是伯特兰

- [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðæt] - [diːd] : [hiː; hi] [lʌvd] [maɪ] ['sɪstə(r)] .
Brib'd them to that curs'd deed : he lov'd my sister .
- 他们 到 那 - 契据 : 他 喜爱 我的 姐姐 .

他贿赂他们去做那件可恶的事：他爱我的妹妹。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ɪk'skwɪzɪt] ['vɪlən] !
Exquisite villain !
精美的 恶棍 !

绝妙的反派！

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[flai][tuː; tə] [ˌɛmɪ'liːnə] ,
Fly to Emmelina ,
飞 到 埃梅利娜 ,

飞往埃梅利娜，

[ɪf] ['eni] [spɑːk] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] [jet] [rɪ'meɪn] ,
If any spark of reason yet remain ,
如果 任何 火花 的 原因 然而 保持 ,

如果心中还存有一丝理智，

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] . — [ə'læs] , [ʃiːz] [hɪə(r)] !
Tell her the joyful news . — Alas , she's here !
告诉 她 这 快乐 消息 . — 唉 , 她是 这里 !

告诉她这个好消息。——哎呀，她来了！

['waɪldli][ʃiː; ʃi][flaɪz] ! — [ɑː] , [maɪ] [dɪ'stræktɪd] [tʃaɪld] !
Wildly she flies ! — Ah , my distracted child !
疯狂地 她 苍蝇 ! — 啊 , 我的 愣 孩子 !

她飞得飞快！——啊，我那心不在焉的孩子！

['entə(r)] [ˌɛmɪ'liːnə] [dɪ'stræktɪd] .
Enter Emmelina distracted .
进入 埃梅利娜 愣 .

心不在焉的艾米莉娜走了进来。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[ɒf] , [ɒf] !
Off , off !
离开 , 离开 !

关掉，关掉！

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [wei] !
I will have way !
我 将要 有 方式 !

我一定会找到办法！

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt][həʊld][ˌem 'iː] :
ye shall not hold me :
是的 将 不是 抓住 我 :

你们不可拘禁我：

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [lɔːd] : [ɪz][hiː; hi][nɒt][hɪə(r)] ?
I come to seek my Lord : is he not here ?
我 来 到 寻找 我的 主 : 是 他 不是 这里 ?

我来寻找我的主：他不在这里吗？

[tel] [ˌem 'iː] , [jiː; ji]['vəːdʒinz] , [hæv; həv][jiː; ji] [siːn] [maɪ] [lʌv] ,
Tell me , ye virgins , have ye seen my love ,
告诉 我 , 是的 处女 , 有 是的 已见 我的 爱 ,

告诉我，你们这些处女，你们见过我的爱人吗？

[ɔː(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fl'ɒks] [rɪ'pəʊz] [æt; ət] [nuːn] ?
Or know you where his flocks repose at noon ?
或者 知道 你 在哪里 他的 羊群 休息 在 中午 ?

你知道他的羊群中午在哪里休息吗？

[maɪ] [lʌv] [ɪz] ['kʌmli] — [ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ;
My love is comely — sure you must have seen him ;
我的 爱 是 漂亮 — 当然 你 必须 有 已见 他 ;

我的爱人相貌英俊——你肯定见过他；

- [tɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒmɪsə(r)] !
' Tis the great promiser !
- 的 这 伟大的 承诺者 !

这是伟大的承诺者！

[huː] [vaʊz] [ænd; ənd] [swɛə] ;
who vows and swears ;
WHO 誓言 和 发誓 ;

谁发誓；

[ðə; ði] - [juːθ] !
The perjur'd youth !
这 - 青年 !

作伪证的年轻人！

[huː] [diːlz] [ɪn] [əʊθs] [ænd; ənd] [breɪks] [ðem; ðəm] .
who deals in oaths and breaks them .
WHO 交易 在 誓言 和 休息 他们 .

他以誓言为生，却又违背誓言。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [mait] [dɪ'siːv] [ə; eɪ]['waɪzə(r)] [meɪd] .
In truth he might deceive a wiser maid .
在 真相 他 可能 欺骗 一个 更明智 女佣 .

事实上，他或许能骗过更聪明的姑娘。

[ai] [lʌvd] [hɪm] [wʌns] ; [hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] :
I lov'd him once ; he then was innocent :
我 喜爱 他 一次 ; 他 然后 曾是 清白的 :

我曾经爱过他；那时的他还很纯真。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['mɜːdərə(r)] [ðen] , [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ;
He was no murderer then , indeed he was not ;
他 曾是 不 凶手 然后 , 的确 他 曾是 不是 ;

他当时并非杀人犯，的确不是；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɪld] [maɪ]['brʌðə(r)] .
He had not kill'd my brother .
他 有 不是 被杀 我的 兄弟 .

他没有杀害我的哥哥。

['rɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[nɔː(r)][hæz; həz] [naʊ] ;
Nor has now ;
也不 有 现在 ;

现在也没有了；

[ðaɪ] ['brʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Thy brother lives .
你的 兄弟 生活 .

你的兄弟还活着。

[ɪm] .
Em .
艾米 .

嗯。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]
I know it — yes , he lives
我 知道 它 — 是的 , 他 生活

我知道——是的，他还活着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃerəbɪm] .
Among the cherubim .
之中 这 基路伯 .

在基路伯之中。

[tuː] [wɪl] [lɪv; laɪv] :
Murd'rers too will live :
谋杀者 也 将要 居住 :

杀人犯也会活下来：

[bʌt; bət] [weə(r)] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是，在哪里呢？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] — [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
I'll tell you where — down , down , down , down .
患病的 告诉 你 在哪里 — 向下 , 向下 , 向下 , 向下 .

我告诉你地点——往下，往下，往下，往下。

[haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! - [tɪz] ['fæðəmləs] — - [tɪz] [dɑːk] !
How deep it is ! ' tis fathomless — ' tis dark !
如何 深的 它 是 ! - 的 深不可测 — - 的 黑暗的 !

多么深不见底！真是漆黑一片！

[nəʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [fleɪm] — [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː'lændəʊ] !
No — there's a pale blue flame — ah , poor Orlando !
不 — 有 一个 苍白 蓝色的 火焰 — 啊 , 贫穷的 奥兰多 !

不——那里有一团淡蓝色的火焰——啊，可怜的奥兰多！

[gɪld] .
Guild .
公会 .

公会。

[maɪ] [hɑːt] [wɪl] [bɜːst] .
My heart will burst .
我的 心 将要 爆裂 .

我的心脏都要跳出来了。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[pɪəs] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Pierce mine , and that will ease it .
刺穿 矿 , 和 那 将要 舒适 它 .

刺穿我的脚踝，就能缓解疼痛。

[ɪm] . (['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .)

Em . (comes up to her father .)

艾米 . (来 向上 到 她 父亲 .)

艾米（走到她父亲面前）。

[ai] [njuː] [ə; eɪ] [meɪd] [huː] [lʌvd] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mæd] —

I knew a maid who lov'd — but she was mad —

我 知道 一个 女佣 WHO 喜爱 — 但 她 曾是 疯狂的 —

我认识一个女仆，她很爱人——但她疯了——

[fɒnd] , ['fuːlɪʃ] [gɜːl] !

Fond , foolish girl !

喜爱 , 愚蠢 女孩 !

善良又愚蠢的女孩！

[θæŋk] ['hɛvən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mæd] ;

Thank heav'n , I am not mad ;

感谢 天堂 , 我 是 不是 疯狂的 ;

感谢老天，我没有疯；

[jet] [ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] ['eɪndʒl] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

Yet the afflicting angel has been with me ;

然而 这 折磨 天使 有 到过 和 我 ;

然而，那折磨我的天使一直与我同在；

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [tel] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [griːv] ;

But do not tell my father , he would grieve ;

但 做 不是 告诉 我的 父亲 , 他 会 悲伤 ;

但不要告诉我父亲，他会伤心的；

[swiːt] , [gʊd] [əʊld] [mæn] — [pə'hæps] [id] [wiːp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :

Sweet , good old man — perhaps he'd weep to hear it :

甜的 , 好的 老的 男人 — 也许 他会 哭泣 到 听到 它 :

和蔼可亲的老人——也许他听到这话会哭出来：

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wiːp] [bʌt; bət] [wʌns] ;

I never saw my father weep but once ;

我 绝不 锯 我的 父亲 哭泣 但 一次 ;

我只见过父亲哭过一次；

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] — [ai] [dɪd] [nɒt] [wiːp] ;

I'll tell you when it was — I did not weep ;

患病的 告诉 你 什么时候 它 曾是 — 我 做过 不是 哭泣 ;

我告诉你那是什么时候——我没有哭；

- [twɒz] [wen] — [bʌt; bət] [sɒft] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

' Twas when — but soft , my brother must not know it ,

- 那是 什么时候 — 但 柔软的 , 我的 兄弟 必须 不是 知道 它 ,

那时——但很温柔，我的哥哥一定不知道。

- [twɒz] [wen] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɒnd] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [rəfʌsd] .

' Twas when his poor fond daughter was refus'd .

- 那是 什么时候 他的 贫穷的 喜爱 女儿 曾是 拒绝 .

那是因为他可怜的、深爱的女儿遭到了拒绝。

[gɪld] .

Guild .

公会 .

公会。

[huː] [kæn; kən] [beə(r)] [ðɪs] ?

Who can bear this ?

WHO 能 熊 这 ?

谁能承受这一切？

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ai] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I will not live to bear it .
我 将要 不是 居住 到 熊 它 .

我活不到承受这一切的地步。

[ɪm] . (['kɒmz] [ʌp][tuː; tə][ɔː'lændəʊ] .)
Em . (comes up to Orlando .)
艾米 . (来 向上 到 奥兰多 .)

嗯。（来到奥兰多。）

[teɪk] ['kʌmfət] , [ðaʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] !
Take comfort , thou poor wretch !
拿 舒适 , 你 贫穷的 可怜虫 !

可怜的你，别难过！

[aɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)]
I'll not appear
患病的 不是 出现

我不会露面

[ə'genst] [ðiː] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['rɪvəz] ; [bʌt; bət] [blʌd] [mʌst; məst] ,
Against thee , nor shall Rivers ; but blood must ,
反对 你 , 也不 将 河流 ; 但 血 必须 ,

河流也不能阻挡你；但鲜血必将阻挡你。

[blʌd] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [kən'siːlɪŋ] [blʌd] .
Blood will appear ; there's no concealing blood .
血 将要 出现 ; 有 不 隐藏 血 .

血迹会显现出来；血迹是藏不住的。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[maɪ] ['brʌðərz] [gəʊst] — [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃɪz] :
my brother's ghost — it vanishes :
我的 兄弟 鬼 — 它 消失 :

我哥哥的鬼魂——消失了：

[[kætʃɪz] [həʊld][ɒv; əv] ['rɪvəz] .
[Catches hold of Rivers .
[捕获物 抓住 的 河流 .

[抓住河流。

[steɪ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiː] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;
Stay , take me with thee , take me to the skies ;
停留 , 拿 我 和 你 , 拿 我 到 这 天空 ;

留下来，带我一起走，带我飞向天空；

[ai][hæv; həv] [ðiː] [fɑːst] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
I have thee fast : thou shalt not go without me .
我 有 你 快速地 : 你 应 不是 去 没有 我 .

我已将你紧紧抓住：你不可离开我。

[bʌt; bət][həʊld] — [meɪ] [wiː; wi][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
But hold — may we not take the murd'rer with us ?
但 抓住 — 可能 我们 不是 拿 这 谋杀者 和 我们 ?

但是等等——我们能不能把凶手带走？

[ðæt] [lʊk] [sez] — [nəʊ] .
That look says — No .
那 看 说道 — 不 .

那眼神仿佛在说——不。

[waɪ] [ðen] [aɪl] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ði:] .
Why then I'll not go with thee .
为什么 然后 患病的 不是 去 和 你 .

那我就不跟你去了。

[jet] [həʊld] [ˌem ˈiː] [fɑːst] — - [tɪz] [dɑːk] — [aɪm] [lɒst] — [aɪm] [gɒn] .
Yet hold me fast — ' tis dark — I'm lost — I'm gone .
然而 抓住 我 快速地 — - 的 黑暗的 — 我是 丢失的 — 我是 已消失 .

但请你紧紧抓住我——天黑了——我迷路了——我走了。

[[daɪz] .
[Dies .
[死亡 .

[死亡。

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[wʌn] [kraɪm] [meɪks] [ˈmeni] [ˈniːdfl] : [ðɪs] [deɪz] [sɪn]
One crime makes many needful : this day's sin
一 犯罪 制作 许多 需要 : 这 天 罪

一桩罪行引发诸多需要：今日之罪

[blɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] .
Blots out a life of virtue .
印迹 出去 一个 生活 的 美德 .

抹杀一生的美德。

[gʊd] [əʊld] [mæn] !
Good old man !
好的 老的 男人 !

好老人家!

[maɪ] [ˈbʊzəm] [bliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ði:] ; [ðaɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] ,
My bosom bleeds for thee ; thy child is dead ,
我的 怀 出血 为了 你 ; 你的 孩子 是 死的 ,

我的心为你滴血；你的孩子死了，

[ænd; ənd] [ai] [ðə; ði] [kɔːz] . -
And I the cause . '
和 我 这 原因 . -

而我，就是罪魁祸首。

[tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əˈtəʊnmənt] ;
Tis but a poor atonement ;
的 但 一个 贫穷的 赎罪 ;

这只是微不足道的赎罪；

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] . [[stæb] [hɪmˈself] .
But I can make no other . [Stabs himself .
但 我 能 制作 不 其他 . [刺伤 他自己 .

但我别无选择。[刺伤自己。]

[ˈrɪv] .
Riv .
riv .

里夫

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
What hast thou done ?
什么 哈斯特 你 完毕 ?

你做了什么?

[ɔː(r)] .
Or .
或者 .

或者。

[ʌp] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪnz] .
Fill'd up the measure of my sins .
已填充 向上 这 措施 的 我的 罪孽 .

我的罪孽已尽数偿还。

[əʊ] , ['mɜːsi] !
Oh , mercy !
哦 , 怜悯 !

哦，天哪!

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['gʊdnəs] , ['pɑːd(ə)n] [ðɪs] [lɑːst] [gɪlt] !
Eternal goodness , pardon this last guilt !
永恒 善良 , 赦免 这 最后的 有罪 !

永恒的善，请宽恕我最后的罪过!

['rɪvəz] , [ðaɪ] [hænd] ! — [ˌfeə'wel] ! [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)n] !
Rivers , thy hand ! — farewell ! forgive me , Heaven !
河流 , 你的 手 ! — 告别 ! 原谅 我 , 天堂 !

河流啊，你的手！——再见了！请原谅我，上天!

[jet] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æn; ən] [ækt] [wɪtʃ] [bɑːrz] [fə'gɪvnəs] ,
Yet is it not an act which bars forgiveness ,
然而 是 它 不是 一个 行为 哪个 酒吧 饶恕 ,

但这难道不是阻碍宽恕的行为吗?

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ! — [əʊ] !
And shuts the door of grace for ever ! — Oh !
和 关闭 这 门 的 优雅 为了 曾经 ! — 哦 !

永远关闭了恩典之门！——哦!

[[daɪz] .
[Dies .
[死亡 .

[死亡。

[[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [feɪlz] [tuː; tə] [sɒft] ['mjuːzɪk] .
[The curtain fails to soft music .
[这 窗帘 失败 到 柔软的 音乐 .

帷幕缓缓落下，伴随着轻柔的音乐。

['epɪlɒg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ɑː(r)] . [biː] . ['ʃəridən] , [ˌiː es 'kjuː] .
WRITTEN BY R . B . SHERIDAN , ESQ .
书面 经过 拉 . B . 谢里丹 , 先生 .

作者：RB SHERIDAN，律师

['spəʊkən] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
SPOKEN BY MR .
说 经过 先生 .

由先生发言

[liː] ['ljuːis] .
LEE LEWES .
李 刘易斯 .

李·刘易斯。

[ˌʌn'hænd][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] ; [baɪ] ['hev(ə)n] , [ai] [seɪ] ,
Unhand me , gentlemen ; by Heaven , I say ,
未手 我 , 先生们 ; 经过 天堂 , 我 说 ,

放开我，先生们；我以天之名说道！

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [bɑːrz] [maɪ] [wei] .
I'll make a ghost of him who bars my way .
患病的 制作 一个 鬼 的 他 WHO 酒吧 我的 方式 .

谁要是挡我的路，我就让他变成鬼魂。

[[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .
[Behind the scenes .
[在后面 这 场景 .

幕后花絮。

[fɔːθ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] — [ə; eɪ] [ˌpəʊɪ'tæstə(r)] [truː] ,
Forth let me come — A Poetaster true ,
第四 让 我 来 — 一个 诗人 真的 ,

让我走吧——一位真正的诗人，

[æz; əz] [liːn] [æz; əz] ['envi] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['beɪnfl] [tuː] ;
As lean as Envy , and as baneful too ;
作为 倾斜 作为 嫉妒 , 和 作为 有害的 也 ;

像嫉妒一样瘦弱，也一样有害；

[ɒn] [ðə; ði] [dʌl] ['ɔːdiəns] [let] [ˌem 'iː] [vent] [maɪ] [reɪdʒ] ,
On the dull audience let me vent my rage ,
在 这 乏味的 观众 让 我 发泄 我的 愤怒 ,

让我对着这群冷漠的观众发泄一下我的怒火吧。

[ɔː(r)] [draɪv] [ðiːz] ['fiːmeɪl] ['skrɪblə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Or drive these female scribblers from the stage .
或者 驾驶 这些 女性 涂鸦者 从 这 阶段 .

或者把这些女作家赶下台。

[fɔː(r); fə(r)] [siːn] [ɔː(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪv] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiːz] ,
For scene or History , we've none but these ,
为了 场景 或者 历史 , 我们已经没有任何 但 这些 ,

至于场景或历史，我们只有这些。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [wɪt] [ðeɪ] [siːz] ;
The law of Liberty and Wit they seize ;
这 法律 的 自由 和 有 他们 抢占 ;

他们攫取了自由和智慧的法律；

[ɪn] ['trædʒɪk] — ['kɒmɪk] — ['pɑːstərəl] — [ðeɪ] [deə(r)] [tuː; tə] [pliːz] .
In Tragic — Comic — Pastoral — they dare to please .
在 悲惨 — 漫画 — 牧灵 — 他们 敢 到 请 .

在悲剧、喜剧、田园诗中，他们敢于取悦观众。

[iːtʃ] ['pjuːni] [bɑːd] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɜːst] [wɪð] [spaɪt] ,
Each puny Bard must surely burst with spite ,
每个 弱小 诗人 必须 一定 爆裂 和 尽管如此 ,

每个渺小的吟游诗人肯定都充满了怨恨。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [feɪm] [kæn; kən] [raɪt] :
To find that women with such fame can write :
到 寻找 那 女性 和 这样的 名声 能 写 :

令人震惊的是，这些拥有如此名气的女性竟然会写作：

[bʌt; bət]	,	[əʊ]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['pɑːʃ(ə)l]	['feɪvə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	,
But	**,**	**oh**	**,**	**your**	**partial**	**favour**	**is**	**the**	**cause**	**,**
但	，	哦	，	你的	部分的	偏爱	是	这	原因	，

但是，哦，这都是因为你的偏袒。

[wɪtʃ]	[fiːdz]	[ðeə(r)]	['fɒliz]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[fʊl]	[ə'plɔːz]	.
Which	**feeds**	**their**	**follies**	**with**	**such**	**full**	**applause**	**.**
哪个	饲料	他们的	愚行	和	这样的	满的	掌声	.

这岂不是让他们的愚蠢行为得到了热烈的掌声吗?

[jet]	[stɪl]	['aʊə(r)]	[traɪb]	[ʃæl; ʃəl]	[siːk]	[tuː; tə]	[blɑːst]	[ðeə(r)]	[feɪm]	,
Yet	**still**	**our**	**tribe**	**shall**	**seek**	**to**	**blast**	**their**	**fame**	**,**
然而	仍然	我们的	部落	将	寻找	到	爆炸	他们的	名声	，

然而，我们族人仍将竭尽全力揭露他们的恶名。

[ænd; ənd]	['rɪdɪkjuːl]	[iːtʃ]	[feə(r)]	[-]	[eɪm]	;
And	**ridicule**	**each**	**fair**	**pretender's**	**aim**	**;**
和	嘲笑	每个	公平的	冒牌货的	目的	；

并嘲笑每个假装善良的人的目标；

[weə(r)]	[ðə; ði]	[dʌl]	['djuːtiz]	[ɒv; əv]	[də'mestɪk]	[laɪf]	,
Where	**the**	**dull**	**duties**	**of**	**domestic**	**life**	**,**
在哪里	这	乏味的	职责	的	国内的	生活	，

哪里有枯燥乏味的家庭生活琐事，

[weɪdʒ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mjuːzɪz]	[tɔɪlz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[straɪf]	.
Wage	**with**	**the**	**Muse's**	**toils**	**eternal**	**strife**	**.**
工资	和	这	缪斯的	辛勤劳作	永恒	冲突	.

与缪斯女神的辛劳作，终将迎来永恒的斗争。

[wɒt]	['mɒtli]	[k'eəz]	-	[maɪnd]	[pə'pleks]	,
What	**motley**	**cares**	**Corilla's**	**mind**	**perplex**	**,**
什么	杂乱无章	关心	-	头脑	困扰	，

科里拉的脑子里究竟在想些什么呢?

[waɪl]	[meɪdz]	[ænd; ənd]	[m'ɛtəf,ɔːz]	[kən'spaɪə(r)]	[tuː; tə]	[veks]	!
While	**maids**	**and**	**metaphors**	**conspire**	**to**	**vex**	**!**
尽管	女佣	和	隐喻	合谋	到	烦恼	！

女仆和隐喻合谋惹恼了你！

[ɪn]	['stjuːdiəs]	[ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː]	[bɪ'həʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɪt]	,
In	**studious**	**dishabille**	**behold**	**her**	**sit**	**,**
在	好学的	便装	看哪	她	坐	，

她衣衫不整，一副认真学习的样子，端坐着。

[ə; eɪ]	-	['gɒsɪp]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['haʊswaɪf]	[wɪt]	;
A	**letter'd**	**gossip**	**,**	**and**	**a**	**housewife**	**wit**	**;**
一个	-	闲话	，	和	一个	家庭主妇	有	；

一个爱嚼舌根的信使，一个机智的家庭主妇；

[æt; ət]	[wʌns]	[ɪn'vəʊkɪŋ]	,	[ðəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪfrənt]	[v'juːz]	,
At	**once**	**invoking**	**,**	**though**	**for**	**different**	**views**	**,**
在	一次	调用	，	尽管	为了	不同的	浏览	，

虽然观点不同，但两者同时被提及，

[hɜː(r); hə(r)]	[gɒdz]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[kʊk]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['mɪlɪnə(r)]	[ænd; ənd]	[mjuːz]	,
Her	**gods**	**,**	**her**	**cook**	**,**	**her**	**milliner**	**and**	**muse**	**,**
她	神	，	她	厨师	，	她	女帽商	和	沉思	，

她的神明，她的厨师，她的女帽匠和缪斯，

[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[struːd]	[ruːm]	[ə; eɪ]	['frɪpəri]	['keɪɒs]	[laɪz]	,
Round	**her**	**strew'd**	**room**	**a**	**frippery**	**chaos**	**lies**	**,**
圆形的	她	散落的	房间	一个	轻浮之物	混乱	谎言	，

她那堆满杂物的房间周围一片凌乱不堪。

[ə; eɪ] - [rek] [ɒv; əv] ['nəʊtəb(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ;
A chequer'd wreck of notable and wise ;
一个 - 破坏 的 值得注意的 和 明智的 ;
一个由杰出人物和智者组成的复杂残骸;

[bɪls] , [bʊks] , [kæps] , ['kʌplɪts] , [kɒmz] , [ə; eɪ] - [mæs] ,
Bills , books , caps , couplets , combs , a vary'd mass ,
账单 , 图书 , 帽子 , 对句 , 梳子 , 一个 - 大量的 ,
钞票、书籍、帽子、对联、梳子，各种各样的物品，

[ə'pres] [ðə; ði] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd] [əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] ;
Oppress the toilet , and obscure the glass ;
压迫 这 洗手间 , 和 朦胧 这 玻璃 ;
压住马桶，遮住玻璃;

- [hɪə(r)] [æn; ən] ['epɪgræm] [ɪz] [leɪd] ,
Unfinish'd here an epigram is laid ,
- 这里 一个 警句 是 铺设 ,
这里埋下了一个未完成的警句。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['mæntjʊə] - ['meɪkərz] [bɪl] [ˌʌn'peɪd] ;
And there , a mantua - maker's bill unpaid ;
和 那里 , 一个 曼图亚 - 制造商的 账单 未付 ;
而且，那里还有一笔未付的曼图亚服装制作商的账单;

[hɪə(r)] , [njuː] - [bɔːn] [pleɪz] ['fɔːteɪst] [ðə; ði] [taʊnz] [ə'plɔːz] ,
Here , new - born plays foretaste the town's applause ,
这里 , 新的 - 出生 演出 预尝 这 镇上的 掌声 ,
在这里，新剧作预示着全城的掌声，

[ðeə(r)] , ['dɔːmənt] ['pætənz] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [gɔːz] ;
There , dormant patterns pine for future gauze ;
那里 , 休眠 图案 松树 为了 未来 纱布 ;
在那里，沉睡的图案渴望着未来的薄纱;

[ə; eɪ] ['mɒrəl] ['eseɪ] [naʊ] [ɪz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] ,
A moral essay now is all her care ,
一个 道德 散文 现在 是 全部 她 关心 ,
现在，她全心全意地想写一篇道德论文。

[ə; eɪ] ['sætaɪə(r)] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] :
A satire next , and then a bill of fare :
一个 讽刺 下一个 , 和 然后 一个 账单 的 票价 :
接下来是一篇讽刺文章，然后是一份菜单:

[ə; eɪ] [siːn] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪʃ] ,
A scene she now projects , and now a dish ,
一个 场景 她 现在 项目 , 和 现在 一个 盘子 ,
她现在展现的场景，以及现在的一道菜，

[hɪrz] [ækt] [ðə; ði] [fɜːst] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] — [rɪ'muːv] [wɪð] [fɪʃ] .
Here's act the first — and here — remove with fish .
这里是 行为 这 第一的 — 和 这里 — 消除 和 鱼 .
这是第一步——也是第一步——用鱼移除。

[naʊ] [waɪl] [ðɪs] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['frenzi] [rəʊlz] ,
Now while this eye in a fine frenzy rolls ,
现在 尽管 这 眼睛 在 一个 美好的 狂热 卷 ,
现在，当这只眼睛疯狂地转动时，

[ðæt] , ['səʊbəli] [kɑːsts] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] ;
That , soberly casts up a bill for coals ;
那 , 清醒地 演员 向上 一个 账单 为了 煤炭 ;
这冷静地提出了一个令人担忧的问题;

[blæk] [pɪnz] [ænd; ənd] ['dægəz] [ɪn] [wʌn] [liːf] [ʃiː; ʃi] [stɪks] ,
Black pins and daggers in one leaf she sticks ,
黑色的 别针 和 匕首 在 一 叶子 她 棍子 ,

她把黑色别针和匕首插在一片叶子上，

[ænd; ənd] [tɪəz] , [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd] [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['θɪmblz] [mɪks] .
And tears , and thread , and balls , and thimbles mix .
和 眼泪 , 和 线 , 和 球 , 和 顶针 混合 .

眼泪、线、球和顶针混杂在一起。

['sæfəʊ] , - [tɪz] [truː] , [lɒŋ] - [ɪn] ['epɪk] [sɒŋ] ,
Sappho , ' tis true , long vers'd in epic song ,
萨福 , - 的 真的 , 长的 - 在 史诗 歌曲 ,

萨福，的确如此，她早已精通史诗般的歌曲，

[fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] [ɔːl] ['haʊshəʊld] ['stʌdiz] [rɒŋ] ;
For years esteem'd all household studies wrong ;
为了 年 受人尊敬的 全部 家庭 研究 错误的 ;

多年来，人们一直认为所有家庭研究都是错误的；

[wen] , ['daɪə(r)] ['mɪshæp] , [ðəʊ] ['naɪðə(r)] [ʃeɪm] [nɔː(r)] [sɪn] ,
When , dire mishap , though neither shame nor sin ,
什么时候 , 可怕的 意外 , 尽管 两者都不 耻辱 也不 罪 ,

当遭遇可怕的意外，虽然既非羞耻也非罪过，

['sæfəʊ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [mjuːz] , [laɪz] [ɪn] .
Sappho herself , and not her muse , lies in .
萨福 她自己 , 和 不是 她 沉思 , 谎言 在 .

萨福本人，而不是她的缪斯，躺在里面。

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [naɪn] [ɪn] ['terə(r)] [flaɪ] [ðə; ði] ['baʊə(r)] ,
The virgin Nine in terror fly the bower ,
这 处女 九 在 恐怖 飞 这 凉亭 ,

处女九号惊恐地飞离凉亭，

[ænd; ənd] ['meɪtrən] ['dʒuːnəʊ] [kleɪmz] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)] ;
And matron Juno claims despotic power ;
和 护士长 朱诺 索赔 专制 力量 ;

女管家朱诺声称拥有专制权力；

[suːn] ['gɒθɪk] [hæg] [ðə; ði] ['klæsɪk] [paɪl] - ,
Soon Gothic hags the classic pile o'erturn ,
很快 哥特 老巫婆 这 经典的 桩 - ,

很快，哥特式老巫婆们就把经典的堆积物翻了个底朝天。

[ə; eɪ] ['kɔːd(ə)l] - [kʌp] [sə'plɑːnt, -'plænt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ɜːn] ;
A caudle - cup supplants the sacred urn ;
一个 尾部 - 杯子 替代品 这 神圣 瓮 ;

圣杯取代了圣瓮；

[nɔː(r)] [bʊks] , [nɔː(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [reɪdʒ] ,
Nor books , nor implements escape their rage ,
也不 图书 , 也不 实施 逃脱 他们的 愤怒 ,

书籍和器物都无法逃脱他们的怒火。

[ðeɪ] [spaɪk] [ðə; ði] [ɪŋk] - [stænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rend] [ðə; ði] [peɪdʒ] ;
They spike the ink - stand , and they rend the page ;
他们 长钉 这 墨水 - 站立 , 和 他们 撕裂 这 页 ;

他们刺穿墨水架，撕破纸张；

['poʊəmz] [ænd; ənd] [pleɪz] [wʌn] ['bɑːbərəs] [feɪt] [pɑː'teɪk] ,
Poems and plays one barbarous fate partake ,
诗歌 和 演出 一 野蛮 命运 参加 ,

诗歌和戏剧都参与了野蛮的命运，

['ɔvid] [ænd; ənd] ['plɔːtəs] ['sʌfə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] ,
Ovid and Plautus suffer at the stake ,
奥维德 和 普劳图斯 遭受 在 这 赌注 ,

奥维德和普劳图斯被绑在火刑柱上受刑,

[ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtəlz] ['əʊnli] - — [tuː; tə] [ræp] [plʌm] - [keɪk] .
And Aristotle's only sav'd — to wrap plum - cake .
和 亚里士多德的 仅有的 - — 到 裹 李子 - 蛋糕 .

而亚里士多德被拯救的唯一目的就是——用来包裹李子蛋糕。

[jet] , [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tempt] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [siːn] ?
Yet , shall a woman tempt the tragic scene ?
然而 , 将 一个 女士 诱惑 这 悲惨 场景 ?

然而,女人真的应该去挑衅这悲剧的场景吗?

[ænd; ənd] [deə(r)] — [bʌt; bət] [həʊld] — [ai] [mʌst; məst] [rɪ'pres] [maɪ] [spliːn] ;
And dare — but hold — I must repress my spleen ;
和 敢 — 但 抓住 — 我 必须 抑 我的 脾 ;

敢于——但坚持——我必须压抑我的怒火;

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'plɔːz] ,
I see your hearts are pledg'd to her applause ,
我 看 你的 心 是 - 到 她 掌声 ,

我看到你们的心都渴望得到她的掌声。

[waɪl] - ['spɪrɪt] [siːm] [tuː; tə] [eɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] ;
While Shakspeare's spirit seems to aid her cause ;
尽管 - 精神 似乎 到 援助 她 原因 ;

莎士比亚的精神似乎在帮助她;

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [eɪd] — [sɪns] ['or] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [bɪə(r)]
Well pleas'd to aid — since o'er his sacred bier
出色地 高兴 到 援助 — 自从 超过 他的 神圣 柩

乐意帮忙——因为他的神圣灵柩

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hænd] [dɪd] ['æmpl] ['trəufiz] [rɪə(r)] ,
A female hand did ample trophies rear ,
一个 女性 手 做过 充足 奖杯 后部 ,

一只雌性手做了大量的奖杯后部,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['griːnɪst] ['lɔrəl, 'lɔː-] [ðæt] [ɪz] - [ðeə(r)] .
And gave the greenest laurel that is worshipp'd there .
和 给予 这 最绿色 月桂树 那 是 - 那里 .

并授予了那里最受尊崇的翠绿桂冠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神